

Politeia 8

St. 543a

[Σωκράτης]: εἶεν· ταῦτα μὲν δὴ ὡμολόγηται, ὦ Γλαύκων,^V τῇ μελλούσῃ^D PräAkt
 sei es· diese Dinge zwar ja ist vereinbart worden, has been agreed, o O Glaukon, der to the bevorstehend seiend about to be
 so be it. these indeed then
 ἄκρως^{Adv} οἰκεῖν^{PräInfAkt} πόλει^D κοινὰς^{AdjA} μὲν^{Pt} γυναῖκας,^A κοινοὺς^{AdjA} δὲ^{Pt} παῖδας^A
 äußerst zu wohnen zu dwell der Stadt to a city gemeinsame common zwar indeed Frauen, women, gemeinsame common aber but Kinder children to the uttermost
 εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} πᾶσαν^{AdjA} παιδείαν,^A ὡσαύτως^{Adv} δὲ^{Pt} τὰ^{ArtA} ἐπιτηδέυματα^A κοινὰ^{AdjA} ἐν^{Prp} πολέμῳ^D
 zu sein und die ganze Erziehung, ebenso aber die Betätigungen gemeinsam in Krieg to be and every education, likewise but the pursuits common in war
 τε^{Pt} καὶ^{Kon} εἰρήνη,^D βασιλέας^A δὲ^{Pt} αὐτῶν^G πρ. εἶναι^{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} ἐν^{Prp} φιλοσοφίᾳ^D τε^{Pt} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp}
 und auch Frieden, Könige aber ihrer zu sein zu be die those in in Philosophie und auch gegen and also kings but of them to be to be philosophy and also toward
 τὸν^{ArtA} πόλεμον^A γεγονότας^A περAkt ἀρίστους.^{AdjASup} ὡμολόγηται,^{PerM/P} ἔφη^{ImpAkt} [543b]
 den Krieg geworden seiend die Besten. best. ist vereinbart worden, sprach er. he said.
 the war having become

Gleich zu Beginn fasst Sokrates die Ergebnisse der vorherigen Bücher zusammen: In der idealen Stadt („τῇ μελλούσῃ ἄκρως οἰκεῖν πόλει“ – wörtlich „der Stadt, die im höchsten Grade bewohnt werden soll“, d.h. Kallipolis) haben die Wächter alle wichtigen Lebensbereiche gemeinsam. Insbesondere wurde „vereinbart“ („ώμολόγηται“, Perf. Pass. – „es ist übereingestimmt worden“) topostext.org, dass die Frauen und Kinder der Wächterklasse gemeinsam sind („κοινὰς μὲν γυναῖκας, κοινοὺς δὲ παῖδας“), anstatt in einzelnen Familien aufgeteilt zu sein. Ebenso soll die gesamte Erziehung („πᾶσαν παιδείαν“) gemeinsam erfolgen – Plato betont damit die Einheitlichkeit der Ausbildung aller Wächter, unabhängig von Geschlecht en.wikipedia.org. Genauso („ώσαύτως“) gelten auch alle Tätigkeiten und Lebenspflichten im Krieg und Frieden als gemeinschaftlich („τὰ ἐπιτηδέυματα κοινὰ ἐν πολέμῳ τε καὶ εἰρήνῃ“): Dies spielt auf Platons Forderung in Buch 5 an, dass weibliche Wächter dieselben Aufgaben übernehmen wie männliche iep.utm.edu – Frauen sollen als Kriegerinnen und Beschützerinnen fungieren, sofern sie die nötige Naturanlage besitzen (Rep. 451c-e). Schließlich fasst Sokrates zusammen, dass die Herrscher („βασιλέας“) diejenigen sein sollen, welche in Philosophie und Krieg am besten geworden sind („τοὺς ἐν φιλοσοφίᾳ τε καὶ πρὸς τὸν πόλεμον γεγονότας ἀρίστους“). Hier umschreibt er die Idee der Philosophenkönige: Nur wer höchste Einsicht besitzt und im Kampf erprobt ist, soll regieren en.wikipedia.org. Plato hat diese berühmte Forderung zuvor entwickelt (vgl. Rep. 473c-e) und betont mit der Formulierung „geworden sind“ („γεγονότας“, Perf. Ptcp.) die lange Ausbildung der Wächter zu wahrhaft Besten. All diese radikalen Gemeinschaftsmaßnahmen zielen darauf ab, Spaltung durch Privatinteressen zu vermeiden und die Stadt als ein einigen Ganzes bestehen zu lassen topostext.org (Sokrates hatte bereits in Buch 4 gesagt, eine solche Stadt sei gut und richtig, während alle anderen im Vergleich fehlerhaft seien topostext.org. In den folgenden Büchern 5-7 hat er die hier zusammengefassten Reformen ausführlich begründet.) Glaukon bestätigt am Ende dieser Rückschau zustimmend: „ώμολόγηται“ – „(so) ist es (mit uns) übereingekommen“.

[Σωκράτης]: καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} καὶ^{Kon} τάδε^A συνεχωρήσαμεν,^{AorAkt} ὡς,^{Kon} ὅταν^{Kon} δὴ^{Pt} καταστῶσιν^{AorSAktKnj} οἱ^{ArtN}
 und doch auch dieses wir gestanden zu, we agreed together, dass, wenn je ja sich einsetzen mögen die
 and indeed and these these zu, we agreed together, whenever indeed they set up die
 ἄρχοντες,^N ἄγοντες^N τοὺς^{ArtA} στρατιώτας^A κατοικοῦσιν^{PräAkt} εἰς^{Prp} οἰκήσεις^A οἵας^A
 Herrscher, führend die Soldaten in Wohnungen welche Art
 rulers, leading the soldiers settle such as
 προείπομεν,^{AorSAkt} τίον^{AdjA} μὲν^{Pt} οὐδὲν^A πρ. οὐδενὶ^D ἔχούσας,^A κοινὰς^{AdjA} δὲ^{Pt} πᾶσι^{AdjD}
 vorher sagten wir, Eigenes zwar nichts niemandem habend, having, gemeinsame aber allen-
 we declared before, private indeed nothing to no one
 πρὸς^{Prp} δὲ^{Pt} ταῖς^{ArtD} τοιαύταις^{AdjD} οἰκήσεσι,^D καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} κτήσεις^A εἰ^{Kon} μνημονεύεις,^{PräAkt}
 zu aber den solchen auch die Besitzungen, wenn du erinnerst dich,
 in addition but to the such Wohnungen, dwellings, also the possessions, if you remember,
 διωμολογησάμεθά^{AorMed} πού^{Pt} οἴαι^N
 wir vereinbarten wohl welcher Art
 we swore together somewhere what kind

Sokrates fährt fort: „Auch diese Punkte haben wir vereinbart“ („καὶ μὴν καὶ τάδε συνεχωρήσαμεν“ – wörtlich „auch diese haben wir zusammen zugestanden“). Sobald also die Herrscher eingesetzt sind („ὅταν δὴ καταστῶσιν οἱ ἄρχοντες“, temporal mit Konjunktiv), siedeln sie die Krieger (Wächter) in Wohnstätten an, „wie wir sie vorher beschrieben haben“ („οὕτας προείπομεν“). Plato erinnert hier an die früher festgelegte Lebensordnung der Wächter: Keiner von ihnen soll Privateigentum oder ein eigenes Haus haben, sondern alle wohnen zusammen in einfachen Kasernen. Die Formulierung „Wohnstätten, die nichts Eigenes für niemanden haben“ („οἰκήσεις ἔδιον μὲν οὐδὲν οὔδεν ἔχούσας“) ist ein doppelt verneinter Ausdruck, der im Griechischen die absolute Negation verstärkt: gar nichts Eigenes für irgendwen. Ergänzt wird: „gemeinsam dafür aber alles für alle“ („κοινὰς δὲ πᾶσι“). Damit ist strikte Gütergemeinschaft der Wächter gemeint. Bereits in Buch 3 hatte Sokrates bestimmt, dass die Wächter keinerlei privaten Besitz außer dem Allernötigsten haben dürfen, keine verschlossenen Häuser und keine persönlichen Schätze – sie sollen wie Soldaten im Feldlager zusammenleben la.utexas.edu. Diese kommunistische Lebensweise soll ihre Tugend nicht gefährden und sie davon abhalten, über den übrigen Bürgern zu stehen und sie zu unterdrücken la.utexas.edu. In Platons Augen wird so Neid, Gier und Zwietracht in der Führungsriege verhindert. – Mit den Worten „πρός δὲ ταῖς τοιαύταις οἰκήσεις“ („und zu solchen Wohnstätten dazu“) leitet Sokrates über zu den Besitzverhältnissen: Auch hinsichtlich der materiellen Güter der Wächter „haben wir, wenn du dich erinnerst, irgendwo feierlich übereingestimmt, wie sie (beschaffen) sein werden“ („τὰς κτήσεις, εἰ μνημονεύεις, διωμολογησάμεθά που οἴας ἔσονται αὐτοῖς“). Das seltene Verb διωμολογησάμεθα (Aorist Medium von διωμολογώ) betont dabei förmlich, dass man sich gegenseitig einen Eid auf diese Übereinkunft geleistet hat. Gemeint ist: Man hat verbindlich festgelegt, welche (nämlich keine) Besitzgüter den Wächtern gehören sollen. Sokrates spielt hier auf die ausführliche Regelung in Buch 3 (415d-417b) an, wonach die Wächter kein Geld, kein Land und keinen Privatbesitz haben, sondern von den Erträgen der arbeitenden Klasse leben. Diese strenge Besitzlosigkeit der Wächter wurde als grundlegendes Gesetz etabliert la.utexas.edu. Platons zeitgenössischer Leser möchte hier auch an die Spartaner denken, die zwar nicht ganz so radikal lebten, aber bekanntlich Luxus und Privateigentum stark beschränkten.

[Σωκράτης]:	ἔσονται _{FuM/P}	ἀὐτοῖς. ^D _{Pr}	ἀλλὰ ^{Kon}	μνημονεύω, _{PräAkt}	ἔφη, _{ImpAkt}	ὅτι ^{Kon}	γε ^{Pt}	οὐδὲν ^A _{Pr}	οὐδένα ^A _{Pr}
	werden sie they will be	ihnen. for them.	aber but	ich erinnere mich, I remember,	sprach er, he said,	dass that	ja indeed	nichts nothing	niemanden no one
	ῷόμεθα _{ImpM/P}	δεῖν _{PräInfAkt}	κεκτῆσθαι _{PerMedInf}	ῶν ^G _{Pr}	νῦν ^{Adv}	οἱ ^{ArtN}	ἄλλοι, ^{AdjN}	ῶσπερ ^{Kon}	δεῖ ^{Pt} ἀθλητάς ^A
	meinten wir we thought	nötig sein necessary	besessen haben to have acquired	deren	jetzt	die	anderen, others,	gleichwie just as	aber but Athleten athletes
	τε ^{Pt} πολέμου ^G	καὶ ^{Kon} [543c] φύλακας, ^A μισθὸν ^A	τῆς ^{ArtG}	φύλακῆς ^G	δεχομένους ^A _{PräM/P}	εἰς ^{Prp}	ἐνιαυτὸν ^A		
	und des Krieges and of war	und and	Wächter, guards,	Lohn wage	der of the	Bewachung guarding	empfangend receiving	für into	Jahr a year
	τὴν ^{ArtA} εἰς ^{Prp} ταῦτα ^A _{Pr}	τροφὴν ^A	παρὰ ^{Prp} τῶν ^{ArtG}	ἄλλων, ^G	αὐτῶν ^G _{Pr}	τε ^{Pt} δεῖν _{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon} τῆς ^{ArtG}		
	die the	für into	diese ^s these	Ernährung sustenance	von from	den	anderen, others,	ihr er selbst of themselves	und and
	ἄλλης ^{AdjG}	πόλεως ^G	ἐπιμελεῖσθαι. _{PräM/Plnf}	όρθως, ^{Adv}	ἔφη, _{ImpAkt}	λέγεις ^{PräAkt}	ἄλλα ^{Kon}	ἄγ', ^{ImvAkt}	
	anderen other	Stadt city	sich kümmern. to care.	richtig, rightly,	sagte ich, I said,	du sagst. you say.	aber but	komm schon, come,	

Glaukon bestätigt, dass er sich daran erinnert („ἀλλὰ μνημονεύω“, wörtlich „doch, ich erinnere mich“): Wir hielten es also dafür, dass keiner der Wächter irgendetwas besitzen dürfe, was heutzutage andere (Leute) besitzen. In den Worten des Textes: „οὐδὲν οὔδενα ὥόμεθα δεῖν κεκτῆσθαι ῶν νῦν οἱ ἄλλοι“ – „wir meinten, keiner solle irgendetwas von dem besitzen, was die anderen jetzt (in den bestehenden Städten) haben“. Diese Formulierung unterstreicht nochmals das völlige Anderssein des Wächterstandes gegenüber normalen Bürgern: Dinge wie Geld, Häuser, Grundbesitz oder private Familien, die andernorts üblich sind, sind für die Wächter tabu. Stattdessen – so fährt Glaukon fort – sollen die Wächter „wie Kampf-Athleten und (als) Wächter“ ihren Dienst versehen („ὦσπερ δὲ ἀθλητάς τε πολέμου καὶ φύλακας“). Die Metapher „ἀθληταὶ πολέμου“ – „Athleten des Krieges“ – vergleicht die Wächter mit Profisportlern: Sie widmen ihr Leben ganz dem Kampftraining und der Verteidigung, ähnlich wie ein Athlet sich dem Sport weiht. In der Tat hat Plato im Zusammenhang der Wächtererziehung mehrfach auf Analogie zum Athletentum hingewiesen (etwa wenn er von der richtigen Diät und Übung der „Kriegs-Athleten“ spricht, Rep. 404a redalyc.org). Wie Athleten keine anderen Berufe ausüben, sollen die Wächter sich ausschließlich ihrem Handwerk – dem Schutz der Stadt – widmen classics.mit.edu. Dafür erhalten sie einen Lohn für ihren Wachdienst („μισθὸν τῆς φύλακῆς“) – aber eben keinen üppigen Sold, sondern nur Unterhalt. Glaukon rekapituliert: Die Wächter nehmen „für ein Jahr die Nahrung hierfür von den anderen entgegen“ („δεχομένους εἰς ἐνιαυτὸν τὴν εἰς ταῦτα τροφήν παρὰ τῶν ἄλλων“). Das bedeutet: Die übrigen Bürger der Stadt müssen die Wächter jährlich mit Lebensmitteln versorgen, als eine Art festgesetzte Naturalsteuer. Genau dies hatte Sokrates früher gefordert: Die Wächter sollen von den Produzenten eine feste Jahresration an Unterhalt erhalten und miteinander in Gemeinschaftsquartieren speisen la.utexas.edu. Man beachte, dass hier „τροφή“ („Nahrung, Kost“) explizit anstelle von Geld genannt ist – die Wächter werden also nicht in Münzen bezahlt, sondern in Naturalien, was jede Akkumulation von Reichtum verunmöglicht. Adeimantos hatte diese Lebensweise einmal pointiert kritisiert und gesagt, die Wächter kämen einem vor wie Söldner, die in der Stadt stationiert sind und nur mit Unterhalt abgespeist werden la.utexas.edu. Glaukon jedoch akzeptiert sie als gerecht: Die Wächter sollen sich ja bewusst völlig dem Gemeinwohl verschreiben. Deshalb schließt er: Gleichzeitig „müssen sie für sich selbst und für den übrigen Staat Sorge tragen“ („αὐτῶν τε δεῖν καὶ τῆς ἄλλης πόλεως ἐπιμελεῖσθαι“). Der Infinitiv ἐπιμελεῖσθαι („sorgen für, sich kümmern um“) bezieht sich grammatisch auf „ὥόμεθα δεῖν“ (wir meinten, dass ... nötig sei): Man hielt es also auch für erforderlich, dass die Wächter sowohl ihre eigene Person in bestmöglichem Zustand erhalten (körperlich wie moralisch, um ihrer Aufgabe gewachsen zu sein) als auch die übrige Polis beaufsichtigen und beschützen. Sie haben die doppelte Pflicht, einerseits auf sich selbst achtzugeben (z.B. in gemeinsamer Gymnastik und Disziplin, wie es für Athleten passt) und andererseits unermüdlich das Wohl der gesamten Stadt im Auge zu behalten. Sokrates bestätigt Glaucons Erinnerung mit einem knappen „völlig richtig“: „όρθως, ἔφη, λέγεις“ – „Du sprichst zutreffend, wie ich sagte.“ Bemerkenswert ist das „όρθως“ hier: Sokrates betont damit, dass all diese ungewöhnlichen Maßnahmen im richtigen Sinne beschlossen wurden – nämlich als notwendige Bedingungen für die Gerechtigkeit in der Stadt. Die ideale Polis mag den Wächtern persönliche Entbehrungen abverlangen, aber genau das wurde als moralisch richtig und letztlich glücksvorheißend für alle erachtet (vgl. Adeimantos' Einwand und Sokrates' Erwiderung, Rep. 419a-421c).

[Σωκράτης]:	έπειδή ^{Kon}	τοῦτ ^A _{Pr}	ἀπετελέσαμεν, ^{AorAkt}	ἀναμνησθῶμεν ^{AorM/PKnj}	πόθεν ^{Adv}	δεῦρο ^{Adv}
	da nachdem since	dieses this	vollendeten wir, we have completed,	lässt uns uns erinnern let us remember	woher whence	hierher hither
	ξέτραπόμεθα, ^{AorMed}	ἴνα ^{Kon}	πάλιν ^{Adv}	τὴν ^{ArtA}	αὐτὴν ^A _{Pr}	οὐ ^{Pt} χαλεπόν, ^{AdjN} ἔφη. ^{ImpAkt}
	abwischen wir, we turned aside,	damit	wieder	die	selbe	nicht schwierig, difficult,
		in order that	again	the	same	sprach er. he said.
	σχεδὸν ^{Adv}	γάρ, ^{Pt}	καθάπερ ^{Kon}	νῦν, ^{Adv}	ώς ^{Kon}	περὶ ^{Prp} τῆς ^{ArtG} πόλεως ^G τοὺς ^{ArtA}
	beinahe	denn,	gerade wie	jetzt,	wie	hindurch gegangen seiend having gone through
	almost	for,	just as	now,	how	über about
	λόγους ^A	ἐποιοῦ, ^{ImpM/P}	λέγων ^N _{PräAkt}	ώς ^{Kon}	ἀγαθὴν ^{AdjA}	τοιαύτην, ^{AdjA} οἵαν ^A _{Pr} τότε ^{Adv}
Ausführungen speeches	machtest du, you were making,		sagend saying	dass	μὲν ^{Pt}	τὸν ^{ArtA} τὸν ^{ArtA} τὸν ^{ArtA} τὸν ^{ArtA}
				that	gut good	zwar indeed
					μὲν	die the
	διῆλθες, ^{AorSAkt}	τιθεῖς ^{PräAktOp}	πόλιν, ^A	καὶ ^{Kon}	[543d] ἄνδρα ^A	ἐκείνη ^D _{Pr} ὅμοιον, ^{AdjA} καὶ ^{Kon}
	du gingst hindurch, you went through,	setztest du you would set	Stadt, city	und and	Mann a man	den the jener to that
	ταῦτα, ^A _{Pr}	ώς ^{Kon}	ἔοικας ^{PerAkt}	καλλίω ^{AdjKmp}		ähnlich, similar,
	diese, these,	wie as	du scheinst, you seem,	besser better		auch and

St. 544a

[Σωκράτης]:	ἔτι ^{Adv}	ἔχων ^N _{PräAkt}	εἰπεῖν ^{AorInfAkt}	πόλιν ^A	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἄνδρα. ^A
	noch still	habend having	zu sagen to say	Stadt city	und and	auch also	Mann. man.

Nachdem diese Rückschau abgeschlossen ist, leitet Sokrates nun zur eigentlichen Hauptlinie des Dialogs zurück: „Wohlan denn“, sagt er sinngemäß, „da wir dies (die Einrichtung der idealen Stadt) zum Abschluss gebracht haben, wollen wir uns wieder daran erinnern, von woher wir hierher abgekommen sind, damit wir den gleichen Weg erneut gehen.“ („ἀλλ’ ἄγ’, ἐπειδὴ τοῦτ’ ἀπετελέσαμεν, ἀναμνησθῶμεν πόθεν δεῦρο ξέτραπόμεθα, ίνα πάλιν τὴν αὐτὴν ἡμεν.“) Hier erkennt man, dass die Bücher 5-7 eine Exkurs dargestellt haben. Sokrates hatte sich nämlich früher, am Ende von Buch 4, in eine andere Richtung wenden wollen – wurde jedoch aufgehalten. Glaukon (oder Adeimantos) antwortet nun: „Das ist nicht schwer“ („οὐ χαλεπόν“), sich zu erinnern, „wohin es uns vom Wege abgebracht hat“. Er rekapituliert: „Ungefähr war es so: Du warst (gerade) dabei, mit deinen Darlegungen über den Staat zum Abschluss zu kommen“ – wörtlich: „fast so, wie jetzt, als einer, der deine Ausführungen über die Stadt durchgegangen wär“ („σχεδὸν γάρ, καθάπερ νῦν, ώς διεληλυθώς περὶ τῆς πόλεως τοὺς λόγους ἐποιοῦ“). Diese komplizierte Wendung drückt aus, dass Sokrates damals schon die Beschreibung der idealen Polis vollendet hatte, ähnlich wie er es „jetzt“ (nach Buch 7) wieder getan hat. Glaukon erinnert weiter: „Du sagtest, diese von dir damals durchlaufene Stadt sei gut (ἀγαθή) und setztest (τιθεῖς) eine solche Stadt als Polis (der Vollkommenheit) ein, und ebenso einen Mann, der jener (Stadt) gleicht“. Mit „ἐκείνη ὅμοιον ἄνδρα“ ist der Mensch analog zur idealen Stadt gemeint – also der vollkommen gerechte Mensch, dessen Seele der guten Verfassung der Stadt entspricht. Dies hatte Sokrates in Buch 4 festgestellt: Die drei-Seelen-Teile im Menschen stehen dort in Harmonie, wenn jede Klasse in der Stadt ihre Aufgabe erfüllt (Rep. 435b-444a). Offensichtlich, fährt Glaukon fort, hättest du damals noch Besseres über Stadt und Mann zu sagen gehabt („καὶ ταῦτα, ώς ἔοικας, καλλίω ἔτι ἔχων εἰπεῖν πόλιν τε καὶ ἄνδρα“). Die Formulierung „καλλίω ἔτι“ („noch Schönes/Edleres“) deutet an, dass Sokrates weiterführende Gedanken zur idealen Verfassung und dem entsprechenden Menschen entwickeln wollte – vermutlich ein Hinweis auf das nun Folgende. Doch dazu kam es zunächst nicht, weil die Diskussion einen anderen Verlauf nahm. Tatsächlich wissen wir, was geschah: Am Anfang von Buch 5 (Stephanus 449a-c) unterbrachen Polemarchos und Adeimantos Sokrates, genau als er die übrigen Staatsformen aufzählen wollte topostext.org. Sie „lauerten“ ihm mit einer Frage auf und bestanden darauf, dass er zuerst noch die Regeln über Frauen, Kinder und die Gemeinschaft ausführlich erkläre, die er zuvor nur angerissen hatte topostext.org. Sokrates nannte dies scherhaft einen regelrechten „Überfall“ auf seine Argumentation topostext.org. Dieser Einschub führte dann zu den langen Büchern 5-7 über die „drei Wellen“ (Frauenrollen, Familienkommunismus, Philosophenherrschaft). Nun, da dies erledigt ist, greift Sokrates den Faden wieder auf. In Glaucons Worten: Du hastest also damals bereits gesagt, dass jene von dir gezeichnete Stadt die einzige gute und richtige sei und die anderen verfehlt – und nun warst du im Begriff, über die vier übrigen Staatsformen und deren Fehler zu sprechen, als wir dich unterbrachen. Genau daran will man jetzt anknüpfen.

[Σωκράτης]:	ἀλλ ^{Kon}	οὖν ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	τὰς ^{ArtA}	ἀλλαζ ^{AdjA}	ἡμαρτημένας ^A _{PerM/P}	ἔλεγες, ^{ImpAkt}	εἰ ^{Kon}	αὕτη ^N _{Pr}	όρθη ^{AdjN}
	aber	nun	ja	die	anderen	verfehlt seienden	sagtest du, you were saying,	wenn if	diese this	richtig. correct.
	but	now	indeed	the	other	mistaken				
	τῶν ^{ArtG}	δὲ ^{Pt}	λοιπῶν ^{AdjG}	πολιτειῶν ^G	ἔφησθα, ^{ImpAkt}	ώς ^{Kon}	μνημονεύω, ^{PräAkt}	τέτταρα ^{AdjN}	εἴδο ^N	
	der	aber	übrigen	Verfassungen	sagtest du, you were saying,	wie as	ich erinnere, I remember,	vier four	Arten kinds	
	of the	but	remaining	constitutions						
	εἶναι, ^{PräInfAkt}	ῶν ^G _{Pr}	καὶ ^{Kon}	πέρι ^{Prp}	λόγον ^A	ἄξιον ^{AdjA}	εἴη ^{PräAktOp}	ἔχειν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	ἰδεῖν ^{AorInfAkt}
	zu sein, to be,	deren of which	auch	über about	Ausführung account	würdig worthy	wäre would be	zu haben to have	und and	zu sehen to see
	αὐτῶν ^G _{Pr}	τὰ ^{ArtA}	ἀμαρτήματα ^A	καὶ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	ἐκείναις ^D _{Pr}	αὖ ^{Pt} ὄμοίους, ^{AdjA}	ίνα ^{Kon}	πάντας ^{AdjA}	
	ihrer of them	die the	Fehler faults	auch	die	jenen to those	wieder again	ähnlichen, similar,	damit in order that	alle all

αὐτοὺς ^A sie them	ιδόντες, ^N gesehen habend, having seen,	καὶ ^{Kon} und and	όμολογησάμενοι ^N zugestanden habend having agreed	τὸν ^{ArtA} den the	ἄριστον ^{AdjASup} besten best	καὶ ^{Kon} und and	τὸν ^{ArtA} den the
κάκιστον ^{AdjASup} schlechtesten worst	ἄνδρα, ^A Mann, man,	ἐπισκεψαίμεθα ^{AorMedOp} wir würden prüfen we might examine	εἰ ^{Kon} ob whether	ὁ ^{ArtN} der the	ἄριστος ^{AdjNSup} Beste best	εύδαιμονέστατος ^{AdjNSup} am glücklichsten happiest	
καὶ ^{Kon} auch and	ὁ ^{ArtN} der the	κάκιστος ^{AdjNSup} Schlechteste worst	ἀθλιώτατος, ^{AdjNSup} am elendigsten, most wretched,	ἢ ^{Kon} oder or	ἄλλως ^{Adv} anders otherwise	ἔχοι· ^{PräAktOp} verhielte es· it might be·	καὶ ^{Kon} und and
ἐρομένου ^G fragend asking	τίνας ^A welche whom	λέγοις ^{PräAktOp} würdest du nennen you would say	τὰς ^{ArtA} die the	[544b]	τέτταρας ^{AdjA} vier four		ἐμοῦ ^G meiner of me

Sokrates formuliert den Übergang ausdrücklich: „Du sagtest doch damals, wenn diese (unsere ideale) Verfassung die richtige ist, dann seien die übrigen Verfassungen fehlerhaft (ἡμαρτημέναι)“ topostext.org. In Platons Idealtheorie gibt es nur eine richtige politische Ordnung, während es zahlreiche fehlerhafte gibt. Bereits am Ende von Buch 4 hatte Sokrates festgestellt: „Ich sehe, dass es eine Form der Tugend gibt, hingegen die Formen der Schlechtigkeit unendlich viele sind, doch scheinen vier davon bemerkenswert zu sein“ topostext.org. Diese vier Haupt-Fehlformen entsprechen den vier Verfassungen, von denen hier die Rede ist. Sokrates erinnert Glaukon (der in Buch 4 fragte): „Von den übrigen Verfassungen, so behauptest du (wie ich mich erinnere), gäbe es vier Arten, die es wert wären, dass man sie bespricht (λόγον ἄξιον ἔχειν) und ihre Fehler (ἡμαρτήματα) betrachtet, ebenso wie die (menschlichen) Charaktere, die jenen (Staaten) entsprechen.“ Hier wird klar: Platon will nun systematisch vier degenerierte Staatsformen analysieren – samt den jeweiligen Menschentypen, die diesen Staatsformen entsprechen. Dies folgt aus seiner Annahme, dass Staatscharakter und Individualcharakter parallel laufen (die Polis-Seele-Analogie). Das Ziel dieser Untersuchung formuliert Sokrates ebenfalls: „Damit wir, nachdem wir sie alle betrachtet haben (πάντας αὐτοὺς ιδόντες) und den besten und den schlechtesten Mann ermittelt und einmütig zugegeben haben (όμολογησάμενοι) – uns dann vergegenwärtigen (έπισκεψάμεθα), ob nicht der Beste der glückseligste (εύδαιμονέστατος) und der Schlechteste der elendeste (ἀθλώτατος) ist, oder ob es anders verhält.“ Hier kündigt sich das große Schlussargument der „Politeia“ an: Am Ende sollen der vollkommen gerechte Mensch und der völlig ungerechte (schlechteste) Mensch – letzterer wird sich als der Tyrann herausstellen – gegenübergestellt werden, um die eingangs gestellte Frage zu beantworten, wer glücklicher ist. Glaukon hatte zu Beginn (Buch 2) ja gefordert, zu beweisen, dass der Gerechte glücklicher ist als der scheinbar erfolgreiche Ungerechte. Genau dafür will Sokrates nun, nach der Konstruktion des Idealstaats, noch die kontrastierenden Fälle durchspielen topostext.org. – Man beachte die gewählte teleologische Satzkonstruktion: der ganze Nebensatz „ὅτι...ἄνδρα“ (24-28) mit ὅτι leitet den Zweck ein („damit wir, wenn wir...und...gesehen haben, dann untersuchen können...“). Der nachfolgende Konjunktiv „έπισκεψάμεθα“ (optativ im abhängigen begehrenden Satz) drückt einen vorsichtigen Wunsch aus: wir möchten dann prüfen. Dies zeigt, dass Plato argumentativ sorgsam vorgeht – erst nach genauer Betrachtung aller Typen will er das Urteil über die Glückseligkeit fällen. Sokrates hatte eigentlich bereits in Buch 4 durch Analogie argumentiert, dass niemand glücklich sein kann, dessen Seele in Unordnung ist (so wenig wie ein körperlich Kranke glücklich sein kann) topostext.org. Adeimantos pflichtete dem damals bei, meinte aber, man solle es dennoch „mit größtmöglicher Klarheit herausarbeiten“, ob Gerechtigkeit an sich dem Glück zuträglich ist topostext.org. Die nun angekündigte Untersuchung der vier Ungerechtigkeitstypen leistet genau dies: Sie erweitert den Vergleich auf alle wichtigen Charakter- und Staatsformen, um das Urteil unanfechtbar zu machen. Kurz: Sokrates skizziert hier das Programm der Bücher 8 und 9 – eine vergleichende Typologie der Staatsverfassungen und Lebensweisen, gekrönt von der Beweisführung, dass das gerechte Leben dem ungerechten bei weitem vorzuziehen ist.

[Σωκράτης]: πολιτείας, ^A ἐν ^{Prp} τούτῳ ^D _{Pr} ὑπέλαβε ^{AorAkt}	Verfassungen, in diese ^m fiel ein	Polemarchos ^N	und ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	Άδειμαντος, ^N	καὶ ^{Kon}	οὕτῳ ^{Adv}	δὴ ^{Pt}
constitutions, in this took up	Polemarchus	and	also	Adeimantos,	and	so	thus	indeed
σὺ ^N _{Pr} ἀναλαβὼν ^N _{AorAkt}	τὸν ^{ArtA} λόγον ^A	δεῦρ ^{'Adv}	ἀφῖξαι ^{AorMedImv}	όρθοτατα, ^{AdvSup}				
du wieder aufgenommen habend	den Diskurs argument	hierher	komm an.	am richtigsten,				
you having taken up	the	hither	to have arrived.	most rightly,				
εἶπον, ^{AorAkt} ἔμνημόνευσας ^{AorAkt}	du erinnertest.							
sagte ich, I said,	you have remembered.							

Sokrates fährt im Ton der Erinnerung fort: „Und als ich dich fragte, welche vier Verfassungen du meintest, da – so sagtest du – hätten Polemarchos und Adeimantos dazwischengefunkt, und so seist du, als du den Diskurs wieder aufgenommen hast, hier angelangt.“ („καὶ ἐμοῦ ἐρομένου τίνας λέγοις τὰς τέτταρας πολιτείας, ἐν τούτῳ ὑπέλαβε Πολέμαρχός τε καὶ Ἀδείμαντος, καὶ οὕτω δὴ σὺ ἀναλαβών τὸν λόγον δεῦρο ἀφίξαι.“) Diese etwas verschachtelte Zusammenfassung bestätigt erneut den dramatischen Einschnitt an jener Stelle in Buch 5: Sokrates war im Begriff, Glaukon die vier Staatsformen aufzuzählen, just in dem Moment griffen Polemarch und Adeimantos ein topostext.org. Polemarchos hatte Sokrates sprichwörtlich „am Gewand gezupft“ und geflüstert: „Sollen wir ihn etwa so davonkommen lassen?“, worauf Adeimantos laut protestierte topostext.org. Sie warfen Sokrates vor, er wolle sich um eine wichtige Erklärung drücken, indem er nur flüchtig gesagt hatte, bei den Wächtern seien ja Frauen und Kinder sowieso „gemeinsam“ – „τὰ τῶν φίλων κοινά“, „alles ist unter Freunden gemeinsam“ topostext.org, ein Sprichwort. Dieses Bonmot wollten sie nicht gelten lassen, sondern verlangten ausführliche Auskunft über die Gemeinschaft der Frauen und Kinder topostext.org. Daraufhin nahm Sokrates den Faden (λόγον) „wieder auf“ („ἀναλαβών“) – nämlich nach dem langen Exkurs – und „kam hierher“ („δεῦρο ἀφίξαι“). Die Adverbien οὕτω δὴ („auf diese Weise also“) und δεῦρο (wörtl. „hierher“) markieren elegant, dass das Gespräch nun wieder an dem Punkt steht, wo es vor der Unterbrechung war. Glaukon stimmt dem zu: „Ganz richtig hast du in Erinnerung gerufen“ („ὅρθότατα, εἶπον, ἐμνημόνευσας“ – wörtl. „völlig richtig hast du dich erinnert“). Diese Meta-Bemerkung signalisiert, dass nun die normale Dialogdynamik wieder einsetzt. Der Kunstgriff, die Unterbrechung aus Buch 5 hier ausdrücklich zu erwähnen, dient Platons Dramaturgie: Er gibt dem Leser die Orientierung zurück und betont zugleich, dass alle Anwesenden noch wissen, warum sie einen so langen Abstecher gemacht haben. Dieses bewusste „Erinnern“ (μνημονεύω/ἀναμνησθῶμεν) knüpft den Sinnfaden und legitimiert, dass man jetzt ganz unbefangen zum liegengebliebenen Thema zurückkehrt.

[Σωκράτης] πάλιν^{Adv} τοίνυν^{Pt} ὥσπερ^{Kon} παλαιστής^N τὴν^{ArtA} αὐτὴν^A_{Pr} λαβὴν^A πάρεχε^{PräImvAkt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} αὐτὸ^A_{Pr}
 wieder nun denn, so wie Ringkämpfer, wrestler, den the selben same Griff hold reiche dar, provide, und and das the selbe same
 ἐμοῦ^G_{Pr} ἐρομένου^G_{PräM/P} πειρῶ^{PräM/Plmv} εἰπεῖν^{AorInfAkt} ἄπερ^A_{Pr} τότε^{Adv} ἔμελλες^{ImpAkt}
 meiner of me fragend asking versuche try zu sagen to say welches eben the very things damals then du im Begriff warst you were about
 λέγειν.^{PräInfAkt} ἔάνπερ,^{Kon} ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἔγώ,^N_{Pr} δύνωμαι.^{PräM/PKnj} καὶ^{Kon} μήν,^{Pt} η^{Pt} δ'^{Pt} ὅς,^N_{Pr}
 zu sagen. to say. wenn nämlich, if indeed, war I said aber ich, but I, ich könnte. I may be able. und freilich, sprach aber er, indeed, said but he,
 ἐπιθυμῶ^{PräAkt} γε^{Pt} καὶ^{Kon} αὐτὸς^N_{Pr} ἀκοῦσαι^{AorInfAkt} τίνας^A_{Pr} ἔλεγες^{ImpAkt} τὰς^{ArtA} τέτταρας^{AdjA}
 begehre ich I desire ja auch selbst myself zu hören to hear welche which sagtest du you were saying die the vier four
 πολιτείας.^A [544c]

Verfassungen.
constitutions.

Sokrates fordert nun spielerisch auf, den unterbrochenen Diskussionsfaden wieder aufzunehmen: „Also gut, stell dich noch einmal – wie ein Ringer – in dieselbe Griffposition!“ („πάλιν τοίνυν, ὥσπερ παλαιστής, τὴν αὐτὴν λαβὴν πάρεχε“). Die Bildsprache vom Wrestling verdeutlicht: Sokrates bittet Glaukon, sich erneut angriffslustig in die Debatte zu werfen, genauso wie damals, bevor sie abgelenkt wurden. In antiken Diskursen ist die Metapher des Ringkampfs für argumentatives Ringen durchaus gebräuchlich; hier impliziert sie augenzwinkernd, Glaukon solle die gleiche Angriffsfläche bieten, damit Sokrates seine Argumentation forsetzen kann. Wörtlich sagt er: „Biete noch einmal dieselbe Griffstelle dar“ – was bedeutet: Knüpfе an deinen damaligen Gedanken an. Er fügt hinzu: „und versuche auf dieselbe Frage von mir zu antworten, was du damals zu sagen im Begriff warst“ („καὶ τὸ αὐτὸ δέ μοι ἐρομένου πειρῶ εἰπεῖν ἄπερ τότε ἔμελλες λέγειν“). Sokrates möchte also, dass Glaukon nun endlich jene vier Staatsformen aufzählt, die er ursprünglich nennen wollte, ehe die Diskussion abgelenkt wurde. – Glaukon/Sokrates (es ist nicht ganz eindeutig, wer hier „ὅν δ' ἔγώ“ – „sagte ich“ – spricht, vermutlich antwortet Glaukon dem Auftrag) reagiert bescheiden: „Wenn ich es zustande bringe (werde)...“ („ἔάνπερ δύνωμαι“). Die konditionale Formulierung zeigt einen Anflug von Zurückhaltung – als ob Glaukon unsicher wäre, ob er den Gedanken von damals vollständig erinnert. Doch sogleich versichert ein anderer Gesprächspartner (vielleicht Adeimantos oder auch Sokrates selbst in indirekter Rede): „Aber gewiss, ich selbst brenne auch darauf zu hören, welche vier Verfassungen du genannt hastest.“ („καὶ μήν... ἐπιθυμῶ γε καὶ αὐτὸς ἀκοῦσαι τίνας ἔλεγες τὰς τέτταρας πολιτείας“). Alle Anwesenden sind nun also gespannt, endlich von den vier übrigen Staatsformen zu hören. Glaukons anfängliche Rolle war es ja, die Herausarbeitung der ungerechten Lebensformen einzufordern. Seine Neugier („ἐπιθυμῶ ἀκοῦσαι“ – „ich begehre zu hören“) unterstreicht die Bedeutung dieses nächsten Schritts: Hier soll nun das zuvor aufgeschobene vergleichende Studium der Staatsformen beginnen. Damit ist die Bühne bereitet – man hat sich innerlich „warmgemacht“ wie Ringer, und Glaukon steht bereit, seine Klassifikation zu liefern.

[Σωκράτης]: οὐ^{Pt} χαλεπῶς,^{Adv} ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἔγώ,^N_{Pr} ἀκούσῃ.^{AorAktKnj} εἰσὶ^{PräAkt} γὰρ^{Pt} ἄς^A_{Pr} λέγω,^{PräAkt} αἴπερ^N_{Pr}
 nicht schwierig, not with difficulty, war aber ich, but I, du hörst. you will hear. there are denn welche ich sage, I say, die gerade
 καὶ^{Kon} ὄνοματα^A ἔχουσιν,^{PräAkt} ἦ^N_{Pr} τε^{Pt} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} πολλῶν^{AdjG} ἔπαινουμένη,^N_{PräM/P} ἤ^N_{ArtN}
 auch Namen also names haben, have, die auch unter the both by den the vielen many gepriesen werden, being praised, die the
 Κρητική^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} Λακωνική^{AdjN} αὐτῆ^N_{Pr} καὶ^{Kon} δευτέρα^{AdjN} καὶ^{Kon} δευτέρως^{Adv}
 kretische und auch Iakonische Laconian diese· this· und zweite second auch zweitens
 ἔπαινουμένη,^N_{PräM/P} καλούμενη^N_{PräM/P} δ'^{Pt} ὀλιγαρχία,^N συχνῶν^{AdjG} γέμουσα^N_{PräAkt} κακῶν^{AdjG} πολιτεία.^N
 gepriesen werden, genannt werdening being called aber Oligarchie, oligarchy, vieler of many strotzend full Übel evils Verfassung-constitution-

ἢ	N	Pr	τε	Pt	ταύτη	D	Pr	διάφορος	AdjN	καὶ	Kon	έφεξῆς	Adv	γιγνομένη	N	PrÄM/P	δημοκρατία,	N	καὶ	Kon	ἢ	ArtN	
die	auch	von	dieser	verschieden	different	und	der	Reihe	nach	werden	becoming	Demokratie,	und	die									
which	and	from	this			and	in	suc-	cession	be-	com-	democ-	ry,	and	the								
γενναία	AdjN	δὴ	Pt	τυραννίς	N	καὶ	Kon	πασῶν	AdjGSup	τούτων	G	Pr	διαφέρουσα,	N	PrÄkt	τέταρτόν	AdjA	τε	Pt				
edle	noble	ja	indeed	Tyrannis	tyranny	auch	and	aller	of all	dieser	these	sich	unterscheidende,			viertes	fourth	und	and				
καὶ	Kon	ἔσχατον	AdjA	πόλεως	G								differing,										
auch	also	letztes	last	der Stadt	of a city																		

Glaukon (bzw. Sokrates – der Text wechselt hier wieder in Sokrates' Stimme, da dieser traditionell der Erzähler bleibt) zählt nun die vier konkreten Staatsformen auf, beginnend mit derjenigen, die den meisten Griechen als vorbildlich gilt: „Es gibt nämlich jene (Verfassungen), von denen ich spreche und die auch Namen haben. Die eine, welche von der Masse (τῶν πολλῶν) gepriesen wird, nämlich diese kretische oder lakonische.“* („εἰσὶ γὰρ ἄς λέγω, αὕτη καὶ ὄντατα ἔχουσιν, ἡ τε ὑπὸ τῶν πολλῶν ἐπαινουμένη, ἡ Κρητική τε καὶ Λακωνικὴ αὕτη“). Hiermit ist die Verfassung des antiken Sparta (Lakedaimon) und der kretischen Städte gemeint, die im Griechenland des 4. Jh. v.Chr. weithin bewundert wurden. Viele Zeitgenossen sahen in Sparta den Inbegriff eines strengen, tugendhaften Staatswesens, geprägt von Einfachheit, Mut und Disziplin – etwa Xenophon lobte das spartanische System der Lycurgischen Gesetze. Plato selbst lässt in seinem späteren Werk „Nomoi“ (Gesetze) einen Spartaner und einen Kreter auftreten, was seine besondere Aufmerksamkeit für diese Verfassungen zeigt. In der „Politeia“ behandelt er diese Regierungsform jedoch als erste Abweichung von der Idealform – als eine Art Timokratie (Herrschaft der Ehrgeizigen). Interessanterweise gebraucht Plato hier nicht das Wort „τιμοκρατία“, doch spätere Kommentatoren haben diese Staatsform so benannt. „Timokratie“ leitet sich von τιμή (Ehre) ab: Eine Herrschaft, die primär auf Ehr- und Kampfbegierde aufgebaut ist. Genau das charakterisiert Sparta: eine Kriegeraristokratie, in der Ehre und militärische Leistung über alles zählen. Plato beschreibt diese Verfassung ausführlich im Folgenden (Buch 8, 545a-547a) als Regime von „philonikoi“ (Streitsüchtigen) und „philotimoī“ (Ehrliebenden) topostext.org, das zwischen Aristokratie und Oligarchie steht. Indem er sagt, diese Verfassung habe bei der Mehrheit einen guten Ruf, deutet er auch kritisch an, dass die öffentliche Meinung oft die zweitrangige Güte Spartas mit wahrer Exzellenz verwechselt. – „Die zweite Verfassung, und zwar die an zweiter Stelle geprisene, wird Oligarchie genannt“, fährt Sokrates fort, „eine Verfassung, die von vielen Übeln strotzt.“ („καὶ δευτέρα καὶ δευτέρως ἐπαινουμένη, καλουμένη δὲ ὀλιγαρχία, συχνῶν γέμουσα κακῶν πολιτεία“). Hier wird Plato sehr deutlich: Die Oligarchie, wörtlich die „Herrschaft der Wenigen (Reichen)\", ist in seinen Augen bereits eine stark degenerierte Staatsform, „voll von zahlreichen Übeln“. Im kommenden Text (Buch 8, 550c-555b) beschreibt er die Oligarchie als Staatswesen, in dem Habgier und Klassenspaltung dominieren: Eine kleine besitzende Klasse regiert zum Nachteil der armen Mehrheit. Die Formulierung „συχνῶν γέμουσα κακῶν“ (gespickt mit vielen Übeln) antizipiert etwa die von Plato genannten schlechten Folgen: extreme soziale Ungleichheit, Bettler und Räuber, Furcht und Misstrauen zwischen Arm und Reich theimaginativeconservative.org. Dass Plato die Oligarchie so scharf einführt, mag von seiner eigenen politischen Erfahrung gefärbt sein – Athen hatte 404 v.Chr. unter der Oligarchie der „Dreizig Tyrannen“ gelitten, und generell sah Plato die Oligarchenherrschaft als instabil und ungerecht an. – „Diejenige, die von dieser verschieden ist und in der Reihenfolge darauf entsteht, (nämlich) die Demokratie“, lautet die dritte Nennung („ἡ τε ταύτη διάφορος καὶ ἔφεξῆς γιγνομένη δημοκρατία“). Aus der Oligarchie geht durch Revolution der Entrechten die Demokratie hervor (wie Plato später schildert, wenn die Armen siegen und Gleichheit proklamieren, 557a ff.). Plato charakterisiert die Demokratie als Regime der Freiheit und Gleichheit, aber auch der Zügellosigkeit – hier nur kurz erwähnt, später als drittbeste der schlechten Verfassungen ausgeführt. Interessant ist sein Ausdruck „δευτέρως ἐπαινουμένη“ für die Oligarchie und implizit „τριτώς“ für die Demokratie – offenbar ordnet er an, wie die Zeitgenossen die Verfassungen wertschätzen: Sparta galt vielen als vorbildlich, Oligarchie genoss vielleicht gemäßigten Zuspruch bei den Reichen, Demokratie war in Athen und einigen Städten hochgehalten, aber wohl mit gemischem Ruf. – Schließlich nennt Sokrates feierlich die vierte: „und die tyrannis – wahrhaft ‚großartig‘ (γενναία) sozusagen – und von allen diesen verschiedenen, (als) vierter und letztes Siechtum (νόσημα) eines Staates“ („καὶ ἡ γενναία δὴ τυραννίς καὶ πασῶν τούτων διαφέρουσα, τέταρτόν τε καὶ ἔσχατον πόλεως νόσημα“). Hier steigert Plato die Ausdrucksstärke: Die Tyrannis (Gewaltherrschaft des Einzelnen) ist das extremste Gegenstück zur aristokratischen Ordnung – sie ist das „letzte Krankheitsgeschwür“ der Polis. Der Begriff „νόσημα“ (Krankheit, eigentlich Pathologie) knüpft an Platons Vergleich von Staat/Seele mit einem Organismus an: Gerechtigkeit ist seelische Gesundheit, Ungerechtigkeit eine Krankheit topostext.org. Tyrannei ist folglich die tödliche Erkrankung des politischen Körpers. Die Bezeichnung „γενναία“ (eigentlich „edel, edel geboren“) wirkt hier sarkastisch – im Sinne von „waschecht“ oder „durch und durch“: Die Tyrannis ist hochgradig schlecht, aber sie verkörpert vollendet das, was sie ist (nämlich Ungerechtigkeit). Plato deutet damit ironisch an, dass die Tyrannis fast eine perverse Vervollkommenung der schlechten Verfassung darstellt: in ihr kulminieren alle Laster. Später wird er den Tyrannen als sklavenhaft unglücklichen Menschen zeichnen, der von seinen zügellosen Begierden beherrscht wird (Buch 9). Hier aber genügt diese starke Formulierung, um klarzustellen: Tyrannis ist der absolute Tiefpunkt der politischen Entwicklung – sowohl moralisch (als ungerechteste Herrschaft) als auch in Bezug auf die Lebensqualität aller Beteiligten. Sie ist die Endstation der Korruption. – Zusammenfassend haben wir also Platons Rangfolge: Aristokratie (die ideale „Herrschaft der Besten“) steht allein als richtig; die vier degenerierten Formen sind in absteigender Qualität: Timokratie (Sparta) – Oligarchie – Demokratie – Tyrannis. Diese Taxonomie der Verfassungen hat sowohl philosophische wie historische Grundlage: Philosophisch entspricht sie der Verschlechterung der Seelenführung (von Vernunftherrschaft zu Begierdenherrschaft), historisch spiegelt sie teilweis die Abfolge, die man in realen griechischen Poleis beobachten konnte (z.B. Athen erlebte Oligarchie, dann Demokratie; viele griechische Demokratien endeten in Tyrannis). Plato diskutiert allerdings auch, ob es noch Mischformen gibt.

[Σωκράτης]:	νόσημα	N	ἢ	Kon	τινα	A	Pr	ἄλλην	AdjA	ἔχεις	PrÄkt	ἰδέαν	A	πολιτείας	G	ἢτις	N	Pr	καὶ	Kon	ἐν	Prp	εἴδει	D
Übel.	oder	irgendeine	andere	hast du	Vorstellung	der	Form	disease.	or	some	other	you have	idea	of constitution,	welche	and	in	or	evident	in	in	form	form	
διαφανεῖ	AdjD	τινο	D	Pr	[544d]	κεῖται;	PrÄM/P	δυναστεῖα	N	γὰρ	Pt	καὶ	Kon	ώνηται	AdjN	βασιλεῖα	N	καὶ	Kon					
deutlich	irgendeiner	in some	lies;	Herrschafen	lordships	denn	erkaufte	Königsherrschaften	and			lies;	for	which	also	in	bought	Kingships	and					

τοιαῦται ^{AdjN}	τινες ^N solche such	πολιτεῖαι ^N einige some	μεταξύ ^{Adv} zwischen between	τι ^{Pt}	τούτων ^G irgend somewhat	πού ^{Pt} dieser of these	εἰσιν, ^{PräAkt} wohl perhaps	εὕροι ^{AorSAktOp} könnte finden one might find	δ ^{Pt} aber but
ἄν ^{Pt}	τις ^N wohl indeed someone	αὐτάς ^A jemand them	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἐλάττους ^{AdjAKmp} weniger fewer	περὶ ^{Prp}	τοὺς ^{ArtA} bei among	βαρβάρους ^A Barben barbarians	ἢ ^{Kon} als than	

Nachdem Glaukon die vier reinen Typen aufgezählt hat, fragt Sokrates vorsichtshalber: „Oder hast du irgendeine andere Idee einer Verfassung, die auch als eigene, deutliche Form dasteht?“ („ἢ τινα ἄλλην ἔχεις ίδεαν πολιτείας, ήτις καὶ ἐν εἴδει διαφανεῖ τινι κεῖται;“). Damit prüft er, ob Glaukon (bzw. Adeimantos etc.) vielleicht noch einen fünften Typus kennt, den sie nicht bedacht haben. Die Wendung „ἐν εἴδει διαφανεῖ“ heißt wörtlich „in irgendeiner durchsichtigen/erkennbaren Gestalt“. Plato meint: Gibt es noch einen Staatsaufbau, der klar als eigenständige Verfassungsform identifiziert werden könnte – oder sind alle möglichen Regierungsarten entweder unsere Idealform oder Varianten der genannten vier? Glaukon verneint dies zunächst nicht direkt, doch Sokrates selbst führt aus, was es an Abwandlungen gibt: „Denn Dynastien und erkaufte Königtümer und solche Verfassungen gibt es wohl irgendwo zwischen diesen“ („δυναστεῖαι γὰρ καὶ ὧνταὶ βασιλεῖαι καὶ τοιαῦται τινες πολιτεῖαι μεταξύ τι τούτων πού εἰσιν“). Hier erwähnt Plato Misch- oder Zwischenformen, die keine eigene Idee (Idealtypus) darstellen, sondern Hybridbildungen aus den Hauptformen. „Δυναστεία“ bedeutet im Griechischen ursprünglich „Macht“ oder „Herrschaftsausübung“, oft von einer kleinen Gruppe – es kann eine formlose Oligarchie oder Clan-Herrschaft meinen, eine Regierung durch mächtige Familien ohne geregelte Staatsstruktur. „Ωνηταὶ βασιλεῖαι“ sind wörtlich „erkaufte Königsherrschaften“ – also Monarchien, die durch Geld erworben wurden, z.B. durch Besteckung oder Schuldkauf. Man könnte an fruhhellenistische Usurptionen denken oder an Tyrannen, die sich einen Königstitel erkaufen. Jedenfalls sind dies laut Plato Verfassungen, die nicht in einem reinen Idealtyp existieren, sondern in gewisser Weise Mischgebilde darstellen. Er ordnet sie „irgendwo zwischen“ den vier Haupttypen ein. Tatsächlich kennt die griechische politische Realität viele solcher Zwischenformen: z.B. sogenannte „Herzogtümer“ oder faktische Alleinherrschaften innerhalb einer oligarchischen Tradition, oder Städte mit wechselnden Tyrannen-Dynastien, die aber formal keine Tyrannis im strengen platonischen Sinne (die pure Schreckensherrschaft eines einzelnen) sein müssen. Plato hält fest, dass man solche atypischen Regierungen durchaus vorfindet: „Man könnte sie nicht minder bei den Barbaren wie bei den Hellenen finden.“ („εὔροι δ' ἂν τις αὐτάς οὐκ ἐλάττους περὶ τοὺς βαρβάρους ἢ τοὺς Ἑλληνας“). Das ist eine interessante Bemerkung: Nicht-griechische („barbarische“) Reiche – etwa das Perserreich oder andere orientalische Monarchien – hatten oft Regierungssysteme, die den griechischen Kategorien nicht klar entsprechen (etwa Erbmonarchien mit starken Adelsclans = „Dynastien“). Auch in Griechenland selbst könnte man Beispiele nennen (Plato denkt vielleicht an gewisse archaische Königtümer oder an Sizilien, wo Tyrannis und Erbfolge sich mischten). Jedenfalls räumt Plato ein, dass viele absonderliche und nicht einzuordnende Verfassungen existieren: „Viele jedenfalls – und skurrile – (πολλαὶ καὶ ἄτοποι) werden, sagte er, berichtet.“ („πολλαὶ γοῦν καὶ ἄτοποι, ἔφη, λέγονται“). Das Wort ἄτοποι bedeutet „ohne Platz, wunderlich“ – diese Zwischenformen passen in kein Schema und wirken aus der Sicht seiner Theorie „ungerade Vögel“. Glaukon (oder Adeimantos) bestätigt also: Ja, es gibt allerlei merkwürdige Regierungsformen, von denen man hört. Plato interessiert sich hier aber nicht weiter dafür – sie sind Abarten ohne philosophische Relevanz, scheinbar zufällige Mischungen. So konzentriert er sich lieber auf die reinen Haupttypen, die exemplarisch genug sind. Man merkt hier Platons systematisches Interesse: Er will die grundlegenden Arten von Staatswesen erkennen (gewissermaßen die Politeia-„Ideen“), während die faktische Welt natürlich mannigfaltige Mischverfassungen zeigt. Aristoteles wird später (Politik, Buch IV) ebendiese Mischverfassungen detaillierter würdigen, aber Plato geht es um den großen moralischen Vergleich, da genügen ihm fünf Leitformen (inkl. der idealen Aristokratie).

[Σωκράτης]: τούς ^{ArtA}	Ἐλληνας. ^A	πολλαὶ ^{AdjN}	γοῦν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἄτοποι, ^{AdjN}	ἔφη, ^{ImpAkt}	λέγονται. ^{PräM/P}	οἶσθ' ^{PerAkt}	οὖν ^{Pt}
die the	Hellenen. Greeks.	viele many	zumindest at least	auch also	ungeübliche, out of place,	sprach er, he said,	werden gesagt. are said.	du weißt you know	nun, then,
ἦν ^{ImpAkt}	δ' ^{Pt}	ἐγώ, ^N Pr	ὅτι ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	ἀνθρώπων ^G	εῖδη ^N	τοσαῦτα ^{AdjN}	ἀνάγκη ^N	τρόπων ^G
I was	war but	aber I,	dass that	auch also	der Menschen of men	Arten kinds	so viele so many	Notwendigkeit necessity	der Charaktere of characters
εἶναι, ^{PräInfAkt}	ὅσαπερ ^N Pr	καὶ ^{Kon}	πολιτειῶν; ^G	ἢ ^{Kon}	οἵτι ^{PräAkt}	ἐκ ^{Prp}	δρυός ^G	ποθεν ^{Adv}	ἢ ^{Kon}
zu sein, to be,	so viele wie as many as	so auch also	der Verfassungen; of constitutions;	oder or	meinst du do you think	aus from	Eiche oak	irgendwoher from somewhere	oder
ἐκ ^{Prp}	πέτρας ^G	τὰς ^{ArtA}	πολιτείας ^A	γίγνεσθαι, ^{PräM/PlInf}	ἀλλ ^{Kon}	οὐχι ^{Pt}	[544e]	ἐκ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}
aus from	Fels rock	die the	Verfassungen constitutions	zu entstehen, to come to be,	sondern but	nicht not		τῶν ^{ArtG}	ἡθῶν ^G
τῶν ^{ArtG}	ἐν ^{Prp}	ταῖς ^{ArtD}	πόλεσιν, ^D	ἄ ^A Pr	ἄν ^{Pt}	ώσπερ ^{Kon}	ρέψαντα ^A AorAkt	τάλλα ^{ArtAdjA}	
der the	in in	den the	Städten, cities,	die which	wohl ever	gerade wie just as	geneigt habend having inclined	die anderen the other things	
ἔφελκύσθαι; ^{AorM/PKnj}	ούδαμῶς ^{Adv}	ἐγωγ', ^N Pr	ἔφη, ^{ImpAkt}	ἄλλοθεν ^{Adv}	ἢ ^{Kon}	ἐντεῦθεν. ^{Adv}	ούκοῦν ^{Pt}		
nach sich ziehen möge; would draw after;	keineswegs by no means	ich ja, I for my part,	sprach er, he said,	anderswoher from elsewhere	als than	von hier. from here.	also wohl therefore		
εἰ ^{Kon}	τὰ ^{ArtN}								
wenn if	die the								

Nachdem also das Klassifikationsschema festgelegt ist, stellt Sokrates eine wichtige theoretische Verbindung her: „Weißt du denn nicht,“ sagt er zu Glaukon, „dass es notwendigerweise auch ebenso viele Arten von Menschen (ἀνθρώπων εἶδον) von Charakter gibt, wie es an Verfassungen gibt?“ („οἶσθ’ οὖν... ὅτι καὶ ἀνθρώπων εἶδον τοσαῦτα ἀνάγκη τρόπων εἶναι, ὅσαπερ καὶ πολιτειῶν;“). Hier formuliert Plato eine Entsprechung zwischen Staatsformen und Seelenverfassungen. Jede politische Verfassungstypik spiegelt sich in einem bestimmten Persönlichkeitstyp: So wie es fünf Polis-Arten (die ideale plus vier fehlerhafte) gibt, so gibt es fünf grundlegende Charaktertypen des Menschen. Diese Idee war im Prinzip schon implizit, nun wird sie explizit gemacht. Sokrates verstärkt die Aussage rhetorisch mit der Negation: Oder glaubst du, die Verfassungen entstünden etwa aus Eichen oder aus Felsen (statt aus den Seelen)? („ἢ οἴει ἐκ δρυός ποθεν ἢ ἐκ πέτρας τὰς πολιτείας γίγνεσθα...“). Diese flotte Wendung „nicht aus Eiche oder Fels“ ist ein altbekanntes Sprichwort im Griechischen, das schon Homer benutzte ccel.org. In der Odyssee etwa versichert Odysseus der Penelope, dass er nicht von Eiche oder Fels abstamme, um zu betonen, dass er natürlich Eltern hat und kein unwissendes Naturwesen ist (Od. 19,163) ccel.org. Auch Hieronymus und andere zitieren „οὐκ ἔξ ὄροῦς οὐδὲ ἐκ πέτρης“ als geflügeltes Wort dafür, dass etwas nicht ohne Ursache aus lebloser Materie entstanden ist. Plato greift diese Redensart ironisch auf: Staatsordnungen entstehen nicht einfach von selbst, nicht „wie Pilze aus dem Boden“. Sie gehen nicht auf unbelebte Natur zurück (Holz oder Stein), sondern auf menschliche Faktoren. Im nächsten Satz sagt er genau, was er meint: Die Verfassungen entstehen „aus den Charakteren, die in den Städten herrschen“, nämlich aus den vorhandenen Sitten, Einstellungen und „Ethiken“ der Bürger („ἄλλ’ οὐχὶ ἐκ τῶν ἡθῶν τῶν ἐν ταῖς πόλεσιν“). Diese Ethos (Sittenlage) der Bevölkerung zieht (ἔφελκύσηται) alles andere nach sich, „gleichsam wenn es das Gewicht in die Wagschale wirft“ („ὅταν ὁποτερέψαντα τάλλα ἔφελκύσηται“). Das Bild, das Plato hier benutzt – das Senkblei der Waage, das alles andere hinabzieht – veranschaulicht: Die vorherrschende Geistesverfassung der Bürger bestimmt maßgeblich die konkrete Ausgestaltung der Staatsordnung. Wenn ein bestimmter Charaktertyp überwiegt (z.B. ehrgeizige Seelen wie in Sparta, geldgierige wie in Oligarchien, freigeistige wie in Demokratien), dann bringt er automatisch die entsprechende Verfassung hervor. „Keineswegs aus etwas anderem als eben daher“, bekräftigt Glaukon („οὐδαμῶς... ἄλλοθιν ἢ ἐντεῦθεν“). Es besteht für ihn kein Zweifel: Die Stadt ist das Abbild der Seele ihrer Bürger. Damit betont Plato sein zentrales Prinzip der Makrokosmos-Mikrokosmos-Analogie: Staat und Seele spiegeln einander, weil der Staat letztlich aus den handelnden Menschen geformt wird. Schon zuvor hatte Sokrates argumentiert, ein gerechter Staat könne nur aus gerecht erzogenen Individuen entstehen – hier dreht er die Perspektive um und sagt: Aus schlechten Sitten entstehen notwendig schlechte Verfassungen academia.edu. Es besteht also eine strenge Korrelation: derselbe Werteverfall, der einen Menschen vom tugendhaften Philosophen zum Tyrann degenerieren lässt, ruft auch im Kollektiv entsprechende Regierungsformen hervor. Deshalb ist die Anzahl der Seelentypen gleich der Anzahl der Staatsformen. Sokrates formuliert: „Folglich, wenn die (Typen) der Städte fünf sind, würden auch die Einrichtungen der einzelnen Seelen fünf sein.“ („οὐκοῦν εἰ τὰ τῶν πόλεων πέντε, καὶ αἱ τῶν ἰδιωτῶν κατασκευαὶ τῆς ψυχῆς πέντε ἀν εἶεν“). „ἰδιωτῶν“ meint hier „der Individuen“ (Privatmenschen im Gegensatz zum Staat). Das Wort κατασκευή („Einrichtung, Konstruktion“) für die Seele betont, dass die seelische Verfassung strukturell analog zum Staatsaufbau gedacht ist. Glaukon pflichtet bei: „Τί μή;“ – eine idiomatische Bekräftigung: „Weshalb nicht?“ oder „Gewiss.“ (wörtl. „was denn sonst“). Damit ist die theoretische Grundlage für das folgende gegeben: Plato wird nun jede entartete Staatsform und die entsprechende Charakteranlage eines Menschen paarweise untersuchen. Diese Parallelführung hatte er bereits früher angekündigt (445c-d) topostext.org, und sie macht den besonderen Reiz von Buch 8/9 aus: Wir erhalten nicht nur politologische Analysen, sondern auch psychologische Fallstudien (z.B. den ehrgeizigen „Timokraten“, den habgierigen „Oligarchen“ in Menschengestalt, usw.). Dieser Zusammenhang gilt als ein Höhepunkt von Platons Gleichnis zwischen Stadt und Seele.

Sokrates beginnt gleich mit der ersten solchen Paarung: „Denjenigen (Menschentyp) nämlich, der der Aristokratie entspricht, haben wir bereits durchgenommen (διεληγύθαμεν)...“ („τὸν μὲν δὴ τῇ ἀριστοκρατίᾳ ὅμιον διεληγύθαμεν ἥδη“). Das Perfekt „διεληγύθαμεν“ (von διεξέρχομαι) bedeutet „wir haben bereits behandelt/durchschritten“. Gemeint ist: Den aristokratischen Staatscharakter – sprich den gerecht geordneten, vernunftgeleiteten Menschen – haben wir schon beschrieben. In der Tat war das Resultat von Buch 4, dass der Philosophenkönig bzw. der gerecht erzogene Wächter das menschliche Ideal darstellt. Auch in den Büchern 6-7, mit der Darstellung des philosophischen Aufstiegs (Höhlengleichnis etc.), wurde das Porträt des wahrhaft guten und weisen Menschen verfeinert. Daher kann Sokrates nun feststellen, dieser beste Mensch – der dem Idealstaat entspricht – sei „zu Recht gut und gerecht genannt“ („δὸν ἀγαθόν τε καὶ δίκαιον ὄρθως φαμεν εἴνα“). „ὄρθως“ (richtig, zutreffend) unterstreicht, dass diese Benennung nicht nur konventionell, sondern wahrhaft gilt: Der aristokratische Mensch ist im vollen Sinne gut und gerecht. Er allein vereint Weisheit, Tapferkeit, Besonnenheit und Gerechtigkeit – die vier Kardinaltugenden, die Plato in Buch 4 (427e–434d) für den Staat und den Menschen definiert hat en.wikipedia.org. Durch das Adverb „ὄρθως“ weist Sokrates auch darauf hin, dass hier ein Maßstab gesetzt ist: was Gutsein und Gerechtigkeit bedeuten, wurde an diesem Idealmenschen normativ festgemacht. Folglich können jetzt die Abweichungen davon als „Fehler“ bewertet werden (siehe oben ἀμαρτήματα). – Sokrates impliziert ferner: Wir haben also das Muster des Gerechten fertig vor Augen, und können von hier aus die Vierer-Reihe der abnehmenden Gerechtigkeit durchgehen. Er hat somit den philosophischen Kreis geschlossen: Begonnen hatte die „Politeia“ mit der Frage, was Gerechtigkeit ist und ob sie einen Menschen glücklich macht. Die Konstruktion des ideal gerechten Staates und Menschen in den Büchern 2-7 lieferte die positive Definition. Nun folgt in Büchern 8-9 der Vergleich mit den ungerechten Mustern, um auch empirisch-psychologisch zu untermauern, dass Gerechtigkeit Glück bringt und Ungerechtigkeit ins Elend führt. Am Ende von Buch 9 wird Sokrates resümieren, dass der gerechte „königliche“ Mensch dem tyrannischen um ein Vielfaches an Glückseligkeit überlegen ist (in einem berühmten Gleichnis spricht er von 729-fachem Glücksvorsprung, Rep. 587e-588a). Doch an dieser Stelle (543c-544e) sind wir am Auftakt dieser abschließenden Untersuchung. Plato hat sorgfältig das Feld bestellt: Alle Begriffe und Kategorien sind nun geklärt, die „Meta-Dialog“-Angelegenheiten (wie die frühere Unterbrechung) bereinigt, die Genehmigung der Gesprächspartner eingeholt – somit kann der Diskurs über die vier Staatsformen und Seelentypen beginnen. Die folgende Reihenfolge – Timokratie, Oligarchie, Demokratie, Tyrannis – wird Sokrates nun nacheinander behandeln, jeweils erst den Staat beschreiben, dann zeigen, wie aus einem bestimmten Erziehungs- oder Charakterverfall der entsprechende Menschentyp entsteht und lebt. An diesem methodischen Vorgehen zeigt sich Platons dialektische Kunst: Er leitet aus dem Ideal schrittweise die Stufen des Verfalls ab, immer entlang der Achse Staat-Individuum. So schließt sich argumentativ der Kreis, um die eingangs gestellte Sinnfrage endgültig zu beantworten: dass Gerechtigkeit (verkörpert in der „aristokratischen“ Seele) tatsächlich dem Menschenwesen gemäß ist und zum besten Leben führt, während die Abstiege in Ungerechtigkeit zu immer unglücklicheren Seinszuständen führen. Dies ist aber bereits vorweggenommen – zunächst werden wir nun sehen, wie der ehrelibende Kriegsmann, dann der habgierige Oligarch, dann der zügellos freie Demokrat und schließlich der tyrannische Despot jeweils entstehen und beschaffen sind. Jede dieser Erscheinungsformen wird Plato mit feiner Beobachtungsgabe schildern, wodurch die „Politeia“ nicht nur ein Werk politischer Theorie, sondern auch tiefer Menschenkenntnis ist.

St. 545a

[Σωκράτης]:	διεληγύθαμεν. _{PerAkt}	ἀρέπ ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	τὸ ^{ArtA}	μετὰ ^{Prp}	τοῦτο ^A _{Pr}	διιτέον ^{AdjA}	τοὺς ^{ArtA}
	haben wir durchschritten. we have gone through.	also then	nun therefore	das the	nach after	diesem this	zu behandeln to be gone through	die the
χείρους, _{AdjAKmp}	τὸν ^{ArtA}	φιλόνικόν ^{AdjA}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	φιλότιμον, _{AdjA}	κατὰ ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	
schlechtern, worse,	den the	wettstreit liebenden lover of victory	und and	und also	ehren liebenden, lover of honor,	gemäß according to	der the	
Λακωνική ^{AdjA}	ἐστῶτα ^A _{PerAkt}	πολιτείαν, ^A	καὶ ^{Kon}	δηλιγαρχικὸν ^{AdjA}	αὖ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	δημοκρατικὸν ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}
Iakonischen	stehend seiendoen	Verfassung, constitution,	und and	oligarchisch oligarchic	wieder again	und and	demokratisch democratic	und and
Laconian	standing							
τὸν ^{ArtA}	τυραννικόν, _{AdjA}	ἵνα ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}	ἀδικώτατον ^{AdjASup}	ἰδόντες ^N	AorSAkt	ἀντιθῶμεν _{AorSAktKnj}	
den the	tyrannischen, tyrannical,	damit in order that	den the	den ungerechtesten most unjust	gesehen habend having seen		entgegen setzen mögen we may set against	
τῷ ^{ArtD}	δικαιοτάτῳ ^{AdjDSup}	καὶ ^{Kon}	ἡμῖν ^D _{Pr}	τελέα ^{AdjN}	ἥ ^{ArtN}	σκέψις ^N	πῶς ^{Adv}	ποτε ^{Pt}
dem to the	gerechtesten most just	und and	uns to us	vollständig complete	die the	Untersuchung inquiry	wie how	je ever
ἄκρατος ^{AdjN}	δικαιοσύνη ^N	πρὸς ^{Prp}	ἀδικίαν ^A	τὴν ^{ArtA}	ἄκρατον ^{AdjA}	ἔχει ^{PräAkt}	εὔδαιμονίας ^G	τε ^{Pt}
maßlose unmixed	Gerechtigkeit justice	gegen toward	Ungerechtigkeit injustice	die the	maßlose unmixed	hat has	des Glückes of happiness	πέρι ^{Prp}
							und hinsichtlich and about	
τοῦ ^{ArtG}	ἔχοντος ^G _{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	ἀθλιότητος, ^G	ἵνα ^{Kon}	ἥ ^{Kon}	Θρασυμάχῳ ^D	πειθόμενοι ^N _{Präm/P}	
des of the	Habenden having	und also	des Elends, of wretchedness,	damit in order that	oder or	dem Thrasymachos to Thrasymachus	gehorchend being persuaded	
διώκωμεν _{PräAktKnj}	[545b]	ἀδικίαν ^A	ἥ ^{Kon}	τῷ ^{ArtD}	νῦν ^{Adv}	προφαινομένῳ ^D _{Präm/P}	λόγω ^D	δικαιοσύνη; ^A
verfolgen mögen let us pursue	Ungerechtigkeit injustice	oder or	dem to the	jetzt now	sich zeigenden being brought to light		Argument argument	Gerechtigkeit; justice;
παντάπασι ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	ἔφη, _{ImpAkt}	οὕτω ^{Adv}	ποιητέον. _{AdjN}	ἀρέπ ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	ώσπερ ^{Kon}
ganz und gar entirely	at least	nun, then,	sprach er, he said,	so thus	zu tun. to be done.	also nun,	wie then therefore,	beginnen wir just as
ἐν ^{Prp}	ταῖς ^{ArtD}	πολιτείαις ^D	πρότερον ^{AdvKmp}	σκοπεῦν ^{PräInfAkt}	τὰ ^{ArtA}	ἥθη ^A	ἐν ^{Prp}	τοῖς ^{ArtD}
in	den the	Verfassungen constitutions	früher earlier	betrachten to examine	die the	Charaktere characters	in or	den to the

Ιδιώταις, ^D	ώς ^{Kon}	έναργέστερον ^{AdvKmp}	ὅν, ^N PräAkt	καὶ ^{Kon}	νῦν ^{Adv}	οὕτω ^{Adv}	πρῶτον ^{AdvSup}	μὲν ^{Pt}	τὴν ^{ArtA}
Privatleuten, individuals,	da as	deutlicher more clearly	seiend, being,	und and	jetzt now	so thus	zuerst first	zwar at least	die the
φιλότιμον ^{AdjA}	σκεπτέον ^{AdjN}	πολιτείαν ^A —όνομα ^N	γὰρ ^{Pt} οὐκ ^{Pt}	ἔχω ^{PräAkt}	λεγόμενον ^A genannt werden	πρᾶμα ^P	ἄλλο. ^{AdjA}	ἢ ^{Kon}	
ehren liebende honor loving	zu betrachten to be examined	Verfassung constitution	—Name —name	denn for	nicht not	habe ich I have	being called	anderes· other·	oder or
τιμοκρατίαν ^A	ἢ ^{Kon}	τιμαρχίαν ^A	αὐτὴν ^A sie selbst	κλητέον— ^{AdjN}	πρὸς ^{Prp}	δὲ ^{Pt}	ταύτην ^A dieser this	τὸν ^{ArtA}	τοιοῦτον ^{AdjA}
Timokratie honor rule	oder or	Timarchie honor leadership	her self	zu nennen— to be called—	zu toward	aber but	den the	solchen such	
ἄνδρα ^A [545c]	σκεψόμεθα ^{FuMed}	ἐπειτα ^{Adv}	ὁλιγαρχίαν ^A	καὶ ^{Kon}	ἄνδρα ^A ὁλιγαρχικόν, ^{AdjA}	αὖθις ^{Adv}	δὲ ^{Pt}		
Mann man	werden wir betrachten, we shall examine,	dann then	Oligarchie oligarchy	und and	Mann man	oligarchischen, oligarchic,	abermals again	aber but	
εἰς ^{Prp}	δημοκρατίαν ^A	ἀποβλέψαντες ^N hin blickend habend	θεασόμεθα ^{FuMed}	ἄνδρα ^A δημοκρατικόν, ^{AdjA}	τὸ ^{ArtA}	δὲ ^{Pt}			
in into	Demokratie democracy	having looked	werden wir schauen we shall behold	Mann man	demokratischen, democratic,	das the	aber but		
τέταρτον ^{AdjA}	εἰς ^{Prp}	τυραννουμένην ^A tyrannisiert werded	πόλιν ^A Stadt city	ἐλθόντες ^N gekommen seiend	καὶ ^{Kon}	ἰδόντες, ^N gesehen habend, having seen,	πάλιν ^{Adv}		
vierte fourth	in into	being tyrannized	πόλιν ^A Stadt city	gehoben seiend	und and	πάλιν ^{Adv}	wieder again		
εἰς ^{Prp}	τυραννικήν ^{AdjA}	ψυχὴν ^A Seele soul	βλέποντες, ^N blickend, looking,	πειρασόμεθα ^{FuMed}	περὶ ^{Prp}	ὦν ^G Pr deren of which			
in into	tyrannische tyrannical			werden wir versuchen we shall try					
προυθέμεθα ^{AorSMed}	ἰκανοί ^{AdjN}	κριταὶ ^N fähige Beurteiler	γενέσθαι; ^{AorSMedInf}	κατὰ ^{Prp}	λόγον ^A Vernunft account	γέ ^{Pt}	τοι ^{Pt}	ἄν ^{Pt}	
uns vorgenommen haben	fähige sufficient	Judges	zu werden; to become;	gemäß ^{Pt}	according to	ja	doch	wohl, at least indeed would,	
ἔφη, ^{ImpAkt}	οὕτω ^{Adv}	γίγνοιτο ^{PräMedOp}	ἢ ^{ArtN} τε ^{Pt} θέα ^N	καὶ ^{Kon} κρίσις. ^N die auch die Beurteilung. judgment.	φέρε ^{PräAktImv}	τοίνυν ^{Pt}			
sprach er, he said,	so thus	würde geschehen	die und Schau sight	die auch die	bring come	nun denn, then,			
ῆν ^{ImpAkt}	δι ^{Pt} ἐγώ, ^N war aber ich, I was but I,	πειρώμεθα ^{PräM/PKnj}	λέγειν ^{PräInfAkt}	τίνα ^A welche what	τρόπον ^A τιμοκρατία ^N Weise Timokratie	γένοιτ' ^{AorSMedOp}			
	versuchen wir let us try	sagen to say	τινα ^A welche what	τρόπον ^A τιμοκρατία ^N Weise Timokratie	γένοιτ'	würde entstehen might come to be			
ἄν ^{Pt}	ξε ^{Prp}	ἀριστοκρατίας. ^G aristokratie.	ἢ ^{Kon} τόδε ^N oder dieses this	μὲν ^{Pt} ἀπλοῦν, ^{AdjN}	[545d] ὅτι ^{Kon} πᾶσα ^{AdjN}	πολιτεία ^N Verfassung constitution			
wohl aus would out of	Aristokratie. aristocracy.	aus des selben itself	ποῦ ^{ArtG} τοῦ ^{ArtG}	τὰς ^{ArtA} ἀρχάς, ^A die the Ämter, offices,	ὅταν ^{Kon} ἔν ^{Prp}	αὐτῷ ^D dem selben his self			
μεταβάλλει ^{PräAkt}	ξε ^{Prp}	αὐτοῦ ^G aus des selben itself	ἔχοντος ^G des of the Haltenden having	τὰς ^{ArtA} ἀρχάς, ^A die the Ämter, offices,	ὅταν ^{Kon} ἔν ^{Prp}	αὐτῷ ^D dem selben his self			
τούτῳ ^D diesem this	πράσις ^N Zwist faction	ἔγγενηται; ^{AorM/PKnj} entstehe- may arise-	όμονοοῦντος ^G einig seienden being of one mind	δε ^{Pt} καν ^{KonPt}	πάνυ ^{Adv} ὀλίγον ^{AdjA}	ἢ ^{PraAktKnj} sei, may be,			
ἀδύνατον ^{AdjN}	κινηθῆναι; ^{AorPasInf}	ἔστι ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt} οὕτω. ^{Adv}	πῶς ^{Adv} οὖν ^{Pt} δῆ ^{Pt}	εἴπον, ^{AorAkt} ωΐ ^{ij} Γλαύκων, ^V				
unmöglich impossible	bewegt zu werden; to be moved;	ist it is	denn for	wie how	nun eben, then indeed,	sagte ich, I said,	ο	Glaukon, Glaucon,	
ἡ ^{ArtN} πόλις ^N die Stadt the city	ἡμῖν ^D uns to us	κινηθήσεται, ^{FuPas}	καὶ ^{Kon} πῇ ^{Adv}	καν ^{KonPt}	στασιάσουσιν ^{FuAkt}	οἱ ^{ArtN} ἐπίκουροι ^N			
	wird bewegt werden, will be moved,	und and	und and	auf welche Weise in what way	werden sie streiten will engage in faction	die the			
καὶ ^{Kon} οἱ ^{ArtN} ἄρχοντες ^N und die Herrscher and the rulers	πρὸς ^{Prp} ἀλλήλους ^A gegen toward one another	τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} πρὸς ^{Prp} ἔσαυτούς; ^A	καὶ ^{Kon} πρὸς ^{Prp} ἔσαυτούς; ^A	ἢ ^{Kon} βούλει, ^{PräAkt}	ώσπερ ^{Kon}				
	gegen toward one another	und and	und also	gegen sich selbst; oder toward themselves; or	willst du, do you wish,	so wie just as			
Ὄμηρος, ^N Homer, Homer,	εὔχωμεθα ^{PräM/PKnj} lässt uns bitten let us pray	ταῖς ^{ArtD} Μούσαις ^D	εἰπεῖν ^{AorSinfAkt}	ἡμῖν ^D uns to us					
	den to the	Musen Muses	zu sagen to speak						

ὅπως^{Kon} δῆ^{Pt} πρῶτον^{AdvSup}
wie ja zuerst
how indeed first

[Σωκράτης]: στάσις^N
Zwist
faction

ἔμπεσε^{AorSAkt}
brach aus
fell upon

Hom. II. 1.6

[Σωκράτης]: καὶ^{Kon} φῶμεν^{AorSAktKnj} αὐτὰς^A_{Pr} τραγικῶς^{Adv} ὡς^{Kon} πρὸς^{Prp} παῖδας^A ήμᾶς^A_{Pr} παιζούσας^A_{PrAkt} καὶ^{Kon}
und sagen wir mögen sie tragisch wie zu Kindern uns spielend und
and let us say them tragically as toward children us playing
έρεσχηλούσας,^A_{PrAkt} ὡς^{Kon} δὴ^{Pt} σπουδῇ^D λεγούσας,^A_{PrAkt} ὑψηλολογούμενας^A_{PrM/P}
witzeln, ja mit Ernst sprechend, hochtrabend jesting, indeed with seriousness speaking, reding high talking
λέγειν;^{PräInfAkt} πῶς;^{Adv}

reden; wie; to speak; how;

St. 546a

[Σωκράτης]: ὥδε^{Adv} πως.^{Adv} χαλεπὸν^{AdjN} μὲν^{Pt} κινηθῆναι^{AorPasInf} πόλιν^A οὕτω^{Adv} συστᾶσαν.^A_{AorSAkt} ἀλλ^{Kon}
so irgendwie. schwierig zwar bewegt zu werden Stadt so zusammen gestellt seiend· aber
thus somehow. difficult indeed to be moved city thus having stood together but
ἐπει^{Kon} γενομένῳ^D_{AorSMed} παντὶ^{AdjD} φθορά^N ἔστιν,^{PrAkt} οὐδ^{Pt} ή^{ArtN} τοιαύτη^{AdjN}
da since geworden seinden jedem Verderben ist, auch nicht die the such
to the having come to be every decay is, nor die the such
σύστασις^N τὸν^{ArtA} ἄπαντα^{AdjA} μενεῖ^{FuAkt} χρόνον,^A ἀλλὰ^{Kon} λυθήσεται^{FuPas} λύσις^N δὲ^{Pt} ἥδε^N_{Pr}
Zusammensetzung den die ganze wird bleiben Zeit, sondern wird gelöst werden. Lösung aber diese·
constitution the whole will remain time, but will be loosed. loosening and this·
οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} φυτοῖς^D ἐγγείοις,^{AdjD} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} ἐπιγείοις^{AdjD} ζώοις^D φορὰ^N
nicht nur bei den Pflanzen bodenständigen, in ground, sondern auch in irdischen Lebewesen Fruchtbarkeit
not only in plants in animals fertility
καὶ^{Kon} ἀφορίᾳ^N ψυχῆς^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} σωμάτων^G γίγνονται,^{PrÄM/P} ὅταν^{Kon} περιτροπα^N
und Unfruchtbarkeit der Seele τε und auch der Körper entstehen, wenn immer Umschwünge
and barrenness of soul and also of bodies to be, turnings
ἐκάστοις^{AdjD} κύκλων^G περιφορὰς^A συνάπτωσι,^{PrAktKnj} βραχυβίοις^{AdjD} μὲν^{Pt} βραχυπόρους,^{AdjA}
den jeweiligen der Kreise Um läufe revolutions verbinden mögen, den kurzlebigen zwar kurz laufende,
to each of circles revolutions they join, indeed short coursed,
ἐναντίοις^{AdjD} δὲ^{Pt} ἐναντίας.^{AdjA} γένους^G δὲ^{Pt} ὑμετέρου^{AdjG} εὔγονίας^G τε^{Pt} καὶ^{Kon}
den entgegengesetzten aber entgegengesetzte des Geschlechts aber eures your der Fruchtbarkeit und auch
to opposites but opposites. of race but your of good birth and and also
ἀφορίας,^G καύπερ^{Kon} ὄντες^N_{PrAkt} σοφοῖ,^{AdjN} οὓς^A_{Pr} [546b] ἡγεμόνας^A πόλεως^G
der Unfruchtbarkeit, obwohl seiend weise, die Führer leaders der Stadt of city
of barrenness, although being wise whom leaders of
ἐπαιδεύσασθε,^{AorMed} οὐδὲν^A_{Pr} μᾶλλον^{AdvKmp} λογισμῷ^D μετ^{Prp} αἰσθήσεως^G τεύξονται,^{FuMed}
habt ihr ausgebildet, nichts durch Berechnung mit Wahrnehmung werden sie erlangen,
you educated, nothing rather by calculation with of perception they will hit upon,
ἀλλὰ^{Kon} πάρεισιν^{PrAkt} αὐτοὺς^A_{Pr} καὶ^{Kon} γεννήσουσι,^{FuAkt} παῖδας^A ποτε^{Pt} οὐ^{Pt} δέον.^A_{PrAkt} ἔστι^{PrAkt}
sondern entgeht es ihnen sie und werden zeugen Kinder einst nicht Gebührendes. ist
but they pass by them and will beget children sometime not fitting. it is
δὲ^{Pt} θεώ^{AdjD} μὲν^{Pt} γεννητῷ^{AdjD} περίοδος^N ἦν^A_{Pr} ἀριθμὸς^N περιλαμβάνει^{PrAkt} τέλειος,^{AdjN}
aber göttlichem zwar gezeugtem Umlauf Zahl umfasst vollkommene,
but divine indeed generated cycle which number encompasses perfect,
ἀνθρωπεώ^{AdjD} δὲ^{Pt} ἐν^{Prp} ὥ^D_{Pr} πρώτῳ^{AdjD} αὔξησις^N δυνάμεναί^N_{PrM/P} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
menschlichen aber in in welchem ersten könnde being able und und
human but in which first können being able and also

δυναστευόμεναι, ^N beherrschend seiende, being dominant,	PräM/P	τρεῖς ^{AdjA} drei three	ἀποστάσεις, ^A Abstände, intervals,	τέτταρας ^{AdjA} vier four	δὲ ^{Pt} aber but	ὅρους ^A Terme limits	λαβοῦσαι ^N genommen habend having taken	AorSAkt
όμοιούντων ^G des gleich Machens of making like	PräAkt	τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} und auch and also	ἀνομοιούντων ^G des un gleich Machens of making unlike	καὶ ^{Kon} und and	αὔξόντων ^G des Ver mehrens of increasing	καὶ ^{Kon} und and	φθινόντων, ^G abnehmender, of diminishing,	PräAkt
πάντα ^{AdjA} alle all	προσήγορα ^{AdjA} benennbare aptly named	καὶ ^{Kon} und and	[546c] ὥρη ^{AdjA} aussprechbare expressible	πρὸς ^{Prp} zu toward	ἄλληλα ^A einander one another	ἀπέφηναν· ^{AorAkt} erklärten· they declared·	ῶν ^G deren of which	
ἐπίτριτος ^{AdjN} plus ein Drittel a plus third	πυθμὴν ^A Grundzahl base	πεμπάδι ^D der Fünf by five	συζυγὶς ^N zusammen gejocht seind yoked together	δύο ^{AdjA} zwei two	ἀρμονίας ^A Harmonien harmonies	παρέχεται ^{Präm/P} bietet dar provides	τρὶς ^{Adv} dreimal thrice	
αὔξηθείς, ^N vermehrt worden, having been increased,	AorPas	τὴν ^{ArtA} die the	μὲν ^{Pt} ἵση ^{AdjA} zwar indeed gleiche equal	ἰσάκις, ^{Adv} gleich oft, times equally,	έκατὸν ^{AdjA} hundred hundred	τοσαυτάκις, ^{Adv} so viele Male, so many times,	τὴν ^{ArtA} die the	δὲ ^{Pt} aber but
ἴσομήκη ^{AdjA} gleich lang equal length	μὲν ^{Pt} zwar indeed	τῇ ^{ArtD} der, to the,	προμήκη ^{AdjA} länger longer	δέ, ^{Pt} ἔκατὸν ^{AdjG} aber, but, hundred hundred	μὲν ^{Pt} ἀριθμῶν ^G Zahlen of numbers	ἀπὸ ^{Prp} von from	διαμέτρων ^G Diagonalen of diameters	
ρήτῶν ^{AdjG} aussprechbaren rational	πεμπάδος, ^G der Fünf, of five,	δεομένων ^G mangelnder needing	ἐνὸς ^{AdjG} eines of one	ἔκάστων, ^G jedes, of each,	ἀρρήτων ^{AdjG} irrationalen of irrational	δὲ ^{Pt} aber but	δυοῖν, ^{AdjDuG} zweier, of two,	
έκατὸν ^{AdjG} hundert	δέ ^{Pt} aber but	κύβων ^G Kuben of cubes	τριάδος. ^G der Drei. of triad.	σύμπας ^{AdjN} gesamt whole	δέ ^{Pt} οὗτος ^N aber but dieser	ἀριθμὸς ^N Zahl number	γεωμετρικός, ^{AdjN} geometrische, geometrical,	τοιούτου ^G eines solchen of such
κύριος, ^{AdjN} Herr über, master,	άμεινόνων ^{AdjGKmp} der besseren of better	τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} und and	χειρόνων ^{AdjGKmp} der schlechteren of worse	γενέσεων, ^G der Geburten, of generations,	ἄς ^A [546d]	ὅταν ^{Kon}		
ἀγνοήσαντες ^N nicht erkannt habend having ignored	AorAkt	ὑμῖν ^D euch for you	οἱ ^{ArtN} die the	φύλακες ^N Wächter guardians	συνοικίζωσιν ^{PräAktKnj} zusammen verheiraten mögen	νύμφας ^A Bräute brides	νυμφίοις ^D Bräutigamen to bridegrooms	
παρὰ ^{Prp} gegen contrary to	καιρόν, ^A die Zeit, time,	οὐκ ^{Pt} nicht not	εὔφυεῖς ^{AdjA} gut veranlagte well born	οὐδ' ^{Pt} noch nor	εὔτυχεῖς ^{AdjA} glückliche fortunate	παῖδες ^N Kinder children	ἔσονται ^{FuM/P} werden sein· will be·	ὦν ^G deren of whom
καταστήσουσι ^{FuAkt} werden einsetzen they will appoint	μὲν ^{Pt} zwar at least	τοὺς ^{ArtA} die the	ἀρίστους ^{AdjASup} Besten best	οἱ ^{ArtN} die the	πρότεροι, ^{AdjNKmp} Früheren, former,	ὅμως ^{Adv} dennoch nevertheless	δέ ^{Pt} aber but	ὄντες ^N seiend being
ἀνάξιοι, ^{AdjN} unwürdig, unworthy,	εἰς ^{Prp} in into	τὰς ^{ArtA} die the	τῶν ^{ArtG} der of the	πατέρων ^G Väter fathers	αὖ ^{Pt} wieder again	δυνάμεις ^A Mächte powers	ἡμῶν ^G unseres of us	πρῶτον ^{AdvSup} zuerst first
ἄρξονται ^{FuMed} werden beginnen they will begin	άμελεῖν ^{PräInfAkt} zu vernachlässigen to neglect	φύλακες ^N Wächter guardians	ὄντες, ^N seiend, being,	παρ ^{Prp} unter beside	ἔλαττον ^{AdjAKmp} weniger less than	τοῦ ^{ArtG} des of the		
δέοντος ^G Gebührenden fitting	ἡγησάμενοι ^N erachtend habend having thought	τὰ ^{ArtA} die the	μουσικῆς, ^G der Musik, of music,	δεύτερον ^{Adv} zweitens secondly	δέ ^{Pt} aber but	τὰ ^{ArtA} die the	γυμναστικῆς, ^G der Leibesübung, of gymnastics,	ὄθεν ^{Adv} wodurch whence
άμουσότεροι ^{AdjNKmp} weniger musische more unmusical	γενήσονται ^{FuMed} werden will become	ὑμῖν ^D euch for you	οἱ ^{ArtN} die the	νέοι. ^{AdjN} Jungen. young.	ἐκ ^{Prp} aus out of	δέ ^{Pt} aber but	τούτων ^G diesen of these	ἄρχοντες ^N Herrischer rulers nicht not
πάνυ ^{Adv} sehr very	φυλακικοί ^{AdjN} wächterlich guardian like	καταστήσονται ^{FuMed} werden werden will be appointed	[546e] πρὸς ^{Prp} zu toward	τὸ ^{ArtA} das the	δοκιμάζειν ^{PräInfAkt} zu prüfen to test	τὰ ^{ArtA} die the	Ἡσίοδου ^G des Hesiod of Hesiod	
τε ^{Pt} und	καὶ ^{Kon} auch	τὰ ^{ArtA} die the	παρ ^{Prp} bei from					

[Σωκράτης]:	ὑμῖν ^D euch for you	γένη, ^A Gattungen, kinds,	χρυσοῦν ^{AdjA} golden golden	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also	ἀργυροῦν ^{AdjA} silbernes silver	καὶ ^{Kon} und and	χαλκοῦν ^{AdjA} ehernes bronze	καὶ ^{Kon} und and	σιδηροῦν ^{AdjA} eisernes iron	όμοῦ ^{Adv} zusammen together
δέ ^{Pt} aber but	μιγέντος ^G gemischt worden seiend having been mixed		σιδηροῦ ^G des Eisens of iron	ἀργυρῶ ^D dem Silber with silver	καὶ ^{Kon} und and	χαλκοῦ ^G des Bronzes of bronze	χρυσῷ ^D dem Gold with gold	ἀνομοιότης ^N Un ähnlichkeit dissimilarity			
ἔγγενήσεται ^{FuM/P} wird entstehen will arise		καὶ ^{Kon} und and	ἀνωμαλία ^N Un regelmäßigkeit irregularity	ἀνάρμοστος ^{AdjN} un passend, unfitting,		ἄ ^A welche which	γενόμενα, ^A AorSMed entstanden seiend, having become,	οὐ ^G wo where	ἄν ^{Pt} je ever		
ἔγγενηται, ^{AorMedKnj} entstehe, it may arise,	ἄει ^{Adv} immer always	τίκτει ^{PräAkt} zeugt begets	πόλεμον ^A Krieg war	καὶ ^{Kon} und and	ἔχθραν ^A Feindschaft. enmity.						

ταύτης^G
dieser
of this

τοι^{Pt}
ja
at least

γενεῆς^G
Geschlechtes
of stock

Hom. II. 6.211

[Σωκράτης]:	χρὴ ^{PräAkt} es ist nötig it is necessary	φάναι ^{AorInfAkt} zu sagen to say	εῖναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	στάσιν, ^A Zwist, faction,	ὅπου ^{Adv} wo where	ἄν ^{Pt} je ever	γίγνηται ^{PräM/PKnj} entsteht may come to be	ἄει ^{Adv} immer. always.	καὶ ^{Kon} und and
όρθως ^{Adv} richtig rightly	γ', ^{Pt} ja, indeed	ἔφη ^{ImpAkt} sprach, he said,	αὐτὰς ^A sie them	ἀποκρίνεσθαι ^{PräM/PlnF} ab sondern sich to set apart	φήσομεν. ^{FuAkt} werden sagen. we will say.	καὶ ^{Kon} und and	γάρ, ^{Pt} denn, I was	ἥν ^{Pt} aber, but	ἐγώ, ^N ich, I,
ἀνάγκη ^N Notwendigkeit necessity	μούσας ^A Musen Muses	γε ^{Pt} ja	ούσας. ^A seiend. being.	τί ^A [547b]	οὖν, ^{Pt} nun, then,	ἡ ^{Pt} truly but	δ' ^{Pt} der, he,	τὸ ^{ArtA} das the	μετὰ ^{Prp} nach after
λέγουσιν ^{PräAkt} sagen they say	αἱ ^{ArtN} die	Μοῦσαι; ^N Musen; Muses;	στάσεως, ^G des Zwistes, of faction,	ἡν ^{Pt} war I was	δ' ^{Pt} aber, but	ἐγώ, ^N ich, I,	ὅς, ^N der, he,	τοῦτο ^A diesem this	εἰλέτην ^A Zug kraft attractor
ἐκατέρῳ ^{AdjDuD} jedem von beiden to each	τὼ ^{ArtDuD} den beiden the two	γένει, ^D Geschlecht, kinds,	τὸ ^{ArtN} das the	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	σιδηροῦν ^{AdjN} eisern iron	καὶ ^{Kon} und and	χαλκοῦν ^{AdjN} ehern bronze kind	ἐπι ^{Prp} auf toward	
χρηματισμὸν ^A Geld erwerb money making	καὶ ^{Kon} und and	γῆς ^G des Landes of land	κτῆσιν ^A Erwerb acquisition	καὶ ^{Kon} und and	οὐκίας ^G des Hauses houses	χρυσόν ^G des Goldes of gold	τε ^{Pt} auch and also	καὶ ^{Kon} und and	ἀργύρου ^G des Silbers, of silver,
τὼ ^{ArtDuN} die beiden the two	δ' ^{Pt} aber but	αὖ ^{Pt} wieder, again,	τὸ ^{ArtN} das the	τε ^{Pt} auch and also	ἀργυροῦν, ^{AdjN} silbern, silver kind,	καὶ ^{Kon} und and	πενομένω ^{DuD} weil since	τὸ ^{PräM/P} nicht not	πενομένω ^{DuD} arm seiend being poor
ἄλλα ^{Kon} sondern sondern but	φύσει ^D von Natur by nature	ὄντε ^{DuN} seiend being	πλουσίω, ^{AdjDuN} reich, rich,	τὰς ^{ArtA} die the	ψυχὰς ^A Seelen souls	ἐπὶ ^{Prp} auf toward	ἄτε ^{Pt} weil since	τὴν ^{ArtA} die the	ἀρετὴν ^A Tugend virtue
ἀρχαίαν ^{AdjA} alte ancient	κατάστασιν ^A Ein richtung establishment	ἡγέτην. ^A Führer- as leader.	βιαζομένων ^G gezwungen werdend of forcing	δέ ^{Pt} aber but	καὶ ^{Kon} auch also	ἀντιτεινόντων ^G entgegen spannend	τε ^{Pt} auch also	τὴν ^{ArtA} die the	ἄλλήλοις, ^D einander, to each other,
εἰς ^{Prp} ins into	μέσον ^{AdjA} Mitte middle	ώμολόγησαν ^{AorAkt} vereinbarten they agreed	γῆν ^A Land land	μὲν ^{Pt} zwar indeed	οὐκίας ^A ver teilt habend having distributed	κατανειμαμένους ^A PerM/P	ἰδιώσασθαι, ^{AorMedInf} zu privatisieren, to privatize,		
[547c] τοὺς ^{ArtA} die those	δέ ^{Pt} aber but	πρὸν ^{Adv} früher before	φυλαττομένους ^A bewacht werdend being guarded	ὑπ ^{Prp} von by	αὐτῶν ^G ihnen them	ώς ^{Kon} als as	ἐλευθέρους ^{AdjA} Freunde friends	φίλους ^A auch and	
καὶ ^{Kon} und also	τροφέας, ^A Ernährer, nurturers,	δουλωσάμενοι ^N versklavt habend having enslaved	τότε ^{Adv} dann then		περιόκους ^A Um wohner neighbors around	τε ^{Pt} auch and		οἰκέτας ^A	

ἔχοντες, N habend, having,	αὐτοὶ N selbst themselves	πολέμου G des Krieges of war	τε Pt auch and	καὶ Kon und also	φυλακῆς G der Wache of guarding	αὐτῶν G ihrer of them	ἐπιμελεῖσθαι. PräM/PlInf sich kümmern. to care.	δοκεῖ PräAkt scheint it seems
μοι, D mir, to me,	Ἐφη, ImpAkt sprach, he said,	αὕτη N diese this	ἡ ArtN die the	μετάβασις N Veränderung change	ἐντεῦθεν Adv von hier from here	γίνεσθαι. PräM/PlInf zu werden. to come to be.	ούκοῦν, Pt also wohl, therefore, I was	δὲ Pt aber but
ἐν Prp in	μέσω AdjD der Mitte in middle	τις N irgendeine someone	ἄν Pt wohl would	εἴη PräAktOp wäre be	ἀριστοκρατίας G der Aristokratie of aristocracy	τε Pt auch and also	όλιγαρχίας G der Oligarchie of oligarchy	αὕτη N diese this
πολιτεία; N Verfassung; constitution;	πάνυ Adv sehr very	μὲν Pt indeed	οὖν Pt now	μεταβήσεται FuM/P wird wechseln it will change	μὲν Pt indeed	δὴ Pt ja then	μεταβᾶσα N gewechselt having changed	δὲ Pt aber but
οἰκήσει; FuAkt wird wohnen; will dwell;	ἡ Kon oder or	φανερὸν AdjN offen kundig evident	[547d]	ὅτι Kon dass that	τὰ ArtA das the	μὲν Pt zwar on the one hand	μιμήσεται FuM/P wird nach ahmen it will imitate	τὴν ArtA die the
προτέραν AdjA frühere former	πολιτείαν, A Verfassung, constitution,	τὰ ArtA das the things	δὲ Pt aber but	τὴν ArtA die the	ἀλιγαρχίαν, A Oligarchie, oligarchy,	ἄτ Pt weil since	μέσω AdjD in der Mitte middle	τὸ ArtN das the
δέ Pt aber etwas but something	τι λ Pr auch and	αὐτῆς G seiner selbst of her self	ἔξει FuAkt wird haben it will have	ἴδιον, AdjA Eigenes; own;	οὕτως, Adv so, thus,	ἔφη, ImpAkt sprach. he said.	ούκοῦν Pt also wohl therefore	τῷ ArtD dem to the
μὲν Pt zwar on the one hand	τιμᾶν PräInfAkt zu ehren to honor	τοὺς ArtA die the	ἄρχοντας A Herrscher rulers	καὶ Kon und and	γεωργιῶν G der Land wirtschaft of farmings	ἀπέχεσθαι PräM/PlInf sich fernhalten to abstain	τὸ ArtN das the	τὸ ArtN das the
προπολεμοῦν A vor Krieg liegend pre warring	αὐτῆς G ihrer of her	καὶ Kon und and	χειροτεχνῶν G der Hand werke of handicrafts	καὶ Kon und and	τοῦ ArtG des of the	ἄλλου AdjG anderen other	χρηματισμοῦ, G Geld erwerbs, money making,	τῆς ArtG der of
συσσίτια A Gemein mahle common meals	δέ Pt aber but	κατεσκευάσθαι PerM/PlInf ein gerichtet sein zu haben to have been arranged	καὶ Kon und and	γυμναστικῆς G der Leibes übung of gymnastics	τε Pt auch and	καὶ Kon und also	τῆς ArtG der of	τοῦ ArtG des the
πολέμου G Krieges	ἀγωνίας G Wettkampfes	ἐπιμελεῖσθαι. PräM/PlInf sich kümmern, to care,	πᾶσι AdjD allen in all	τοῖς ArtD den the	τοιούτοις AdjD solchen such	τὴν ArtA die the	προτέραν AdjA frühere former	
μιμήσεται; FuM/P wird nach ahmen; it will imitate;	ναί. ij τῷ ArtD ja. dem yes. to the	[547e]	δέ Pt aber but indeed	γε Pt zu fürchten sich to fear	τοὺς ArtA die the	σοφοὺς AdjA Weisen wise	ἐπὶ Prp zu toward	τὰς ArtA den the
ἀρχὰς A Ämtern offices	ἄγειν, PräInfAkt zu führen, to lead,	ἄτε Pt weil since	οὐκέτι Adv nicht mehr no longer	κεκτημένην A erworben habend possessing	ἀπλοῦς AdjA einfach simple	τε Pt auch and	ἀτενεῖς AdjA geradlinig unswerving	τοὺς ArtA die the
τοιούτους AdjA solchen such	ἄνδρας A Männer men	ἄλλα Kon sondern but	μεικτούς, AdjA gemischt, mixed,	ἐπὶ Prp hin zu toward but	θυμοειδεῖς AdjA zorn artigen spirited	τε Pt auch and	ἀπλουστέρους AdjAKmp einfachere more simple	
ἀποκλίνειν, PräInfAkt ab neigen, to incline,	τοὺς ArtA die those	πρὸς Prp zum toward	πόλεμον A Krieg war	μᾶλλον Adv mehr more	πεφυκότας A geartet seiend having the nature	ἢ Kon als than	πρὸς Prp zur toward	εἰρήνη, A Frieden, peace,

St. 548a

[Σωκράτης]: καὶ Kon
und
and
τοὺς ArtA
die
those
περὶ Prp
um
about
ταῦτα A
dieses
these
δόλους A
Listen
wiles
τε Pt
auch
and
καὶ Kon
und
also
μηχανὰς A
Kunst
griffe
devices
ἐντίμως Adv
ehr würdig
honorable
ζεῖσθαι PräAkt
zu halten,
to hold,
καὶ Kon
und
and

πολεμοῦσα N
kriegführend
waging war
τὸν ArtA
den
the
ἀεὶ Adv
immer
always
χρόνον A
Zeitraum
time
διάγειν, PräAkt
hin bringen,
to spend,
αὐτὴ N
selbst
herself
ἐσαυτῆς G
ihrer selbst
of her self
αὖ Pt
wieder
again
τὰ ArtA
die
the
πολλὰ AdjA
vielen
many

τῶν ArtG	τοιούτων AdjG	ζδια AdjA	ξει; FuAkt	ναι. ij	ἐπιθυμηταὶ N	δέ Pt	γε, Pt	ἡν Pt	δ' Pt	ἐγώ, N	χρημάτων G
der of the	solchen such	Eigenen own	wird haben; it will have; yes.	Begierige desirers	aber ja, but indeed, I was	ja, war	aber ich, but I,	aber ich, but I,	der Güter of goods		
οἱ ArtN	τοιοῦτοι AdjN	ξσονται; FuM/P	ώσπερ Kon	οἱ ArtN	ἐν Prp	ταις ArtD	όλιγαρχαῖς, D	καὶ Kon	τιμῶντες N	PräAkt	
die the	solche such	werden sein, they will be,	so wie just as	die the	in in	den the	Oligarchien, oligarchies,	auch and	schätzend honoring		
ἀγρίως Adv	ὑπὸ Prp	σκότου G	χρυσόν A	τε Pt	καὶ Kon	ἄργυρον, A	ἄτε Pt	κεκτημένοι N	PerMed	ταμιεῖα A	
heftig harshly	unter under	Dunkelheit darkness	Gold gold	auch and	und also	Silber, silver,	weil since	erworben habend having acquired		Schatz kammern store rooms	
καὶ Kon	οἰκείους Adja	θησαυρούς, A	οἱ D	Pr	θέμενοι N	AorSMed	ἄν Pt	αὐτὰ A	Pr	κρύψειαν, AorAktOp	καὶ Kon
und and	eigenen their own	Schätze, treasures,	in welchen in which	gesetzt habend sich having set	wohl would	sie them	ver bergen möchten, they would hide,	auch and			
αὖ Pt	περιβόλους, A	οικήσεων, G	ἄτεχνῶς Adv	νεοττιάς A	ἰδίας, AdjA	ἐν Prp	αῖς D	ἀναλίσκοντες N	PräAkt		
wieder again	Um friedungen enclosures	der Wohnungen, of dwellings,	einfach simply	Nester nests	eigene, own,	in in	denen which	ver zehrend spending			
[548b]	γυναιξί D	τε Pt	καὶ Kon	οἵς D	Pr	ἐθέλοιεν PräAktOp	ἄλλοις AdjD	πολλὰ Adja	ἄν Pt		
Frauen on women	auch and	und on whomever	womit they might wish	wollten mögen others	andern many	anderen	vieles things	wohl would			
δαπανῶντο. PräM/POp	ἀληθέστατα, AdvSup	ἔφη, ImpAkt	ούκοιν Pt	καὶ Kon	φειδωλοὶ AdjN	χρημάτων, G	ἄτε Pt				
ver aus geben sich. they would spend.	am wahrsten, most truly,	sprach. he said.	also wohl therefore	und and	sparsam thrifty	an Geld, of goods,	da since				
τιμῶντες N	καὶ Kon	οὐ Pt	φανερῶς Adv	κτώμενοι, N	PräM/P	φιλαναλωταὶ N	δέ Pt	ἀλλοτρίων AdjG	δι' Prp		
schätzend honoring	und and	nicht not	offen openly	erwerbend sich, acquiring,	Ausgaben liebhaber	liebhaber love spenders	aber but	fremder of others	durch through		
ἐπιθυμίαν, A	καὶ Kon	λάθρᾳ Adv	τὰς ArtA	ἡδονὰς A	καρπούμενοι, N	ώσπερ Kon	παῖδες N	πατέρα A	τὸν ArtA		
Begierde, desire,	auch and	heimlich secretly	die the	Lüste pleasures	fruchtend sich, enjoying,	so wie just as	Kinder children	Vater father	das the		
νόμον A	ἀποδιδράσκοντες, N	PräAkt	οὐχ Pt	ὑπὸ Prp	πειθοῦς G	ἀλλ Kon	ὑπὸ Prp	βίας G	πεπαιδευμένοι N	PerM/P	
Gesetz law	ent laufend, running away,	nicht not	unter under	Über redung persuasion	sondern but	unter under	Gewalt force	erzogen worden	having been educated		
διὰ Prp	τὸ ArtA	τῆς ArtG	ἀληθινῆς AdjG	Μούσης G	τῆς ArtG	μετὰ Prp	λόγων G	τε Pt	[548c] καὶ Kon	φιλοσοφίας G	
durch das	der der	wahren true	Muse Muse	der the	mit with	Worten words	auch and	und also	Philosophie of philosophy		
ἡμεληκέναι PerInfAkt	καὶ Kon	πρεσβυτέρως AdvKmp	γυμναστικὴν AdjA	μουσικῆς G	τετιμῆναι. PerInfAkt						
vernachlässigt haben to have neglected	und and	älter weise more old fashionedely	Leibes übung gymnastic	Musik of music	geeht haben. to have honored.						
παντάπασιν, Adv	ἔφη, ImpAkt	λέγεις PräAkt	μεμειγμένην A	PerM/P	πολιτείαν A	ἐκ Prp	κακοῦ G	τε Pt	καὶ Kon		
ganz und gar, entirely,	sprach, he said,	sagst you say	vermischt seiend a mixed	Ver fassung constitution	aus out of	Schlechtem bad	auch and	und also			
ἀγαθοῦ. G	μέμεικται PerM/P	γάρ, Pt	ἡν Pt	δ' Pt	ἐγώ. N	δ' Pt	ἐν Prp	αὐτῇ D	ἐστὶν PräAkt		
Gutem. ist vermischt good. has been mixed	denn, for,	war aber I was but	ich. I.	durch sichtig st	aber in	in in	ihr it	ist is			
ἔν AdjN	τι Pr	μόνον Adv	ὑπὸ Prp	τοῦ ArtG	θυμοειδοῦς AdjG	κρατοῦντος, G	φιλονικίαι N	καὶ Kon			
eins etwas one something	unter under	dem the	Zorn haften spirited	herrschend, ruling,			Wett eifereien love of victories	und and			
φιλοτιμίαι. N	σφόδρα Adv	γε, Pt	ἡ Pt	δ' Pt	ὅς. N	ούκοιν, Pt	ἡν Pt	αὕτῃ N	μὲν Pt	ἥ ArtN	
Ehren liebereien. love of honors.	sehr very	ja, indeed, truly	sprach aber he.	also wohl, therefore,	war aber I was but	ich, I,	diese this	zwar indeed	die the		
πολιτεία N	οὕτω Adv	γεγονυῖα N	PerAkt	καὶ Kon	τοιαύτη AdjN	ἄν Pt	τις N	εἴη, PräAktOp	ώς Kon	λόγω D	
Ver fassung so constitution thus	geworden seiend having come to be	und and	solche such	wohl irgendeine would someone	wäre, be,	als ob as	mit Rede by account				
σχῆμα A	πολιτείας G	ὑπογράψαντα A	AorAkt	μῆ Pt	[548d] ἀκριβῶς Adv	ἀπεργάσασθαι AorMedInf	διὰ Prp				
Gestalt a shape	der Ver fassung of constitution	vor gezeichnet habend having sketched	nicht not	genau exactly	zu voll enden to work out	wegen through					

τὸ ^{ArtN}	ἐξαρκεῖν ^{PräInfAkt}	μὲν ^{Pt}	ἰδεῖν ^{AorInfAkt}	καὶ ^{Kon}	ἐκ ^{Prp}	τῆς ^{ArtG}	ὑπογραφῆς ^G	τόν ^{ArtA}	τε ^{Pt}	
das the	zu genügen to suffice	zwar indeed	zu sehen to see	und and	aus out of	der the	Skizze outline	den the	auch and	
δικαιότατον ^{AdjASup}	καὶ ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}	ἀδικώτατον, ^{AdjASup}	ἀμήχανον ^{AdjA}	δέ ^{Pt}	μήκει ^D	ἔργον ^N	εἶναι ^{PräInfAkt}		
gerechtesten most just	und and	den the	ungerechtesten, most unjust,	un möglich impracticable	aber but	an Länge in length	Arbeit task	zu sein to be		
πάσας ^{AdjA}	μὲν ^{Pt}	πολιτείας, ^A	πάντα ^{AdjA}	δέ ^{Pt}	ἡθη ^A	μηδὲν ^A	παραλιπόντα ^A	διελθεῖν. ^{AorInfAkt}		
alle all	zwar indeed	Verfassungen, constitutions,	alles all	aber but	Charaktere characters	nichts nothing	bei Seite lassen leaving out	durch zu gehen. to go through.		
καὶ ^{Kon}	όρθως ^{Adv}	ἔφη. ^{ImpAkt}	τις ^N	οὐν ^{Pt}	ό ^{ArtN}	κατὰ ^{Prp}	ταύτην ^A	πολιτείαν ^A	πῶς ^{Adv}	
und and	richtig, rightly,	sprach. he said.	wer who	nun then	der the	gemäß according to	dieser this	der the	wie how	
τε ^{Pt}	γενόμενος ^N	AorSMed	ποιός ^{AdjN}	τέ ^{Pt}	τις ^N	ἄν, ^N	οἷμα ^{PräM/P}	μέν, ^{Pt}	ἔφη ^{ImpAkt}	
auch and	geworden seiend having become		welcher Art of what kind	auch and	jemand someone	seiend; being;	ich meine I think	zwar, indeed,	sprach he said	ό ^{ArtN}
Ἀδείμαντος, ^N	ἐγγύς ^{Adv}	τι ^A	αὐτὸν ^A	Γλαύκωνος ^G	τουτοῦ ^G	τείνειν ^{PräInfAkt}		ἐνεκά ^{Prp}	γε ^{Pt}	
Adeimantos, Adeimantus,	nahe near	Pr	etwas somewhat	ihm him	des Glaukon of Glaucon	zu tendieren to tend		um willen because of	at least	
φιλονικίας. ^G	ἴσως, ^{Adv}	[548e]	ἥν ^{ImpAkt}	δέ ^{Pt}	ἐγώ, ^N	τοῦτο ^A	γε. ^{Pt}	μοι ^D	δοκεῖ ^{PräAkt}	
der Streitsucht. of love of victory.	vielleicht, perhaps,		war I was	aber but	ich, I,	dieses this	ja: at least.	mir to me	scheint seems	οὐ ^{Pt}
τάδε ^A	οὐ ^{Pt}	κατὰ ^{Prp}	τοῦτον ^A	πεφυκέναι. ^{PerInfAkt}	τὰ ^{ArtA}	ποῖα; ^{AdjA}				
dieses hier these	nicht not	gemäß according to	diesen this one	von Natur sein. to be by nature.	die the	welche Art; what sorts;				

St. 549a

[Σωκράτης]: αὐθαδέστερόν ^{AdjAKmp}	τε ^{Pt}	δεῖ ^{PräAkt}	αὐτόν, ^A	ἥն ^{ImpAkt}	δέ ^{Pt}	ἐγώ, ^N	εἶναι ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}
einsinniger more self willed	und and	es ist nötig it is necessary	ihn, him,	war I was	aber but	ich, I,	zu sein to be	auch and
ὑποαμουσότερον, ^{AdjAKmp}	φιλόμουσον ^{AdjA}	δέ, ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	φιλήκοον ^{AdjA}	μέν, ^{Pt}	ὁρτορικὸν ^{AdjA}	δέ ^{Pt}	οὐδαμῶς. ^{Adv}
etwas unmusischer, somewhat un musical,	musik liebend music loving	aber, but,	auch	hör liebend listening fond	zwar, at least,	rednerisch rhetorical	aber but	keineswegs. in no way.
καὶ ^{Kon}	διούλοις ^D	μέν ^{Pt}	τις ^N	ἄν ^{Pt}	ἄγριος ^{AdjN}	εἴη ^{PräAktOp}	ό ^{ArtN}	τοιοῦτος, ^{AdjN}
auch and	gegenüber Sklaven to slaves	zwar at least	jemand someone	wohl would	rau harsh	wäre might be	der the	οὐ ^{Pt}
καταφρονῶν ^N	διούλων, ^G	ῶσπερ ^{Kon}	ό ^{ArtN}	ἰκανῶς ^{Adv}	πεπαιδευμένος, ^N	ἐλευθέροις ^{AdjD}	δέ ^{Pt}	οὐδέ ^{Pt}
verachtend despising	der Sklaven, of slaves,	gleichwie just as	der	hinreichend sufficiently	gebildet, having been educated,	den Freien to free men	aber but	den Freien to free men
ῆμερος, ^{AdjN}	ἄρχόντων ^G	δέ ^{Pt}	σφόδρα ^{Adv}	ὑπήκοος, ^{AdjN}	φίλαρχος ^{AdjN}	δέ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	φιλότιμος, ^{AdjN}
mild, gentle,	der Herrscher of rulers	aber but	sehr very	gehorsam, obedient,	herrschafts liebend rule loving	aber but	auch and	οὐ ^{Pt}
ἀπὸ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	λέγειν ^{PräInfAkt}	ἄξιων ^N	ἄρχειν ^{PräInfAkt}	οὐδ' ^{Pt}	ἀπὸ ^{Prp}	τοιούτου ^{AdjG}	οὐδενός, ^G
aus from	dem the	Sprechen speaking	für würdig deeming worthy	zu herrschen to rule	auch nicht nor	von from	solchen such a thing	keines, of no one,
ἀλλ ^{Kon}	ἀπὸ ^{Prp}	ἔργων ^G	τῶν ^{ArtG}	τε ^{Pt}	πολεμικῶν ^{AdjG}	τὰ ^{ArtA}	πολεμικά, ^{AdjA}	
sondern but	von from	Taten of deeds	der the	und and	kriegerischen of warlike things	auch and	der the	Kriegs dinge, military matters,
φιλογυμναστής ^N	τέ ^{Pt}	τις ^N	ὦν ^N	καὶ ^{Kon}	φιλόθηρος. ^{AdjN}	ἔστι ^{PräAkt}	ἔφη ^{ImpAkt}	τοῦτο ^N
Übungs liebhaber exercise loving	und and	seiend being	PräAkt	auch and	Jagd liebend. hunting loving.	ist it is	sprach he said,	dieses this
τὸ ^{ArtN}	ἡθος ^N	ἐκείνης ^G	τῆς ^{ArtG}	πολιτείας. ^G	οὐκοῦν ^{Pt}	ἡν ^{ImpAkt}	δέ ^{Pt}	ἐγώ, ^N
das the	Wesen character	jener of that	der of the	Verfassung. constitution.	also wohl therefore	war I was	aber but	οὐ ^{ArtN}
τοιοῦτος ^{AdjN}	νέος ^{AdjN}	μὲν ^{Pt}	ὦν ^N	καταφρονοῖ ^{PräAktOp}	[549b]	ἄν ^{Pt}	ὅσῳ ^D	δέ ^{Pt}
solcher such a one	jung young	zwar at least	seiend being	würde verachten despises		wohl, would,	um so viel by how much	aber but

πρεσβύτερος ^{AdjNKmp}	γίγνοιτο, ^{PräM/POp}	μᾶλλον ^{Adv}	ἀεὶ ^{Adv}	ἀσπάζοιτο ^{PräM/POp}	ἄν ^{Pt}	τῷ ^{ArtD}	τε ^{Pt}
älter older	würde werden, would become,	mehr more	immer always	würde annehmen would welcome	wohl perhaps	durch das for the	und and
μετέχειν ^{PräInfAkt}	τῆς ^{ArtG}	τοῦ ^{ArtG}	φιλοχρημάτου ^{AdjG}	φύσεως ^G	καὶ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	εἰναι ^{PräInfAkt}
teil haben to share	der of the	des of the	geld liebenden money loving	Natur nature	auch and	nicht not	zu sein to be
πρὸς ^{Prp} ἀρετὴν ^A	διὰ ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	ἀπολειφθῆναι ^{AorPasInf}	τοῦ ^{ArtG}	ἀρίστου ^{AdjGSup}	φύλακος; ^G	τίνος; ^G
gegenüber toward	wegen because of	das the	zurück gelassen werden to be left	des of the	besten best	Wächters; guardian;	wessen; of what;
ἥ ^{Pt} δ ^{Pt} δ ^N ὁ ^{ArtN} Ἀδείμαντος. ^N	λόγου, ^G	ἥ ^{ImpAkt}	δ ^{Pt} ἐγώ, ^N	μουσική ^D	κεκραμένου. ^G	PerM/P	
sprach aber truly but who	der who	der the	Adeimantos. Adeimantus.	des Arguments, of reason,	aber but	ich, I	ver mischt seiend. having been mixed.
δ ^N οὐ ^{Pr} μόνος ^{AdjN}	ἐγγενόμενος ^N	σωτήρ ^N	ἀρετῆς ^G	διὰ ^{Prp}	βίου ^G	ἐνοικεῖ ^{PrÄkt}	τῷ ^{ArtD}
welcher who	allein alone	entstanden seiend having come to be in	Retter savior	durch through	des Lebens life	wohnt in dwells in	dem for the
ἔχοντι. ^D	καλῶς, ^{Adv}	ἔφη, ^{ImpAkt}	λέγεις ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	ἔστι ^{PräAkt}	μέν ^{Pt}	δ' ^{Pt} ἐγώ, ^N
Habenden. having.	gut, well,	sprach, he said,	du sagst. you say.	und and	ist it is	γ', ^{Pt}	Pr
τοιοῦτος ^{AdjN}	ὁ ^{ArtN}	τιμοκρατικός ^{AdjN}	νεανίας, ^N	τῇ ^{ArtD}	τοιαύτη ^{AdjD}	πόλει ^D	ἐοικώς. ^N
solcher such	der the	timokratische timocratic	Jüngling, youth,	der to the	solchen such	Stadt to city	PerAkt
[549c]	μὲν ^{Pt}	οὖν. ^{Pt}	γίγνεται ^{PräM/P}	δε ^{Pt}	εἶπον, ^{AorSAkt}	οὗτος ^N	ῷδε ^{Adv}
zwar at least	nun. then.	entsteht comes to be	aber but	ja, indeed,	sagte ich, I said,	dieser this one	so
πατρὸς ^G	ἀγαθοῦ ^{AdjG}	ὦν ^N	νέος ^{AdjN}	ὑὸς ^N	ἐν ^{Prp}	πόλει ^D	οὐκ ^{Pt}
des Vaters of a father	guten good	seiend being	jung young	Sohn son	in in	der Stadt a city	εὐ ^{Adv}
πολιτευομένη, ^D	φεύγοντος ^G	τάξ ^{ArtA}	τε ^{Pt}	τιμᾶς ^A	καὶ ^{Kon}	ἀρχὰς ^A	καὶ ^{Kon}
regiert werden den, being governed,	fliend fleeing	die the	und and	Ehren honors	auch and	Ämter offices	δίκας ^A
τοιαύτην ^{AdjA}	πᾶσαν ^{AdjA}	φιλοπραγμοσύνην ^A	καὶ ^{Kon}	ἐθέλοντος ^G	πρäAkt	οἰκοῦντος ^G	οὐ ^{Pt}
solche such	ganze whole	Betätigungs lust meddlesomeness	und and	willend willing		wohnend dwelling	εὐ ^{Adv}
πράγματα ^A	μὴ ^{Pt}	ἔχειν— ^{PräInfAkt}	πῆ ^{Adv}	ἔφη, ^{ImpAkt}	γίγνεται; ^{PräM/P}	ὅταν, ^{Kon}	δ' ^{Pt}
Dinge troubles	nicht not	zu haben— to have—	wie how	denn, indeed,	geschieht; does it come to be;	ἥ ^{ImpAkt}	aber but
ἐγώ, ^N	πρῶτον ^{AdvSup}	μὲν ^{Pt}	τῆς ^{ArtG}	μητρός ^G	ἀκούη ^{PräAktKnj}	ἀχθομένης ^G	οὐ ^{Pt}
ich, I,	zuerst first	zwar at least	der of the	Mutter mother	er hört he may hear	sich ärgernd being vexed	τῷ ^{ArtG}
ἀρχόντων ^G	αὐτῇ ^D	ὁ ^{ArtN}	ἔστιν, ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	ἐλαττουρμένης ^G	διὰ ^{Prp}	ταῦτα ^A
Herrsch rulers	ihr to her	der the	ist, is,	auch and	geringer geachtet werden den being lessened	wegen because of	diese s these things
[549d]	ἐν ^{Prp}	ταῖς ^{ArtD}	ἄλλαις ^{AdjD}	γυναιξίν, ^D	ἔπειτα ^{Adv}	ὁρώσης ^G	περὶ ^{Prp}
in among	den the	anderen other	Frauen, women,	dann after that	sehend seeing	μὴ ^{Pt}	χρήματα ^A
σπουδάζοντα ^A	μηδὲ ^{Kon}	μαχόμενον ^A	καὶ ^{Kon}	λοιδορούμενον ^A	σφόδρα ^{Adv}	ἰδίᾳ ^{Adv}	τε ^{Pt}
eifrig seiend being zealous	auch nicht nor	kämpfend fighting	und and	schimpfend reviling	περὶ	privat in private	ἐν ^{Prp}
δικαστηρίοις ^D	καὶ ^{Kon}	δημοσίᾳ, ^{Adv}	ἀλλὰ ^{Kon}	ῥαθύμως ^{Adv}	τὰ ^{ArtA}	τοιαῦτα ^{AdjA}	τε ^{Pt}
Gerichten law courts	auch and	öffentl., in public,	sondern but	nachlässig easily	πάντα ^{Adja}	φέροντα, ^A	ἐν ^{Prp}
καὶ ^{Kon}	ἐσαυτῷ ^D	μὲν ^{Pt}	τὸν ^{ArtA}	οὐ ^{Adv}	τὰ ^{ArtA}	τοιαῦτα ^{AdjA}	ἐν ^{Prp}
auch and	sich selbst to him self	zwar at least	den the	προσέχοντα ^A	οἰσθάνηται, ^{PräM/PKnj}	wahr nimmt, he may perceive,	δ' ^{Pt}
						sich selbst her self	aber but

μήτε ^{Kon}	πάνυ ^{Adv}	τιμῶντα ^A ehrend honoring	μήτε ^{Kon}	άτιμάζοντα, A entehrend, dishonoring,	ἐξ ^{Pt}	ἀπάντων ^{AdjG}	τούτων ^G dieser of these
weder neither	sehr very		noch nor		aus out of	aller all	
άχθομένης ^G sich grämenden being burdened	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	λεγούσης ^G sagenden saying	ώς ^{Kon}	ἄνανδρός ^{AdjN}	αὐτῷ ^D und ihm	πατὴρ ^N Vater father
PräM/P	and	and	PräAkt	dass that	unmännisch unmanly	Pr	ὁ ^{ArtN}
λίαν ^{Adv} sehr very much	άνειμένος, N locker seiend, slackened,	καὶ ^{Kon}	ἄλλα ^{AdjA}	δὴ ^{Pt}	ὅσα ^A so viel as many as	καὶ ^{Kon}	[549e] φιλοῦσιν ^{PräAkt}
PerM/P	and	and	other	ja	καὶ ^{Kon}	οἷα ^A welche such as	pflegen they love
αἱ ^{ArtN}	γυναῖκες ^N	περὶ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	τοιούτων ^{AdjG}	ὑμεῖν. ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	μάλα', ^{Adv}
die the	Frauen women	über about	der the	solchen such things	zu preisen. to praise.	καὶ ^{Kon}	εἴη ^{ImpAkt}
Άδειμαντος, Ademantos, Ademantus,	πολλά ^{AdjA} vieles many things	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ὅμοια ^{AdjA}	ἔαυταις. ^D sich selbst. to themselves.	μάλα', ^{Adv}	ὁ ^{ArtN}
				ähnliche similar		sehr, very,	der the

St. 550a

[Σωκράτης]: οἶσθα ^{PerAkt}	οὖν, ^{Pt}	ἡν ^{ImpAkt}	δ' ^{Pt}	ἐγώ, N	ὅτι ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	οἰκέται ^N	τῶν ^{ArtG}	τοιούτων ^{AdjG}	ἐνίοτε ^{Adv}
du weißt you know	nun, then,	I was	aber but	ich, I,	dass that	auch also	die the	Haus sklaven servants	der of the	solchen such people	mitunter sometimes
λάθρῳ ^{Adv}	πρὸς ^{Prp}	τοὺς ^{ArtA}	ὑεῖς ^A	τοιαῦτα ^{AdjA}	λέγουσιν, ^{PräAkt}	οἱ ^{ArtN}	δοκοῦντες ^N scheinend	εὔνοι ^{AdjN}			
heimlich secretly	zu	die the	Söhne sons	solches such things	sagen, they say,	die the	seeming	wohl meinend friendly			
εἶναι, ^{PräinfAkt}	καὶ ^{Kon}	ἔάν ^{Kon}	τινα ^A	ἴδωσιν ^{AorSAktKnj}	ἢ ^{Kon}	όφείλοντα ^A schuldig seienden	Χρήματα, ^A Geld, money,	ῷ ^D wem	μὴ ^{Pt}		
zu sein, to be,	and	if ever	irgendeinen someone	sie sehen they may see	oder or	owing		to whom	nicht not		
ἐπεξέρχεται ^{PräM/P}	ό ^{ArtN}	πατήρ, ^N	ἥ ^{Kon}	τι ^A	ἄλλο ^{AdjA}	ἀδικοῦντα, ^A ungerechtes tuenden, doing wrong,	διακελεύονται ^{PräM/P}				
nachgeht proceeds against	der the	Vater, father,	oder or	irgend etwas something	anderes other			fordern auf they urge			
ὅπως, ^{Kon}	ἔπειδαν ^{Kon}	ἀνήρ ^N	γένηται, ^{AorSMedKnj}	τιμωρήσεται ^{FuMed}	πάντας ^{AdjA}	τοὺς ^{ArtA}	τοιούτους ^{AdjA}				
damit, in order that,	sobald whenever	Mann a man	werde, may become,	wird sich rächen he will punish	alle	die the	solchen such				
καὶ ^{Kon}	ἀνήρ ^N	μᾶλλον ^{Adv}	ἔσται ^{FuAkt}	τοῦ ^{ArtG}	πατρός. ^G	καὶ ^{Kon}	ἔξιλων ^N hinaus gehend	ἔτερα ^{AdjA}	τοιαῦτα ^{AdjA}		
auch and	Mann a man	mehr more	wird sein he will be	des	Vaters. father.	auch and	going out	andere other things	solches such		
ἀκούει ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	όρᾳ ^{PräAkt}	τοὺς ^{ArtA}	μὲν ^{Pt}	τὰ ^{ArtA}	αὐτῶν ^G	πράττοντας ^A treibenden	ἐν ^{Pt}	τῇ ^{ArtD}	πόλει ^D	
hört he hears	and	sieht, he sees,	die those	zwar	die	of their own	doing	in	in	der the	Stadt city
ἡλιθίους ^{AdjA}	τε ^{Pt}	καλουμένους ^A	τοὺς ^{ArtA}	καὶ ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	σμικρῷ ^{AdjD}	λόγῳ ^D	τοὺς ^{ArtA}	δέ ^{Pt}	μὴ ^{Pt}	
töricht fools	und and	genannt werden being called	PräM/P	und	and	geringem small	ὄντας, ^A Ansehen esteem	die those	aber nicht but not		
τὰ ^{ArtA}	αὐτῶν ^G	τιμωμένους ^A	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἐπαινουμένους. ^A	τότε ^{Adv}	δὴ ^{Pt}	ὁ ^{ArtN}	νέος ^{AdjN}		
die the	eigenen the	geehrt werden being honored	PräM/P	und	und	gepriesen werden. being praised.	dann	ja	der the	Jüngling youth	
πάντα ^{AdjA}	τὰ ^{ArtA}	τοιαῦτα ^{AdjA}	ἀκούων ^N	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	όρῶν, ^N sehend, seeing,	καὶ ^{Kon}	αὖ ^{Pt}	τοὺς ^{ArtA}	τοῦ ^{ArtG}	
alles all	die the	solchen such things	PräAkt	und	und	again	also	wieder again	die those	des of the	
πατρὸς ^G	λόγους ^A	ἀκούων ^N	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	όρῶν ^N sehend, seeing	τὰ ^{ArtA}	ἐπιτηδεύματα ^A	αὐτοῦ ^G	ἐγγύθεν ^{Adv}		
Vaters father	Worte words	hörend hearing	PräAkt	und	und	die the	Betätigungen pursuits	seiner of him	aus der Nähe from near		
παρὰ ^{Prp}	τὰ ^{ArtA}	τῶν ^{ArtG}	ἄλλων, ^{AdjG}	ἐλκόμενος ^N	ὑπ ^{Prp}	ἀμφοτέρων ^{AdjG}	τούτων, ^G [550b]	τοῦ ^{ArtG}			
neben beside	die the	der of the	anderen, others,	gezogen werden being drawn	von by	beider both	dieser, of these,	des of the			

μὲν ^{Pt}	πατρὸς ^G	αὐτοῦ ^G _{Pr}	τὸ ^{ArtA}	λογιστικὸν ^{AdjA}	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	ψυχῆ ^D	ἄρδοντός ^G _{PräAkt}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}
zwar at least	Vaters father	seines of him	den the	berechnenden Teil calculating part	in in	der the	Seele soul	tränkenden watering	und and	auch also
αὔξοντος, ^G _{PräAkt}	τῶν ^{ArtG}	δὲ ^{Pt}	ἄλλων ^{AdjG}	τὸ ^{ArtA}	τε ^{Pt}	ἐπιθυμητικὸν ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	τὸ ^{ArtA}	θυμοειδές, ^{AdjA}	
vermehrenden, increasing,	der of the	aber but	anderen others	das the	und and	begehrend Teil desirous part	und and	den the	zornhaften Teil, spirited part,	
διὰ ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	μὴ ^{Pt}	κακοῦ ^{AdjG}	ἀνδρὸς ^G	εἶναι ^{PräInfAkt}	τὴν ^{ArtA}	φύσιν, ^A	όμιλίαις ^D	δὲ ^{Pt}	ταῖς ^{ArtD}
wegen because of	das the	nicht not	schlechten bad	Mannes man	zu sein to be	die the	Natur, nature,	Um gänge with associations	aber but	den the
τῶν ^{ArtG}	ἄλλων ^{AdjG}	κακαῖς ^{AdjD}	κεχρήσθαι, _{PerMedInf}	εἰς ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	μέσον ^{AdjA}	ἐλκόμενος ^N _{PräM/P}	ὑπ' ^{Prp}		
der of the	anderen others	schlechten bad	verkehren, to have used,	in into	die the	Mitte middle	gezogen being pulled	von by		
ἀμφοτέρων ^{AdjG}	τούτων ^G _{Pr}	ἵλθε, _{AorSAkt}	καὶ ^{Kon}	τὴν ^{ArtA}	ἐν ^{Prp}	ἐαυτῷ ^D _{Pr}	ἀρχὴν ^A	παρέδωκε _{AorSAkt}	τῷ ^{ArtD}	
beider both	dieser of these	kam, came,	auch and	die the	in in	sich selbst him self	Herrschaft rule	übergab handed over	dem to the	
μέσω ^{AdjD}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	φιλονίκω ^{AdjD}	καὶ ^{Kon}	θυμοειδῆ ^{AdjD}	καὶ ^{Kon}	ἐγένετο _{AorSMed}	ὑψηλόφρων ^{AdjN}	τε ^{Pt}	
mittleren middle	und and	auch and	streit liebenden contest loving	und and	zornhaften, spirited,	und and	wurde became	hoch fahrender high minded	und and	
καὶ ^{Kon}	φιλότιμος ^{AdjN}	ἀνήρ. ^N	κομιδῆ ^{Adv}	μοι, ^D _{Pr}	ἔφη, _{ImpAkt}	δοκεῖς _{PräAkt}	τὴν ^{ArtA}	τούτου ^G _{Pr}	γένεσιν ^A	
auch and	ehren liebender honor loving	Mann. man.	ganz entirely	mir, to me,	sprach, he said,	du scheinst you seem	die the	dieses of this	Entstehung genesis	
διεληλυθέναι _{PerAktInfl}	έχομεν _{PräAkt}	[550c]	ἄρα, ^{Pt}	ἵν _{ImpAkt}	δ' ^{Pt}	ἔγώ, ^N _{Pr}	τίν ^{ArtA}	τε ^{Pt}	δευτέραν ^{AdjA}	
durch gegangen sein. to have gone through.	wir haben we have		also, then,	war I was	aber but	ich, I,	die the	und and	zweite second	
πολιτείαν ^A	καὶ ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}	δεύτερον ^{AdjA}	ἄνδρα. ^A	ἔχομεν, _{PräAkt}	ἔφη _{ImpAkt}	οὐκοῦν ^{Pt}	μετὰ ^{Prp}	τοῦτο, ^A _{Pr}	
Verfassung constitution	ausch and	den the	zweiten second	Mann. man.	haben wir, we have,	sprach er. he said.	also wohl therefore	nach after	diesem, this,	
τὸ ^{ArtA}	τοῦ ^{ArtG}	Αἰσχύλου, ^G	λέγωμεν, _{PräAktKnj}							
das the	des of the	Aischylos, Aeschylus,	lässt uns sagen, let us say,							

ἄλλον ^{AdjA}	ἄλλη ^{AdjD}	πρὸς ^{Prp}	πόλευ ^D	τεταγμένον ^A _{PerM/P}
anderen another	einer anderen to other	zu toward	Stadt city	zugeordnet seiend having been stationed

Aesch. Seven 451

[Σωκράτης]: μᾶλλον ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	κατὰ ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	ύπόθεσιν ^A	προτέραν ^{AdjA}	τὴν ^{ArtA}	πόλιν; ^A	πάνυ ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}
mehr rather	aber but	gemäßß according to	die the	Voraussetzung premise	frühere former	die the	Stadt; city;	sehr entirely	zwar indeed	nun, now,
ἔφη _{ImpAkt}	εἴη _{PräAktOp}	δέ ^{Pt}	γ' ^{Pt}	ἄν, ^{Pt} ὡς ^{Kon}	ἔγδυμαι, _{PräM/P}	ὁλιγαρχία ^N _{ArtN}	ἡ ^{ArtN}	μετὰ ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	
sprach er. he said.	wäre would be	aber but	ja at least	wohl, ever,	wie as	ich meine, I think,	Oligarchie oligarchy	die the	nach after	die the
τοιαύτην ^{AdjA}	πολιτείαν ^A	λέγεις _{PräAkt}	δέ ^{Pt} ἦ ^{Pt} δ' ^{Pt} ὅς, ^N _{Pr}	τὴν ^{ArtA}	ποίαν ^{AdjA}	κατάστασιν ^A ὀλιγαρχίαν; ^A				
solche such	Verfassung. constitution.	sagst du you say	aber, but,	sprach ja truly but	der, he,	die the	welche what kind	Einrichtung establishment	Oligarchie; oligarchy;	
τὴν ^{ArtA}	ἀπὸ ^{Prp}	τιμημάτων, ^G	ἥν _{ImpAkt}	δ' ^{Pt} ἔγώ, ^N _{Pr}	πολιτείαν ^A	ἐν ^{Prp} ἐ ^D _{Pr} οἱ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	πλούσιοι ^{AdjN}		
die the	von from	Schätzungen, assessments,	I was	aber but	ich, I,	in der	die the	zwar at least	Reiche rich	
[550d] ἄρχουσιν, _{PräAkt}	πένητι ^D	δὲ ^{Pt} οὐ ^{Pt}	μέτεστιν _{PräAkt}	ἄρχης. ^G	μανθάνω, _{PräAkt}	ἥ ^{Pt} δ' ^{Pt} ὅς. ^N _{Pr}				
herrschen, rule,	dem Armen to a poor	aber nicht but not	hat Anteil has a share	der Herrschaft. of office.	ich verstehe, I understand,	sprach aber truly but	der he			
οὐκοῦν ^{Pt}	ώς ^{Kon}	μεταβαίνει _{PräAkt}	πρῶτον ^{AdvSup}	ἔκ ^{Prp}	τιμαρχίας ^G	εἰς ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	όλιγαρχίαν, ^A		
also wohl therefore	wie that	wechselt über it changes	zuerst first	aus out of	der the	in into	die the	Oligarchie, oligarchy,		

ρότεον; ^{AdjN}	ναί. ij	καὶ ^{Kon}	μήν, Pt	ἥν ^{ImpAkt}	δ'Pt	έγώ, N ^{Pr}	καὶ ^{Kon}	τυφλῷ ^{AdjD}	γε ^{Pt}	δῆλον ^{AdjN}	ώς ^{Kon}
zu sagen; to be said;	ja. yes.	und and	ja, indeed,	I was	aber but	ich, I,	auch and	dem Blinden to a blind	ja at least	offenkundig manifest	dass that
μεταβάνει. ^{PräAkt}	πῶς; ^{Adv}	τὸ ^{ArtN}	ταμιεῖον, N ^{Pr}	ἥν ^{ImpAkt}	δ'Pt	έγώ, N ^{Pr}	ἐκεῖνο ^N _{Pr}	ἐκάστω ^{AdjD}	χρυσίου ^G		
wechselt über. it changes.	wie; how;	das the	Schatzhaus, treasury,	I was	aber but	ich, I,	jenes that	jedem for each	des Goldes of gold		
πληρούμενον ^N gefüllt werdend being filled	ἀπόλλυσι ^{PräAkt}	τὴν ^{ArtA}	τοιαύτην ^{AdjA}	πολιτείαν. ^A	πρῶτον ^{AdvSup}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	δαπάνας ^A			
αὐτοῖς ^D sich selbst for themselves	ἐξευρίσκουσιν, ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	νόμους ^A	ἐπὶ ^{Prp}	τοῦτο ^A _{Pr}	παράγουσιν, ^{PräAkt}				
ἀπειθοῦντες ^N un gehorchen seiend disobeying	αὐτοὶ ^{Pr} τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	γυναικες ^N	αὐτῶν. ^G _{Pr}	εἰκός, ^N _{PerAkt}	ἔφη. ^{ImpAkt}	ἔπειτά ^{Adv} [550e]				
γε ^{Pt}	οἶμαι ^{PräM/P}	ἄλλος ^{AdjN}	ἄλλον ^{AdjA}	όρῳ ^N _{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	εἰς ^{Prp}	ζῆλον ^A	ἰὼν ^N _{PräAkt}	τὸ ^{ArtA}	πλῆθος ^A	
ja	ich meine at least	eine I think	einer another	sehend seeing	und and	in into	Eifer zeal	gehend going	das the	Menge multitude	
τοιοῦτον ^{AdjA}	αὐτῶν ^G _{Pr}	ἀπηργάσαντο. ^{AorMed}	εἰκός. ^N _{PerAkt}	τούντεθεν ^{Adv}	τοίνυν, ^{Pt}	εἴπον, ^{AorAkt}					
solche such	ihrer selbst of themselves	bewirken. they produced.	wahrscheinlich. likely.	von hier aus from there	nun denn, then,	sagte ich, I said,					
προϊόντες ^N vor gehend seiend going forward	εἰς ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	πρόσθεν ^{Adv}	τοῦ ^{ArtG}	χρηματίζεσθαι, ^{PräM/Plnf}	ὅσῳ ^D _{Pr}	ἄν ^{Pt}	τοῦτο ^N _{Pr}			
					Geld verdienen, to make money,	um wie viel by how much	wohl ever	dieses this			
τιμιώτερον ^{AdjNKmp}	ἡγῶνται, ^{PräM/P}	τοσούτῳ ^D _{Pr}	ἀρετὴν ^A	ἀτιμοτέραν. ^{AdjAKmp}	ἢ ^{Kon}	οὐχ ^{Pt}	οὕτω ^{Adv}				
ehren würdiger more honored	halten sie für, they consider,	um so viel by that much	Tugend virtue	weniger geehrt. more dishonored.	oder or	nicht not	so thus				
πλούτου ^G des Reichtums	ἀρετὴ ^N _{Pr}	διέστηκεν, ^{PerAkt}	ώσπερ ^{Kon}	πλάστιγγ ^D	ζυγοῦ ^G	κειμένου ^G _{PräM/P}					
Tugend of wealth	virtue	ist auseinander getreten, has stood apart,	ἐν	ἐν ^{Prp}	Waag schale scale pan	der Waage of balance	liegend lying				
ἐκατέρου, ^G _{Pr}	ἀει ^{Adv}	τούναντίον ^{Adv}	ὁρῶντε; ^{DuN} _{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	μάλ ['] , ^{Adv}	ἔφη. ^{ImpAkt}					
jedes von beiden, of each,	immer always	das Gegenteil the opposite	neigend seiend; leaning;	und and	sehr, very,	sprach er. he said.					

St. 551a

[Σωκράτης]: τιμωμένου ^G _{PräM/P}	δὴ ^{Pt}	πλούτου ^G	ἐν ^{Prp}	πόλει ^D	καὶ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	πλουσίων ^{AdjG}	ἀτιμοτέρα ^{AdjNKmp}	
geehrt werden of being honored	ja indeed	des Reichtums of wealth	in	Stadt city	und and	der of the	Reichen rich	weniger geehrt more dishonored	
ἀρετὴ ^N _{Pr}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	ἀγαθοί. ^{AdjN}	δῆλον. ^{AdjN}	ἀσκεῖται ^{PräM/P}	δὴ ^{Pt}	τὸ ^{ArtN}	
Tugend virtue	und and	auch also	die the	Guten. good.	offenbar. clear.	wird geübt is practiced	ja indeed	ἀει ^{Adv}	τιμώμενον, ^N _{PräM/P}
ἀμελεῖται ^{PräM/P}	δὲ ^{Pt}	τὸ ^{ArtN}	ἀτιμαζόμενον. ^N _{PräM/P}	οὕτω. ^{Adv}	ἀντί ^{Prp}	δὴ ^{Pt}	φιλονίκων ^{AdjG}	καὶ ^{Kon}	
wird vernachlässigt is neglected	aber but	das the	entehtet werden. being dishonored.	so. thus.	statt instead of	ja indeed	der Streitsüchtigen of victory lovers	und and	
φιλοτίμων ^{AdjG}	ἀνδρῶν ^G	φιλοχρηματισταὶ ^N	καὶ ^{Kon}	φιλοχρήματοι ^{AdjN}	τελευτῶντες ^N _{PräAkt}				
Ehren liebenden of honor loving	Männer of men	Geld erwerbs liebhaber money loving zealots	und and	geld lieb money loving	am Ende werdend ending up				
ἐγένοντο, ^{AorMed}	καὶ ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}	μὲν ^{Pt}	πλούσιον ^{AdjA}	ἐπαινοῦσίν ^{PräAkt}	τε ^{Pt}	θαυμάζουσι ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	
wurden, they became,	und and	den the	zwar at least	Reichen the rich	preisen they praise	καὶ ^{Kon}	bewundern they admire	und and	
εἰς ^{Prp}	τὰς ^{ArtA}	ἀρχὰς ^A	ἄγουσι, ^{PräAkt}	δὲ ^{Pt}	πένητα ^A	ἀτιμάζουσι. ^{PräAkt}	πάνυ ^{Adv}	ούκον ^{Pt}	
in into	die the	Ämter offices	führen, they lead,	den the	aber but	Armen poor	sehr entirely	ja. at least.	

τότε ^{Adv}	δὴ ^{Pt}	νόμον ^A	τίθενται ^{PräM/P}	ὅρον ^A	πολιτείας ^G	όλιγαρχικῆς ^{AdjG}	ταξάμενον ^N	[551b]
dann	ja	Gesetz	setzen	Grenze	der Verfassung	oligarchischen	festgesetzt habend	
then	indeed	law	they set	limit	of constitution	of oligarchic	having fixed	
πλῆθος ^A	χρημάτων, ^G	οὐ ^G	μὲν ^{Pt}	μᾶλλον ^{Adv}	όλιγαρχία, ^N	πλέον, ^{AdvKmp}	οὐ ^G	
Menge	der Gelder,	wo	zwar	mehr	Oligarchie,	mehr,	δ’ ^{Pt}	
amount	of money,	of which	at least	more	oligarchy,	more,	aber	weniger,
ἐλαττον, ^{AdjNKmp}	geringer,			μή ^{Pt}	μετέχειν ^{PräInfAkt}	τῷ ^D	ἄν ^{Pt}	
less,				der Ämter	nicht	Pr	μή ^{Pt}	ἢ ^{Pt}
				of offices	not	to whom	wohl nicht	PräAktKnj
ούσια ^N	εἰς ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	ταχθὲν ^A	τίμημα, ^A	ταῦτα ^A	δὲ ^{Pt}	βίᾳ ^D	ὅπλων ^G
Vermögen	bis zu	das	festgesetzt worden	Schätzwert,	dieses	aber	μεθ’ ^{Prp}	der Waffen
property	into	the	appointed	assessment,	these	oder	mit	of arms
διαπράττονται, ^{PräM/P}	setzen durch,	oder	vor	τούτου ^G	φοβήσαντες ^N	κατεστήσαντο ^{AorM/P}	τὴν ^{ArtA}	
they accomplish,	or	auch	des	Pr	AorSAkt	setzten ein	die	
τοιαύτην ^{AdjA}	πολιτείαν. ^A	ἢ ^{Kon}	οὐχ ^{Pt}	οὔτω; ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	μὲν ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	κατάστασις ^N
solche	Verfassung.	oder	nicht	so;	οὖν. ^{Pt}	μὲν ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	Einrichtung
such	constitution.	or	thus;	so	ἡ	zwar	ja	establishment
ώς ^{Kon}	ἔπος ^N	εἰπεῖν ^{AorInfAkt}	αὕτη. ^N	ναὶ, ^{i,j}	ἔφη ^{ImpAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}	τρόπος ^N	τῆς ^{ArtG}
gleichsam	Wort	zu sagen	diese.	ja,	sprach er.	aber	δὴ ^{Pt}	der Art
as	word	to say	this.	yes,	he said.	welcher	ja	manner
πολιτείας; ^G	καὶ ^{Kon}	ποιᾶ ^{AdjN}	ἔστιν ^{PräAkt}	[551c]	τις ^A	ἀυτὴν ^A	ἀμαρτήματα ^A	ἔχειν;
Verfassung;	und	welche	ist		Pr	Pr	PräInfAkt	zu haben;
constitution;	and	what kind	is		welche	welche	Fehler	
πρῶτον ^{AdvSup}	μέν, ^{Pt}	ἔφην, ^{ImpAkt}	τοῦτο ^N	αὐτό, ^A	ὅρος ^N	αὐτῆς ^G	οἵος ^{AdjN}	ἔστιν. ^{PräAkt}
zuerst	zwar,	sagte ich,	Pr	dieses	selbst,	Pr	welcher Art	ist.
first	at least,	I said,	Pr	this	itself,	Pr	what sort	is.
ἄθρει ^{PräImvAkt}	γάρ, ^{Pt}	εἰ ^{Kon}	νεῶν ^G	οὔτω ^{Adv}	τις ^N	ποιοῦτο ^{PräM/PKnj}	κυβερνήτας, ^A	ἀπὸ ^{Pt} τιμημάτων, ^G
betrachte	denn,	wenn	der Schiffe	so	jemand	würde machen	Steuermann,	nach Schätzungen,
observe	for,	if	of ships	thus	someone	might make	helmsmen,	from assessments,
τῷ ^{ArtD}	δὲ ^{Pt}	πένητι, ^D	εἰ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	κυβερνητικώτερος ^{AdjNKmp}	εἴη, ^{PräAktOp}	μὴ ^{Pt}	ἐπιτρέποι— ^{PräAktKnj}
dem	aber	Armen,	wenn	καὶ ^{Kon}	steuer kundigerer	wäre,	nicht	erlaubte würde—
to the	but	poor,	also	καὶ ^{Kon}	more steersman skilled	might be,	not	might allow—
πονηράν, ^{AdjA}	ἥ ^{Pt}	δ’ ^{Pt}	ὅς, ^N	τὴν ^{ArtA}	ναυτιλίαν ^A	αὐτοὺς ^A	οὐκοῦν ^{Pt}	καὶ ^{Kon} περὶ ^{Pt}
schlecht,	sprach aber	der,	der,	die	Seefahrt	sie	also wohl	über
bad,	truly	but	he,	the	navigation	zu seefahren.	therefore	and
ἄλλου ^{AdjG}	οὔτως ^{Adv}	ότουσοῦν ^G	ἢ ^{Kon}	τινος ^G	ἀρχῆς; ^G	οἶμαι ^{PräM/P}	ἔγωγε. ^N	πλὴν ^{Pt}
anderen	so	irgend	jemandes	oder	Herrschaft;	ich meine	ich selbst.	außer
other	thus	jemandes	of any one	or	of something	I think	I at least.	except
πόλεως; ^G	ἥ ^{Pt}	δ’ ^{Pt}	ἔγω ^{.N}	ἢ ^{Kon}	πόλεως ^G	πέρι; ^{Prp}	γ’, ^{Pt}	ἔφη ^{ImpAkt}
der Stadt;	ImpAkt	aber	ich.	oder	der Stadt	bezüglich;	ja,	sprach er,
of city;	war	but	I.	or	of city	about;	at least,	he said,
μάλιστα, ^{AdvSup}	ὅσῳ ^D	χαλεπωτάτη ^{AdjNSup}	καὶ ^{Kon}	μεγίστη ^{AdjNSup}	ἥ ^{ArtN}	ἀρχῆ ^N	ἔν ^{AdjN}	[551d]
am meisten,	um wie viel	schwierigste	καὶ ^{Kon}	μεγίστη	ἥ ^{ArtN}	ἐν		
most,	by how much	most difficult	καὶ ^{Kon}	größte	ἥ ^{ArtN}	eins		
μὲν ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	τοῦτο ^N	τοσοῦτον ^{AdjN}	όλιγαρχία ^N	ἔν ^{Pt}	φαίνεται. ^{PräM/P}	τί ^N	δέ ^{Pt}
zwar	ja	dieses	so groß	Oligarchie	ἔχοι ^{PräAktOp}	ἀμάρτημα. ^A	Pr	δέ;
at least	indeed	this	so great	oligarchy	wohl	hätte	zeigt sich.	was aber;
dieses	wohl	irgend etwas	hiervon	would	have	Fehler.	appears.	what but;
this	then	something	than this	geringer;	hätte	fault.		
τόδε ^N	ἄρα ^{Pt}	τι ^N	τούτου ^G	τοῦτον ^{AdjNKmp}	τὸ ^{ArtN}	τὸ ^{ArtN}	μάν ^{Pt}	ἀλλὰ ^{Kon}
dieses	wohl	irgend etwas	than this	geringer;	das	das	μάν ^{AdjA}	sonder
this	then	something		less;	the	the	one	but
δύο ^{AdjA}	ἀνάγκῃ ^D	εἶναι ^{PräInfAkt}	τὴν ^{ArtA}	τοιαύτην ^{AdjA}	πόλιν, ^A	τὴν ^{ArtA}	μὲν ^{Pt}	πενήτων, ^G
zwei	durch Notwendigkeit	zu sein	die	solche	Stadt,	die	zwar	der Armen,
two	by necessity	to be	the	such	city,	the	at least	of poor,

δὲ ^{Pt}	πλουσίων, ^{AdjG}	οἰκοῦντας ^A	PräAkt	ἐν ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}	αὐτῷ ^D	ἀεὶ ^{Adv}	ἐπιβουλεύοντας ^A	PräAkt	ἀλλήλοις. ^D	Pr
aber	der Reichen,	wohnend		in	dem	selben,	immer	nach stellen seiend		einander.	
but	of rich,	dwelling		in	the	same,	always	plotting against		to each other.	
οὐδὲν ^N	Pr	μὰ ^{Prp}	Δύ', ^D	ἔφη, ^{ImpAkt}	ἔλαττον. ^{AdjNKmp}	ἀλλὰ ^{Kon}	μὴν ^{Pt}	οὐδὲ ^{Kon}	τόδε ^N	καλόν, ^{AdjN}	τὸ ^{ArtN}
nichts	bei	Zeus,	sprach er,		geringer.	aber	ja	nicht einmal	this	schön gut,	das
nothing	by	Zeus,	he said,		less.	but	indeed	nor	this	fine,	the
ἀδυνάτους ^{AdjA}		εἶναι ^{PrälnfAkt}	ἴσως ^{Adv}	πόλεμόν ^A	τινα ^A	πολεμεῖν ^{PrälnfAkt}	διὰ ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}			
machtlosen		zu sein	vielleicht	Krieg	irgendeinen	zu kämpfen	wegen				
unable		to be	perhaps	war	some	to make war	through				
ἀναγκάζεσθαι ^{Präm/Plnf}		ἢ ^{Kon}	χρωμένους ^A	[551e]	τῷ ^{ArtD}	πλήθει ^D	ώπλισμένῳ ^D				
gezwungen werden		oder	sich bedienend		dem	Menge	bewaffnet				
to be compelled		or	seiend		to the	multitude	having been armed				
δεδιέναι ^{PerAktInf}		μᾶλλον ^{Adv}	ἢ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	πολεμίους, ^{AdjA}	ἢ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	χρωμένους ^A		ώς ^{Kon}	
zu fürchten		mehr	als	die	Feinde,	oder	nicht	sich bedienend		wie	
to fear		more	than	the	enemies,	or	not	seiend		as	
ἀληθῶς ^{Adv}	ώλιγαρχικὸς ^{AdjA}	φανῆναι ^{AorSPasInf}	ἐν ^{Prp}	αὐτῷ ^D	τῷ ^{ArtD}	μάχεσθαι, ^{Präm/Plnf}	καὶ ^{Kon}	ἄμα ^{Adv}			
wirklich	oligarchischen	zu erscheinen	in	dem selben	dem	zu kämpfen,	und	zugleich			
truly	oligarchic	to appear	in	the same	the	to fight,	and	at once			
χρήματα ^A	μὴ ^{Pt}	ἔθέλειν ^{PrälnfAkt}	εἰσφέρειν ^{PrälnfAkt}	ἄτε ^{Pt}	φιλοχρημάτους ^{AdjA}	οὐ ^{Pt}	καλόν, ^{AdjN}				
Gelder	nicht	wollen	ein bringen,	da	geld liebende.	nicht	gut.				
money	not	to wish	to bring in,	inasmuch as	money loving.	not	fine.				

St. 552a

[Σωκράτης]: τι ^N	Pr	δέ; ^{Pt}	δὲ ^N	Pr	πάλαι ^{Adv}	ἐλοιδοροῦμεν, ^{ImpAkt}	τὸ ^{ArtN}	πολυπραγμονεῖν ^{PrälnfAkt}			
was	aber;	was	what	but;	that which	längst	schmähten wir,	viel geschäftig sein			
what	but;	what	what		long ago	we reviled,	das	to be busy			
γεωργοῦντας ^A	PräAkt	καὶ ^{Kon}	χρηματιζομένους ^A	PräM/P	καὶ ^{Kon}	πολεμοῦντας ^A	PräAkt	ἄμα ^{Adv}	τοὺς ^{ArtA}		
Acker bau	treibend	seiend	farming	und	und	Geld machend	kriegführend	zugleich	die		
αὐτοὺς ^A	Pr	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	τοιαύτῃ ^{AdjD}	πολιτείᾳ, ^D	ἢ ^{Pt}	δοκεῖ ^{PräAkt}	richtig	at once	die	
selben	in	in	der	solchen	Verfassung,	wohl	scheint	richtig	the	the	
same			the	such	constitution,	truly	it seems	rightly	to be;	nor	
όπωστιοῦν. ^{Adv}		ὅρα ^{PrälmvAkt}	δή, ^{Pt}	τούτων ^G	πάντων ^{AdjG}	τῶν ^{ArtG}	κακῶν ^{AdjG}	εἰ ^{Kon}	τόδε ^N	οὔδ' ^{Kon}	
irgendwie.		sieh	ja,	dieser	aller	der	schlechten	ob	Pr	und nicht	
in any way.		see	indeed,	of these	all	of the	evils	if	dieses	nor	
μέγιστον ^{AdjNSup}		αὕτη ^N	πρώτη ^{AdjN}	παραδέχεται ^{Präm/P}	πάντων ^{AdjG}	τὸ ^{ArtN}	ποῖον; ^{AdjN}	τὸ ^{ArtN}	ἔξειναι ^{PrälnfAkt}		
größtes		diese	erste	nimmt auf.	das	das	welche Art;	das	erlaubt sein		
greatest		this	first	receives.	the	the	what sort;	the	to be permitted		
πάντα ^{AdjA}	τὰ ^{ArtA}	αὐτῷ ^G	πρ	ἀποδόσθαι, ^{AorM/Plnf}	κατίσασθαι ^{AorMedInf}	τὰ ^{ArtA}					
alle	die	des eigenen	Pr	zu übergeben,	τὰ	die				die	
all	the	of ones own		to hand over,	and	and	an eignen			the	
τούτου ^G	καὶ ^{Kon}	ἀποδόμενον ^A	AorMed	οἰκεῖν ^{PrälnfAkt}	μηδὲν ^A	μηδὲν ^A	κτήσασθαι ^{AorMedInf}				
dieses	hier,	verkauft habend		zu wohnen	Pr	Pr	sich aneignen			die	
hier,	und	having sold		to dwell	in	in	to acquire			the	
of this,	and				der	der				the	
τῆς ^{ArtG}	πόλεως ^G	μερῶν, ^G	μήτε ^{Kon}	χρηματιστὴν ^A	μήτε ^{Kon}	πόλει ^D	μηδὲν ^A	ὄντα ^A	τῶν ^{ArtG}		
der	Stadt	Teile,	weder	Geld machen	noch	der	nichts	seien	der		
of the	city	parts,	neither	money maker	nor	the	nothing	being	of the		
Hopliten,	ἀλλὰ ^{Kon}	Ἄρμαν ^A	καὶ ^{Kon}	μήτε ^{Kon}	δημιουργὸν ^A	μήτε ^{Kon}	ίππεα ^A				
Hoplite,	sondern	poor man	und	mittellos	noch	Handwerker	noch	Reiter			
but			and	without means	nor	craftsman	nor	horse man			
όπλίτην, ^A	ἀλλὰ ^{Kon}	πένητα ^A	καὶ ^{Kon}	ἄπορον ^{AdjA}	κεκλημένον. ^A	πρώτη ^{AdjN}	πρώτη,	[552b] ἔφη ^{ImpAkt}			
		Armen	und	genannt seiend.	PerM/P	erste,	erst,	sprach.			
also wohl	wird gehindert	poor man	and	having been called.		first,		he said.			
therefore	is prevented										
οὐκουν ^{Pt}	διακωλύεται ^{Präm/P}	γε ^{Pt}	ἐν ^{Prp}	ταῖς ^{ArtD}	ὁλιγαρχουμέναις ^D	τὸ ^{ArtN}	τοιοῦτον. ^{AdjN}	οὐ ^{Pt}			
		wird gehindert	indeed	in	oligarchisch regiert werden	das	solche-				
		is prevented	indeed	den	being oligarchy ruled	the	such-				

γὰρ^{Pt} ἀν^{Pt} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} ὑπέρπλουτοι^{AdjN} ἡσαν^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} παντάπασι^{Adv} πένητες.^N ὁρθῶς.^{Adv}
 denn wohl die zwar über reich waren, die aber gänzlich arm. richtig.
 for ever the at least over rich were, but entirely poor men. rightly.

 τόδε^N Πρ δὲ^{Pt} ἄθρει^{PrälmvAkt} ἄρα^{Pt} ὅτε^{Kon} πλούσιος^{AdjN} ὥν^N ΠräAkt ἀνήλισκεν^{ImpAkt} ὁ^{ArtN} τοιοῦτος,^{AdjN}
 dieses hier aber betrachte observe· doch then als when reich rich seiend being ver brauchte was spending der the solche, such a one,

 μᾶλλον^{AdvKmp} τι^A Πρ τότε^{Adv} ἦν^{ImpAkt} ὅφελος^N τῇ^{ArtD} πόλει^D εἰς^{Prp} ἀ^A Π्र νυνδὴ^{Adv} ἐλέγομεν;^{ImpAkt} ἢ^{Kon}
 mehr etwas damals war was Nutzen benefit to the Stadt city in which soeben sagten wir; oder
 more at all then was benefit to the city in which just now we were saying; or

 ἔδόκει^{ImpM/P} μὲν^{Pt} τῶν^{ArtG} ἀρχόντων^G εἶναι,^{PräInfAkt} τῇ^{ArtD} δὲ^{Pt} ἀληθείᾳ^D οὔτε^{Kon} ἄρχων^N οὔτε^{Kon}
 schien zwar der Herrscher rulers zu sein, to be, der in the aber Wahrheit truth weder neither Herrscher ruler noch nor
 seemed at least of the rulers to be, in the but truth neither ruler nor

 ὑπηρέτης^N ἦν^{ImpAkt} αὐτῆς,^G Πρ ἀλλὰ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἐτοίμων^{AdjG} ἀναλωτής.^N [552c] οὔτως,^{Adv} ἔφη^{ImpAkt}
 Diener war ihrer, of her, sondern but der of the bereit stehenden ready things Ver zehrer; spender; so, thus, sprach he said.

 ἔδόκει^{ImpM/P} ἦν^{ImpAkt} δὲ^{Pt} οὐδὲν^N Πρ ἄλλο^{AdjN} ἢ^{Kon} ἀναλωτής.^N βούλει^{PräAkt} οὖν,^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἐγώ,^N Πρ
 schien war aber nichts andere als Ver zehrer. willst du nun, war aber ich, it seemed, was but nothing other than spender. do you wish then, I was but I,

 φῶμεν^{AorSAktKnj} αὐτόν,^A Πρ ως^{Kon} ἐν^{Prp} κηρίω^D κηφήνα^A ἐγγίγνεται,^{PräM/P} σμήνους^G νόσημα,^N
 sagen wir mögen ihn, him, wie in Wabe honeycomb entsteht, arises, des of a swarm Übel, disease, let us say such a one in in drone disease, of city;

 οὔτω^{Adv} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} τοιοῦτον^{AdjA} ἐν^{Prp} οἰκίᾳ^D κηφήνα^A ἐγγίγνεσθαι,^{PräM/Plnf} νόσημα^N πόλεως,^G
 so thus auch and den the solchen such a one in in Haus house Drohne drone zu entstehen, to arise, Krankheit disease der Stadt; of city;

 πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν,^{Pt} ἔφη^{ImpAkt} ω̄ι^{Σώκρατες.} οὐκοῦν,^{Pt} ω̄ι^{Ἀδείμαντε,} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} πτηνοὺς^{AdjA}
 sehr zwar nun, very at least indeed, sprach, he said, ο Sokrates. also wohl, ο Ademantos, therefore, ο Ademantus, die the zwar at least geflügelten winged

 κηφήνας^A πάντας^{AdjA} ἀκέντρους^{AdjA} ὁ^{ArtN} θεὸς^N πεποίκηκεν^{PerAkt} τοὺς^{ArtA} δὲ^{Pt} πεζοὺς^{AdjA}
 Dronnen alle un stachlig der the Gott god hat gemacht, die the aber but zu Fuß gehenden on foot
 drones all sting less

 τούτους^A Πρ ἐνίους^{AdjA} μὲν^{Pt} αὐτῶν^G Πρ ἀκέντρους,^{AdjA} ἐνίους^{AdjA} δὲ^{Pt} δεινὰ^{AdjA} κέντρα^A ἔχοντας;^A ΠräAkt
 diese einige some zwar von ihnen un stachlig, einige aber gewaltige Stachel habend; these some sting less, some god terrible having;

 καὶ^{Kon} ἐκ^{Prp} μὲν^{Pt} τῶν^{ArtG} ἀκέντρων^{AdjG} πτωχοί^N πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} γῆρας^A τελευτῶσιν,^{PräAkt} ἐκ^{Prp}
 und aus zwar den of the un stachlichen Arme poor men bis hin zu das the γῆρας Alter old age beenden, they end, aus from at least toward the end;

 δὲ^{Pt} τῶν^{ArtG} [552d] κεκεντρωμένων^G πάντες^{AdjN} ὅσοι^N Πρ κέκληται^{PerM/P} κακοῦργοι,^{AdjN}
 aber den but of the ge stachelten alle die as many as genannt sind have been called Übeltäter; having stings all die as many as genannt sind have been called criminals;

 ἀληθέστατα,^{AdvSup} ἔφη^{ImpAkt} δῆλον^{AdjN} ἄρα^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἐγώ,^N Πρ ἐν^{Prp} πόλει^D οὐ^G ἀν^{Pt}
 am wahrsten, most truly, sprach. he said. klar clear also, then, war I was aber but ich, in in Stadt city wo where ever

 ἵης^{AorSAktKnj} πτωχούς,^A ὅτι^{Kon} εἰσι^{PräAkt} που^{Adv} ἐν^{Prp} τούτῳ^D Πρ τῷ^{ArtD} τόπῳ^D ἀποκεκρυμένοι^N PerM/P
 siehst mögest Arme, poor men, dass that sind are irgendwo somewhere in in diesem dem Ort place ver steckt seiend
 you may see poor men, that are somewhere in in this the place having been hidden

 κλέπται^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} βαλλαντιατόμοι^N καὶ^{Kon} ιερόσυλοι^N καὶ^{Kon} πάντων^{AdjG} τῶν^{ArtG} τοιούτων^{AdjG}
 Diebe und auch Beutel Schneider purse cutters und und Tempel räuber temple robbers und und aller of all der of the solchen such
 thieves and also Schneider purse cutters and and Temple räuber temple robbers and and aller of all der of the solchen such

 κακῶν^{AdjG} δημιουργοί.^N δῆλον^{AdjN} ἔφη^{ImpAkt} τι^N οὖν,^{Pt} ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} ὀλιγαρχουμέναις^D Präm/P
 Übel evils Macher makers. klar, clear, sprach. he said. was what nun; in in den the oligarchisch regiert werden being oligarchy ruled

 πόλεσι^D πτωχούς^A οὐχ^{Pt} ὁρᾶς^{PräAkt} ἐνόντας,^A ΠräAkt ὀλίγου^{AdjG} γ'^{Pt} ἔφη^{ImpAkt} πάντας^{AdjA} τοὺς^{ArtA}
 Städten Arme nicht siehst you see anwesend seiend; being present; beinahe nearly ja, at least, sprach, he said, alle all die the cities poor men not you see anwesend seiend; being present; beinahe nearly ja, at least, sprach, he said, alle all die the

ἐκτὸς^{Adv} τῶν^{ArtG} ἀρχόντων.^G μὴ^{Pt} [552e] οὐ^{Pt} οἱόμεθα,^{PräM/P} ἔφη^{ImpAkt} ἐγώ,^N καὶ^{Kon} κακούργους^{AdjA}
 außerhalb der Herrscher. nicht nun meinen wir, sagte ich ich, und Übeltäter outside of the rulers. not then we suppose, I said I, and criminals
 πολλοὺς^{AdjA} ἐν^{Prp} αὐταῖς^D Pr εἶναι^{PräInfAkt} κέντρα^A ἔχοντας,^A PräAkt οὓς^A Pr ἐπιμελείᾳ^D βίᾳ^D
 viele in ihnen zu sein habend, durch Sorge with care
 many in in them to be having, with care through force
 κατέχουσιν^{PräAkt} αἱ^{ArtN} ἀρχαῖ;^N οἱόμεθα^{PräM/P} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἔφη^{ImpAkt} ἢ^{Pt} οὖν^{Pt} οὐ^{Pt} δι^{Prp}
 halten nieder die Ämter; meinen wir nun, sprach. denn then nicht durch hold down the magistracies; we suppose then then not through
 ἀπαιδευσίαν^A καὶ^{Kon} κακὴν^{AdjA} τροφὴν^A καὶ^{Kon} κατάστασιν^A τῆς^{ArtG} πολιτείας^G φήσομεν^{FuAkt}
 Unbildung und schlechte Erziehung und Einrichtung der Verfassung werden wir sagen
 lack of education and bad nurture and establishment of the constitution we will say
 τοὺς^{ArtA} τοιούτους^{AdjA} αὐτόθι^{Adv} ἐγγίγνεσθαι;^{PräM/Plinf} φήσομεν.^{FuAkt} ἀλλὰ^{Kon} οὖν^{Pt} δὴ^{Pt} τοιαύτῃ^{AdjN}
 die solchen ebendort zu entstehen; werden wir sagen. aber nun ja solche the such right there to arise; we will say. but then indeed such
 γέ^{Pt} τις^N δι^{Pt} εἴη^{PräAktOp} ἡ^{ArtN} ὀλιγαρχουμένη^N πόλις^N καὶ^{Kon} τοσαῦτα^{AdjA} κακὰ^{AdjA}
 doch irgendeine wohl die oligarchisch regiert werdende Stadt city und so viele Übel at least some ever wäre might be being oligarchy ruled
 ἔχουσα^N πλείω^{AdjAKmp} σχεδόν^{Adv} τι^A ἔφη^{ImpAkt}
 habend, vielleicht mehr. beinahe irgendwie, sprach. having, but also more. somewhat, he said.

St. 553a

[Σωκράτης]: ἀπειργάσθω^{AorM/Plmv} δὴ^{Pt} ἡμῖν^D Pr καὶ^{Kon} αὕτη,^N Pr ἦ^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἐγώ,^N Pr ἡ^{ArtN} πολιτεία,^N ἥν^A
 werde vollbracht ja uns auch diese, this, war aber ich, I, die Verfassung, welche let be finished indeed to us and this, was but I, the constitution, which

ὁλιγαρχίαν^A καλοῦσιν,^{PräAkt} ἐκ^{Prp} τιμημάτων^G ἔχουσα^N PräAkt τοὺς^{ArtA} ἀρχοντας.^A τὸν^{ArtA} δε^{Pt} ταύτῃ^D
 Oligarchie nennen, aus Schätzungen die Herrscher- den aber dieser oligarchy they call, out of assessments having rulers· but to this

ὅμοιον^{AdjA} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A Pr σκοπῶμεν,^{PräAktKnj} ὡς^{Kon} τε^{Pt} γίνεται^{PräM/P} οἵος^{AdjN} τε^{Pt}
 ähnlichen nach diesen betrachten wir, entsteht welcher Art similar nach after these things let us examine, how and becomes of what sort and

γενόμενός^N AorSMed ἔστιν.^{PräAkt} πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἔφη^{ImpAkt} ἢ^{Pt} οὖν^{Pt} ὥδε^{Adv} μάλιστα^{AdvSup}
 geworden seiend ist. sehr zwar nun, then, sprach. denn then so am meisten having become is. very at least then, he said. then then thus most

εἰς^{Prp} ὀλιγαρχικὸν^{AdjA} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} τιμοκρατικοῦ^{AdjG} ἐκείνου^G Pr μεταβάλλει;^{PräAkt} πῶς;^{Adv} ὅταν^{Kon}
 zu oligarchischen aus dem timokratischen jenes wechselt über; wie; wenn into oligarchic out of of the timocratic that changes; how; whenever

αὐτοῦ^G παῖς^N γενόμενος^N AorSMed τὸ^{ArtA} μὲν^{Pt} πρῶτον^{AdvSup} ζηλοῖ^{PräAkt} τε^{Pt} τὸν^{ArtA} πατέρα^A καὶ^{Kon}
 seines Sohn geworden seiend das zuerst eifert nach und den Vater auch of him son having become the first emulates and the father and

τὰ^{ArtA} ἐκείνου^G Pr ἔχνη^A διώκῃ^{PräAktKnj} ἔπειτα^{Adv} αὐτὸν^A Pr ἤδη^{AorSAktKnj} ἔξαίφνης^{Adv} [553b]
 die jenes ver folgt möge, danach ihn sieht möge plötzlich suddenly the of that Spuren tracks pursue, then him see

πταίσαντα^A AorSAkt ὥσπερ^{Kon} πρὸς^{Prp} ἔρματι^D πρὸς^{Prp} τῇ^{ArtD} πόλει,^D καὶ^{Kon} ἔκχεαντα^A AorSAkt τά^{ArtA}
 gestrauchelt habend gleichwie an gegen der Stadt, die aus gegossen habend having poured out die having stumbled just as against against the city, and having having having

τε^{Pt} αὐτοῦ^G καὶ^{Kon} ἔαυτόν^A Pr ἢ^{Kon} στρατηγίσαντα^A AorSAkt τιν^A Pr ἄλλην^{AdjA}
 und seines eigenen und sich selbst, oder als Feldherr gediient habend andere and his own him self, either having commanded or some other

μεγάλην^{AdjA} ἀρχὴν^A ἔρχαντα^A AorSAkt εἴτα^{Adv} εἰς^{Prp} δικαστήριον^A ἔμπεσόντα^A AorSAkt
 große Amt geherrscht habend, dann in Gericht hinein gefallen habend great office having ruled, then into law court having fallen into

βλαπτόμενον ^A geschädigt werdend being harmed	PräM/P	ύπò ^{Prp} durch by	συκοφαντῶν ^G Denunzianten sycophants	ἢ Kon oder or	ἀποθανόντα ^A gestorben seiend having died	ἢ Kon oder or	ἐκπεσόντα ^A aus gestoßen seiend having fallen out	ἢ Kon oder or
ἀτιμωθέντα ^A ent ehrt worden seiend having been dishonored	AorPas	καὶ ^{Kon} τὴν ^{ArtA} οὐσίαν ^A und die the Habe property	ἄπασαν ^{AdjA} gesamte whole	ἀποβαλόντα. ^A ver loren habend. having cast off.	ἢ Kon oder or	εἰκός ^N wahrscheinlich likely	γ', ja, at least,	Pt
ἔφη ^{ImpAkt} sprach. he said.	ImpAkt	ἰδὼν ^N gesehen haben having seen	δέ ^{Pt} γε ^{Pt} ὥ ^{iJ} aber doch, at least, O	φίλε, ^{AdjV} Freund, friend,	ταῦτα ^A dieses these things	καὶ ^{Kon} παθὼν ^N und and erlitten habend having suffered	καὶ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}
ἀπολέσας ^N verloren habend having lost	AorSAkt	τὰ ^{ArtA} ὄντα, ^A die Vorhanden, being things,	δεῖσας ^N erschrocken seiend having feared	οἴμαι ^{PräM/P} ich meine I think	εὐθὺς ^{Adv} sogleich straightway	ἐπι ^{Prp} κεφαλῆν ^A auf Kopf head	ώθει ^{PräAkt} stößt pushes	
ἐκ ^{Prp} τοῦ ^{ArtG} θρόνου ^G aus dem dem the Thron throne	[553c]	τοῦ ^{ArtG} [553c] ἐν ^{Prp} τῇ ^{ArtD} εἰαυτοῦ ^G des in der of him self	ψυχῆ ^D Seele soul	φιλοτιμίαν ^A Ehren liebe love of honor	τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} τὸ ^{ArtA}			
θυμοειδὲς ^{AdjA} Zorn hafte spirited		ἐκεῖνο, ^A jenes, that,	ταπεινωθεὶς ^N erniedrigt worden seiend having been humbled	ὑπὸ ^{Prp} durch under by	πενίας ^G Armut poverty	πρὸς ^{Prp} πρὸς ^{Prp}	χρηματισμὸν ^A Geld erwerb money making	
τραπόμενος ^N gewandt habend sich having turned	AorMed	γλίσχρως ^{Adv} gezig stingly	καὶ ^{Kon} κατὰ ^{Prp}	σμικρὸν ^{AdjA} wenig wenig little	φειδόμενος ^N sparend sparing	καὶ ^{Kon}		
ἔργαζόμενος ^N arbeitend working	PräM/P	χρήματα ^A Gelder money	συλλέγεται. ^{PräM/P} sammelt sich. gathers for himself.	ἄρ ^{Pt} οὐκ ^{Pt} οἶει ^{PräM/P} denn nicht meinst du do you think	τὸν ^{ArtA} τοιοῦτον ^{AdjA}	τότε ^{Adv} τοιοῦτον ^{AdjA}		
εἰς ^{Prp} μὲν ^{Pt} τὸν ^{ArtA} θρόνον ^A auf zwar den the Thron throne		ἐκεῖνον ^A jenen that	τὸ ^{ArtA} ἐπιθυμητικόν ^{AdjA} das Begehrende appetitive	τε ^{Pt} καὶ ^{Kon}	φιλοχρήματον ^{AdjA} geld liebende money loving			
ἔγκαθίζειν ^{PräInfAkt} ein setzen to seat in		καὶ ^{Kon} μέγαν ^{AdjA} und and großen great	βασιλέα ^A König king	ποιεῖν ^{PräInfAkt} εἰν ^{Prp}	ἐκαυτῷ, ^D sich selbst, him self,	τιάρας ^A Tiaras tiaras	τε ^{Pt} καὶ ^{Kon}	
στρεπτοὺς ^{AdjA} Hals ringe neck rings		καὶ ^{Kon} ἀκινάκας ^A und and Kurz schwerter daggers	παραζωνύντα; ^A neben umgörtend; strapping on;	ἔγωγ', ^N ich für mein Teil, I at least,	ἔφη ^{ImpAkt} sprach. he said.	τὸ ^{ArtN} [553d] δέ ^{Pt}		
γε ^{Pt} οἴμαι ^{PräM/P} ja indeed ich meine I think		λογιστικόν ^{AdjA} Berechnende calculative	τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} θυμοειδὲς ^{AdjA} und auch Zorn hafte spirited	χαμαὶ ^{Adv} zu Boden on the ground	ἐνθεν ^{Adv} hier on this side	καὶ ^{Kon}	ἐνθεν ^{Adv} und and dort on that side	
παρακαθίσας ^N neben setzen habend having set beside	AorSAkt	ύπ ^{Prp} ἔκεινῷ ^D unter unter that one	καταδουλωσάμενος, ^N unterworfen habend, having enslaved,	τὸ ^{ArtN} μὲν ^{Pt} οὐδὲν ^A das the zwar at least nichts nothing	ἄλλο ^{AdjA} anderes else			
ἔξι ^{PräAkt} lässt allows		λογίζεσθαι ^{PräM/Plnf} zu rechnen zu reckon	οὐδὲ ^{Kon} σκοπεῖν ^{PräInfAkt} noch nor even zu betrachten to consider	ἄλλ, ^{Kon} ἢ Kon ὡπόθεν ^{Adv} sondern but als except whence aus out of	ἔξι ^{Prp} ἔλαττόνων ^{AdjGKmp} weniger fewer			
χρημάτων ^G Gelder of money		πλείω ^{AdjNKmp} mehr more	ἔσται, ^{FuAkt} τὸ ^{ArtN} δέ ^{Pt} αὖ ^{Adv} wird sein, will be, das aber wiederum again zu bewundern to admire	θαυμάζειν ^{PräInfAkt} zu bewundern zu admirer	καὶ ^{Kon} τιμᾶν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	τιμᾶν ^{PräInfAkt} zu ehren to honor	
μηδὲν ^A nichts nothing	Pr	ἄλλο ^{AdjA} ἢ Kon πλοῦτόν ^A anderes else als than Reichtum wealth	τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} πλουσίους, ^{AdjA} und auch Reiche, rich men,	φιλοτιμεῖσθαι ^{PräM/Plnf} ehren süchtig sein to seek honor	μηδ, ^{Kon} ἐφ ^{Prp}			
ἔνι ^{AdjD} einem one		ἄλλω ^{AdjD} ἢ Kon ἔπι ^{Prp} χρημάτων ^G anderen other als auf Gelder of money	κτήσει ^D καὶ ^{Kon} ἔάν ^{Kon} τι ^{Prp} auf Erwerb acquisition und wenn etwas anything	ἄλλο ^{Adj} εἰς ^{Prp} τοῦτο ^A anderes else zu into dieses this				
φέρῃ ^{PräAktKnj} bringt möge. may bring.		οὐκ ^{Pt} ἔστι ^{PräAkt} ἄλλη ^{AdjN} nicht not ist eine andere, another,	ἔφη ^{ImpAkt} μεταβολὴ ^N sprach er, Veränderung change	οὕτω ^{Adv} ταχεῖα ^{AdjN} so thus schnelle swift	τε ^{Pt} καὶ ^{Kon}			

ισχυρὸς^{AdjN} ἐκ^{Prp} φιλοτίμου^{AdjG} νέου^{AdjG} εἰς^{Prp} φιλοχρήματον.^{AdjA} ἄρπ^{'Pt} [553e] οὖν^{Pt} οὗτος,^N
 starke strong aus out of ehren liebenden ambitious des jungen young in into geld liebenden. money loving. wohl then nun therefore dieser this one,
 ἦν^{ImpAkt} δέ^{Pt} ἔγώ,^N Πρ όλιγαρχικός^{AdjN} ἔστιν;^{PräAkt} ἡ^{ArtN} γοῦν^{Pt} μεταβολὴ^N αὐτοῦ^G Πρ ἔξ^{Prp} ὁμοίου^{AdjG}
 war I was aber but ich, I, oligarchisch oligarchic ist; is; die the zumindest Veränderung change seiner of him aus out of ähnlichen similar
 ἀνδρός^G ἔστι^{PräAkt} τῇ^{ArtD} πολιτείᾳ,^D ἔξ^{Prp} ἥς^G Πρ ἡ^{ArtN} ὁλιγαρχία^N μετέστη.^{AorSAkt} σκοπῶμεν^{PräAktKnj}
 Mannes man ist is der to the Verfassung, aus of welcher die Oligarchie oligarchy wechselte über. betrachten wir let us examine
 δὴ^{Pt} εἰ^{Kon} ὅμοιος^{AdjN} ἀν^{Pt} εἴη^{PräAktOp} τῷ^{ArtD} πολιτείᾳ,^D ἔξ^{Prp} ἥς^G Πρ ἡ^{ArtN} ὁλιγαρχία^N μετέστη.^{AorSAkt} σκοπῶμεν^{PräAktKnj}
 ja indeed ob if ähnlich similar wohl ever wäre. might be.

St. 554a

[Σωκράτης]: σκοπῶμεν.^{PräAktKnj} betrachten wir. let us examine.

οὐκοῦν ^{Pt}	πρῶτον ^{AdvSup}	μὲν ^{Pt}	τῷ ^{ArtD}	χρήματα ^A	περὶ ^{Prp}	πλείστου ^{AdjGSup}
also therefore	zuerst first	zwar at least	darin dass to the	Geld money	um about	das Meiste of the most

ποιεῖσθαι^{PräM/Plnf} ὅμοιος^{AdjN} ἀν^{Pt} εἴη^{PräAktOp} πῶς^{Adv} δέ^{Pt} οὐ^{Pt} καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} τῷ^{ArtD} γε^{Pt}
 halten to make ähnlich similar wohl ever wäre. might be; wie how aber nicht; und and freilich indeed darin dass to the ja at least

φειδωλὸς^{AdjN} εἶναι^{PräAktInf} καὶ^{Kon} ἐργάτης,^N τὰς^{ArtA} ἀναγκαῖους^{AdjA} ἐπιθυμίας^A μόνον^{Adv} τῷ^{ArtG}
 sparsam thrifty zu sein to be und and Arbeiter, worker, die the notwendigen necessary Begierden desires nur only der of the

παρ^{'Prp} αὐτῷ^D πρ ἀποπιμπλάς,^N τὰς^{ArtA} δέ^{Pt} ἄλλα^{AdjA} ἀναλώματα^A μὴ^{Pt} παρεχόμενος,^N PräM/P
 bei from beside ihm selbst to him self sättigend, having filled, die the aber but anderen other Ausgaben expenses nicht not dar bietet, providing,

ἄλλα^{Kon} δουλούμενος^N τὰς^{ArtA} ἄλλας^{AdjA} ἐπιθυμίας^A ὡς^{Kon} ματαίους.^{AdjA} πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt}
 sondern but versklavend enslaving die the anderen other Begierden desires als as vergebliche. vain. sehr entirely zwar at least nun. then.

αὐχμηρός^{AdjN} γέ^{Pt} τις,^N Πρ ἦν^{ImpAkt} δέ^{Pt} ἔγώ,^N Πρ ὧν^N Πρ καὶ^{Kon} ἀπό^{Prp} παντὸς^{AdjG} περιουσίαν^A
 karg austere ja irgendeiner, someone, war I was aber but ich, I, seiend being und aus from jedem all Überschuss surplus

ποιούμενος,^N PräM/P θησαυροποιὸς^{AdjN} ἀνήρ—^N οὓς^A δέ^{Pt} καὶ^{Kon} ἐπαινεῖ^{PräAkt} τὸ^{ArtN} πλῆθος^N —^{Kon}
 machend sich, making, Schatz macher treasure maker Mann— man— welche ja auch lobt praises die the Menge multitude — or

[554b] οὐχ^{Pt} οὗτος^N Πρ ἀν^{Pt} εἴη^{PräAktOp} ὁ^{ArtN} τοιαύτη^{ArtD} πολιτείᾳ^D ὅμοιος;^{AdjN} ἔμοὶ^D Πρ γοῦν,^{Pt}
 nicht not dieser this one wohl ever wäre might be der der solchen such Verfassung constitution ähnlich; similar; mir zumindest, to me at least,

ἔφη,^{ImpAkt} δοκεῖ^{PräAkt} χρήματα^N γοῦν^{Pt} μάλιστα^{AdvSup} ἔντιμα^{AdjN} τῇ^{ArtD} τε^{Pt} πόλει^D καὶ^{Kon} παρά^{Prp}
 sprach er, scheint seems Geld money zumindest at least am meisten most geehrt honored der to the und Stadt city und and bei beside at

τῷ^{ArtD} τοιούτῳ^{AdjD} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} οἶμαι,^{PräM/P} ἦν^{ImpAkt} δέ^{Pt} ἔγώ,^N Πρ παιδείᾳ^D ὁ^{ArtN} τοιοῦτος^{AdjN}
 dem the solchen such nicht denn for meine ich, I think, war I was aber but ich, I, Erziehung education der the solche such

προσέσχηκεν.^{PerAkt} οὐ^{Pt} δοκῶ,^{PräAkt} ἔφη^{ImpAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἀν^{Pt} τυφλὸν^{AdjA} ἡγεμόνα^A τοῦ^{ArtG} χοροῦ^G
 hat zugewandt. nicht scheine ich, not I seem, sprach er he said nicht denn for wohl ever blinden blind Führer leader des of the chorus

ἔστήσατο^{AorSMed} καὶ^{Kon} ἔτίμα^{ImpAkt} μάλιστα^{AdvSup} εὖ^{Adv} ἦν^{ImpAkt} δέ^{Pt} ἔγώ,^N Πρ τόδε^A Πρ δέ^{Pt}
 hätte aufgestellt set up und and ehrte honored am meisten. most gut, well, war I was aber but ich, I, dieses this aber but

σκόπει^{PräAktImv} κηφηνώδεις^{AdjA} ἐπιθυμίας^A ἐν^{Prp} αὐτῷ^D διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἀπαιδευσίαν^A μὴ^{Pt}
 betrachte consider drohen artige drone like Begierden desires in in ihm wegen because of der the Unbildung lack of education nicht not

φῶμεν^{PräAktKnj} ἔγγιγνεσθαι^{PräM/Plnf} τὰς^{ArtA} μὲν^{Pt} πτωχικάς,^{AdjA} [554c] τὰς^{ArtA} δέ^{Pt} κακούργους,^{AdjA}
 sagen wir mögen entstehen, to arise, die the zwar at least armseligen, poor like, die the aber verbrecherischen, criminal,

κατεχομένας ^A nieder gehalten werden being held down	PräM/P	βίᾳ ^D durch Gewalt with force	ύπο ^{Prp} unter under	τῆς ^{ArtG} der by	ἄλλης ^{AdjG} anderen other	ἐπιμελείας; ^G Sorge; care;	καὶ ^{Kon} und and	μάλ', ^{Adv} sehr, very,	ἔφη. ^{ImpAkt} sprach er. he said.
οἶσθ' ^{PerAkt} weißt du you know	οὖν ^{Pt} nun, then,	εἴπον, ^{AorSAkt} sagte ich, I said,	οὗ ^{Pr} wohin where	ἀποβλέψας ^N hin blickend gehabt having looked toward	κατόψει ^{FuM/P} wirst du sehen you will see	αὐτῶν ^G ihrer of them	τὰς ^{ArtA} die the	κακουργίας; ^A Schurkereien; crimes;	
ποῖ; ^{Adv} wohin; sprach er. where; he said.	ἔφη. ^{ImpAkt} in into	εἰς ^{Prp} die the	τὰς ^{ArtA} die the	τῶν ^{ArtG} der of the	όρφανῶν ^{AdjG} Waisen orphans	ἐπιτροπεύσεις, ^A Vormundschaften, guardianships,	καὶ ^{Kon} und and	πού ^{Adv} irgendwo somewhere	τι ^N etwas something
αὐτοῖς ^D ihnen to them	τοιοῦτον ^{AdjA} solches such	συμβαίνει, ^{PräAkt} geschieht, happens,	ώστε ^{Kon} so dass so that	πολλῆς ^{AdjG} vieler great	ἐξουσίας ^G Macht power	λαβέσθαι ^{AorSMedInf} sich anzueignen to get		τοῦ ^{ArtG} des of the	
ἀδικεῖν. ^{PräAktInfl} Unrecht tun. doing wrong.	ἀληθῆ; ^{AdjA} wahr. true.	ἄρ ^{Pt} wohl nun therefore not	οὖν ^{Pt} nun then not	οὐ ^{Pt} nicht not	τούτῳ ^D diesem to this	δῆλον ^{AdjN} klar clear	ὅτι ^{Kon} dass that	ἐν ^{Pt} in in	τοῖς ^{ArtD} den the
συμβολαῖοις ^D Verträgen contracts	ὁ ^{ArtN} der the	τοιοῦτος, ^{AdjN} solche, such,	ἐν ^{Prp} in welchen which	οἷς ^D Pr	εὔδοκιμεῖ ^{PräAkt} gilt	δοκῶν ^N scheinend seeming	δίκαιος ^{AdjN} gerecht just	εἶναι, ^{PräAktInfl} zu sein, to be,	
ἐπιεικεῖ ^{AdjD} maßvollen reasonable	[554d] τινὶ ^D irgendeiner to some	ξαυτοῦ ^G seiner selbst of him self	βίᾳ ^D Gewalt with force	κατέχει ^{PräAkt} hält nieder holds down	ἀλλας ^{AdjA} andere other	κακὰς ^{AdjA} schlechte bad	ἐπιθυμίας; ^A Begierden desires		
ἐνούσας, ^A inne seiend, being in,	οὐ ^{Pt} nicht not	πείθων ^N überredend persuading	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἀμεινον, ^{AdjAKmp} besser, better,	οὐδ' ^{Kon} noch nor	ἡμερῶν ^G mild machenden taming	λόγω, ^D Rede, by word,	ἀλλ' ^{Kon} sondern but
ἀνάγκη ^D Zwang, by necessity	καὶ ^{Kon} und and	φόβῳ, ^D Furcht, by fear,	περὶ ^{Prp} um about	τῆς ^{ArtG} die the	ἄλλης ^{AdjG} andere other	οὐσίας ^G Habe property	τρέμων; ^N zitternd; trembling;	καὶ ^{Kon} und and	πάνυ ^{Adv} γ', ja, entirely indeed,
ἔφη. ^{ImpAkt} sprach er. he said.	καὶ ^{Kon} und and	νὴ ^{Pt} bei by	Δία, ^A Zeus, Zeus,	ἥν ^{ImpAkt} war I was	δ' ^{Pt} aber but	ἐγώ, ^N ich, I, O	ῷ ^{ij} φ(λε, ^V Freund, friend,	τοῖς ^{ArtD} den to the	γε ^{Pt} Vielen many
ἐνευρήσεις, ^{FuAkt} wirst du finden, you will find,	ὅταν ^{Kon} sobald whenever	δέη ^{PräAktKnj} es nötig sei	τάλλοτρια ^{ArtAAdjA} die fremden others things	ἀναλίσκειν, ^{PräAktInfl} zu verausgaben, to spend,	τὰς ^{ArtA} die the	τοῦ ^{ArtG} des of the			
κηφῆνος ^G Drohne	συγγενεῖς ^{AdjA} verwandten kin	ἐνούσας ^A inne seiende being in	ἐπιθυμίας; ^A Begierden. desires.	καὶ ^{Kon} und and	μάλα, ^{Adv} sehr, very,	ἢ ^{Pt} in der Tat aber truly	δ' ^{Pt} aber er, but he,	σφόδρα. ^{Adv} sehr. nicht exceedingly. not	οὐκ ^{Pt}
ἄρ ^{Pt} also wohl then ever	ἄν ^{Pt} wäre might be	εἴη ^{PräAktOp} ohne Zwist without faction	ἀστασίαστος ^{AdjN} zweifach double	ό ^{ArtN} der the	τοιοῦτος ^{AdjN} der the	ἐν ^{Prp} in in	ξαυτῷ, ^D sich selbst, him self,	οὐδὲ ^{Kon} auch nicht nor	εἰς ^{AdjN} einer one
διπλοῦς ^{AdjN} zweifach double	τις, ^N irgendeiner, someone,	ἐπιθυμίας ^G der Begierden of desires	δὲ ^{Pt} aber but	ἐπιθυμιῶν ^G der Begierden of desires	ώς ^{Kon} wie as	τὸ ^{ArtA} das the	πολὺ ^{AdjA} Meiste most	κρατούσας ^A herrschend being ruling	[554e]
ἄν ^{Pt} wohl ever	ἔχοι ^{PräAktOp} hätte might have	βελτίους ^{AdjAKmp} Bessere better	χειρόνων. ^{AdjGKmp} der Schlechteren. of worse.	ἔστιν ^{PräAkt} ist it is	οὕτω. ^{Adv} so. thus.	διὸ ^{Prt} wegen because of	ταῦτα ^A dieser these	δῆ ^{Pt} ja	
οἶμαι ^{PräM/P} meine ich I think	εὐσχημονέστερος ^{AdjNKmp} ansehnlicher more decent	ἄν ^{Pt} wohl ever	πολλῶν ^{AdjG} von Vielen of many	ό ^{ArtN} der the	τοιοῦτος ^{AdjN} der the	εἴη ^{PräAktOp} wäre: might be:		όμονοτικῆς ^{AdjG} einstimmigen of harmonious	
δέ ^{Pt} aber but	καὶ ^{Kon} auch and	ἡρμοσμένης ^G geordneten having been harmonized	τῆς ^{ArtG} der of the	ψυχῆς ^G Seele soul	ἀληθῆς ^{AdjN} wahre true	ἀρετὴ ^N Tugend virtue	πόρρω ^{Adv} weit far		ποι ^{Adv} irgendwohin somewhere
ἔκφεύγοι ^{PräAktOp} ent flöhe would escape	ἄν ^{Pt} wohl ever	αὐτόν. ^A ihn. him.	δοκεῖ ^{PräAkt} scheint seems	μοι. ^D mir. to me.					

[Σωκράτης]: καὶ μὴν ἀνταγωνιστής	N	γε Pt	ἰδίᾳ Adv	ἐν Prp	πόλει	D	ὁ ArtN	φειδωλὸς	AdjN	φαῦλος	AdjN	ἢ Kon	τινος	G						
und freilich and indeed	Gegen kämpfer rival	ja	privat	in	der Stadt	der	Sparsame	niederer	base	oder irgendeiner or	of some									
νίκης	G	ἢ Kon	ἄλλης	AdjG	φιλοτιμίας	G	τῶν ArtG	καλῶν,	AdjG	χρήματά	A	τε Pt	οὐκ Pt	ἐθέλων	N					
Sieg oder victory or	anderen	Ehren liebe	der	Schönen,	Gelder	und nicht	willend	willing		Ansehen			PräAkt	εύδοξίας	G					
ἔνεκα	Prp	καὶ Kon	τῶν	ArtG	τοιούτων	AdjG	ἀγώνων	G	ἀναλίσκειν,	PräAktInf	δεδιώς	N	gefürchtet habend	tὰς	ArtA					
um willen for the sake	und	and	der	of the	solcher	such	Wettkämpfe	contests	zu verausgaben,	to spend,	fearing		die	the	die					
ἐπιθυμίας	A	τὰς	ArtA	ἀναλωτικὰς	AdjA	ἐγείρειν	PräAktInf	καὶ Kon	συμπαρακαλεῖν	PräAktInf	ἐπί	Prp	συμμαχίαν	A	τε Pt					
Begierden desires	die	verzehrenden	spending	zu erwecken	to arouse	und	mit herbei rufen	to invite along	zu	toward	Bündnis		und	alliance	and					
καὶ Kon	φιλονικίαν,	A	όλιγοις	AdjD	τισὶν	D	ἐσωτοῦ	G	πολεμῶν	PräAkt	όλιγαρχικῶς	Adv	τὰς	ArtA	πολλὰ	AdjA				
auch also	Streitsucht, love of victory,	wenigen	to few	einigen	seiner selbst	Pr	einigen	of him self	kriegführend	warring	oligarchisch	die	the	meisten	many					
ἡττᾶται	PräM/P	καὶ Kon	πλουτεῖ.	PräAkt	καὶ Kon	μάλα,	Adv	ἐφη.	ImpAkt	ἐτι	Adv	οὖν	Pt	ἥν	ImpAkt	δ' Pt				
unterliegt is defeated	und	and	wird reich. becomes rich.	und	and	sehr,	very,	sprach er.	he said.	noch	nun,	then,	I was	aber	ich, I,					
ἀπιστοῦμεν	PräAkt	μὴ	Pt	κατὰ	Prp	τὴν	ArtA	ὀλιγαρχούμενην	PräM/P	πόλιν	A	ὅμοιότητι	D	τὸν	ArtA					
zweifeln wir do we distrust	nicht	not	gemäß	according to	der	the	oligarchisch regiert werden	being oligarchy ruled	Stadt	city	Ähnlichkeit	by likeness	den	the						
φειδωλόν	AdjA	τε Pt	καὶ Kon	χρηματιστὴν	A	τετάχθαι;	PerM/PlnF		[555b]	οὐδαμῶς,	Adv	ἐφη.	ImpAkt							
Sparsamen thrifty	und	and	auch	also	Geld macher money maker	eingesetzt zu sein; to have been assigned;			keineswegs,	in no way,	sprach er.	he said.								
δημοκρατίαν	A	δῆ,	Pt	ὡς	Kon	ἔοικε,	PerAkt	μετὰ	Prp	τοῦτο	A	σκεπτέον,	AdjN	τίνα	AdjA	τε Pt				
Demokratie democracy	ja,	wie	as	scheint,	it seems,	nach	diesem	Pr	zu erwägen,	to be examined,	welchen	und	and	entsteht	comes to be					
τρόπον,	A	γενομένη	N	τε Pt	ποιόν	AdjA	τινα	AdjA	ἔχει,	PräAkt	ἴν,	Kon	αὖ	Pt	τὸν	ArtA	τοῦ	ArtG		
Weise, manner,	geworden	seiend	having become	auch	welche Art	of what sort	irgendeine	some	hat,	has,	damit	in order that	wieder	again	den	the	des	of the		
τοιούτου	AdjG	ἀνδρὸς	G	τρόπον	A	γνόντες	N	AorSAkt	παραστησώμεθ'	AorSMedKnj	αὐτὸν	A	εἰς	Pt		κρίσιν.	A			
solchen such	Manns man	Charakter manner	erkannt habend having known	sprach er,	he said,	ἡμῖν	D	Pr	darstellen mögen wir	let us present	ihm	zur	into			Beurteilung. judgment.				
όμοιώς	Adv	γοῦν	Pt	ἄν,	Pt	ἐφη,	ImpAkt	ἡμῖν	Pr	αὐτοῖς	D	πορευούμεθα.	PrÄM/POp	οὐκοῦν,	Pt	ἥν	ImpAkt	δ' Pt		
ähnlich similarly	zumindest	wohl, ever,	zumal	uns	to us	selbst	our selves	Pr	würden wir gehen.	we might go.	also,	therefore,	I was	aber	but					
ἐγώ,	N	μεταβάλλει	PräAkt	μὲν	Pt	τρόπον	A	τινὰ	AdjA	τούνδε	AdjA	ἔξ	Prp	όλιγαρχίας	G	εἰς	Prp	δημοκρατίαν,	A	
ich, I,	wechselt	changes	zwar	Weise	irgendeine	ein solches	aus	aus	Oligarchie	in	in	into	into					Demokratie, democracy,		
δι	Prp	ἀπληστίαν	A	τοῦ	ArtG	προκειμένου	G	PrÄM/P	ἀγαθοῦ,	AdjG	τοῦ	ArtG	ώς	Kon	πλουσιώτατον	AdjASup				
durch because of	Un ersättlichkeit	insatiability	des	of the	vor liegenden	being set forth	Gutes,	good,	des	of the	als	as	als	as	reichsten	richest				
δεῖν	PräAktInf	γίγνεσθαι;	Präm/Plnf	πῶς	Adv	δῆ;	Pt	ἄτε	Pt	[555c]	οἶμαι	Präm/P	ἄρχοντες	N	ἐν	Prp	αὐτῇ	D	oi	ArtN
müssen to be necessary	werden;	to become;	wie	denn;	da	wie	indeed;	since	meine ich	Herrscher	rulers	in	in	ihr	it	die	the			
ἄρχοντες	N	διὰ	Prp	τὸ	ArtA	πολλὰ	AdjA	κεκτῆσθαι,	PerMedInf	οὐκ	Pt	ἐθέλουσιν	PräAkt			εἴργειν	PräAktInf			
Herrsch rulers	wegen because of	because of	das	the	Viele	many	erworben zu haben,	to have acquired,	nicht	not	willen	are willing			hindern	to restrain				
νόμῳ	D	τῶν	ArtG	νέων	AdjG	ὅσοι	N	ἄν	Pt	ἄκολαστοι	AdjN	γίγνωνται,	Präm/PKnj	μὴ	Pt	ἐξεῖναι	PräAktInf			
durch Gesetz by law	der	of the	Jungen	young	so viele wie	also	zügellos	unrestrained	werden,	may become,	nicht	not	erlaubt sein	to be permitted						
αὐτοῖς	D	τοῖς	ArtG	τοῖς	AdjG	καὶ	Kon	ἀπολλύναι	PräAktInf	τὰ	ArtA	αὐτῶν	G	τοῖς	Kon					
ihnen to them	zu verausgaben	to spend	und	and	und	also	zu vernichten	to destroy	die	the	eigenen,	of their own,	damit	in order that						

ώνούμενοι ^N PräM/P	τὰ ^{ArtA}	τῶν ^{ArtG}	τοιούτων ^{AdjG}	καὶ ^{Kon}	εἰσδανείζοντες ^N PräAkt	ἔτι ^{Adv}	πλουσιώτεροι ^{AdjNKmp}
kaufend sich buying	die the	der of the	solchen such	und and	hinein verleihend borrowing at interest	noch still	reicher richer
καὶ ^{Kon}	ἐντιμότεροι ^{AdjNKmp}	γίγνωνται. ^{PräM/PKnj}	παντός ^{AdjG}	γε ^{Pt}	μᾶλλον. ^{AdvKmp}	οὐκοῦν ^{Pt}	δῆλον ^{AdjN}
und and	angesehener more honored	werden. may become.	ganz und gar than all	ja	mehr. more.	also therefore	klar clear
ἡδη ^{Adv}	τοῦτο ^N Pr	ἐν ^{Prp}	πόλει, ^D	ὅτι ^{Kon}	πλοῦτον ^A	τιμᾶν ^{PräInfAkt}	ἄμα ^{Adv} ἵκανως ^{Adv}
schon already	dies this	in in	der Stadt, city,	dass that	Reichtum wealth	ehren to honor	zugleich hinreichend at once sufficiently
κτᾶσθαι ^{PräMedInf}	ἐν ^{Prp}	τοῖς ^{ArtD}	πολίταις ^D	ἀδύνατον, ^{AdjN}	[555d]	ἀλλ, ^{Kon}	ἀνάγκη ^N ἢ Kon τοῦ ^{ArtG}
sich aneignen to acquire	in in	den the	Bürgern citizens	unmöglich, impossible,		aber but	Notwendigkeit necessity
ἔτέρου ^{AdjG}	ἀμελεῖν ^{PräInfAkt}	ἢ Kon τοῦ ^{ArtG}	ἔτέρου; ^{AdjG}	ἐπιεικῶς, ^{Adv}	ἔφη, ^{ImpAkt}	δῆλον. ^{AdjN}	
anderen the other	zu vernachlässigen to neglect	oder or	des of	einigermaßen, reasonably,	sprach, he said,	klar. clear.	
παραμελοῦντες ^N PräAkt	δὴ ^{Pt}	ἐν ^{Prp}	ταῖς ^{ArtD}	ολιγαρχίας ^D	καὶ ^{Kon}	ἔφιέντες ^N PräAkt	ἀκολασταίνειν ^{PräInfAkt}
vernachlässigend neglecting	ja indeed	in in	den the	Oligarchien oligarchies	und and	lassend zu allowing	zügellos sein to be licentious
οὐκ ^{Pt}	ἀγεννεῖς ^{AdjA}	ἐνίστε ^{Adv}	ἀνθρώπους ^A	πένητας ^A	καὶ ^{Kon}	γενέσθαι. ^{AorAkt}	μάλα ^{Adv} γε. ^{Pt}
nicht not	gemeine ignoble	bisweilen sometimes	Menschen men	Arme poor men	zwangen they forced	zu werden. to become.	sehr very
κάθηνται ^{PräM/P}	δὴ ^{Pt}	οἶμαι ^{PräM/P}	οὗτοι ^N Pr	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	πόλει ^D	τε ^{Pt} καὶ ^{Kon}
sitzen sit	ja indeed	ich meine I think	diese these	in in	der the	Stadt city	κεκεντρωμένοι ^N PerM/P
ἐξωπλισμένοι, ^N PerM/P	οἱ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	όφείλοντες ^N PräAkt	χρέα, ^A	οἱ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt} ἄτιμοι ^{AdjN}	γεγονότες, ^N PerAkt
aus gerüstet seiend, fully armed,	die the	zwar at least	schuldend owing	Schulden, debts,	die the	aber but	geworden seiend, having become,
οἱ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	ἀμφότερα, ^{AdjA}	μισοῦντες ^N PräAkt	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἐπιβουλεύοντες ^N PräAkt	τοῖς ^{ArtD}
die the	aber but	beides, both,	hassend hating	und and	also	nach stellend plotting against	den the
κτησαμένοις ^D AorMed	τὰ ^{ArtA}	αὐτῶν ^G Pr	καὶ ^{Kon}	τοῖς ^{ArtD}	ἄλλοις, ^{AdjD}	νεωτερισμοῦ ^G	
sich angeeignet habenden having acquired	die the	der ihr eigenen their own	und and	den the	anderen, others,	der Erneuerung of revolution	
ἔρῶντες. ^N PräAkt	[555e]	ἐστι ^{PräAkt}	ταῦτα. ^N Pr				
begehrend. desiring.	ist is		dies. these things.				

St. 556a

[Σωκράτης]: οἱ ^{ArtN} δὲ ^{Pt} δὴ ^{Pt} χρηματισταὶ ^N ἐγκύψαντες, ^N AorAkt die aber ja Geld macher vorgebeugt habend, having bent over,	οὐδὲ ^{Kon}	δοκοῦντες ^N PräAkt	τούτους ^A Pr	ὁρᾶν, ^{PräInfAkt}
οὐδὲ ^{Kon} und nicht nor	δοκοῦντες ^N PräAkt	τούτους ^A Pr	τούτους ^A Pr	zu sehen, to see,
τῶν ^{ArtG} λοιπῶν ^{AdjG} τὸν ^{ArtA} ἀεὶ ^{Adv} ὑπείκοντα ^A PräAkt der übrigen den immer nach gebenden yielding	ἐνιέντες ^N PräAkt	ἀργύριον ^A	τιτρώσκοντες ^N PräAkt	
τῶν ^{ArtG} λοιπῶν ^{AdjG} τὸν ^{ArtA} ἀεὶ ^{Adv} ὑπείκοντα ^A PräAkt der übrigen den immer nach gebenden yielding	ἐνιέντες ^N PräAkt	ἀργύριον ^A	τιτρώσκοντες ^N PräAkt	verwundend, wounding,
καὶ ^{Kon} τοῦ ^{ArtG} πατρὸς ^G ἐκγόνους ^{AdjA} τόκους ^A πολλαπλασίους ^{AdjA}	κομιζόμενοι, ^N PräM/P	πολὺν ^{AdjA}		
καὶ ^{Kon} τοῦ ^{ArtG} πατρὸς ^G ἐκγόνους ^{AdjA} τόκους ^A πολλαπλασίους ^{AdjA}	κομιζόμενοι, ^N PräM/P	πολὺν ^{AdjA}		
καὶ ^{Kon} πηφῆνα ^A καὶ ^{Kon} πτωχὸν ^A ἐμποιοῦσι ^{PräAkt}	τὸ ^{ArtA} πῶς ^{Adv} γάρ, ^{Pt}	ἔφη, ^{ImpAkt}	οὐ ^{Pt}	
καὶ ^{Kon} πηφῆνα ^A καὶ ^{Kon} πτωχὸν ^A ἐμποιοῦσι ^{PräAkt}	τὸ ^{ArtA} πῶς ^{Adv} γάρ, ^{Pt}	ἔφη, ^{ImpAkt}	οὐ ^{Pt}	
οὐτε ^{Kon} γ ^{Pt} ἐκείνη, ^D ἦν ^{ImpAkt} δ ^{Pt} ἔγω, ^N Pr καὶ ^{Kon} τὸ ^{ArtA} πῶς ^{Adv} γάρ, ^{Pt}	τὸ ^{ArtA} πῶς ^{Adv} γάρ, ^{Pt}	τοῖς ^{ArtD} πολεῖ, ^D	καὶ ^{Kon} πτωχὸν ^A	
οὐτε ^{Kon} γ ^{Pt} ἐκείνη, ^D ἦν ^{ImpAkt} δ ^{Pt} ἔγω, ^N Pr καὶ ^{Kon} τὸ ^{ArtA} πῶς ^{Adv} γάρ, ^{Pt}	τοῖς ^{ArtD} πολεῖ, ^D	καὶ ^{Kon} πτωχὸν ^A	καὶ ^{Kon} πτωχὸν ^A	
έκκαόμενοι ^A PräM/P aus brennend being burned out	ἐθέλουσιν ^{PräAkt}	ἀποσβεννύαι, ^{PräInfAkt}	εἴργοντες ^N PräAkt	τὰ ^{ArtA} αὐτοῦ ^G Pr des Eigenen his own
		aus löschen, to extinguish,	hindern preventing	die the

ὅπῃ ^{Adv}	τις ^N _{Pr}	βούλεται _{PräM/P}	τρέπειν, _{PräInfAkt}	οὕτε ^{Kon}	τῇδε, ^D _{Pr}	ἢ ^{Adv}	αὖ ^{Pt}
auf welchem Wege wherever	emand someone	will wishes	wenden, to turn,	noch nor	hier her, in this,	auf welche Weise by which	wieder again
κατὰ ^{Prp}	ἔτερον ^{AdjA}	νόμον ^A	τὰ ^{ArtA}	τοιαῦτα ^{AdjA}	λύεται _{PräM/P}	κατὰ ^{Prp}	δὴ ^{Pt}
nach according to	anderem another	Gesetz law	die the	solchen such things	wird gelöst. is resolved.	nach according to	τίνα; ^A _{Pr} ὃς ^N _{Pr}
ἐκεῖνόν ^{Pr}	ἐστι _{PräAkt}	δεύτερος ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	ἀναγκάζων ^N _{PräAkt}	ἀρετῆς ^G	ἐπιμελεῖσθαι _{PräM/PlInf}	τοὺς ^{ArtA}
jenem that one	ist is	zweiter second	und and	zwingend forcing	der Tugend of virtue	sich kümmern to care for	die the
πολίτας. ^A	ἐὰν ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	ἐπὶ ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}	αὐτοῦ ^G _{Pr}	[556b] πολλά ^{AdjA}	τις ^N _{Pr}
Bürger. citizens.	wenn if ever	denn for	auf upon	dem the	eigenen his own	Risiko danger	vieles many
έκουσίων ^{AdjG}	συμβολαίων ^G	προστάττη _{PräAktKnj}	συμβάλλειν _{PräInfAkt}	χρηματίζοιντο _{PräM/Pop}	μὲν ^{Pt}		
freiwilligen voluntary	Verträge agreements	an ordne he should order	ab schließen, to conclude,	würden Geld geschäfte machen they would do business	zwar at least		
ἄν ^{Pt}	ἥττον ^{AdvKmp}	ἀναιδῶς ^{Adv}	ἐν ^{Prp}	πόλει, ^D	ἐλάττω ^{AdjAKmp}	δ ^{Pt}	ἐν ^{Prp}
wohl perhaps	weniger less	un verschäm̄t shamelessly	in in	der Stadt, the city,	weniger fewer	aber but	αὐτῇ ^D _{Pr}
τῶν ^{ArtG}	τοιούτων ^{AdjG}	κακῶν ^G	οἵων ^G _{Pr}	νυνδὴ ^{Adv}	εἴπομεν _{AorSAkt}	καὶ ^{Kon}	πολύ ^{Adv}
der of	solchen such	Übel evils	welcher Art of what sort	soeben just now	sagten. we said.	und and	γε, ^{Pt}
ὅς. ^N _{Pr}	νῦν ^{Adv}	δε ^{Pt}	γ', ^{Pt}	πάντα ^{AdjA}	τὰ ^{ArtA}	τοὺς ^{ArtA}	μὲν ^{Pt}
der.	jetzt	aber	ja,	ἐφη ^{ImpAkt}	ἐγώ, ^N _{Pr}	πολλά ^{AdjA}	τοὺς ^{ArtA}
he.	now	but	at least,	Ι sagte ich	Ι, Pr	οἱ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}
δὴ ^{Pt}	ἀρχομένους ^A _{PräM/P}	οὕτω ^{Adv}	διατιθέασιν _{PräAkt}	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	ἄρχοντες. ^N	σφᾶς ^A _{Pr}
ja indeed	beherrscht being ruled	so thus	richten ein they dispose	in in	πόλει ^D	οἱ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}
αὐτοὺς ^A _{Pr}	καὶ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	αὐτῶν— ^G _{Pr}	ἄρ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	τοὺς ^{ArtA}	νέους ^{AdjA}
sich selbst themselves	und	die	ihr eigenen—	wohl nicht	τρυφῶντας ^A _{PräAkt}	μὲν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}
αὐτοὺς ^A _{Pr}	καὶ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	αὐτῶν— ^G _{Pr}	ἄρ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	τοὺς ^{ArtA}	νέους ^{AdjA}
αὐτοὺς ^A _{Pr}	καὶ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	αὐτῶν— ^G _{Pr}	ἄρ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	τοὺς ^{ArtA}	νέους ^{AdjA}
ἀπόνους ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	τὰ ^{ArtA}	σώματος ^G	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	[556c] τῆς ^{ArtG}
müßige without toil	und	auf	die	des	κορ ^{Prp}	τὰ ^{ArtA}	ψυχῆς ^G
μüßige without toil	und	auf	die	des	κορ ^{Prp}	τὰ ^{ArtA}	ψυχῆς ^G
μαλακοὺς ^{AdjA}	δὲ ^{Pt}	καρτερεῖν _{PräInfAkt}	πρὸς ^{Prp}	ἡδονάς ^A	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ψυχῆς ^G
weich soft	aber	standhalten	gegen	Lüste	καὶ ^{Kon}	λύπας ^A	ψυχῆς ^G
αὐτοὺς ^A _{Pr}	δὲ ^{Pt}	πλὴν ^{Prp}	χρηματισοῦ ^G	τῶν ^{ArtG}	ἄλλων ^{AdjG}	καὶ ^{Kon}	οὐδὲν ^A _{Pr}
sich selbst themselves	aber	außer	Geld erwerb	der	ἄλλων ^{AdjG}	καὶ ^{Kon}	οὐδὲν ^A _{Pr}
αὐτοὺς ^A _{Pr}	δὲ ^{Pt}	πλὴν ^{Prp}	of money making	of the	ἄλλων ^{AdjG}	καὶ ^{Kon}	οὐδὲν ^A _{Pr}
πλείω ^{AdjAKmp}	ἐπιμέλειαν ^A	πεποιημένους ^A _{PerM/P}	ἀρετῆς ^G	ἢ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	πένητας; ^A	οὐ ^{Pt}
mehr more	Sorge	gemacht habend	der Tugend	als	τοὺς ^{ArtA}	πένητας; ^A	γὰρ ^{Pt}
οὕτω ^{Adv}	δὴ ^{Pt}	παρεσκευασμένοι ^N _{PerM/P}	τοιαῦτα ^{AdjA}	τοὺς ^{ArtA}	τοιαῦτα ^{AdjA}	οὐ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}
so thus	ja indeed	vorbereitet seiend	wenn immer	παραβάλλωσιν _{PräAktKnj}	οὐ ^{Pt}	τε ^{Pt}	τε ^{Pt}
ἄρχοντες ^N	καὶ ^{Kon}	ἀρχόμενοι ^N _{PräM/P}	ὅταν ^{Kon}	παραβάλλωσιν _{PräAktKnj}	οὐ ^{Pt}	τε ^{Pt}	τε ^{Pt}
Herrsch ^{er} rulers	und	die	oder	οὐ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	τε ^{Pt}	τε ^{Pt}
κοινωνίαις, ^D	ἢ ^{Kon}	κατὰ ^{Prp}	ἐθεωρίας ^G	ἢ ^{Kon}	κατὰ ^{Prp}	στρατεύας, ^G	ἢ ^{Kon}
Gemeinschaften, associations,	oder	gemäß	der Tugend	καὶ ^{Kon}	κατὰ ^{Prp}	στρατεύας, ^G	γιγνόμενοι ^N _{PräM/P}
ἢ ^{Kon}	συστρατιώται, ^N	besichtigungen	als	τοῖς ^{ArtD}	τοῖς ^{ArtD}	σύμπλοι ^N	γιγνόμενοι ^N _{PräM/P}
oder	Mitkämpfer, fellow soldiers,	oder	nach	τοῖς ^{ArtD}	τοῖς ^{ArtD}	οὐ ^{Pt}	θεώμενοι ^N _{PräM/P}
oder	und	und	at	ihnen	τοῖς ^{ArtD}	οὐ ^{Pt}	betrachtend
ἢ ^{Kon}	αὐτοῖς ^D	in	den	τοῖς ^{ArtD}	τοῖς ^{ArtD}	οὐ ^{Pt}	viewing
ἢ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	in	Gefahren	τοῖς ^{ArtD}	τοῖς ^{ArtD}	οὐ ^{Pt}	
ἢ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	in	dangers	τοῖς ^{ArtD}	τοῖς ^{ArtD}	οὐ ^{Pt}	

μηδαμῆ̄ Adv	ταύτῃ̄ D	Pr	καταφρονῶνται Präm/P	οἱ ArtN	πένητες N	ὑπὸ Prp	τῶν ArtG	πλουσίων, AdjG	ἀλλὰ Kon
in keiner Weise	hierin		werden verachtet	die	Armen	von	den	Reichen,	aber
in no way	in this		are despised	the	poor men	by	the	rich men,	but
πολλάκις Adv	ἰσχνὸς AdjN	ἀνὴρ N	πένης, N	ἡλιωμένος, N	PerM/P		παραταχθεὶς N	AorPas	ἐν Prp μάχῃ̄ D
oftmals	magerer	Man	Armer,	sonnen	verbrannt	seiend,	auf gestellt	worden seiend	in in Schlacht
often	lean	man	poor man,	verbrannt	sun burnt,		having been	drawn up	battle
πλουσίω AdjD	ἐσκιατροφηκότι, D	PerAkt	πολλὰς AdjA	ἔχοντῑ D	PräAkt	σάρκας A	ἀλλοτρίας, AdjG		
reichen	im Schatten	genährt habend,	viele	habend		Fleisch	fremder,		
rich	shade	nurtured,	many	having		massen	of others,		
ἴδῃ̄ AorAktKnj	ἄσθματός G	τε Pt	καὶ Kon	ἀπορίας G	μεστόν, AdjA	ἄπ Pt	οἴεῑ PräAkt	αὐτὸν A	οὐχ Pt
siehst	von Atem not	und	und	von Rat losigkeit	voll, full,	etwa	meinst	ihn	nicht
you may see	of breathlessness	and	also	of distress	then,	then	do you think	him	not
ήγεισθαι Präm/Plinf	κακίᾱͅ D	τῇ̄ ArtD	σφετέρᾱͅ AdjD	πλουτεῖν PräInfAkt	τοὺς ArtA	τοιούτους, AdjA	καὶ Kon		
zu halten	durch	Schlechtigkeit	der	eigenen	zu reich sein	die	solchen,		
to think	by vice	der	the	their own	to become rich	the	such,		
ἄλλον AdjA	ἄλλῳ̄ AdjD	παραγγέλλειν, PräInfAkt	ὅταν Kon	ἰδίᾱͅ Adv	συγγίγνωνται, PräM/PKnj	ὅτι Kon			
einem anderen	einem anderen	zu befehlen,	wenn	privat	zusammen kommen,	dass			
another	to another	to tell,	immer	privately	they come together,	that			
ἄνδρες N	ἡμέτεροῑ AdjN	εἰσὶ̄ PräAkt	[556e] γὰρ Pt	οὐδέν, N	εὖ̄ Adv	οἶδα PerAkt	μὲν Pt	οὖν, Pt	ἔφη̄ ImpAkt
Männer	die unsrigen-	sind	denn	nichts;	gut well	I know	zwar	nun,	sprach,
men	our-	are	for	nothing;	well		at least	then,	he said,
ἔγωγε, N	ὅτι Kon	οὕτω̄ Adv	ποιοῦσιν, PräAkt	ούκοῦν Pt	ώσπερ Kon	σῶμα N	νοσῶδες AdjN	μικρᾶς AdjG	
ich zumindest,	dass	so	tun.	also	wie just as	ein Leib body	krank	diseased	
I at least,	that	thus	they do.	therefore	as				
βόπῆς G	ἔξωθεν Adv	δεῖται Präm/P	προσλαβέσθαι AorMedInf	πρὸς Prp	τὸ̄ ArtA	κάμνειν, PräInfAkt	ἐνίοτε Adv	δὲ Pt	
Stoßes	von außen	bedarf	hinzu zu nehmen	zu	toward	Krank sein,	bisweilen	aber	
inclination	from outside	it needs	to take besides	toward	dem the	to be sick,	sometimes	sometimes	but
καὶ Kon	ἄνευ Prp	τῶν ArtG	ἔξω̄ Adv	στασιάζει PräAkt	αὐτὸν A	αὐτῷ, D	οὕτω̄ Adv	δὴ Pt	
aus	ohne	der	Außen	gerät in Bürgerzwist	Pr	es selbst	sich selbst,	ja	
and	without	the	outside	it engages in faction	Pr	sich selbst,	to it self,	indeed	die die
κατὰ̄ Prp	ταύτᾱͅ AdjA	ἐκείνῳ̄ D	διακειμένη N	πόλις N	ἀπὸ̄ Prp	σμικρᾶς AdjG	προφάσεως, G	ἔξωθεν Adv	
nach	dem Selben	jenem	verfasst seiend	Stadt	aus from	kleinem small	Vorwand,	von außen	from outside
according to	the same	to that one	being disposed	city	from	small	pretext,		
ἐπαγομένων G	Präm/P	ἢ Kon	τῶν ArtG	ἔτέρων AdjG	ἔξ Prp	ὁλιγαρχουμένης G	πόλεως G	συμμαχία A	
herbei geführt	werdender	oder	der	anderen others	aus out of	oligarchisch regiert	Stadt city	Bündnis	
of being brought on	or	or	or	others	out of	of being oligarchy ruled	city	alliance	
ἢ Kon	τῶν ArtG	ἔτέρων AdjG	ἔκ Prp	δημοκρατουμένης, G	Präm/P	νοσεῖ̄ PräAkt	τε Pt	καὶ Kon	
oder	der	anderen	aus	demokratisch regiert	Präm/P	krank is sick	καὶ Kon	αὐτὴν N	
or	of the	others	out of	being democracy ruled,		and	and	Pr	
μάχεται, Präm/P	ἔνιοτε Adv	δὲ Pt	καὶ Kon	ἄνευ Prp	τῶν ArtG	ἔξω̄ Adv	στασιάζει; PräAkt		
Kämpft,	fights,	sometimes	aber	aus	die	Außen	spaltet sich;		
		but	but	without	the	outside	it engages in faction;		

St. 557a

[Σωκράτης]: καὶ Kon	σφόδρᾱ Adv	γε. Pt	δημοκρατία N	δὴ Pt	οἵματῑ PräM/P	γίγνεται PräM/P	ὅταν Kon	οἱ ArtN	πένητες N
und	sehr	at	ja.	Demokratie	ja	entsteht	wenn immer	die	Armen
and	very	least.	ja.	democracy	indeed	becomes	whenever	the	poor men
νικήσαντες N	AorAkt	τοὺς ArtA	μὲν Pt	ἀποκτείνωσῑ PräAktKnj	τῶν ArtG	ἔτέρων, AdjG	τοὺς ArtA	δὲ Pt	
gesiegt habend	having won	die	zwar	töten mögen	der	anderen, others,	die	aber	
		the	indeed	may kill	of the	others,	the	but	
ἐκβάλωσῑ AorSAktKnj	aus stoßen mögen,	τοῖς ArtD	δὲ Pt	λοιποῖς AdjD	ἔξ Prp	μεταδῶσῑ AorSAktKnj	πολιτείας G	τε Pt	
aus stoßen mögen,	may drive out,	den	aber	übrigen	aus	Gleichem	Anteil geben mögen	und	
		to the	but	remaining	out of	equal	they give a share	and	
καὶ Kon	ἀρχῶν, G	καὶ Kon	ώς Kon	τὸ̄ ArtA	πολὺ̄ AdjA	ἀπὸ̄ Prp	κλήρων G	αἱ̄ ArtN	ἀρχαὶ N
also	Ämtern,	und	wie	das	Meiste	durch	Lose lots	in	her self
	of offices,	and	as	the	much	from	die the	in	ihr

γίγνονται.	PräM/P	ἔστι	PräAkt	γάρ,	Pt	ἔφη,	ImpAkt	αὕτη	N	Pr	ἡ	ArtN	κατάστασις	N	δημοκρατίας,	G	έάντε	Kon	καὶ	Kon	
werden.		ist		denn,		sprach,		diese		this		die	Verfassung		der Demokratie,		sei es dass	whether	auch	and	
come to be.		is		for,		he said,		the		the		the	constitution		of democracy,						
δι	Prp	ὅπλων	G	γένηται	AorSMedKnj	έάντε	Kon	καὶ	Kon	διὰ	Prp	φόβον	A	ὑπεξελθόντων	G	AorSAkt					
durch		Waffen		geschehe		sei es dass		auch		durch		Furcht		heimlich hinaus gegangen seiender							
by		arms		it may become		whether		and		by		fear		of having slipped away							
τῶν	ArtG	ἐτέρων.	AdjG	τίνα	Pr	δὴ	Pt	οὖν,	Pt	ἥν	ImpAkt	δ'	Pt	ἐγώ,	N	Pr	οὗτοί	N	Pr	τρόπον	A
der		anderen.		welchen		ja		nun,		I was		aber		ich,		these		Weise		οἰκοῦσι;	PräAkt
the		others.		what		kind		then,		I was		but		I,		these		manner		wohnen;	und
ποία	AdjN	τις	N	Pr	[557b]	ἡ	ArtN	τοιαύτη	AdjN	αὐ	Pt	πολιτεία;	N	δῆλον	AdjN	γάρ	Pt	ὅτι	Kon	ὁ	ArtN
was für eine		irgendeine		some		die		solche		such		wieder		Verfassung;		klar		denn		dass	der
of what kind		some		the		die		such		again		again		constitution;		clear		for		that	the
τοιοῦτος	AdjN	ἀνήρ	N	δημοκρατικός	AdjN	τις	N	Pr	gewisser	some	ἀναφανήσεται.	FuMed	δῆλον,	AdjN	ἔφη.	ImpAkt	οὐκοῦ	Pt			
solche		Mann		demokratisch		gewisser		some		some		wird erscheinen.		klar,		sprach.		also		therefore	
such		man		democratic		some						will appear.		clear,		he said.					
πρῶτον	AdvSup	μὲν	Pt	δὴ	Pt	ἔλεύθεροι,	AdjN	καὶ	Kon	ἔλευθερίας	G	ἡ	ArtN	πόλις	N	μεστή	AdjN	καὶ	Kon		
zuerst		zwar		ja		frei,		und		und		der		Stadt		voll		und		and	
first		at least		indeed		free,		and		and		Freiheit		city		full		and		and	
παρρησίας	G	γίγνεται,	PräM/P	καὶ	Kon	ἔξουσία	N	ἐν	Prp	αὐτῇ	D	Pr	ποιεῖν	PräInfaKt	ὅτι	Pr	τις	N	Pr		
der Freimütigkeit		entsteht,		becomes,		authority		in		in		ihr		zu tun		was		emand		someone	
of frank speech		will;		wird gesagt		ja		nun,		sprach er.		aber		to do		whatever		someone			
βούλεται;	PräM/P	λέγεται	PräM/P	γε	Pt	δή,	Pt	ἔφη.	ImpAkt	ὅπου	Kon	δέ	Pt	γε	Pt	ἔξουσία,	N	δῆλον	AdjN	ὅτι	Kon
		will;		wishes;		at least		indeed,		he said.		where		but		at least		Befugnis,		klar	dass
ἴδιαν	AdjA	ἔκαστος	N	Pr	ἄν	Pt	κατασκευὴν	A	τοῦ	ArtG	αὐτοῦ	G	βίου	G	κατασκευάζοιτο	PräM/Pop	ἐν	Prp			
eigene		jeder		wohl		Einrichtung		des		seines eigenen		Lebens		würde einrichten		would arrange for himself		in		in	
private		each		ever		arrangement		of the		his own		life		would		for him self					
αὐτῇ,	D	ἡτις	N	Pr	ἔκαστον	A	ἀρέσκοι.	PräAktOp	δῆλον.	AdjN	παντοδαποί	AdjN	[557c]	δὴ	ἄν	Pt	οἶμαι	PräM/P			
ihr,		welche		jeden		würde gefallen.		würde		klar.		allerlei		ja		wohl		ich meine			
her,		which ever		each one		would please.		of all kinds		clear.		of all kinds		indeed		ever		I think			
ἐν	Prp	ταύτῃ	D	Pr	τῇ	ArtD	πολιτείᾳ	D	μάλιστ	AdvSup	ἐγγίγνοιτο	PräM/Pop	ἄνθρωποι.	N	πᾶς	Adv	γὰρ	Pt	οὐ	Pt	
in		dieser		der		Verfassung		am meisten		würden entstehen		würden arise in		Menschen.		wie		denn		nicht;	
in		this		to the		constitution		most		würden		würden arise in		men.		how		for		not;	
κινδυνεύει,	PräAkt	ἥν	ImpAkt	δ'	Pt	ἐγώ,	N	Pr	καλλίστη	AdjNSup	αὕτη	N	τῶν	ArtG	πολιτειῶν	G	εἶναι.	PräInfaKt			
scheint,		war		aber		ich,		schönste		schönste		these		these		Verfassungen		zu sein.			
seems likely,		I was		but		I,		most fair		most fair		this		this		constitutions		to be.			
ώσπερ	Kon	ἱμάτιον	A	ποικίλον	AdjA	πᾶσιν	AdjD	ἄνθεσι	D	πεποικιλμένον,	A	PerM/P	οὕτω	Adv	καὶ	Kon	αὕτη	N	Pr		
gleichwie		Gewand		bunt		variegated		allen		Blumen		having been variegated,		so		thus		auch		diese	
just as		garment		bunt		variegated		with all		flowers		bunt geschmückt,		and		and		and		this	
πᾶσιν	AdjD	ἡθεσιν	D	πεποικιλμένην	N	PerM/P	καλλίστη	AdjNSup	ἄν	Pt	φαίνοιτο.	PräM/Pop	ἴσως	Adv	μέν	Pt					
allen		Sitten		bunt		geschmückt		most fair		wohl		würde erscheinen.		und		und		perhaps		zwar,	
with all		characters		having been variegated				most fair		ever		might appear.		vielleicht		perhabs		at least,			
ἥν	ImpAkt	δ'	Pt	ἐγώ,	N	Pr	καὶ	Kon	ταύτην,	A	παῖδες	N	τε	Pt	καὶ	Kon	αἱ	ArtN	τὰ	ArtA	
war		aber		ich,		gleichwie		die		die		Kinder		und		also		die		das	
I was		but		I,		just as		the		the		children		the		the		women		the	
ποικίλα	AdjA	θεώμενοι,	N	PräM/P	καλλίστην	AdjASup	ἄν	Pt	πολλοὶ	AdjN	κρίνεταιν.	PräAktOp	καὶ	Kon	μάλ'	Adv					
Bunte		variegated		schauend,		viewing,		schönste		wohl		viele		würden urteilen.		and		sehr,		very,	
variegated								most fair		ever		many		would judge.		and		and			
ἔφη.	ImpAkt	καὶ	Kon	[557d]	ἔστιν	PräAkt	γε	Pt	μακάριε,	AdjV	ἥν	ImpAkt	δ'	Pt	ἐγώ,	N	πειτήδειον	AdjN	geeignet	fitting	
sprach.		und		ist		ja,		O		O		Glücklicher,		I was		aber		ich,		geeignet	
he said.		and		at least,								blessed one,		I was		but		I,		fitting	
ζητεῖν	PräInfaKt	ἐν	Prp	αὐτῇ	D	Pr	πολιτείαν.	A	τι	A	δή	Pt	ὅτι	Kon	πάντα	AdjA	γένη	A	πολιτειῶν	G	
zu suchen		in		in		her		Verfassung.		was		nun;		dass		all		Arten		der Verfassungen	
to seek		in		her		constitution.		what indeed;		that		alle		all		kinds		of constitutions		hat	has

διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἔξουσίαν^A καὶ^{Kon} κινδυνεύει^{PräAkt} τῷ^{ArtD} βουλομένῳ^D πόλιν^A κατασκευάζειν,^{PräInfAkt}
 wegen die Befugnis, und scheint seems likely dem to the dem Wollenden willing Stadt city zu errichten, zu construct,
 through the authority, and seems likely to the willing city to construct,
 δὲ^A νυνδὴ^{Adv} ήμεῖς^N Πρ ἐποιοῦμεν^{ImpAkt} ἀναγκαῖον^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} εἰς^{Prp} δημοκρατούμενην^A
 was eben wir wir machten, notwendig zu sein in into demokratisch regiert werdende
 which just now we we were making, necessary to be in into being democracy ruled
 ἔλθόντι^D ΑorSAkt πόλιν^A δὲ^N Πρ ἀν^{Pt} αὐτὸν^A Πρ ἀρέσκῃ^{PräAktKnj} τρόπος^N τοῦτον^A
 dem gekommen seienden Stadt, who wohl sich selbst gefalle möge Art, way,
 having come city, welcher ever him self may please diesen this
 ἔκλεξασθαι,^{AorMedInf} ὥσπερ^{Kon} εἰς^{Prp} παντοπώλιον^A ἀφικομένῳ^D πολιτειῶν^G καὶ^{Kon}
 aus wählen, gleichwie in Allerlei Laden dem angekommen seienden der Verfassungen, und
 to choose for himself, just as into all goods shop having arrived of the constitutions, and
 ἔκλεξαμένῳ^D ΑorMed οὕτω^{Adv} κατοικίζειν.^{PräInfAkt} ισως^{Adv} [557e] γοῦν^{Pt} ἔφη^{ImpAkt} οὐκ^{Pt} διν^{Pt}
 dem aus gewählt habenden so thus zu besiedeln. zu settle. vielleicht perhaps zumindest, sprach, he said, nicht not ever
 ἀποροῦ^{PräAktOp} παραδειγμάτων^G οὐκ^{Pt} διν^{Pt}
 würde ratlos sein an Beispielen. nicht not ever
 would be at a loss of examples.

St. 558a

[Σωκράτης]: τὸ^{ArtA} δὲ^{Pt} μηδεμίαν^{AdjA} ἀνάγκην^A εἴπον^{AorAkt} εἶναι^{PräInfAkt} ἄρχειν^{PräInfAkt} ἐν^{Prp} ταύτῃ^D τῇ^{ArtD}
 das aber keinerlei Notwendigkeit, sagte ich, zu sein zu herrschen in in dieser this der to the
 πόλει,^D μηδὲ^{Kon} ἀν^{Pt} ής^{PräAktKnj} ίκανὸς^{AdjN} ἄρχειν,^{PräInfAkt} μηδὲ^{Kon} αὖ^{Pt} ἄρχεσθαι,^{PräM/PlnF}
 Stadt, auch nicht wohl seiest fähig zu herrschen, zu beherrscht werden,
 city, nor ever you may be sufficient to rule, to be ruled,
 ἔὰν^{Kon} μὴ^{Pt} βούλῃ^{PräM/PKnj} μηδὲ^{Kon} πολεμεῖν^{PräInfAkt} πολεμούντων^G μηδὲ^{Kon} εἰρήνην^A
 wenn nicht du willest, zu kämpfen der Kämpfenden, auch nicht Frieden
 if ever not you may wish, to make war of the warring,
 ἄγειν^{PräInfAkt} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} ἀγόντων^G πράκτη^{PräAkt} ἔὰν^{Kon} μὴ^{Pt} ἐπιθυμῆς^{PräAktKnj} εἰρήνης^G μηδὲ^{Kon}
 zu führen der anderen Führenden, wenn nicht des Friedens,
 to lead others leading, if ever not of peace,
 αὖ^{Pt} ἔάν^{Kon} τις^N πράχειν^{PräInfAkt} νόμος^N σε^A διακωλύῃ^{PräAktKnj} ἢ^{Kon} δικάζειν^{PräInfAkt} μηδὲν^A
 wieder, wenn jemand zu herrschen dich hindere oder nichts
 again, if ever someone to rule you may hinder nothing
 ἥττον^{AdvKmp} καὶ^{Kon} ἄρχειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} δικάζειν,^{PräInfAkt} ἔὰν^{Kon} αὐτῷ^D ποιοῦ^D ἔπιη^{PräAktKnj} ἀρ^{Pt}
 weniger auch zu herrschen wenn ihm zukomme möge, denn
 less and zu rule and zu richten, to it may come upon, then
 οὐ^{Pt} θεσπεσίᾳ^{AdjN} καὶ^{Kon} ἡδεῖα^{AdjN} ἦ^{ArtN} τοιαύτη^{AdjN} διαγωγὴ^N ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} παραυτίκα;^{Adv}
 nicht wunderbar und angenehm die solche Lebensführung in in dem Augenblick;
 not wondrous and sweet the such passing of life for the moment;
 ισως^{Adv} ἔφη^{ImpAkt} εἰν^{Prp} γε^{Pt} τούτῳ^D τι^A δέ^{Pt} ἦ^{ArtN} πραότης^N ἐνίων^G τῶν^{ArtG}
 vielleicht, sprach, in ja diesem. was aber; die einiger der
 perhaps, he said, in at least this. what but; the of some of the
 δικασθέντων^G ΑorPas οὐ^{Pt} κομψή^{AdjN} ἢ^{Kon} οὕπω^{Adv} εἰδες^{AorSAkt} ἐν^{Prp} τοιαύτῃ^{AdjD} πολιτείᾳ^D
 verurteilt worden seienden nicht fein; oder noch nicht sahst du, in solcher Verfassung
 having been judged and refined; or not yet you saw, in such constitution
 ἀνθρώπων^G καταψηφισθέντων^G ΑorPas θανάτου^G ἢ^{Kon} φυγῆς^G οὐδὲν^A ἥττον^{AdvKmp}
 der Menschen zum Tode verurteilt worden seienden des Todes oder der Verbannung, nichts weniger
 of men having been voted down of death or of exile, nothing less
 αὐτῶν^G πενόντων^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀναστρεφομένων^G ξένη^{Prp} μέσω^D καὶ^{Kon} ὡς^{Kon} οὔτε^{Kon}
 ihrer verweilenden und auch sich umtreibenden in in Mitte, middle, und als weder
 of them staying and also turning about in in middle, and as neither
 φροντίζοντος^G ΠräAkt οὔτε^{Kon} ὅρῶντος^G ΠräAkt οὐδενὸς^G ΠräAkt περινοστεῖ^{PräAkt} ὥσπερ^{Kon} ἥρως^N καὶ^{Kon}
 sorgenden noch sehenden of seeing keines of no one streift umher he wanders about gleichwie just as Held; hero; and
 of caring nor of seeing of no one he wanders about just as Held; hero; and

πολλούς ^{AdjA}	γ', ^{Pt}	έφη. ^{ImpAkt}	ἡ ^{ArtN}	[558b]	δε ^{Pt}	συγγνώμη ^N	καὶ ^{Kon}	οὐδὲ ^{Kon}	όπωστιοῦ ^{Adv}
viele many	ja, at least,	sprach. he said.	die the		aber but	Nach sicht pardon	und and	auch nicht nor	irgendwie in any way
σμικρολογία ^N	αὐτῆς, ^G Klein lichkeit petty talk	ἡλλὰ ^{Kon}	καταφρόνησις ^N		ῶν ^G deren	ἡμεῖς ^N wir we	ἐλέγομεν ^{ImpAkt}		
σεμνύνοντες, ^N erhebend, exalting,	ὅτε ^{Kon}	τὴν ^{ArtA}	πόλιν ^A	ῷκόμεν, ^{ImpAkt}	ώς ^{Kon}	εἰ ^{Kon}	μή ^{Pt}	τις ^N jemand someone	
ὑπερβεβλημένη ^A über ragend gewordene having been surpassed	φύσιν ^A	ἔχοι, ^{PräAktOp}	οὐποτ ^{Adv}	ἄν ^{Pt}	γένοιτο ^{AorMedOp}	ἀνὴρ ^N	ἀγαθός, ^{AdjN}	εἰ ^{Kon}	μή ^{Pt}
παις ^N	ών ^N PräAkt	εὐθὺς ^{Adv}	παιζοι ^{PräAktOp}	εν ^{Prt}	καλοῖς ^{AdjD}	καὶ ^{Kon}	Μάνν	gut, good,	wenn nicht if not
Kind child	seiend being	sofort straightway	würde spielen would play	in	schönen Dingens ^N	und	man man		
τοιαῦτα ^{AdjA}	πάντα, ^{AdjA}	ώς ^{Kon}	μεγαλοπετώς ^{Adv}	καταπατήσασ ^A	ἀπαντ ^{AdjA}	αὐτὰ ^A sie selbst	ούδεν ^V nichts		
solchen such	alle, all,	so dass as	groß artig magnificently	zertreten habend	zu	alles all	them		die the
φροντίζει ^{PräAkt}	ἔξ ^{Prp}	ὅποιων ^G aus welcher Art	ἄν ^{Pt}	τις ^N wohl jemand ever someone	ἐπιτηδευμάτων ^G	ἐπι ^{Prp}	τὰ ^{ArtA}	πολιτικὰ ^{AdjA}	ἰὼν ^N PräAkt
kümmert sich cares	out of	of what sort	τις ^N wohl jemand	ἐπιτηδευμάτων ^G	ἐπιτηδευμάτων ^G	ταῦτα ^A zu upon	die the	gehend	going
πράττῃ ^{PräAktKnj}	ἀλλὰ ^{Kon}	τιμᾶ ^{PräAkt}	ἔὰν ^{Kon}	[558c]	φῆ ^{PräAktKnj}	μόνον ^{Adv}	εὔνους ^{AdjN}	εἶναι ^{PräInflAkt}	
tue möge, may do,	sondern but	ehrt, honors,	wenn if ever		behaupte möge	nur only	wohlgesinnt kindly minded	zu sein to be	
τῷ ^{ArtD}	πλήθει; ^D	πάνυ ^{Adv}	γ', ^{Pt}	έφη. ^{ImpAkt}	γενναία. ^{AdjN}	ταῦτα ^A Pr	τε ^{Pt}	δῆ, ^{Pt}	ἔφην, ^{ImpAkt}
dem to the	Volk; multitude;	ganz very	ja, at least,	sprach, he said,	ταῦτα ^A edel. noble.	δῆ, ^{Pt}	δῆ, ^{Pt}	δῆ, ^{Pt}	ἔφην, ^{ImpAkt}
ἄν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	τούτων ^G	ἄλλα ^{AdjA}	ἀδελφά ^{AdjA}	δημοκρατία, ^N	καὶ ^{Kon}	εἴη ^{PräAktOp}	ώς ^{Kon}	ἔοικεν, ^{PerAkt}
wohl ever	doch also	dieser of these	andere other	verwandte brotherly	Demokratie, democracy,	und and	und and	wäre, might be,	wie as
ἡδεῖα ^{AdjN}	πολιτεία ^N	καὶ ^{Kon}	ἄναρχος ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	ποικίλη, ^{AdjN}	ἰσότητά ^A	τινα ^A Pr	όμοιώς ^{Adv}	ἴσοις ^{AdjD}
angenehme Verfassung sweet constitution	und and	ohne Herrscher	und and	und and	bunt, various,	τινα ^A Gleichheit	irgendeine	gleich mäßig	Gleichen to equals
τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἀνίσοις ^{AdjD}	διανέμουσα. ^N verteilend. distributing.	καὶ ^{Kon}	μάλι ^{Adv}	ἔφη. ^{ImpAkt}	γνώριμα ^{AdjA}	λέγεις. ^{PräAkt}	
und and	und and	Ungleichen to unequal		καὶ ^{Kon}	μάλι ^{Adv}	sprach, he said,	Bekanntes familiar	sagst. you say.	
ἄθρει ^{PrälmvAkt}	δῆ, ^{Pt}	ἥν ^{ImpAkt}	δῆ ^{Pt}	ἐγώ, ^N war	τίς ^N aber but	τίς ^N ich, I,	τοιοῦτος ^{AdjN}	ἰδίᾳ. ^{Adv}	ἡ ^{ArtN}
betrachte observe	ja, indeed,	I was	ja, indeed,	wer I	der who	der the	solche such	privat. privately.	πρῶτον ^{AdvSup}
σκεπτέον, ^{AdjN}	ώσπερ ^{Kon}	τὴν ^{ArtA}	πολιτείαν ^A	ἐσκεψάμεθα, ^{AorMed}	τίνα ^A welche	τρόπον ^A	γίγνεται; ^{PräM/P}	ναί, ^{ij}	
zu erwägen, to be considered,	gleichwie just as	die the	Verfassung constitution	wir prüften, we examined,	what kind	Weise manner	entsteht; becomes;	ja, yes,	
ἔφη. ^{ImpAkt}	ἄρ ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	οὐχ ^{Pt}	ῶδε; ^{Adv}	τοῦ ^{ArtG}	φειδωλοῦ ^{AdjG}	ἔκείνου ^G jenes of that	καὶ ^{Kon}	δλιγαρχικοῦ ^{AdjG}
sprach. he said.	denn then	nun then	nicht not	so; thus;	des of the	sparsamen of thrifty	und and	καὶ ^{Kon}	ολιγαρχικοῦ ^{AdjG}
γένοιτ' ^{AorMedOp}	[558d]	ἄν ^{Pt}	οἷμαι ^{Präm/P}	ύὸς ^N wohl ever	ύπο ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}	πατρὶ ^D	τεθραμμένος ^N auf gezogen worden seiend	ἔν ^{Prp}
würde werden möge might become	wohl ever	ich meine I think	Sohn	unter under	dem to the	Vater father	auf gezogen worden seiend having been reared	in in	
τοῖς ^{ArtD}	ἐκείνου ^G den the	ἡθεσι; ^D jenes of that	τι ^A Sitten; manners;	γὰρ ^{Pt}	βίᾳ ^D	δῆ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	οὐτοῖς ^N durch Gewalt by force	ἐν ^{Prp}
ἐκείνου ^G den the	was what	denn not;	denn not;	durch Gewalt	δῆ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	οὐτοῖς ^N durch this one	ἡθεσι; ^D dieser Herrscher	ἐν ^{Prp}
αὐτῷ ^D sich selbst	ἡδονῶν, ^G Lüste, him self	οσαὶ ^N welche	άναλωτικαὶ ^{AdjN}	μέν, ^{Pt}	χρηματιστικαὶ ^{AdjN}	δε ^{Pt}	μη ^{Pt}	ατ ^N aber nicht· welche	οὐκ ^{Pt}
	pleasures,	as many as	verzehrende	zwar, at least,	geld erwerbende	δε ^{Pt}	ατ ^N but not· which	ja	nicht indeed not

ἀναγκαῖαι	AdjN	κέκληνται—	PerM/P	δῆλον,	AdjN	ἔφη·	ImpAkt	βούλει	PräAkt	οὖν,	Pt	ἢν	ImpAkt	δ̄.Pt	ἐγώ,	N	Pr				
notwendig		sind genannt—		klar,		sprach.		willst du		nun,		war		aber	ich,	I,					
necessary		have been called—		clear,		he said.		do you wish		then,		I was		but	but I,						
ἴνα	Kon	μὴ	Pt	σκοτεινῶς	Adv	διαλεγώμεθα,	PräM/PKnj	πρῶτον	AdvSup	όρισώμεθα	AorMedKnj		τάς	ArtA	τε	Pt					
damit		nicht		dunkel		wir unterreden mögen,		zuerst		wir mögen abgrenzen			die	the	and						
in order that		not		darkly		let us discuss,		first		let us define			the	the	and						
ἀναγκαίους	AdjA	ἐπιθυμίας	A	καὶ	Kon	τὰς	ArtA	μή;	Pt	δ̄.Pt	ὅς.	N	Pr	οὐκόν	Pt	ἄς	A	τε	Pt	οὐκ	Pt
not wendigen		Begierden		und		die		nicht;		ich will,		also	welche	und	nicht						
necessary		desires		and		the		not;		I wish,		therefore	which	and	not						
ἂν	Pt	οἶτ'	AdjN	τ'.	Pt	εἰμεν	PräAktOp	ἀποτρέψαι,	AorAktInfl	δικαίως	Adv	ἂν	Pt	[558e]	ἀναγκαῖαι	AdjN					
wohl	im Stande	ever	able	und	and	wir wären		ab wenden,		gerecht		wohl		notwendig							
				and		we might be		to turn away,		justly		ever		necessary							
καλοῖντο,	PräM/POp	καὶ	Kon	ὅσας	N	Pr	ἀποτελούμεναι	N	ἀποτελούμεναι	PräM/P	ώφελούσιν	PräAkt	ἡμᾶς,	A	τούτων	G	γάρ	Pt			
würden genannt,		und		welche		as many as		sich aus wirkend		nützen		uns;		dieser		denn					
might be called,		and		as		many as		being fulfilled		benefit		us;		of these		for					
ἀμφοτέρων	AdjG	ἐφίεσθαι	PräM/PlInf	ἡμῶν	G	Pr	τῇ	ArtD	φύσει	D	ἀνάγκη.	N	ἢν	Ou	Pt	καὶ	Kon	μάλα.	Adv		
beider		zu streben		unser		of us		der		Natur		Notwendigkeit.		oder	not;	und	and	sehr.	very.		
of both		to strive after		of us		by the		by the		nature		necessity.		or	not;	and	and				

St. 559a

[Σωκράτης]: δικαίως	Adv	δῆ.	Pt	τοῦτο	A	ἐπ'	Prp	αὐταῖς	D	Pr	έροῦμεν,	FuAkt	τὸ	ArtA	ἀναγκαῖον.	A	δικαίως.	Adv	τὶ	A	δέ,	Pt		
mit Recht		ja		dieses		auf		diesen		werden sagen,		we will say,		das		Not wendige.		mit Recht.		was	aber;			
justly		indeed		this		upon		them		we will say,		the		the		justly.		what	but;					
ἄς	Pr	γέ	Pt	τις	N	Pr	ἀπαλλάξειν	AorAktOp	ἄν	Pt	εἰ	Kon	μελετῶ	D	ἐξ	Prp	νέου,	AdjG	καὶ	Kon	πρὸς	Prp		
welche	ja	jemand		würde abschaffen		würde abschaffen		wohl, wenn		ever,		if		durch Übung	by practice	aus	des Jungen,	of youth,	und	and	zu auf	toward		
which	at least	someone		would remove		would remove		ever,		ever,		if		aus	out of	des	of	young	and	and	zu	auf		
οὐδὲν	Pr	ἄγαθὸν	AdjA	ἐνοῦσαι	N	PräM/P	δρῶσιν,	PräAkt	αἱ	ArtN	δὲ	Pt	καὶ	Kon	τούναντίον,	Adv	πάσας	AdjA	ταύτας	A	Pr			
nichts	nothing	Gutes	good	inne seiend		being present		tun,		they do,		die		aber		aus	on the contrary,	alle	all	diese	these			
εἰ	Kon	μὴ	Pt	ἀναγκαῖους	AdjA	φαίμεν	AorAktOp	εἴναι,	PräInfAkt	ἄρ.	Pt	οὐ	Pt	καλῶς	Adv	ἄν	Pt	λέγοιμεν;	PräAktOp	würden wir sagen;	we might say;			
wenn	nicht	not	wendige	necessary		würden sagen		zu sein,		to be,		denn		nicht		gut		wohl	ever	würden	wir sagen;	we might say;		
καλῶς	Adv	μὲν	Pt	οὖν.	Pt	προελώμεθα	AorMedKnj	δῆ.	Pt	τὶ	A	παράδειγμα	A	ἐκατέρων	G	αἱ	N	εἰσιν,	PräAkt					
gut		zwar	nun.	nun.		wählen wir vor		indeed		irgendein		Beispiel		beider		welche		sind,		are,				
well		at least	then.	let us choose		they do,		some		some		example		of both		which								
ἴνα	Kon	τύπῳ	D	λάβωμεν	AorSAktKnj	nehmen würden wir		αὐτάς;	A	οὐκόν	Pt	χρό.	PräAkt	ἢρ.	Pt	οὖν	Pt	οὐχ	Pt	ἢ	ArtN			
damit	in order that	mit Muster	by a pattern	we may take		we may take		sie;		also wohl		nötig ist.		then		nun		nicht		die				
								them;		therefore		it is necessary.		then		then		not		the				
τοῦ	ArtG	φαγεῖν	AorSlnfAkt	μέχρι	Prp	ὑγείας	G	τε	Pt	καὶ	Kon	εὔεξιας	G	καὶ	Kon	[559b]	αὐτοῦ	G						
des	of the	zu essen	to eat	bis		up to		der Gesundheit		und		des Wohlbefindens		und										
								health		also		fitness		and										
σίτου	G	τε	Pt	καὶ	Kon	ὄφου	G	ἀναγκαῖος	AdjN	ἄν	Pt	εἴη;	PräAktOp	οἶμαι.	PräM/P	ἢ	ArtN	μὲν	Pt	γέ	Pt			
des Getreides	of bread	und	also	der Beilage	of relish	notwendig		wohl		ever		wäre;		ich meine.		die		zwar		ja				
						necessary		would be;				would be;		I think.										
ποι	Pt	τοῦ	ArtG	σίτου	G	κατ'	Prp	ἀμφότερα	AdjA	ἀναγκαῖα,	AdjN	ἢ	Adv	τε	Pt	ώφελιμος	AdjN							
wohl	perhaps	des	Getreides	bread		gemäß		beiden Seiten		notwendig,		necessary,		insofern		und		nützlich		beneficial				
						in respect to		both				in which way		and										
ζῶντα	A	τε	Pt	μὴ	Pt	παῦσαι	AorInfAkt	lebend	PräAkt	fähig.	able.	ja.	yes.	die	aber	der Beilage,	of relish,	wenn	if					
in which way		and	not	aufhören lassen		to cause to stop		a living		able.		yes.		the		but								
πή	Adv	τινα	A	πρό	πρό	ώφελίαν	A	Wohlbefinden		εὔεξιαν	A	gewährt sich,		ganz		μὲν	Pt	τὶ	N	δέ	Kon			
irgendwie	in any way	irgendeinen	some	Nutzen	benefit	für	toward	fitness	provides,	gewährt sich,	provides,	ganz	very	zwar	at least	nun,	was	aber	but					
ἥ	ArtN	πέρα	Adv	τούτων	G	καὶ	Kon	ἀλλοίων	AdjG	ἔδεσμάτων	G	τοιούτων	AdjG	ἐπιθυμία,	N	δυνατή	AdjN							
die	darüber hinaus	dieser	of these	und	and	anderer	of other	der Speisen	of foods	oder	or	solcher	of such	Begierde,	desire,	fähig	capable							

δὲ ^{Kon}	κολαζομένη ^N gezähmt werdend being restrained	ἐκ ^{Prp}	νέων ^{AdjG} from Jugend youth	καὶ ^{Kon}	παιδευομένη ^N erzogen werdend being trained	ἐκ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG} from den the	πολλῶν ^{AdjG} vielen many
aber but	sich zu befreien, to be rid,	und and	βλαβερά ^{AdjN} schädlich harmful	μὲν ^{Pt}	σώματι, ^D dem Körper, to the body,	βλαβερὰ ^{AdjN} schädlich harmful	δὲ ^{Kon}	ψυχῆ ^D der Seele to the soul
ἀπαλλάττεσθαι, ^{PräM/Plnf}	καὶ ^{Kon}	τὸ ^{ArtA}	σωφρονεῖν; ^{PräInfAkt}	ἄρα ^{Pt} [559c]	γε ^{Pt}	ὁρθῶς ^{Adv}	πρός ^{Prp}	πρός
und and also	Einsicht prudence	und and	besonnen sein; to be self controlled;	denn	ja	richtig rightly	οὐκ ^{Pt}	ἀναγκαῖα ^{AdjN}
ἀν ^{Pt}	καλοῖτο; ^{PräM/Pop}	τὸ ^{ArtA}	ὁρθότατα ^{AdvSup}	μὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	ούκον ^{Pt}	ἀναλωτικὰς ^{AdjA}	notwendig necessary
wohl ever	würde genannt werden; might be called;		am richtigsten most rightly	zwar	nun.	οὐκόν	οὐκόν	verzehrende spending
φῶμεν ^{PräAktKnj}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ταύτας, ^A diese, these,	ἐκείνας ^A jene those	δὲ ^{Kon}	χρηματιστικὰς ^{AdjA}	διὰ ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	
sagen mögen let us say	zu sein to be			aber but	χρηματistische geld erwerbende money making	wegen because of	das the	
χρησίμους ^{AdjA}	πρὸς ^{Prp}	τὰ ^{ArtA}	ἔργα ^A Werke works	εἶναι; ^{PräInfAkt}	τι ^N was denn why	μήν; ^{Pt} denn; indeed;	οὕτω ^{Adv}	περὶ ^{Prp}
nützliche useful	für for	die the	zu sein; to be;		τι ^N denn why	οὕτω ^{Adv}	δὴ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}
ἀφροδισίων ^G	καὶ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	ἄλλων ^{AdjG}	φήσομεν; ^{FuAkt}	οὕτω ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	δὸν ^A Pr	
der Liebes dinge of sexual pleasures	und and	der the	anderen other	werden wir sagen; we will say;	οὕτω ^{Adv}	οὖν ^{Pt}	οὐκόν	den welchen whom
νυνδὴ ^{Adv}	κηφῆνα ^A	ώνομάζομεν, ^{ImpAkt}	τοῦτον ^A diesen this	ἐλέγομεν ^{ImpAkt}	τὸν ^{ArtA}	τῶν ^{ArtG}	τοιούτων ^{AdjG}	ἡδονῶν ^G
soeben just now	Drohn drone	nannten wir, we were naming,		sagten wir we were saying			solcher such	Lüste pleasures
καὶ ^{Kon}	ἐπιθυμιῶν ^G	γέμοντα ^A PräAkt	καὶ ^{Kon}	ἀρχόμενον ^A PräM/P	[559d]	ὑπὸ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	μὴ ^{Pt} ἀναγκαίων, ^{AdjG}
und and	Begierden of desires	voll seiend being full	und and	beherrscht werdend being ruled		von by	den the	nicht not
τὸν ^{ArtA}	δὲ ^{Kon}	ὑπὸ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	ἀναγκαίων ^{AdjG}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ὅλιγαρχικόν; ^{AdjA}	ἀλλα ^{Kon}
den the	aber but	von by	den the	notwendigen necessary	sparsam	und and also	auch and	ολιγarchisch; oligarchic;
τι ^N Pr	μήν; ^{Pt}	πάλιν ^{Adv}	τοίνυν, ^{Pt}	ἵν ^{ImpAkt} war I was	δ' ^{Pt}	έγώ, ^N aber ich, I,	λέγωμεν ^{PräAktKnj} sagen wir mögen let us say	ώς ^{Kon}
was denn why	denn; indeed;	wieder again	nun denn, then,					ἐξ ^{Prp}
ὅλιγαρχικοῦ ^{AdjG}	δημοκρατικὸς ^{AdjN}	γίγνεται ^{PräM/P}	φαίνεται ^{PräM/P}	δέ ^{Kon}	μοι ^D aber mir	τά ^{ArtN}	γε ^{Pt}	πολλὰ ^{AdjN}
oligarchischen of oligarchic	demokratisch er democratic	wird. becomes.	scheint sich it appears	μοι ^D aber mir	το	die	ja	vielen many
ώδε ^{Adv}	γίγνεσθαι ^{PräM/Plnf}	πῶς; ^{Adv}	ὅταν ^{Kon}	τεθραμμένος ^N aufgezogen worden having been reared	ώς ^{Kon}			νυνδὴ ^{Adv}
so thus	zu werden. to become.	wie; how;	wenn immer whenever					wie as
ἐλέγομεν, ^{ImpAkt}	ἀπαιδεύτω ^{Adv}	τε ^{Pt}	νέος, ^{AdjN} jung, young,					soeben just now
sagten wir, we were saying,	ungebildet uneducatedly	καὶ ^{Kon}	φειδωλῶς, ^{Adv}	γεύσηται ^{AorM/PKnj}	κηφήνων ^G	μέλιτος, ^G		
καὶ ^{Kon}	συγγένηται ^{AorSMedKnj}	αἴθωσι ^{AdjD}	καὶ ^{Kon}	koste möge er he may taste	der Dronen of drones	des Honigs, of honey,		
und and	sich vereinige möge he may associate	θηροί ^D	καὶ ^{Kon}	δεινοῖς, ^{AdjD}	παντοδαπάτας ^{AdjA}	ἡδονὰς ^A	καὶ ^{Kon}	
ποικίλας ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	παντοίως ^{Adv}	έχούσας ^A habend having	δυναμένοις ^D fähig seienden being able	παντοδαπάτας ^{AdjA}	ἡδονὰς ^A	καὶ ^{Kon}	
bunte various	und and	auf mancherlei Weise in all ways						
που ^{Pt}	οἶου ^{PräM/Plmv}	[559e]	εἶναι ^{PräInfAkt}	άρχην ^A	αὐτῷ ^D für ihn for him	μεταβολῆς ^G des Wechsels of change	ὅλιγαρχικῆς ^{AdjG}	τῆς ^{ArtG}
wohl perhaps	glaube suppose		zu sein to be	Anfang a beginning			oligarchischen oligarchic	der of the
ἐκαυτῷ ^D	εἰς ^{Prp}	δημοκρατικήν. ^{AdjA}	πολλῇ ^{AdjN}	ἀνάγκη, ^N	ἔφη ^{ImpAkt}	ἄρ ^{Pt}	ώσπερ ^{Kon}	πόλις ^N
sich selbst for him self	in into	die demokratische. ^{AdjA}	große much	Notwendigkeit, necessity,	sprach er. he said.	οὖν ^{Pt}	ἡ ^{ArtN}	Stadt city

μετέβαλλε_{ImpAkt} wechselte über was changing βοηθησάσης_G geholfen habend of having assisted τῷ_{ArtD} dem to the ἔτερῳ_{AdjD} anderen other μέρει_D Teil part συμμαχίας_G des Bündnisses of alliance ξεωθεν,_{Adv} von außen, from outside, ὁμοίας_{AdjA} Ähnliches like
 ὁμοίω,_{AdjD} dem Ähnlichen, to like, οὕτω_{Adv} so thus καὶ_{Kon} auch also ὁ_{ArtN} νεανίας_N Jüngling youth μεταβάλλει_{PräAkt} wechselt über changes βοηθοῦντος_G helfend seienden of helping αὖ_{Pt} wieder again εἴδους_G Art kind
 ἐπιθυμιῶν_G der Begierden of desires ξεωθεν_{Adv} von außen from outside τῷ_{ArtD} ἔτερῳ_{AdjD} anderen other τῷ_{ArtG} παρ_{Prp} der παρείνω,_D bei jenem, that one, συγγενοῦς_{AdjG} verwandten akin τε_{Pt} und and καὶ_{Kon} auch and
 ὁμοίου;_{AdjG} ähnlichen; similar; παντάπασιν_{Adv} ganz und gar entirely μὲν_{Pt} at least οὖν_{Pt} nun. then.

St. 560a

[Σωκράτης]: καὶ_{Kon} ἔὰν_{Kon} μέν_{Pt} γε_{Pt} οἴμαι_{PräM/P} ἀντιβοηθήσῃ_{AorAktKnj} zu Hilfe komme möge τις_N Πρ jemand someone τῷ_{ArtD} dem to the ἐν_{Prt} in οὐτῷ_D sich selbst him self
 ὄλιγαρχικῷ_{AdjD} συμμαχίᾳ,_D mit Bündnis, oder von irgendwoher von seitens des τις_N Πρ jemand someone τῷ_{ArtD} dem to the ἐν_{Prt} in οὐτῷ_D sich selbst him self
 oligarchischen with alliance, or from somewhere from beside τοῦ_{ArtG} πατρὸς_G Vaters father καὶ_{Kon} τῷ_{ArtG}
 ἄλλων_{AdjG} οἰκείων_{AdjG} νουθετούντων_G PräAkt ποθεν_{Adv} παρὰ_{Prp} τοῦ_{ArtG} πατρὸς_G κακιζόντων_G PräAkt στάσις_N δὴ_{Pt} καὶ_{Kon} τῷ_{ArtG}
 anderen Angehörigen ermahnden und auch tadelnd, blaming, ζωτικῇ ja und und
 other kin admonishing and also and **Zwist** indeed and
 ἀντίστασις_N καὶ_{Kon} μάχῃ_N ἐν_{Prt} αὐτῷ_D πρὸς_{Prp} αὐτὸν_A τότε_{Adv} γίγνεται_{PräM/P} τι_N Πρ μήν_{Pt} καὶ_{Kon}
 Gegen wehr und Kampf in ihm gegen sich selbst dann entsteht. comes to be. was denn; und
 resistance and battle in him toward him then why indeed; and
 ποτὲ_{Adv} μέν_{Pt} οἴμαι_{PräM/P} τὸ_{ArtN} δημοκρατικὸν_{AdjN} ύπεχώρησε_{AorAkt} τῷ_{ArtD} δημοκρατικῷ_{AdjD} καὶ_{Kon}
 einmal zwar ich meine I think das the democratic which zurück gave way dem to the oligarchischen, und
 once at least I think the democratic gave way to the oligarchischen, and
 τινες_N Πρ τῷ_{ArtG} ἐπιθυμιῶν_G αἱ_{ArtN} μὲν_{Pt} διεφθάρησαν_{AorPas} αἱ_{ArtN} δὲ_{Kon} καὶ_{Kon}
 einige der Begierden desires die the zwar at least wurden zugrunde gerichtet, die aber auch
 some of the desires die the were ruined, the but also
 ἔξεπεσον,_{AorSAkt} αἰδοῦς_G τινος_G Πρ ἐγγενομένης_G AorSM/P ἐν_{Prt} τῇ_{ArtD} τοῦ_{ArtG} νέου_{AdjG} ψυχῆ_D καὶ_{Kon}
 fielen weg, der Scham irgendeiner entstanden seiender in der des of the Jünglings young man und
 fell away, of shame of some having arisen in the of the Seele, soul, and
 κατεκοσμήθη_{AorPas} πάλιν_{Adv} γίγνεται_{PräM/P} γὰρ_{Pt} ἐνίοτε,_{Adv} ἔφη_{ImpAkt} αὖθις_{Adv} δὲ_{Kon} οἴμαι_{PräM/P}
 wurde geordnet wieder. again. geschieht it happens denn bisweilen, sprach er. abermals anew aber ich meine I think
 was set in order πάλιν_{Adv} γίγνεται_{PräM/P} γὰρ_{Pt} ἐνίοτε,_{Adv} ἔφη_{ImpAkt} αὖθις_{Adv} δὲ_{Kon} οἴμαι_{PräM/P}
 τῷ_{ArtG} ἐκπεσουσῶν_G AorSAkt ἐπιθυμιῶν_G ἄλλαι_{AdjN} ύποτρεφόμεναι_N PräM/P συγγενεῖς_{AdjN} [560b] δι_{Prt} δι_{Prt}
 der ausgefallen seiender Begierden desires andere others heran wachsende verwandte akin durch through
 of the of having fallen away πολλαῖ_{AdjN} τε_{Pt} καὶ_{Kon} ισχυραῖ_{AdjN} ἐγένοντο_{AorSMed} wurden.
 ἀνεπιστημοσύνη_A τροφῆς_G πατρὸς_G πολλαῖ_{AdjN} τε_{Pt} καὶ_{Kon} ισχυραῖ_{AdjN} ἐγένοντο_{AorSMed} came to be.
 Unwissenheit der Ernährung of upbringing πατρὸς_G πολλαῖ_{AdjN} τε_{Pt} καὶ_{Kon} ισχυραῖ_{AdjN} ἐγένοντο_{AorSMed} wurden.
 unskillfulness of upbringings viele many und both auch starke strong came to be.
 φιλεῖ_{PräAkt} γοῦν,_{Pt} ἔφη_{ImpAkt} οὕτω_{Adv} γίγνεσθαι_{PräM/Plnf} οὐκοῦν_{Pt} εἴλκυσάν_{AorSAkt} τε_{Pt} πρὸς_{Prp} πρὸς_{Prp}
 pflegt zumindest, sprach er, so zu werden. also wohl therefore zogen hin drew und and zu toward
 is wont at least, he said, thus to come to be. und and zu toward
 τὰς_{ArtA} αὐτὰς_{AdjA} ὄμιλίας,_A καὶ_{Kon} λάθρῳ_{Adv} συγγιγνόμεναι_N PräM/P πλῆθος_A ἐνέτεκον_{AorSAkt} τῆς_{ArtG} ψυχῆς_G
 den selben Umgängen, and heimlich zusammen kommend eine Menge a multitude gebären sie.
 the same associations, and secretly consorting they bore. was denn why
 μήν;_{Pt} τελευτῶσαι_N AorAkt δὴ_{Pt} οἴμαι_{PräM/P} κατέλαβον_{AorSAkt} τὴν_{ArtA} τοῦ_{ArtG} νέου_{AdjG} τῆς_{ArtG} ψυχῆς_G
 denn; schließlich geworden ja ich meine I think nahmen ein they took die the jungen young man der of the Seele soul
 indeed; having ended indeed οἴμαι_{PräM/P} κατέλαβον_{AorSAkt} τοῦ_{ArtG} νέου_{AdjG} τῆς_{ArtG} ψυχῆς_G
 ἀκρόπολιν,_A αἰσθόμεναι_N AorSM/P κενὴ_{AdjA} μαθημάτων_G τε_{Pt} καὶ_{Kon} ἐπιτηδευμάτων_G καλῶν_{AdjG}
 Akropolis, wahrgenommen habend leer empty an Lehren of lessons und auch an Betätigungen of practices schönen noble
 citadel, perceiving and and and and

καὶ Kon	λόγων ^G	ἀληθῶν, AdjG	οἱ ^N Pr	δὴ Pt	ἄριστοι	AdjNSup	φρουροί ^N	τε ^{Pt}	καὶ Kon	φύλακες ^N	ἐν Prp	ἀνδρῶν ^G
und and	Reden words	wahren, true,	die who	ja indeed	die besten best	Wächter guards	und and	auch and	Hüter guardians	in in	Männern of men	
Θεοφιλῶν ^{AdjG}	εἰσι ^{PräAkt}	διανοίαις. ^D	καὶ Kon	[560c]	πολύ ^{Adv}	γ', Pt	ἔφη ^{ImpAkt}	ψευδεῖς ^{AdjN}	δὴ Pt	καὶ Kon		
gott liebenden god loving	sind are	Gesinnungen. in minds.	und and		sehr much	ja, at least,	sprach er. he said.	falsche false	ja indeed	und and		
ἀλαζόνες ^{AdjN}	οἴμαι ^{PräM/P}	λόγοι ^N	τε ^{Pt}	καὶ Kon	δόξαι ^N	ἀντ' ^{Prp}	ἔκείνων ^G	ἀναδραμόντες ^N			AorSAkt	
prahlerische swaggering	ich meine I think	Worte words	und also	auch and	Meinungen beliefs	statt instead of	jener those	hinauf gelaufen seiend having rushed up				
κατέσχον ^{AorSAkt}	τὸν ^{ArtA}	αὐτὸν ^{AdjA}	τόπον ^A	τοῦ ^{ArtG}	τοιούτου ^{AdjG}	σφόδρα ^{Adv}	γ', Pt	ἔφη ^{ImpAkt}	ἄρα ^{Pt}			
besetzten they occupied	den the	selben same	Ort place	des of the	solchen. such.	sehr very	ja, at least,	sprach er. he said.	denn then			
οὖν ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	πάλιν ^{Adv}	τε ^{Pt}	εἰς ^{Prp}	ἔκείνους ^A	τοὺς ^{ArtA}	Λωτοφάγους ^A	ἐλθὼν ^N			φανερῶς ^{Adv}	
nun not	nicht again	und and	zu into	jenen those	den the	Lotos esser Lotus eaters	gekommen seiend having come				offenbar openly	
κατοικεῖ ^{PräAkt}	καὶ Kon	ἐὰν Kon	παρ' ^{Prp}	οἰκείων ^{AdjG}	τις ^N Pr	βοήθεια ^N	τῷ ^{ArtD}	φειδωλῷ ^{AdjD}	αὐτοῦ ^G			
wohnt, he dwells,	und if ever	wenn from beside	von seitens	Angehörigen of kinsmen	jemand someone	Hilfe help	dem to the	sparsamen thrifty	seiner of him			
τῆς ^{ArtG}	ψυχῆς ^G	ἀφικνῆται, ^{PräM/PKj}	κλήσαντες ^N	οἱ ^{ArtN}	ἀλαζόνες ^{AdjN}	λόγοι ^N	ἔκεινοι ^N	τὰς ^{ArtA}				
der Seele soul	gelange möge, should arrive,	geschlossen habend having shut	die the	prahlerischen boastful	Worte words	jene those	die die					
τοῦ ^{ArtG}	βασιλικοῦ ^{AdjG}	τείχους ^G	ἐν Prp	αὐτῷ ^D Pr	πύλας ^A	οὔτε ^{Kon}	αὐτὴν ^A Pr	τὴν ^{ArtA}	συμμαχίαν ^A			
des königlichen royal		Mauer of wall	in in	ihm him	Tore gates	weder neither	sie selbst her self	die the	Allianz alliance			
παριᾶσιν, ^{PräAkt}	οὕτε ^{Kon}	πρέσβεις ^A	πρεσβυτέρων ^{AdjG}	λόγους ^A	[560d]	ἰδιωτῶν ^G	εἰσδέχονται, ^{PräM/P}					
lassen vorüber, they let through,	noch nor	Gesandte envoys	der Älteren of elders	Reden speeches		der Privaten of laymen	nehmen auf, they admit,					
αὐτοὶ ^N Pr	τε ^{Pt}	κρατοῦσι ^{PräAkt}	μαχόμενοι, ^N PräM/P	καὶ Kon	τὴν ^{ArtA}	μὲν ^{Pt}	αἰδῶ ^A	ἡλιθιότητα ^A				
sie selbst und themselves	and also	herrschen they are strong	kämpfend, fighting,	und and	die the	zwar at least	Scham shame	Dummheit stupidity				
όνομάζοντες ^N PräAkt	ώθοισιν ^{PräAkt}	ώθοισιν ^{PräAkt}	ἔξω ^{Adv}	ἀτίμως ^{Adv}	φυγάδα, ^A	σωφροσύνη ^A	δὲ ^{Kon}	ἀνανδρίαν ^A				
nennend calling	stoßen they thrust	hinaus out	entehrend dishonorably	Flüchtling, fugitive,	Besonnenheit temperance	aber but	Unmännlichkeit unmanliness					
καλοῦντες ^N PräAkt	τε ^{Pt}	καὶ Kon	προπηλακίζοντες ^N PräAkt	ἐκβάλλουσι, ^{PräAkt}	μετριότητα ^A	δὲ ^{Kon}	καὶ Kon					
nennend calling	und and	auch and	beschimpfend abusing	werfen hinaus, they expel,	Mäßigung moderation	aber but	und and					
κοσμίαν ^{AdjA}	δαπάνην ^A	ώς ^{Kon}	ἀγροικίαν ^A	καὶ Kon	ἀνελευθερίαν ^A	οὔσαν ^A PräAkt	πείθοντες ^N PräAkt					
ordentliche decent	Ausgabe spending	als as	Grobheit rusticity	und and	Unfreiheit illiberality	seiend being	überredend persuading					
ὑπερορίζουσι ^{PräAkt}	über die Grenze schaffen they banish	μετὰ ^{Prp}	πολλῶν ^{AdjG}	καὶ Kon	ἀνωφελῶν ^{AdjG}	ἐπιθυμῶν ^G	σφόδρα ^{Adv}	γε. ^{Pt}				
dieser of these	aber but	ja at least	mit with	vielen many	und and	unnützen useless	Begierden; desires;	sehr very	ja indeed.			
τούτων ^G Pr	δέ Kon	γέ ^{Pt}	πού ^{Pt}	κενώσαντες ^N AorSAkt	καὶ Kon	καθήραντες ^N AorSAkt	τὴν ^{ArtA}	τοῦ ^{ArtG}				
				geleert habend having emptied	und and	gereinigt habend having purified	die the	des of the				
κατεχομένου ^G PräM/P	[560e]	τε ^{Pt}	ὑπ' ^{Prp}	αὐτῷ ^G Pr	καὶ Kon	τελουμένου ^G PräM/P	ψυχῆν ^A	μεγάλοισι ^{AdjD}	τέλεσι, ^D			
gehalten werdend being held	und and	von by	ihnen them	und and	vollzogen werdening being initiated	Seele soul	großen with great	Riten, rites,				
τὸ ^{ArtA}	μετὰ ^{Prp}	τοῦτο ^A Pr	ἥδη ^{Adv}	ὕβριν ^A	καὶ Kon	ἀναρχίαν ^A	καὶ Kon	ἀσωτίαν ^A	καὶ Kon	ἀναίδειαν ^A		
das the	nach after	diesem this	schon already	Insolence insolence	und and	Anarchie anarchy	und and	Ausschweifung profligacy	und and	Schamlosigkeit shamelessness		
λαμπρᾶς ^{AdjA}	μετὰ ^{Prp}	πολλοῦ ^{AdjG}	χοροῦ ^G	κατάγουσιν ^{PräAkt}	ἐστεφανωμένας, ^A PerM/P	ἐγκωμιάζοντες ^N PräAkt						
glänzende brightpl	mit with	vieler much	Chor of chorus	herab führen they lead down	gekrönt, having been crowned,	preisend praising						

καὶ Kon ὑποκοριζόμενοι, N PräM/P ὕβριν^A μὲν^{Pt} εὐπαιδευσάν^A καλοῦντες, N PräAkt ἀναρχίαν^A δὲ^{Pt} ἐλευθερίαν, A
 und verniedlichend, Hybris zwar gute Erziehung nennend, calling,
 and calling by pet names, insolence indeed good education, nomenclature, Anarchie aber but Freiheit,
 ἀσωτίαν^A
 Ausschweifung profligacy

St. 561a

[Σωκράτης]: δὲ^{Pt} μεγαλοπρέπειαν, A ἀναίδειαν^A δὲ^{Pt} ἀνδρείαν, A ἄρ^{Pt} οὐχ^{Pt} οὕτω^{Adv} πως, ^{Adv} ἦν^{ImpAkt} δι^{Pt} ἔγώ, N Pr
 aber but Großartigkeit, Schamlosigkeit aber Tapferkeit. also nicht so irgendwie, war aber ich,
 magnificence, shamelessness but courage. then not thus somehow, was but I,
 νέος^{AdjN} ὥν^N PräAkt μεταβάλλει^{PräAkt} ἔκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ἐν^{Prp} ἀναγκαῖος^{AdjD} ἐπιθυμίας^D τρεφομένου^G PräM/P
 jung young seiend being wechselt changes aus from dem the in in notwendigen necessarypl Begierden desires genährt werden being nourished
 τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} μὴ^{Pt} ἀναγκαίων^{AdjG} καὶ Kon ἀνωφελῶν^{AdjG} ἡδονῶν^G ἐλευθέρωσίν^A τε^{Pt} καὶ Kon
 die the der of the nicht not notwendigen of necessary und and unnützen of useless Lüste of pleasures Befreiung liberation und and auch also
 ἄνεσιν, A καὶ Kon μάλα^{Adv} γ', ^{Pt} δ^{Pt} ὅς, N Pr ἐναργῶς, Adv Zη^{PräAkt} δὴ^{Pt} οἶμαι^{PräM/P} μετὰ^{Prp}
 Erleichterung; und sehr ja, sprach aber er, deutlich. clearly. lebt lives ja indeed ich meine I think nach after
 ταῦτα^A ὁ^{ArtN} τοιοῦτος^{AdjN} οὐδὲν^A μᾶλλον^{Adv} εἰς^{Prp} ἀναγκαῖους^{AdjA} ἡ Kon μὴ^{Pt} ἀναγκαῖους^{AdjA} ἡδονᾶς^A
 diesen the solche such a one nichts nothing mehr more auf into notwendige necessarypl als nicht not notwendige necessarypl Lüste pleasures
 ἀναλίσκων^N PräAkt καὶ Kon χρήματα^A καὶ Kon πόνους^A καὶ Kon διατριβάς, A ἀλλά^{Kon} ἐὰν^{Kon} εύτυχῆς^{AdjN}
 verausgabend spending und and Gelder money und and Mühen labors und and Aufenthalte pursuits aber wenn if glücklich fortunate
 οὐ^{PräAktKnj} καὶ Kon μὴ^{Pt} πέρα^{Adv} ἐκβακχευθῇ, AorPasKnj ἀλλά^{Kon} τι^A Pr καὶ Kon πρεσβύτερος^{AdjNKmp}
 sei may be und nicht darüber hinaus beyond aus bacchiert werde, be Bacchic out, sondern but etwas something auch and älter older
 γενόμενος^N AorSMed τοῦ^{ArtG} πολλοῦ^{AdjG} θορύβου^G [561b] παρελθόντος^G AorSAkt μέρη^A τε^{Pt}
 geworden seiend having become des of the viel much Lärms of clamor vorüber gegangen seienden having passed by Teile parts und and
 καταδέξηται^{AorMedKnj} τῶν^{ArtG} ἐκπεσόντων^G AorSAkt καὶ Kon τοῖς^{ArtD} ἐπεισελθοῦσι^D AorSAkt μὴ^{Pt}
 annehmen möge he may accept der of the aus gefallen seienden having fallen out und and den to the hinzu gekommen seienden having come in nicht not
 ὅλον^{AdjA} ἔστωτὸν^A Pr ἐνδῶ, AorAktKnj εἰς^{Prp} ἴσον^{AdjA} δῆ^{Pt} τι^A Pr καταστήσας^N AorAkt τὰς^{ArtA} ἡδονᾶς^A
 ganz sich selbst him self ein lasse möge, he may give in, in into Gleiches equal ja irgendein indeed something hin gestellt habend having set up die the Lüste pleasures
 διάγει, PräAkt τῇ^{ArtD} παραπιπούσῃ^D PräAkt ἀεὶ^{Adv} ὥσπερ^{Kon} λαχούσῃ^D AorSAkt τὴν^{ArtA} ἔστω^G Pr
 verbringt, der bei fallend seienden occurring by chance immer always gleichwie zugelost habenden having obtained die the seiner selbst of him self
 ἀρχὴν^A παραδίδοὺς^N PräAkt ἔως^{Kon} ἂν^{Pt} πληρωθῇ, AorPasKnj καὶ Kon αὖθις^{Adv} ἄλλη, AdjD οὐδεμίαν^{AdjA}
 Herrschaft über gebend handing over bis until wohl ever erfüllt werde, it be filled, und and wieder again einer anderen, to another, keine none
 ἀτιμάζων^N PräAkt ἀλλά^{Kon} οὐ^{Prp} ἴσον^{AdjG} τρέφων, N PräAkt πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν, Pt καὶ Kon λόγον^A γε, Pt
 verachtend dishonoring sondern aus Gleichen equal nährend. nurturing. sehr zwar nun. und Argument account ja, at least,
 οὐ^{ImpAkt} δὲ^{Pt} ἔγώ, N Pr ἀληθῆ^{AdjA} οὐ^{Pt} προσδεχόμενος^N PräM/P οὐδὲ^{Kon} παριεῖς^N AorAkt εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA}
 war aber ich, wahres nicht an nehmend receiving und nicht vorüber gehen lassend letting pass in into das the
 was but I, true not receiving nor
 φρούριον, A ἔάν Kon τις^N Pr λέγη^{PräAktKnj} ὡς^{Kon} αἱ^{ArtN} μέν^{Pt} εἰσι^{PräAkt} τῶν^{ArtG} καλῶν^{AdjG} [561c] τε^{Pt}
 Bollwerk, wenn jemand sage möge if someone may say dass die zwar at least sind are der of the schönen of noble und and
 καὶ Kon ἀγαθῶν^{AdjG} ἐπιθυμιῶν^G ἡδονᾶς, N αἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} τῶν^{ArtG} πονηρῶν, AdjG καὶ Kon τὰς^{ArtA} μὲν^{Pt}
 auch also guten of good Begierden of desires Luste, pleasures, die aber der of the schlechten, evil, und and die the zwar at least

χρὴ PräAkt nötig ist it is necessary	ἐπιτηδεύειν PräInfAkt betreiben to practice	καὶ Kon und and	τιμᾶν, PräInfAkt ehren, to honor,	τὰς ArtA die the	δὲ Pt aber but	κολάζειν PräInfAkt züchtigen to punish	τε Pt und and	καὶ Kon auch also
δουλοῦσθαι· PräM/Plinf versklaven lassen: to enslave oneself-	ἀλλ' Kon sondern but	ἐν Prp in in	πᾶσι AdjD allen allpl	τούτοις D diesen these	ἀνανεύει PräAkt abweist he refuses	τε Pt und and	καὶ Kon auch also	ὁμοίας AdjA gleiche similar
ἀπάσας AdjA alle all	εἶναι PräInfAkt zu sein to be	καὶ Kon und and	τιμητέας AdjA ehrwürdig worthy of honor	ἐξ Prp aus out of	ἴσου AdjG Gleichen equal.	σφόδρα Adv sehr very	γάρ, Pt denn, for,	ἔφη ImpAkt sprach, he said,
διακείμενος N ge stimmt seiend being disposed	τοῦτο A dieses this	δρᾶ PrAkt he does.	οὐκοῦν Pt also, therefore,	ἵν ImpAkt war I was	δ' Pt aber but	ἐγώ, N ich, I,	καὶ Kon auch and	διαζῆ PräAkt durch lebt he lives through
καθ' Prp Tag für according to	ἡμέραν A Tag day	οὕτω Adv so thus	χαριζόμενος N gefallen tuend indulging	τῇ ArtD der to the	προσπιπτούσῃ D an fallend seienden befalling	ἐπιθυμίᾳ, D Begierde, desire,	τοτὲ Adv einmal at times	μὲν Pt zwar at least
μεθύων N trinkend getting drunk	καὶ Kon und and	καταυλούμενος, N be flötet werdend, being serenaded,	αὖθις Adv wieder again	δὲ Pt aber but	ὑδροποτῶν N Wasser trinkend water drinking	καὶ Kon und and		
κατισχνανόμενος, N mager werdend, becoming lean,	τοτὲ Adv einmal at times	[561d] δ' Pt aber but	αὖ Adv wieder again	γυμναζόμενος, N sich übend, exercising,	ἐστιν PräAkt es ist there is	δ' Pt aber but	ὅτε Adv wenn when	
ἀργῶν N mübig seiend being idle	καὶ Kon und and	πάντων AdjG aller of all	ἀμελῶν, N vernachlässigend, neglecting,	τοτὲ Adv einmal at times	δ' Pt aber but	ώς Kon als as	φιλοσοφίᾳ D Philosophie philosophy	διατρίβων, N sich aufhaltend. spending time.
πολλάκις Adv oft often	δὲ Pt aber but	πολιτεύεται, PräM/P engages in politics,	καὶ Kon und and	ἀναπηδῶν N auf springend leaping up	ὅτι Kon was	ἄν Pt wohl	τύχη AorAktKnj sich füge möge whatever ever	λέγει PräAkt sagt he says
καὶ Kon auch also	πράττει. PräAkt he does.	κἀντι KonPt tut. und wohl	ποτέ Adv einmal at some time	τινας A einige some	πολεμικοὺς AdjA kriegerische warlikepl	ζηλώσῃ, AorAktKnj nacheifere möge, he may emulate,	ταύτη D auf diesem Wege this way	
φέρεται, PräM/P wird getrieben, oder he is borne, or	ἥ Kon Kinder	χρηματιστικούς, AdjA geld erwerbende, money makingpl	ἐπὶ Prp auf upon	τοῦτ' A dieses	αὖ Adv wieder again.	καὶ Kon und and	οὔτε Kon neither any	τάξις N Ordnung order
ἀνάγκη N Notwendigkeit necessity	ἐπεστιν PräAkt ist vorhanden is upon	αὐτοῦ G seines of him	τῷ ArtD dem to the	βίω, D Leben, life,	ἀλλ' Kon sondern but	ἥδύν AdjA angenehmen pleasant	τε Pt und ja	ἐλευθέριον AdjA und ja auch and indeed and freien free
καὶ Kon und and	μακάριον AdjA seligen blessed	καλῶν N nennend calling	τὸν ArtA den the	βίον A Leben life	τοῦτον A diesen this	χρῆται PräM/P gebraucht he uses	αὐτῷ D ihm it	παντός. AdjG durch through des Ganzen. all.
[561e] παντάπασιν, Adv ganz, entirely,	ἥ Pt sprach aber truly but	ὅς, N er, he,	διελήλυθας PerAkt du bist durchgegangen you have gone through	βίον A Leben life	ἰσονομικοῦ AdjG gleich rechtlichen of equal laws	τινος G eines of some	ἀνδρός. G Mannes. of man.	
οἶμαι PräM/P ich meine I think	δὲ Pt aber but	γε, Pt ja, at least,	ἥν ImpAkt war was	ἐγώ, N ich, I,	καὶ Kon auch and	παντοδαπόν AdjA allerlei of all kinds	τε Pt und und	πλείστων AdjGSup der meisten of most
ἡθῶν G Sitten of characters	μεστόν, AdjA voll, full,	καὶ Kon auch and	τὸν ArtA den the	καλόν AdjA schönen beautiful	τε Pt und auch	ώσπερ Kon bunten variegated,	ἐκείνην A so wie just as	τὴν ArtA jene that die the
πόλιν, A Stadt, city,	τοῦτον A diesen this	τὸν ArtA den the	ἄνδρα A Mann man	εἶναι PräInfAkt zu sein to be	δὸν A welchen whom	πολλοὶ AdjN viele many	ἄν Pt wohl ever	πολλαὶ AdjN viele many
ζηλώσειαν AorAktOp würden nacheifern would emulate	τοῦ ArtG des of the	βίου, G Lebens life,	παραδείγματα A Beispiele examples	πολιτειῶν G der Verfassungen of constitutions	τε Pt und und	τρόπων G Weisen of ways	πλεῖστα AdjASup die meisten most	
ἐν Prp in in	αὐτῷ D ihm him	ἔχοντα, A habend having.	οὗτος N dieser this	γάρ, Pt denn, for,	ἔφη ImpAkt sprach, he said,	ἔστιν PräAkt ist is.		

St. 562a

[Σωκράτης]: τί^A_{Pr} οὖν;^{Pt} τετάχθω_{PerM/Plmv} ἡμῖν^D_{Pr} κατὰ^{Prp} δημοκρατίαν^A ὁ^{ArtN} τοιοῦτος^{AdjN} ἀνήρ,^N ὡς^{Kon}
 was nun; let him be assigned uns to us according to Democracy der the solche such Mann, man, als as
 δημοκρατικὸς^{AdjN} ὁρθῶς^{Adv} ἂν^{Pt} προσαγορεύμενος;^N _{PräM/P} τετάχθω,_{PerM/Plmv} ἔφη._{ImpAkt} ἥ^{ArtN}
 demokratisch democratic richtig rightly wohl ever an geredet werden; being called; sprach. he said. die the
 καλλίστη^{AdjNSup} δή,^{Pt} ἦν_{ImpAkt} δ'^{Pt} ἔγώ,^N _{Pr} πολιτεία^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} δ^{ArtN} καλλιστος^{AdjNSup} ἀνὴρ^N
 schönste most beautiful ja, indeed, war was aber ich, I, Verfassung und auch der schönste most beautiful Mann man
 λοιπὸς^{AdjA} ἄν^{Pt} ἡμῖν^D_{Pr} εἴη_{PräAktOp} διελθεῖν,_{AorInfAkt} τυραννίς^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} τύραννος.^N κομιδῇ^{Adv} γ',^{Pt}
 übrigen wohl uns wäre durch zu gehen, to go through, Tyrannis und auch Tyrann. ganz entirely ja, at least,
 ἔφη._{ImpAkt} φέρε_{PräAktIvm} δή,^{Pt} τίς^N _{Pr} τρόπος^N τυραννίδος,^G ὥ^{ij} φίλε^{AdjV} ἔταιρε,^V γίγνεται;_{PräM/P} ὅτι^{Kon}
 sprach. bringe come nun, welche indeed, which Art der Tyrannis, O Freund Gefährte, companion, comes to be; dass that
 μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐκ^{Prp} δημοκρατίας^G μεταβάλλει_{PräAkt} σχεδὸν^{Adv} δῆλον.^{AdjN} δῆλον.^{AdjN} ἄρ^{Pt} οὖν^{Pt}
 zwar denn aus aus of der Demokratie wechselt it changes beinahe nearly offenkundig. offenkundig. also then therefore
 τρόπον^A τινὰ^A_{Pr} τὸν^{ArtA} αὐτὸν^{AdjA} ἐκ^{Prp} τε^{Pt} ὀλιγαρχίας^G δημοκρατία^N [562b] γίγνεται_{PräM/P} καὶ^{Kon}
 Weise irgendeine den selben aus aus of Oligarchie Demokratie entsteht becomes auch and
 manner some the same out of oligarchy of oligarchy democracy
 ἐκ^{Prp} δημοκρατίας^G τυραννίς;^N πῶς;^{Adv} δ^N προύθεντο,_{AorMed} ἦν_{ImpAkt} δ'^{Pt} ἔγώ,^N _{Pr} ἀγαθόν,^{AdjA} καὶ^{Kon}
 aus der Demokratie Tyrannis; wie; was setzten vor, war aber ich, I, Gut, good, und and
 out of of democracy tyranny; how; what they set forth, was but
 δι^{Pt} δ^A ἦ^{ArtN} ὀλιγαρχία^N καθίστατο—_{ImpM/P} τοῦτο^N _{Pr} δ'^{Pt} ἦ_{ImpAkt} ὑπερπλοῦτος.^{AdjN} ἦ^{Pt} γάρ;^{Pt} —
 durch welches die Oligarchie wurde eingesetzt— was established— dieses aber war überreich· over wealthy· oder denn;
 through which the oligarchy was destroying. this but was
 ναί.^{ij} ἦ^{ArtN} πλούτου^G τούνυ^{Pt} ἀπληστία^N καὶ^{Kon} ἦ^{ArtN} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} ἀμέλεια^N διὰ^{Prp}
 ja. die des Reichtums nun denn Un ersättlichkeit und die der anderen Vernachlässigung durch
 yes. the of wealth then greed and the of the others neglect through
 χρηματισμὸν^A αὐτὴν^A_{Pr} ἀπώλλυ_{ImpAkt} ἀληθῆ,^{AdjA} ἔφη._{ImpAkt} ἄρ^{Pt} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} δ^N _{Pr} δημοκρατία^N
 Geld erwerb sie selbst vernichtete. wahr, true, sprach. he said. also nun auch was what Demokratie
 money making her was destroying.
 ὄριζεται_{PräM/P} ἀγαθόν,^{AdjA} ἦ^{ArtN} τούτου^G _{Pr} ἀπληστία^N καὶ^{Kon} ταύτην^A _{Pr} καταλύει;_{PräAkt} λέγει_{PräAkt}
 bestimmt sich Gut, die dieses of this Un ersättlichkeit greed auch and diese this stürzt um; du sagst
 defines good, the of this greed dies this dissolves; you say
 δ'^{Pt} αὐτὴν^A_{Pr} τί^A_{Pr} ὄριζεσθαι;_{PräM/Plmv} τὴν^{ArtA} ἐλευθερίαν^A εἴπον_{AorAkt} τοῦτο^N _{Pr} γάρ^{Pt} πού^{Pt} ἐν^{Pt}
 aber sie selbst was zu bestimmen; die the Freiheit, freedom, sagte ich. dies denn wohl in
 but her what to define; to define; I said. this for somewhere in
 δημοκρατουμένη^D_{PräM/P} πόλει^D [562c] ἀκούσαις_{AorAktOp} ὑνδῆ^{Adv} ἄν^{Pt} ὡς^{Kon} ἔχει_{PräAkt} τε^{Pt}
 demokratisch regiert werden democracy ruled Stadt city würdest hören you might hear wohl dass that es hat und
 καλλιστον^{AdjASup} καὶ^{Kon} διὰ^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} ἐν^{Prp} μόνη^{AdjD} ταύτη^D_{Pr} ἄξιον^{AdjN} οἰκεῖν_{PräInfAkt} ὅστις^N _{Pr}
 das schönste auch wegen because of dieser these in alleinigen only dieser this zu wohnen to dwell wer immer
 most lovely and because of these in only this to dwell whoever
 φύσει^D ἐλεύθερος.^{AdjN} λέγεται_{PräM/P} γὰρ^{Pt} δή,^{Pt} ἔφη._{ImpAkt} καὶ^{Kon} πολὺ^{Adv} τοῦτο^N _{Pr} τὸ^{ArtN} ῥῆμα.^N
 von Natur frei. free. wird gesagt it is said denn ja, for indeed, sprach. he said. auch sehr dieses das the Wort.
 ἄρ^{Pt} οὖν^{Pt} ἦ_{ImpAkt} δ'^{Pt} ἔγώ,^N _{Pr} ὅπερ^N _{Pr} ἦ_{ImpAkt} νυνδῆ^{Adv} ἔρῶν,^N _{FuAkt} ἥ^{ArtN} τοῦ^{ArtG}
 also nun, then therefore, war aber ich, I, was eben the very thing ging ich soeben just now sagen werdend, saying, die des of the
 τοιούτου^{AdjG} ἀπληστία^N καὶ^{Kon} ἦ^{ArtN} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} ἀμέλεια^N καὶ^{Kon} ταύτην^A _{Pr} τὴν^{ArtA}
 solchen such Unersättlichkeit greed und die der anderen Nachlässigkeit und diese this die the

πολιτείαν ^A	μεθίστησίν	PräAkt	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	παρασκευάζει	PräAkt	τυραννίδος ^G	δεηθῆναι;	AorPasInf	πῶς; ^{Adv}
Verfassung constitution	um setzt it changes		und	auch	bereitet vor prepares		der Tyrannis of tyranny	zu bedürfen; to need;		wie; how;
ἔφη. ^{ImpAkt} sprach. he said.	ὅταν ^{Kon} wenn whenever	οἶμαι ^{PräM/P} ich meine I think		δημοκρατουμένη ^N demokratisch regiert werdend being democracy ruled		πόλις ^N Stadt city	ἐλευθερίας ^G der Freiheit of freedom	διψήσασα ^N gedurstet habend having thirsted		
κακῶν ^{AdjG} [562d]	οἰνοχόων ^G Wein schenker wine pourers		προστατούντων ^G vorstehend seienden being presiding		τύχη, ^D durch Zufall, by chance,	καὶ ^{Kon}	πορρωτέρω ^{AdvKmp}	τοῦ ^{ArtG}		
δέοντος ^G Gebührenden fitting	ἀκράτου ^{AdjG} un gemischten unmixed	αὐτῆς ^G ihrer of her	μεθυσθῆ ^{AorPasKnj} berauscht werde, she may get drunk,	τοὺς ^{ArtA} die the	ἄρχοντας ^A δῆ, Pt ja, wohl nicht indeed, ever not sehr very					
πρᾶσι ^{AdjN} sanft mild	ῶσι ^{PräAktKnj} seien may be	καὶ ^{Kon}	πολλὴν ^{AdjA} viel much	παρέχωσι ^{PräAktKnj} gewähren mögen they may provide	τὴν ^{ArtA} die the	ἐλευθερίαν, ^A Freiheit, freedom,	κολάζει ^{PräAkt}			
αἰτιωμένη ^N beschuldigend accusing	ώς ^{Kon} als as	μιαρούς ^{AdjA} un reine foul	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ὁλιγαρχικούς. ^{AdjA} oligarchische. oligarchic.	δρῶσιν ^{PräAkt}	γάρ, ^{Pt} denn, for,	ἔφη. ^{ImpAkt} sprach, he said,		
τοῦτο. ^A dieses.	τοὺς ^{ArtA} die the	δέ ^{Pt} aber but	γε, ^{Pt} at least, ja,	εἴπον, ^{AorAkt} sagte ich, I said,	τῶν ^{ArtG} der of the	ἄρχοντων ^G Herrschende rulers	κατηκόους ^{AdjA} gehorsame obedient	προπηλακίζει ^{PräAkt}	ώς ^{Kon} als as	
ἐθελοδούλους ^{AdjA} freiwillig Knechte willing slaves		καὶ ^{Kon}	οὐδὲν ^A nichts nothing	ὄντας, ^A seiend, being,	τοὺς ^{ArtA} die the	δέ ^{Pt} aber but	ἄρχοντας ^A Herrschenden rulers	μὲν ^{Pt} zwar indeed		
ἄρχομένοις, ^D den Beherrschten werdenden, to the being ruled,		ἄρχομένους ^A Beherrschten werdenden		δέ ^{Pt} aber but	ἄρχουσιν ^D den Herrschenden to the ruling		όμοίους ^{AdjA} gleiche similar	ἰδίᾳ ^{Adv} privat and	τε ^{Pt} καὶ ^{Kon}	
δημοσίᾳ ^{Adv} öffentlich publicly	ἐπαινεῖ ^{PräAkt} lobt he praises	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	τιμᾶ ^{PräAkt}	ἄρο ^{Pt} οὐκ ^{Pt} also nicht Notwendigkeit necessity	ἐν ^{Prp}	τοιαύτῃ ^{AdjD} solcher such a	πόλει ^D Stadt city		
ἐπὶ ^{Prp} πᾶν ^{AdjA} auf alles	τὸ ^{ArtA}	τῆς ^{ArtG}	ἐλευθερίας ^G	ἰέναι;	πᾶς ^{Adv} wie denn not;	γὰρ ^{Pt} οὐ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	καταδύεσθαί ^{PräM/Plnf}		
το	τὸ ^{ArtA}	τῆς ^{ArtG}	ἐλευθερίας ^G	ἰέναι;	καὶ ^{Kon}	οὐ ^{Pt} οὐ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}			
γε, ^{Pt} ja,	ἢν ^{ImpAkt} war	δ' ^{Pt} aber	ἔγω, ^N ich, I,	φύλε, ^V Freund, friend,	εἰς ^{Prp}	τε ^{Pt}	ἰδίας ^{AdjA} eigenen own	οἰκίας ^A Häuser houses	τελευτᾶν ^{PräInfAkt}	
at least, was			ωϊ ^N but	φύλε, ^V O friend, into		τὰς ^{ArtA}		καὶ ^{Kon}		
μέχρι ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	θηρίων ^G	τὴν ^{ArtA}	ἀναρχίαν ^A	ἐμψυμένην. ^A	πᾶς, ^{Adv}	ἢ ^{Pt}	δ' ^{Pt} ὅς, ^N wie, sprach he was	τὸ ^{ArtA}	
bis up to	der of the	Tiere of beasts	die the	Anarchie anarchy	ein wachsende. growing within.			aber but	der, he,	das the
τοιοῦτον ^{AdjA} solcher Art such		λέγομεν; ^{PräAkt}								

St. 563a

[Σωκράτης]: οἶον, ^{AdjA} etwa, for example,	ἔφη, ^{ImpAkt} sagte ich, I said,	πατέρα ^A Vater father	μὲν ^{Pt} zwar indeed	ἐθίζεσθαι ^{PräM/Plnf} sich gewöhnen to be accustomed	παιδί ^D dem Kind to a child	ὅμοιον ^{AdjA} ähnlich like	γίγνεσθαι ^{PräM/Plnf} zu werden to become	καὶ ^{Kon}	
φοβεῖσθαι ^{PräM/Plnf} zu fürchten to fear	τοὺς ^{ArtA} die the	ὑεῖς, ^A Söhne, den Sohn	ὑὸν ^A son	δέ ^{Pt}	πατρί, ^D dem Vater, to a father,	καὶ ^{Kon}	μήτε ^{Kon} weder neither	αἰσχύνεσθαι ^{PräM/Plnf} sich schämen to be ashamed	μήτε ^{Kon}
δεδιέναι ^{PerInfAkt} gefürchtet haben to have feared	τοὺς ^{ArtA} die the	γονέας, ^A Eltern, parents,	ἵνα ^{Kon} damit in order that	δὴ ^{Pt}	ἐλεύθερος ^{AdjN} frei free	ἢ ^{Pt} ja indeed	πρα. ^{PräAktKnj} sei. may be.	μέτοικον ^A Zugezogenen resident alien	δέ ^{Pt}
ἀστῷ ^D dem Bürger	καὶ ^{Kon}	ἀστὸν ^A Bürger citizen	μετοίκῳ ^D dem Zugezogenen to a resident alien	ἐξισοῦσθαι ^{PräM/Plnf} gleich setzen, to be made equal,				ξένον ^A Fremden foreigner	ώσαύτως. ^{Adv} gleichermaßen. likewise.

γίγνεται^{PräM/P} γὰρ^{Pt} οὕτως,^{Adv} ἔφη^{ImpAkt} ταῦτά^A ^{Pr} τε,^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἐγώ,^N ^{Pr} καὶ^{Kon} σμικρὰ^{AdjA}
 wird es denn so, sprach. dieses auch, aber ich, und kleine
 it comes to be for thus, he said. these things and, was I, and small

τοιάδε^{AdjA} ἄλλα^{AdjA} γίγνεται^{PräM/P} διδάσκαλός^N τε^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} τοιούτῳ^{AdjD} φοιτητὰς^A φοβεῖται^{PräM/P}
 solche andere entsteht- Lehrer auch in dem solchen Schüler fürchtet sich
 such others come to be teacher and in the such students fears

καὶ^{Kon} θωπεύει,^{PräAkt} φοιτηταί^N τε^{Pt} διδασκάλων^G ὀλιγωροῦσιν,^{PräAkt} οὕτω^{Adv} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} παιδαγωῶν.^G
 und schmeichelt, Schüler auch der Lehrer verachten, so aber auch der Erzieher-
 and fawns, students and of teachers despise, thus but also of tutors-

καὶ^{Kon} ὅλως^{Adv} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} νέοι^{AdjN} πρεσβυτέροις^{AdjD} ἀπεικάζονται^{PräM/P} καὶ^{Kon} διαμιλῶνται^{PräM/P}
 und überhaupt die zwar Jungen den Älteren gleichen sich und wetteifern
 and generally the indeed young to the elders assimilate themselves and vie

καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} λόγοις^D καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} ἔργοις,^D οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} γέροντες^N συγκαθίέντες^N τοῖς^{ArtD} νέοις^{AdjD}
 und in Worten und in Taten, die aber Alten zusammen sitzend den the Jungen
 and in words and in deeds, the but old men sitting with young

εὐτραπελίας^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} χαριεντισμοῦ^G ἔμπιμπλανται,^{PräM/P} [563b] μιμούμενοι^N τοὺς^{ArtA} νέους,^{AdjA}
 der Wendigkeit und auch des Witzes werden voll, nachahmend die die Jungen,
 wit and also pleasantry are filled, imitating the young,

ἵνα^{Kon} δὴ^{Pt} μὴ^{Pt} δοκῶσιν^{PräAktKnj} ἀηδεῖς^{AdjN} εἰναι^{PräInfAkt} μηδὲ^{Kon} δεσποτικού^{AdjN} πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt}
 damit ja nicht scheinen unangenehm zu sein noch herrisch. sehr
 in order that indeed not they may seem disagreeable to be nor domineering. zwar

οὖν^{Pt} ἔφη^{ImpAkt} τὸ^{ArtA} δέ^{Pt} γε,^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δὲ^{Pt} ἐγώ,^N ^{Pr} ἔσχατον,^{AdjA} ὥιj φίλε,^V τῆς^{ArtG} ἐλευθερίας^G
 nun, sprach. das aber ja, war aber ich, last, O Freund, der die Freiheit
 now, he said. the but indeed, was but I, friend, of the freedom

τοῦ^{ArtG} πλήθους,^G ὕστον^A γίγνεται^{PräM/P} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} τοιαύτῃ^{AdjD} πόλει,^D ὅταν^{Kon} δὴ^{Pt} οἱ^{ArtN}
 der Menge, multitude, wieviel geschieht in der solchen Stadt, wenn ja die
 of the multitude, as much as comes to be the such city, whenever indeed the

ἐωνημένοι^N ^{PerM/P} καὶ^{Kon} αἱ^{ArtN} ἐωνημέναι^N ^{PerM/P} μηδὲν^A ^{Pr} ἥττον^{AdvKmp} ἐλεύθεροι^{AdjN} ὥστι^{PräAktKnj}
 Gekauften und die Gekauften nichts weniger frei seien
 bought males and the bought females nothing less free may be

τῶν^{ArtG} πριαμένων.^G ^{PerM/P} ἐν^{Prp} γυναιξὶ^D δὲ^{Pt} πρὸς^{Prp} ἄνδρας^A καὶ^{Kon} ἄνδρασι^D πρὸς^{Prp} γυναικας^A
 der Käufer. bought. bei in Frauen aber zu Männern und Männern zu toward Frauen
 of the bought. in women but toward men and men to men toward women

ὅση^N ^{Pr} ἡ^{ArtN} ἴσονομία^N καὶ^{Kon} ἐλευθερία^N γίγνεται^{PräM/P} ὀλýγου^{AdjG} ἐπελαθόμεθ'^{AorMed}
 wie groß die Gleich rechtigkeit equal law und and Freiheit freedom wird, comes to be, beinahe vergaßen wir
 how great the equal law and and freedom freedom we forgot

εἰπεῖν.^{AorInfAkt} οὐκοῦν^{Pt} [563c] κατ^{Ppr} Αἰσχύλον,^A ἔφη^{ImpAkt} ἔροῦμεν^{FuAkt} ὅτι^{Kon} νῦν^{Adv}
 zu sagen. also doch therefore then nach according to Aischylos, sprach, werden wir sagen dass that jetzt now
 to say. therefore then

ἥλθ'^{AorSAkt} ἐπι^{Prp} στόμα;^A πάνυ^{Adv} γε,^{Pt} εἴπον.^{AorSAkt} καὶ^{Kon} ἐγωγε^N ^{Pr} οὕτω^{Adv} λέγω[·]^{PräAkt} τὸ^{ArtN}
 kam auf den Mund; sehr ja, sagte ich. und ich ja so sage ich. das the
 has come upon the mouth; indeed, I said. and I at least thus I say. the

μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} τῶν^{ArtG} θηρίων^G τῶν^{ArtG} ὑπὸ^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἀνθρώποις^D ὕσω^D ^{Pr} ἐλευθερώτερά^{AdjNKmp}
 zwar denn der Tiere der unter den Menschen um wie viel freier
 indeed for of the beasts of the the humans by how much freer

ἔστιν^{PräAkt} ἐνταῦθα^{Adv} ἡ^{Kon} ἐν^{Prp} ἄλλῃ,^{AdjD} οὐκ^{Pt} ἄν^{Pt} τις^N ^{Pr} πείθοιτο^{PräM/POp} ἄπειρος^{AdjN}
 ist hier als in anderer, nicht wohl jemand würde überzeugt sein unerfahren.
 is here or in another, not ever someone would be persuaded inexperienced.

ἀτεχνῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} αἱ^{ArtN} τε^{Pt} κύνες^N κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} παροιμίαν^A οἰαίπερ^N ^{Pr} αἱ^{ArtN} δέσποινα^N
 einfach denn die und Hunde gemäß das Sprichwort gerade wie
 simply for the and dogs according to the proverb just as indeed die the
 werden become ja auch Pferde und Esel, sehr frei die Herrinnen
 become and indeed also horses and asses, very freely mistresses

γίγνονται^{PräM/P} τε^{Pt} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} ἵπποι^N καὶ^{Kon} ὄνοι,^N πάνυ^{Adv} ἐλευθέρως^{Adv} καὶ^{Kon} σεμνῶς^{Adv}
 werden und ja auch Pferde und Esel, sehr frei und würdevoll
 become and indeed also horses and asses, very freely gravely

εἰθισμένοι ^N gewohnt seiend accustomed	πορεύεσθαι, zu gehen, to go,	κατὰ ^{Prp} entlang along	τὰς ^{ArtA} die the	όδοὺς ^A Straßen roads	ἐμβάλλοντες ^N hinein stoßend dashing into	τῷ ^{ArtD} dem the	ἀεὶ ^{Adv} immer always
ἀπαντῶντι, ^D begegnenden, meeting,	ἐὰν ^{Kon} wenn if ever	μὴ ^{Pt} nicht not	ἔξιστηται, ^{PräM/PKnj} weiche, he give way,	καὶ ^{Kon} und and	τἄλλα ^{ArtAdjA} die anderen the others	πάντα ^{AdjA} alle all	οὕτω ^{Adv} so thus
[563d] ἔλευθερίας ^G der Freiheit of freedom	γίγνεται, ^{PräM/P} wird. becomes.	τὸ ^{ArtA} das the	ἔμον ^{AdjA} Meine mine	γ', ^{Pt} ja, at least,	ἔφη ^{ImpAkt} sprach er, he said,	ἔμοι ^D mir to me	λέγεις ^{PräAkt} sagst du you say
αὐτὸς ^N selbst myself	γὰρ ^{Pt} denn for	εἰς ^{Prp} aufs into	ἄγρὸν ^A Feld field	πορευόμενος ^N gehend going	θαμὰ ^{Adv} oft often	αὐτὸ ^A es it	πάσχω, ^{PräAkt} erleide ich. I experience.
κεφάλαιον, ^N Hauptpunkt, chief point,	ἥν ^{ImpAkt} war was	δ' ^{Pt} aber but	ἔγώ, ^N ich, I,	πάντων ^{AdjG} aller of all	τούτων ^G dieser these	συνηθροισμένων, ^G zusammen gehäuft seienden, having been gathered,	ἐννοεῖς ^{PräAkt} du bedenkst you perceive
ἀπαλήγ ^{AdjA} weich soft	τὴν ^{ArtA} die the	ψυχὴν ^A Seele soul	τῶν ^{ArtG} der of the	πολιτῶν ^G Bürger citizens	ποιεῖ, ^{PräAkt} macht, it makes,	ώστε ^{Kon} so dass so that	ότιον ^A und wohl and ever
τις ^N jemand someone	προσφέροται, ^{PräM/PKnj} dargeboten werde, may be offered,	ἀγανακτεῖν ^{PräInfAkt} sich empören to be indignant	καὶ ^{Kon} und and	μὴ ^{Pt} nicht not	ἀνέχεσθαι; ^{PräM/Plnf} ertragen; to endure;	τελευτῶντες ^N schließlich ending up	δουλείας ^G der Sklaverei of slavery
γάρ ^{Pt} denn for somewhere	που ^{Pt} wohl wisst ihr you know	οἴσθι ^{PerAkt} dass that	ὅτι ^{Kon} oύδε ^{Kon} auch nicht not even	τῶν ^{ArtG} der of the	νόμων ^G Gesetze laws	φροντίζουσιν ^{PräAkt} sie sich kümmern they care	γεγραμμένων ^G geschriebenen written
ἀγράφων, ^{AdjG} ungeschriebenen, unwritten,	ἴνα ^{Kon} damit in order that	δὴ ^{Pt} ja indeed	μηδαμῆ ^{Adv} nirgend nowhere	[563e] μηδεὶς ^N niemand no one	αὐτοῖς ^D ihnen to them	ἴ ^{PräAktKnj} sei may be	δεσπότης. ^N Herr. master.
μάλ', ^{Adv} sehr, very,	ἔφη ^{ImpAkt} sprach, he said,	οἶδα. ^{PerAkt} ich weiß. I know.	αὕτη ^N diese this	μὲν ^{Pt} zwar indeed	τοίνυν ^{Pt} also, then,	δ' ^{Pt} aber ich, I,	ἔγα ^N φίλε, ^V Freund, die Anfang beginning
οὕτωσι ^{Adv} so just so	καλὴ ^{AdjN} schön	καὶ ^{Kon} und and	νεανική, ^{AdjN} jugendlich, youthful,	ὅθεν ^{Adv} woher whence	τυραννίς ^N Tyrann tyranny	φύεται, ^{PräM/P} sprießt, is bred,	ώς ^{Kon} wie as
νεανική ^{AdjN} jugendlich youthful	δῆτα, ^{Pt} indeed, indeed,	ἔφη ^{ImpAkt} sprach: he said:	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	τί ^A was what	τὸ ^{ArtN} das the	μετὰ ^{Prp} nach after	τοῦτο; ^A diesem; this;

St. 564a

[Σωκράτης]: ταύτον, ^{AdjA} dasselbe, the same,	ἥն ^{ImpAkt} war was	δ' ^{Pt} aber but	ἔγώ, ^N ich, I,	ὅπερ ^N welches the very thing	ἐν ^{Prp} in in	τῇ ^{ArtD} der the	ὁλιγαρχίᾳ ^D Oligarchie Krankheit disease	νόσημα ^N entstanden seiend having arisen	ἔγγενόμενον ^N AorMed
ἀπώλεσεν ^{AorAkt} vernichtete destroyed	αὐτήν, ^A sie, her,	τοῦτο ^N dieses this	καὶ ^{Kon} und and	ἐν ^{Prp} auch in	ταύτῃ ^D in this	πλέον ^{AdjNKmp} mehr more	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also	ἰσχυρότερον ^{AdjNKmp} stärker stronger
ἐκ ^{Prp} aus out of	τῆς ^{ArtG} der the	ἔξουσίας ^G Macht power	ἔγγενόμενον ^N entstanden seiend having arisen	καταδουλούται ^{PräM/P} versklavt enslaves for itself			δημοκρατίαν. ^A	καὶ ^{Kon} und and	τῷ ^{ArtD} der in
ὄντι ^D Wahrheit nach truth	τὸ ^{ArtA} das the	ἄγαν ^{AdjA} Zuviel excessively	τί ^A etwas something	ποιεῖν ^{PräInfAkt} tun to do	μεγάλην ^{AdjA} große a great	φιλεῖ ^{PräAkt} pflegt is wont	εἰς ^{Prp} in into	τούναντίον ^{ArtAdjA} das Gegenteil the opposite	
μεταβολὴν ^A Veränderung change	ἀνταποδόναι, ^{PräInfAkt} zurück zu erstatten, to give back,	ἐν ^{Prp} in in	ῶραις ^D Zeiten seasons	τε ^{Pt} auch and	καὶ ^{Kon} und also	φυτοῖς ^D Pflanzen plants	καὶ ^{Kon} und and	σώμασιν, ^D Körpern, bodies,	καὶ ^{Kon} und and
δὴ ^{Pt} ja	καὶ ^{Kon} auch also	ἐν ^{Prp} in in	πολιτείας ^D Verfassungen constitutions	οὐχ ^{Pt} nicht not	ἡκιστα. ^{AdvSup} am wenigsten. least.	εἰκός, ^N wahrscheinlich, likely,	ἔφη ^{ImpAkt} sprach er. he said.	ἡ ^{ArtN} die the	γὰρ ^{Pt} denn übermäßig excessively

ἐλευθερία^A ξοικεν_{PerAkt} οὐκ^{Pt} εἰς^{Prp} ἄλλο^{AdjA} τι^A ή^{Kon} εἰς^{Prp} ἄγαν^{Adv} δουλεία^A μεταβάλλειν_{PräInfAkt}
 Freiheit scheint nicht in anderem etwas als in übermäßig Sklaverei zu wechseln
 freedom seems not into other anything than into excess slavery to change

καὶ^{Kon} ιδιώτη^D καὶ^{Kon} πόλει.^D εἰκὸς^N _{PerAkt} γάρ.^{Pt} εἰκότως^{Adv} τοίνυν,_{Pt} εἴπον,_{AorAkt} οὐκ^{Pt}
 und einem Privaten und einer Stadt. wahrscheinlich denn. mit Recht also nun, ich sagte, nicht
 and for a private person and for a city. likely for. reasonably then, I said, not

ἔξ^{Prp} ἄλλης^{AdjG} πολιτείας^G τυραννίς^N καθίσταται_{PräM/P} ή^{Kon} ἐκ^{Pt} δημοκρατίας,^G ἔξ^{Prp} οἶμαι_{PräM/P}
 aus anderer Verfassung Tyrannis wird eingesetzt als aus Demokratie, aus ich meine
 out of other constitution tyranny is established than out of democracy, from I think

τῆς^{ArtG} ἀκροτάτης^{AdjGSup} ἐλευθερίας^G δουλεία^A πλείστη^{AdjNSup} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀγριωτάτη.^{AdjNSup} ἔχει_{PräAkt}
 der äußersten Freiheit Sklaverei meiste und auch wildeste.
 of the freedom slavery most and also most savage.
 hat has

γάρ,^{Pt} ἔφη,_{ImpAkt} λόγον.^A ἀλλά^{Kon} οὐ^{Pt} τοῦτ^{'A} πρ οἶμαι_{PräM/P} ἦν_{ImpAkt} δ'^{Pt} ἔγω,^N πρ ἥρωτας,_{ImpAkt}
 denn, sprach er, Begründung. aber nicht dieses meine ich, war aber ich,
 for, he said, reason. but not this I think, I was but I, fragtest du,
 you were asking,

ἀλλὰ^{Kon} ποῖον^{AdjA} νόσημα^A [564b] ἐν^{Prp} ὀλιγαρχίᾳ^D τε^{Pt} φυόμενον^A πρ ταύτον^{AdjN} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp}
 sondern welches Leiden in in Oligarchie und auch wachsend seiend dasselbe auch in
 but what kind disease oligarchy and being grown the same also in

δημοκρατίᾳ^D δουλοῦται_{PräM/P} αὐτήν.^A πρ ἀληθῆ,^{AdjA} ἔφη,_{ImpAkt} λέγεις_{PräAkt} ἔκεινο^N πρ τοίνυν,_{Pt}
 Demokratie versklavt sie. Wahres, sprach er, sagst du. jenes that also nun, then,
 democracy enslaves her. true things, he said. you say. that

ἔφη,_{ImpAkt} ἔλεγον_{ImpAkt} τὸ^{ArtN} τῶν^{ArtG} ὀργῶν^{AdjG} τε^{Pt} καὶ^{Kon} δαπανηρῶν^{AdjG} ἀνδρῶν^G
 sagte ich, sagte ich das der of the tragen idle und auch verschwenderisch seienden Männer
 I was saying, I said the of the idle and also spendthrift of men

γένος,^N τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἀνδρειότατον^{AdjNSup} ἡγούμενον^N πρ αὐτῶν,^G τὸ^{ArtN} δ'^{Pt} ἀνανδρότερον^{AdjNKmp}
 Gattung, der zwar männlichste führend seiend ihrer, der aber unmännlichere
 kind, the at least most manly leading of them, the but more unmanly

ἐπόμενον.^N πρ οὓς^A πρ δὴ^{Pt} ἀφομοιοῦμεν_{PräAkt} κηφῆσι,^D τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} κέντρα^A ἔχουσι,_{PräAkt}
 folgend seiend- welche ja wir gleichen an Drohnen, die zwar Stacheln haben,
 following. whom indeed we liken to drones, the at least stings having,

τοὺς^{ArtA} δὲ^{Pt} ἀκέντροις.^{AdjD} καὶ^{Kon} ὅρθῶς^{Adv} γ',^{Pt} ἔφη,_{ImpAkt} τούτων^{Du} πτοίνυν,_{Pt} ἦν_{ImpAkt} δ'^{Pt}
 die aber un gestachelten. und richtig ja, sprach er. diesen beiden also nun, war aber
 the but sting less. and rightly at least, he said. to this then, I was but

ἔγώ,^N πρ ταράττετον^{Du} πρ τάση^{AdjD} πολιτείᾳ^D ἐγγιγνομένω, ^{Du} πρ οἷον^{Adv} περὶ^{Prt} σῶμα^A
 ich, beunruhigen in jeder Verfassung entstehend seienden, etwa um Körper
 I, ye two disturb in every constitution arising two, for example around body

φλέγμα^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} χολή.^A ω^{Adv} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} δεῖ_{PräAkt} [564c] τὸν^{ArtA} ἀγαθὸν^{AdjA} ιατρόν^A
 Schleim und auch und Galle- so thus indeed ja auch es ist nötig den the guten good Arzt
 phlegm and and biele· thus indeed ja also it is necessary physician

τε^{Pt} καὶ^{Kon} νομοθέτην^A πόλεως^G μὴ^{Pt} ηττον^{AdvKmp} ή^{Kon} σοφὸν^{AdjA} μελιττουργὸν^A πόρρωθεν^{Adv}
 und auch und Gesetzgeber der Stadt nicht weniger als klugen Bienen Arbeiter von ferne
 and also lawgiver of city not less than wise bee keeper from afar

εὐλαβεῖσθαι,_{PräM/PInf} μάλιστα^{AdvSup} μὲν^{Pt} ὅπως^{Kon} μὴ^{Pt} ἐγγενήσεσθον, ^{Du} ἀν^{Pt} δὲ^{Pt}
 sich in Acht nehmen, am meisten zwar damit nicht sie zwei werden entstehen, wohl aber but
 to be cautious, most of all at least so that so that you two will arise,

ἐγγένησθον, ^{Du} ἀν^{Pt} ὅπως^{Kon} ὅτι^{Kon} τάχιστα^{AdvSup} σὺν^{Prp} αὐτοῖσι^D τοῖς^{ArtD} κηρίοις^D
 sie zwei entstanden seien, am damit dass am schnellsten mit ihnen selbst den the Waben
 you two may arise, so that that fastest with them selves honeycombs

ἐκτετμήσεσθον, ^{Du} μὴ^{Pt} Δία,^A η^{Pt} δ'^{Pt} ὅς,^N παντάπαστ^{Adv} γε.^{Pt} ὥδε^{Adv} τοίνυν,_{Pt}
 ihr zwei werdet ausschneiden. ja bei Zeus, sprach aber er, ganz und gar ja. so also nun,
 you two will cut out. yes by Zeus, truly but he, entirely at least. thus then,

ήν_{ImpAkt} δ'^{Pt} ἔγώ,^N πρ λάβωμεν,_{AorAktKnj} τίν,^{Kon} εύκρινέστερον^{AdvKmp} ήδωμεν_{AorAktKnj} δ'^A
 war aber ich, nehmen wir, damit deutlicher was
 I was but let us take, in order that more clearly we may see

βουλόμεθα. _{PräM/P}	πῶς; _{Adv}	τριχῇ _{Adv}	διαστησώμεθα _{AorMedKnj}	τῷ _{ArtD}	λόγῳ _D
wir wollen. we wish.	wie; how;	dreifach in three ways	mögen wir abteilen let us divide	dem the	Wort account
δημοκρατουμένην ^A _{PräM/P}	πόλιν, ^A ὕσπερ _{Kon} [564d]	οὐν ^{Pt}	καὶ _{Kon}	ἔχει. _{PräAkt}	Ἐν _{AdjN}
demokatisch regiert werdende being democracy ruled	Stadt, city,	so wie just as	nun then	es sich verhält. it is.	μὲν ^{Pt}
που ^{Pt}	τὸ _{ArtN} τοιοῦτον _{AdjN}	γένος ^N	ἐν _{Prp} αὐτῇ ^D _{Pr}	ἔμφυεται _{PräM/P}	γάρ ^{Pt}
somewhere	die the	solche such	Gattung kind	δι' _{Prp} ἔξουσίαν ^A	μὲν ^{Pt}
wohl	die the	such	in in	οὐκ ^{Pt}	zwar at least
than	in in	the	ihr her self	ἔλαττον _{AdvKmp}	denn for
ἡ _{Kon}	ἐν _{Prp} τῇ _{ArtD}	όλιγαρχουμένῃ. ^D	ἐν _{Prp} ἔστιν. _{PräAkt}	οὕτω. _{Adv}	δέ ^{Pt}
als	in in	der the	oligarchisch regiert werden. being oligarchy ruled.	πολὺ _{Adv}	γε ^{Pt}
in	der the	the	ist it is	so. _{Adv}	ja
more pungently	in in	this	as than	θερινό _{Adv}	aber but
schärfer	in in	dieser	in in	πολὺ _{Adv}	ja
more	in in	this	than than	μὲν ^{Pt}	at least
pungently	in in	als	in in	διὰ _{Prp}	wegen because of
more	in in	als	in in	τὸ _{ArtA}	das the fact
pungently	in in	als	in in	μη ^{Pt}	nicht not
έντιμον ^{AdjA}	εἶναι _{PräInfAkt}	ἀλλ ^{Kon}	ἀπελαύνεσθαι _{PräM/Plnf}	τῶν _{ArtG}	οὐκ ^{Pt}
geehrt	seiend	zu sein, to be,	sondern but	ἀρχῶν ^G	καὶ _{Kon}
honored			vertrieben zu werden to be driven out	ἄγυμναστον _{AdjA}	οὐκ ^{Pt}
έρρωμένον ^A _{PerM/P}	γίγνεται _{PräM/P}	ἐν _{Prp} δημοκρατίᾳ ^D	δε ^{Pt}	καὶ _{Kon}	οὐκ ^{Pt}
kräftig	seiend	wird it becomes.	in in	τοῦτο ^N _{Pr}	οὐκ ^{Pt}
gestärkt	strengthened	Demokratie democracy	aber but	που ^{Pt}	und and
strenghened		dieses this	dieses but	τὸ _{ArtN}	nicht not
τὸ _{ArtN}	προεστὸς _N _{PerAkt}	μὲν ^{Pt}	μὲν ^{Pt}	προεστὸς _N _{PerAkt}	τὸ _{ArtA}
αὐτῆς, ^G _{Pr}	ἐκτὸς _{Adv}	διά _{Prp}	διά _{Prp}	διά _{Prp}	μη ^{Pt}
ihrer,	außerhalb	ὀλίγων, ^{AdjG}	καὶ _{Kon}	τὸ _{ArtN}	τὸ _{ArtA}
of her,	outside	ἀλλοί ^{AdjN}	τὸ _{ArtN}	μὲν ^{Pt}	μη ^{Pt}
weniger,	of few,	καὶ _{Kon}	μὲν ^{Pt}	διά _{Prp}	τὸ _{ArtA}
und	und	τὸ _{ArtN}	διά _{Prp}	τὸ _{ArtN}	μη ^{Pt}
also	tut, does,	διά _{Prp}	διά _{Prp}	διά _{Prp}	τὸ _{ArtA}
und	und	ἀλλοί ^{AdjN}	τὸ _{ArtN}	τὸ _{ArtN}	μη ^{Pt}
also	tut, does,	περὶ _{Prp}	τὰ _{ArtA}	βήματα ^A	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	τὸ _{ArtN}	τὰ _{ArtA}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	διά _{Prp}	τὰ _{ArtA}	βήματα ^A	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	τὸ _{ArtN}	τὰ _{ArtA}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	διά _{Prp}	τὰ _{ArtA}	βήματα ^A	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	τὸ _{ArtN}	τὰ _{ArtA}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	διά _{Prp}	τὰ _{ArtA}	βήματα ^A	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	τὸ _{ArtN}	τὰ _{ArtA}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	διά _{Prp}	τὰ _{ArtA}	βήματα ^A	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	τὸ _{ArtN}	τὰ _{ArtA}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	διά _{Prp}	τὰ _{ArtA}	βήματα ^A	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	τὸ _{ArtN}	τὰ _{ArtA}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	διά _{Prp}	τὰ _{ArtA}	βήματα ^A	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	τὸ _{ArtN}	τὰ _{ArtA}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	διά _{Prp}	τὰ _{ArtA}	βήματα ^A	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	τὸ _{ArtN}	τὰ _{ArtA}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	διά _{Prp}	τὰ _{ArtA}	βήματα ^A	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	τὸ _{ArtN}	τὰ _{ArtA}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	διά _{Prp}	τὰ _{ArtA}	βήματα ^A	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	τὸ _{ArtN}	τὰ _{ArtA}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	διά _{Prp}	τὰ _{ArtA}	βήματα ^A	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	τὸ _{ArtN}	τὰ _{ArtA}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	διά _{Prp}	τὰ _{ArtA}	βήματα ^A	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	τὸ _{ArtN}	τὰ _{ArtA}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	διά _{Prp}	τὰ _{ArtA}	βήματα ^A	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	τὸ _{ArtN}	τὰ _{ArtA}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	διά _{Prp}	τὰ _{ArtA}	βήματα ^A	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	τὸ _{ArtN}	τὰ _{ArtA}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	διά _{Prp}	τὰ _{ArtA}	βήματα ^A	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	τὸ _{ArtN}	τὰ _{ArtA}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	διά _{Prp}	τὰ _{ArtA}	βήματα ^A	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	τὸ _{ArtN}	τὰ _{ArtA}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	διά _{Prp}	τὰ _{ArtA}	βήματα ^A	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	τὸ _{ArtN}	τὰ _{ArtA}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	διά _{Prp}	τὰ _{ArtA}	βήματα ^A	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	τὸ _{ArtN}	τὰ _{ArtA}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	διά _{Prp}	τὰ _{ArtA}	βήματα ^A	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	τὸ _{ArtN}	τὰ _{ArtA}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	διά _{Prp}	τὰ _{ArtA}	βήματα ^A	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	τὸ _{ArtN}	τὰ _{ArtA}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	διά _{Prp}	τὰ _{ArtA}	βήματα ^A	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	τὸ _{ArtN}	τὰ _{ArtA}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	διά _{Prp}	τὰ _{ArtA}	βήματα ^A	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	τὸ _{ArtN}	τὰ _{ArtA}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	διά _{Prp}	τὰ _{ArtA}	βήματα ^A	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	τὸ _{ArtN}	τὰ _{ArtA}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	διά _{Prp}	τὰ _{ArtA}	βήματα ^A	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	τὸ _{ArtN}	τὰ _{ArtA}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	διά _{Prp}	τὰ _{ArtA}	βήματα ^A	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	τὸ _{ArtN}	τὰ _{ArtA}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	διά _{Prp}	τὰ _{ArtA}	βήματα ^A	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	τὸ _{ArtN}	τὰ _{ArtA}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	διά _{Prp}	τὰ _{ArtA}	βήματα ^A	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	τὸ _{ArtN}	τὰ _{ArtA}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	διά _{Prp}	τὰ _{ArtA}	βήματα ^A	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	τὸ _{ArtN}	τὰ _{ArtA}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	διά _{Prp}	τὰ _{ArtA}	βήματα ^A	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	τὸ _{ArtN}	τὰ _{ArtA}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	διά _{Prp}	τὰ _{ArtA}	βήματα ^A	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	τὸ _{ArtN}	τὰ _{ArtA}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	διά _{Prp}	τὰ _{ArtA}	βήματα ^A	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	τὸ _{ArtN}	τὰ _{ArtA}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	διά _{Prp}	τὰ _{ArtA}	βήματα ^A	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	τὸ _{ArtN}	τὰ _{ArtA}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	διά _{Prp}	τὰ _{ArtA}	βήματα ^A	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	τὸ _{ArtN}	τὰ _{ArtA}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	διά _{Prp}	τὰ _{ArtA}	βήματα ^A	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	τὸ _{ArtN}	τὰ _{ArtA}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	διά _{Prp}	τὰ _{ArtA}	βήματα ^A	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	τὸ _{ArtN}	τὰ _{ArtA}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	διά _{Prp}	τὰ _{ArtA}	βήματα ^A	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	τὸ _{ArtN}	τὰ _{ArtA}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	διά _{Prp}	τὰ _{ArtA}	βήματα ^A	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	τὸ _{ArtN}	τὰ _{ArtA}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	διά _{Prp}	τὰ _{ArtA}	βήματα ^A	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	τὸ _{ArtN}	τὰ _{ArtA}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	διά _{Prp}	τὰ _{ArtA}	βήματα ^A	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	τὸ _{ArtN}	τὰ _{ArtA}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	διά _{Prp}	τὰ _{ArtA}	βήματα ^A	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	τὸ _{ArtN}	τὰ _{ArtA}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	διά _{Prp}	τὰ _{ArtA}	βήματα ^A	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	τὸ _{ArtN}	τὰ _{ArtA}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε _{Pt}
καὶ _{Kon}	πράττει _{PräAkt}	διά _{Prp}	τὰ _{ArtA}	βή	

[Σωκράτης]:	δῆμος ^N	δ' ^{Pt} ἀν ^{Pt}	εἴη ^{PräAktOp}	τρίτον ^{AdjN}	γένος, ^N	ὅσοι ^N	αὐτουργοί ^N	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἀπράγμονες,
Volk people	aber wohl but ever	wäre might be	dritte third	Gattung, kind,	welche who ever	Selbst arbeiter small farmers	und auch and	und and	un geschäftige, quiet,	AdjN
οὐ ^{Pt}	πάνυ ^{Adv}	πολλὰ ^{AdjA}	κεκτημένοι. ^N	PerM/P	ὅ ^N	δὴ ^{Pt}	πλεῖστόν ^{AdjNSup}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	
nicht not	sehr very	vieles many things	besessen Habende· having acquired·		Pr	welches which	ja indeed	am meisten most	und auch and	und and
κυριώτατον ^{AdjNSup}	ἐν ^{Prp}	δημοκρατία ^D	ὅτανπερ ^{Kon}	ἀθροισθῇ. ^{AorPasKnj}	ἔστιν ^{PräAkt}	γάρ, ^{Pt}	ἔφη ^{ImpAkt}			
am maßgeblichsten most authoritative	in in	Demokratie democracy	sobald whenever indeed	sich sammelt. be gathered.	ist it is	denn, for,	sprach er· he said·			
ἀλλ᾽ ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	θαμᾶ ^{Adv}	ἔθέλει ^{PräAkt}	ποιεῖν ^{PräInfAkt}	τοῦτο, ^A	ἐὰν ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	μέλιτός ^G	τι ^{Pr}	
aber but	nicht not	oft often	will wishes	tun to do	Pr	dieses, this,	wenn if ever	an Honig of honey	etwas something	
μεταλαμβάνῃ. ^{PräAktKnj}	οὐκοῦν ^{Pt}	μεταλαμβάνει, ^{PräAkt}	ἢν ^{ImpAkt}	δ' ^{Pt} ἐγώ, ^N	ἀξί, ^{Adv}	καθ ^{Prp}	ὅσον ^A			
teil haben möge. share in.	also nun therefore	nimmt teil, shares,	I was	Pr	aber but	ich, I,	immer, always,	nach according to	so viel wie as much as	
δύνανται ^{PräM/P}	οἱ ^{ArtN}	προεστῶτες, ^N	τοὺς ^{ArtA}	ἔχοντας ^A	τὴν ^{ArtA}	ούσιαν ^A	ἀφαιρούμενοι, ^N			
können they are able	die the	Vorstehende, standing before,	die the	habenden having	das the	Vermögen property	PräM/P	wegnehmend sich, taking away,		
διανέμοντες ^N	τῷ ^{ArtD}	δῆμῳ, ^D	τὸ ^{ArtN}	πλεῖστον ^{AdjASup}	αὐτοὶ ^N	ἔχειν. ^{PräInfAkt}	μεταλαμβάνει ^{PräAkt}			
verteilend distributing	dem to the	Volk, people,	das the	das Meiste most	Pr	sie selbst themselves	zu haben. to have.	nimmt teil shares		
[565b] γὰρ ^{Pt}	οὖν, ^{Pt}	ἢ ^{Pt}	δ' ^{Pt}	ὅς, ^N	οὕτως. ^{Adv}	ἀναγκάζονται ^{PräM/P}	δὴ ^{Pt}	οἶμαι ^{PräM/P}		
denn for	also, then,	sprach aber truly but	er, he,	so.	Adv	werden gezwungen are compelled	ja indeed	meine ich I think		
ἀμύνεσθαι, ^{PräM/Pinf}	λέγοντές ^N	πράττοντες ^N	τε ^{Pt}	ἐν ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}	δῆμῳ ^D	καὶ ^{Kon}	πράττοντες ^N		
sich zu wehren, to defend themselves,	sagend saying	und auch and	in and	der the	Volks people	versammlung people	und and	handelnd doing		
ὅπῃ ^{Adv}	δύνανται, ^{PräM/P}	οὗτοι ^N	ῶν ^G	ἀφαιροῦνται. ^{PräM/P}	πῶς ^{Adv}	γὰρ ^{Pt} οὐ ^{Pt}	αἰτίαν ^A	δὴ ^{Pt}		
auf welche Weise in whatever way	sie können, they are able,	diese these	deren of whom	sie beraubt werden. they take away.	Pr	wie how	denn nicht; Anklage ja	charge indeed		
ἔσχον ^{AorAkt}	ὑπὸ ^{Prp}	τῷ ^{ArtG}	ἔτέρων, ^{AdjG}	καὶ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	ἔπιθυμῶσι ^{PräAktKnj}	νεωτερίζειν, ^{PräInfAkt}	ώς ^{Kon}		
erhielten they had	von by	den the	anderen, others,	und and	μὴ	begehrēn mögen they may desire	Neues einzuführen, to innovate,	dass that		
ἐπιβουλεύουσι ^{PräAkt}	τῷ ^{ArtD}	δῆμῳ ^D	καὶ ^{Kon}	εἰσιν ^{PräAkt}	ὁλιγαρχικοί ^{AdjN}	τί ^N	μήν ^{Pt}	οὐκοῦν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	
sie nachstellen they plot	dem to the	Volk people	und and	sind are	oligarchisch. oligarchic.	Pr	oὐκοῦν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}		
τελευτῶντες, ^N	πράkt	ἐπειδὴν ^{Kon}	ὅρωσι ^{PräAktKnj}	τὸν ^{ArtA}	δῆμον, ^A	οὐχ ^{Pt}	ἔκόντα ^{AdjA}	ἀλλ᾽ ^{Kon}		
am Ende ankommen, ending,	sobald whenever	sie sehen they see	das the	Volk, people,	ν	nicht not	willing	sondern sondern	but	
ἀγνοήσαντά ^A	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἐξαπατηθέντα ^A	AorPas	τὸν ^{ArtG}	διαβαλλόντων, ^G				
verkannt habend having not known	und auch and	und also	getäuscht worden seiend having been deceived		von by	verleumdenden, slander,				
ἐπιχειροῦντα ^A	σφᾶς ^A	ἀδικεῖν, ^{PräInfAkt}	τότε ^{Adv}	ἡδη, ^{Adv}	εἴτε ^{Kon}	βούλονται ^{PräM/P}	εἴτε ^{Kon}	μή ^{Pt}		
unternehmend attempting	Pr	zu Unrecht tun, to wrong,	dann then	schon, already,	sei es dass whether	sie wollen they wish	sei es dass or whether	nicht, not,		
ώς ^{Kon}	ἀληθῶς ^{Adv}	ὁλιγαρχικοί ^{AdjN}	γίγνονται, ^{PräM/P}	οὐχ ^{Pt}	ἐκόντες, ^{AdjN}	ἀλλὰ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	τοῦτο ^N	τὸ ^{ArtN}	
als as	wirklich truly	oligarchisch oligarchic	werden, become,	nicht not	freiwillig, willing,	καὶ ^{Kon}	κομιδῆ ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	οὖν. ^{Pt}	
κακὸν ^{AdjN}	ἐκεῖνος ^N	οἱ ^{ArtN}	κηφῆν ^N	ἐντίκτει ^{PräAkt}	κεντῶν ^N	αὐτούς. ^A	κομιδῆ ^{Adv}	μὲν ^{Pt}		
Übel evil	jener that	der the	Drohn drone	er zeugt breeds in	stachelnd stinging	Pr	ganz entirely	zwar at least	nun. then.	
εἰσαγγελίαι ^N	δὴ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	κρίσεις ^N	καὶ ^{Kon}	ἀγῶνες ^N	περι ^{Prp}	ἀλλήλων ^G	γίγνονται, ^{PräM/P}	καὶ ^{Kon}	μάλα. ^{Adv}
Anklagen indictments	ja indeed	und and	Urteile trials	und and	Prozesse contests	über about	einander each other	geschehen. happen.	und and	sehr. very.

ούκοῦν ^{Pt}	ένα ^{AdjA}	τινὰ ^A _{Pr}	ἀεὶ ^{Adv}	δῆμος ^N	εἴωθεν ^{PerAkt}	διαφερόντως ^{Adv}	προΐστασθαι ^{PräM/PInf}
also nun therefore	einen one	irgendeinen some	immer always	das Volk people	pflegt is accustomed	besonders especially	vor zustehen to set before
ξαυτοῦ, ^G Pr	καὶ ^{Kon}	τοῦτον ^A _{Pr}	τρέψειν ^{PräInfAkt}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	αὔξειν ^{PräInfAkt}	μέγαν; ^{AdjA} εἴωθε ^{PerAkt}
seiner selbst, of it self,	und	diesen this man	zu ernähren to nourish	und auch and	und and	zu vergrößern to increase	groß; great;
γάρ. ^{Pt}	τοῦτο ^N _{Pr}	[565d]	μὲν ^{Pt}	ἄρα, ^{Pt}	ἢν ^{ImpAkt}	δ' ^{Pt}	ἐγώ, ^N _{Pr} δῆλον, ^{AdjN}
denn. for.	dies	at least	zwar	also, then,	I was	aber but	ich, I,
φύηται ^{AorPasKnj}	τύραννος, ^N	ἐκ ^{Prp}	προστατικῆς ^{AdjG}	βίζης ^G	καὶ ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	ἀλλοθεν ^{Adv} ὅτι, ^{Kon}
entstehe möge may spring up	Tyrann, tyrant,	aus	beschützenden leading	Wurzel root	und	nicht not	dass, that,
καὶ ^{Kon}	μάλα ^{Adv}	δῆλον. ^{AdjN}	τίς ^N _{Pr}	ἄρχη ^N	οὖν ^{Pt}	μεταβολῆς ^G	ἐκ ^{Prp} προστάτου ^G
und and	sehr very	klar. clear.	welcher what	Anfang beginning	also then	der Veränderung of change	aus from
ἢ ^{Kon}	δῆλον ^{AdjN}	ὅτι ^{Kon}	ἔπειδάν ^{Kon}	ταύτων ^{AdjA}	ἄρχηται ^{AorMedKnj}	δρᾶν ^{PräinfAkt}	ἐπι ^{Prp} τύραννον; ^A
oder or	klar clear	dass	sobald wenn whenever	das Selbe the same	beginne möge may begin	zu tun to do	zu towards Tyrann; tyrant;
ἐν ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}	μύθῳ ^D	ὅς ^N _{Pr}	περὶ ^{Prp}	τὸ ^{ArtN}	ἐν ^{Prp} Ἀρκαδίᾳ ^D	τῷ ^{ArtG} προστάτης ^N τῷ ^{ArtD}
in in	dem the	Mythos story	welcher who	über about	das	in in	des Anführers of protector
ἱερὸν ^N	λέγεται; ^{PräM/P}	τίς; ^N _{Pr}	ἔφη. ^{ImpAkt}	ώς ^{Kon}	ἄρα ^{Pt}	δέ ^{ArtN} γευσάμενος ^N _{AorMed}	τῷ ^{ArtG} ἀνθρωπίνου ^{AdjG}
Heiligtum sanctuary	wird gesagt; is said;	wer; who;	sprach. he said.	dass	ja	gekostet habende having tasted	des of the menschlichen human
σπλάγχνου, ^G	ἐν ^{Prp}	ἄλλοις ^{AdjD}	ἄλλων ^{AdjG}	ἱερείων ^G	ἐνὸς ^{AdjG}	ἐγκατατετμημένου, ^G _{PerM/P}	ἀνάγκη ^N δὴ ^{Pt}
Eingeweides, entrail,	in among	anderen other	anderer of others	Opfertiere of victims	eines of one	hinein zer teilt gewesenen, having been cut in,	Notwendigkeit necessity ja indeed
τούτῳ ^D _{Pr}	[565e]	λύκῳ ^D	γενέσθαι. ^{AorMedInf}	ἢ ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	ἀκήκοας ^{PerAkt}	τὸν ^{ArtA} λόγον; ^A ἔγωγε. ^N _{Pr}
diesem to this	zum Wolf as a wolf	zu werden. to become.	oder or	nicht not	gehört hast have you heard	den the	Bericht; tale; I indeed.

St. 566a

[Σωκράτης]: ἄρ ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	οὕτω ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	ὅς ^N _{Pr}	ἄν ^{Pt}	δῆμος ^G	προεστώς ^N _{PerAkt}	λαβὼν ^N _{AorSAkt}	σφόδρα ^{Adv}
denn then	nun now	so thus	auch and	wer ever	wohl ever	des Volkes of the people	vorstehend seiend, standing before,	genommen habend having taken	sehr very
πειθόμενον ^A _{PräM/P}	überredet werden being persuaded	ὅχλον, ^A	μη ^{Pt}	ἀπόσχηται ^{AorMedKnj}	ἐμφύλιον ^{AdjG}	αἵματος ^G	ἀλλ ^{Kon}	ἀδίκως ^{Adv}	
beschuldigend seiend, accusing against,	oīα ^A _{Pr}	δὴ ^{Pt}	φιλοῦσιν, ^{PräAkt}	εἰς ^{Prp}	δικαστήρια ^A	ἄγων ^N _{PräAkt}	μιαιφονῆ ^{AdjD}		
βίον ^A	ἄνδρὸς ^G	άφανίζων, ^N _{PräAkt}	γλώττῃ ^D	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	στόματι ^D	μειόμενος ^N _{PräM/P}		
Leben life	eines Mannes of a man	vernichtend seiend, making disappear,	mit Zunge with tongue	καὶ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	άνοσίω ^{AdjD}	kostend seiend tasting		
φόνου ^G	συγγενοῦς, ^{AdjG}	καὶ ^{Kon}	ἀνδρολατῆ ^{PräAktKnj}	καὶ ^{Kon}	ἀποκτεινύ ^{PräAktKnj}	καὶ ^{Kon}			
des Mordes of murder	verwandten, of kin,	und and	er verbanne he banishes	καὶ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	ἀποκτεινύ ^{PräAktKnj}			
ὑποσημαίνη ^{PräAktKnj}	er andeutet he indicates secretly	χρεῶν ^G	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	γῆς ^G	ἀναδασμόν, ^A	ἄρα ^{Pt} τῷ ^{ArtD}		
zu Grunde gegangen sein to have perished	der Schulden of debts	und and	ἀποκοπᾶς ^A	καὶ ^{Kon}	des Landes ^N	ἀρα ^{Pt} τῷ ^{ArtD}	denn then		
τοιούτῳ ^{AdjD}	ἀνάγκη ^N	δὴ ^{Pt}	μετὰ ^{Prp}	τοῦτο ^A _{Pr}	καὶ ^{Kon}	εἴμαρται ^{PerM/P}	ἢ ^{Kon}		
solchen such a one	Notwendigkeit necessity	ja indeed	das the	μετὰ ^{Prp}	καὶ ^{Kon}	ιστ̄ beschieden is fated	oder or		
ἀπολωλέναι ^{PerAktInf}	zu Grunde gegangen sein to have perished	ὑπὸ ^{Prp}	τῷ ^{ArtG}	ἐχθρῶν ^G	ἢ ^{Kon}	λύκῳ ^D	ἐξ ^{Prp}		
		unter under by	τῷ ^{ArtG}	Feinden enemies	καὶ ^{Kon}	τῷ ^{ArtG}	zum Wolf as a wolf		
			οὐ ^{Prp}	οὐ ^{Prp}	καὶ ^{Kon}	aus out of			

ἀνθρώπου ^G des Menschen of a man	γενέσθαι; zu werden; to become;	πολλὴ ^{AdjN} große great	ἀνάγκη, ^N Notwendigkeit, necessity,	ἔφη. ^{ImpAkt} sprach.	οὗτος ^N dieser this man	δή, ^{Pt} ja, indeed,	ἔφην, ^{ImpAkt} sagte ich, I said,	ὁ ^{ArtN} der the
στασιάζων ^N auf ständig seiend making faction	γίγνεται ^{PräM/P} wird becomes	πρὸς ^{Prp} gegen against	τοὺς ^{ArtA} die the	ἔχοντας ^A habend seienden having	τὰς ^{ArtA} die the	οὐδάς. ^A Vermögen. estates.	οὗτος. ^N dieser. this man.	ἄρ ^{Pt} denn then
οὖν ^{Pt} nun now	ἐκπεσὼν ^N aus gestoßen seiend having fallen out	μὲν ^{Pt} zwar at least	καὶ ^{Kon} und also	κατελθὼν ^N hinab gegangen seiend having come down	βίᾳ ^D mit Gewalt by force	τῶν ^{ArtG} der of the	ἔχθρῶν ^G Feinde enemies	τύραννος ^N Tyrann tyrant
ἀπειργασμένος ^N vollbracht habend having been wrought	κατέρχεται; ^{PräM/P} geht hinab; he descends;	δῆλον. ^{AdjN} klar. clear.	ἐὰν ^{Kon} wenn if ever	[566b] δὲ ^{Kon} aber but	ἀδύνατοι ^{AdjN} unfähig unable	ἐκβάλλειν ^{PräAktInf} hinaus werfen to cast out		
αὐτὸν ^A ihn him	ῷσιν ^{PräAktKnj} seien they may be	ἢ ^{Kon} oder or	ἀποκτεῖναι ^{AorSAktInf} zu töten to kill	διαβάλλοντες ^N verleumded seiend slanderizing	τῇ ^{ArtD} der to the	πόλει, ^D Stadt, city,	βιαίω ^{AdjD} gewaltsamem by violent	δῆ ^{Pt} ja indeed
Θανάτῳ ^D Tod death	ἐπιβουλεύουσιν ^{PräAkt} nach stellen sie they plot	ἀποκτεινύαι ^{AorAktInf} zu töten to kill	λάθρᾳ. ^{Adv} heimlich. secretly.	φιλεῖ ^{PräAkt} pflegt is wont	γοῦν, ^{Pt} ja at least,	ἢ ^{Pt} δ' ^{Pt} truly but	ὅς, ^N er, he,	
οὕτω ^{Adv} so thus	γίγνεσθαι; ^{PräM/Plnf} zu geschehen. to happen.	τὸ ^{ArtN} die ja	δῆ ^{Pt} die indeed	τυραννικὸν ^{AdjN} tyrannische tyrannical	τὸ ^{ArtN} die the	πολυθύρολητον ^{AdjN} viel gerühmt much bruited	ἐπὶ ^{Pt} auf upon	τούτῳ ^D diesem this
πάντες ^{AdjN} alle all	οἱ ^{ArtN} die in	εἰς ^{Prp} toward	τοῦτο ^A dieses this	προβεβηκότες ^N vor geschritten seienden having advanced	ἐξευρίσκουσιν, ^{PräAkt} finden heraus, they find out,	αἰτεῖν ^{PräAktInf} zu ersuchen to ask	τὸν ^{ArtA} den the	
δῆμον ^A Volk people	φύλακάς ^A Wächter guards	τινας ^A einige some	τοῦ ^{ArtG} des Leibes, body,	σώματος, ^G damit in order that	σῶς ^{Adv} heil safe	αὐτοῖς ^D ihnen for them	ἢ ^{PräAktKnj} sei may be	ὁ ^{ArtN} der the des of the
δῆμον ^G Volkes people	βοηθός. ^N Helfer. helper.	καὶ ^{Kon} und and	μάλ', ^{Adv} sehr, very,	ἔφη. ^{ImpAkt} sprach. he said.	διδόσαι ^{PräAkt} geben they grant	οἴμαι ^{PräM/P} ich meine I think	δείσαντες ^N gefürchtet habend having feared	μὲν ^{Pt} zwar at least
ὑπὲρ ^{Prp} für on behalf of	ἐκείνου, ^G jenen, that one,	θαρρήσαντες ^N zuversichtlich geworden seiend having taken courage	δὲ ^{Kon} aber but	ὑπὲρ ^{Prp} für on behalf of	ἐαυτῶν. ^G sich selbst. and themselves.	καὶ ^{Kon} und and	[566c]	
μάλα. ^{Adv} sehr. very.	οὐκοῦν ^{Pt} also therefore	τοῦτο ^A dieses this	ὅταν ^{Kon} wenn immer whenever	ἴδῃ ^{AorSAktKnj} sieht möge he may see	ἀνὴρ ^N Mann a man	χρήματα ^A Gelder money	ἔχων ^N habend seiend having	καὶ ^{Kon} und and mit with
τῶν ^{ArtG} der of the	χρημάτων ^G Gelder monies	αἰτίαν ^A Anlass cause	μισόδημος ^{AdjN} Volks feind people hating	εἶναι, ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	τότε ^{Adv} dann then	δῆ ^{Pt} ja indeed	οὗτος, ^N dieser, this man,	ὦ ^{ij} ἔταιρε, ^V Gefährte, companion,
κατὰ ^{Prp} gemäß according to	τὸν ^{ArtA} dem the	Κροῖσω ^D Kroisos for Croesus	γενόμενον ^A zu Teil geworden seienden having come to pass				χρησμὸν— ^A Orakel— oracle—	

φεύγει, ^{PräAkt} flieht, he flees,	οὐδὲ ^{Kon} auch nicht nor	μένει, ^{PräAkt} bleibt, does he stay,	οὐδ' ^{Kon} auch nicht nor	αἰδεῖται ^{PräM/P} scheut sich is ashamed	κακὸς ^{AdjN} schlecht bad	εἶναι, ^{PräInfAkt} zu sein. to be.
---	--	--	--	---	--	---

[Σωκράτης]: οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἄν^{Pt} ἔφη, _{ImpAkt} δεύτερον^{AdjA} αὖθις^{Adv} αἰδεσθείη. _{AorPasOp} ὁ^{ArtN} δέ^{Pt} γε^{Pt} οἶμαι, _{PräM/P}
nicht denn wohl, sprach, zum zweiten wieder again würde Scheu haben. might be ashamed.
not for ever, he said, a second time again might be ashamed.
ἡν_{ImpAkt} δέ^{Pt} ἔγώ, _N _{Pr} καταληφθεὶς^N _{AorSPas} θανάτῳ^D δίδοται. _{PräM/P} ὁ^{ArtN} δέ^{Pt} δὴ^{Pt}
I was aber ich, I, ergriffen worden seind durch Tod by death wird gegeben. is given over. Notwendigkeit. der the aber ja
but but having been seized through death is given over. necessity. the the but indeed
προστάτης^N ἐκεῖνος^N _{Pr} αὐτὸς^{AdjN} δῆλον^{AdjN} δὴ^{Pt} ὅτι^{Kon}
Anführer jener selbst klar ja dass that
protector that man himself clear indeed that
μέγας^{AdjN}
groß
great

[Σωκράτης]: [566d]

μεγαλωστὶ^{Adv}
groß artig
greatly

Hom. II. 16.776

[Σωκράτης]: οὐ^{Pt} κεῖται, _{PräM/P} ἀλλὰ^{Kon} καταβαλὼν^N _{AorSAkt} ἄλλους^{AdjA} πολλοὺς^{AdjA} ἔστηκεν_{PerAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD}
nicht liegt, lies, sondern but nieder geworfen habend having cast down andere others viele many steht has stood in in dem the
δίφρῳ^D τῆς^{ArtG} πόλεως, ^Gτύραννος^N ἀντὶ^{Prp} προστάτου^G ἀποτελεσμένος. _N _{PerM/P} τι^N _{Pr} δέ^{Pt} οὐ^{Pt}
Wagen sitz der Stadt, Tyrann anstatt instead of des Anführers protector voll endet seiend. having been completed. was aber nicht why but not
μέλλει; _{PräAkt} ἔφη_{ImpAkt} διέλθωμεν_{AorSAktKnj} δὴ^{Pt} τὴν^{ArtA} εὐδαιμονίαν, ^A ἡν_{ImpAkt} δέ^{Pt} ἔγώ, _N _{Pr} τοῦ^{ArtG}
zögert; sprach. lässt uns durchgehen ja die Glück, happiness, war aber ich, I, des of the
does he delay; he said. let us go through indeed the but but ich, I, des of the
τε^{Pt} ἀνδρὸς^G καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} πόλεως, ^G ἐν^{Prp} ἦ^D _{Pr} ἄν^{Pt} ὁ^{ArtN} τοιοῦτος^{AdjN} βροτὸς^N
und des Mannes und der Stadt, city, in welcher wohl der solche such a one Sterbliche mortal
and of a man and of the city, in which ever the mortal
ἐγγένηται; _{AorM/PKnj} πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν, _{Pt} ἔφη, _{ImpAkt} διέλθωμεν. _{AorSAktKnj} ἄρ^{Pt} οὖν, _{Pt} εἴπον, _{AorAkt} οὐ^{Pt}
entstehen möge; may be born; sehr zwar nun, sprach, lasst uns durchgehen. denn nun, sagte ich, nicht
may be born; entirely at least then, he said, let us go through. then now, I said, not
ταῖς^{ArtD} μὲν^{Pt} πρώταις^{AdjD} ἡμέραις^D τε^{Pt} καὶ^{Kon} χρόνῳ^D προσγελᾶ_{PräAkt} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀσπάζεται_{PräM/P}
den to the zwar ersten first Tagen days und auch Zeit zulacht he smiles upon und auch und auch begrüßt he welcomes
to the at least first days and also time zulacht he smiles upon and also and also he welcomes
πάντας, _{AdjA} ὃ^D _{Pr} ἄν^{Pt} περιτυγχάνῃ, _{PräAktKnj} καὶ^{Kon} οὕτε^{Kon} [566e] τύραννός^N φησιν_{PräAkt}
alle, all, to whomever wem ever begegnen möge, he may meet, und weder neither Tyrann tyrant sagt he says
εἴναι_{PräInfAkt} ὑπισχνεῖται_{PräM/P} τε^{Pt} πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} ἵδι^{Adv} καὶ^{Kon} δημοσίᾳ^{Adv} _{Pr} χρεῶν^G τε^{Pt}
zu sein verspricht er he promises und and vieles many things auch privat und öffentlich, publicly, der Schulden of debts und and
to be he promises und and vieles many things auch privat und öffentlich, publicly, der Schulden of debts und and
ἡλευθέρωσε_{AorAkt} καὶ^{Kon} γῆν^A διένειμε_{AorAkt} δῆμῳ^D τε^{Pt} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} περὶ^{Prp} ἔσαυτὸν^A _{Pr} καὶ^{Kon}
befreite und Land verteilt he distributed dem Volk to the people und auch den um sich selbst him self und and
he freed and land he distributed dem Volk to the people und also den around sich selbst him self und and
πᾶσιν^{AdjD} ἕλεώς^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} πρόχος^{AdjN} εἴναι_{PräInfAkt} προσποιεῖται; _{PräM/P} ἀνάγκη, ^N ἔφη_{ImpAkt}
allen to all gütig und auch sanft gentle zu sein to be stellt sich vor; he pretends; Notwendigkeit, necessity, sprach. he said.

ὅταν ^{Kon}	δέ ^{Kon}	γε ^{Pt}	οἶμαι ^{PräM/P}	πρὸς ^{Prp}	τούς ^{ArtA}	ἐξω ^{Adv}	ἐχθροὺς ^A	τοῖς ^{ArtD}	μὲν ^{Pt}
wenn immer whenever	aber but	ja indeed	ich meine I think	gegenüber toward	den the	äußerem outside	Feinden enemies	den to the	zwar at least
καταλαγῆ, ^{AorM/PKnj}		τοὺς ^{ArtA}	δέ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	διαφθείρῃ, ^{AorAktKnj}		καὶ ^{Kon}	ἡσυχίᾳ ^N	ἐκείνων ^G Pr
versöhne möge, he may be reconciled,		die the	aber but	auch also	vernichte möge, he may destroy,		und and	Ruhe quiet	jener of those
γένεται, ^{AorM/PKnj}	πρῶτον ^{AdvSup}	μὲν ^{Pt}	πολέμους ^A	τινὰς ^A Pr	ἀεὶ ^{Adv}	κινεῖ, ^{PrÄkt}	ἴν ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	χρείᾳ ^D
werde möge, may become,	zuerst first	zwar at least	Kriege wars	einige some	immer always	bewegt, he stirs,	damit in order that	in	Bedarf need
ἡγεμόνος ^G	ὁ ^{ArtN}	δῆμος ^N	ἢ. ^{PräAktKnj}	εἰκός ^N PerAkt	γε. ^{Pt}				
des Führers of a leader	der the	Demos people	sei. may be.	wahrscheinlich likely	ja. indeed.				

St. 567a

[Σωκράτης]: ούκοῦν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἴνα ^{Kon}	χρήματα ^A	εἰσφέροντες ^N PräAkt	πένητες ^N	γιγνόμενοι ^N PräM/P	πρὸς ^{Prp}
also therefore	auch also	damit in order that	Gelder money	ein bringend seiend bringing in	Arme poor men	werden seiend becoming	zu in addition to
τῷ ^{ArtD}	καθ ^{Prp}	ἡμέραν ^A	ἀναγκάζωνται ^{PräM/PKnj}	εῖναι ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	ἡττον ^{AdvKmp}	αὐτῷ ^D Pr
dem the	day by day	Tag day	gezwungen werden mögen they may be forced	zu sein to be	und and	weniger less	ihm against him
ἐπιβουλεύωσι; ^{PräAktKnj}	δῆλον. ^{AdjN}	καὶ ^{Kon} ἄν ^{Pt}	γε ^{Pt}	τινας ^A Pr	οἶμαι ^{PräM/P}	ὑποπτεύ ^{PräAktKnj}	ἐλεύθερα ^{AdjA}
nach stellen mögen; they plot;	klar. clear.	und ever	ja at least	einige some	ich meine I think	verdächtige möge he may suspect	freie free
φρονήματα ^A	ἔχοντας ^{PräAkt}	μὴ ^{Pt}	ἐπιτρέψειν ^{AorAktInf}	αὐτῷ ^D Pr	ἄρχειν, ^{PräInfAkt}	ὅπως ^{Kon}	ἄν ^{Pt} τούτους ^A Pr
Gesinnungen habend seiende thoughts having	nicht not	zu erlauben to allow	ihm to him	zu herrschen, to rule,	damit in order that	wohl ever	diese these
μετὰ ^{Prp}	προφάσεως ^G	ἀπολλύη ^{PräAktKnj}	ἐνδοὺς ^N AorSAkt	τοῖς ^{ArtD}	πολεμίοις, ^{AdjD}	τούτων ^G Pr	πάντων ^{AdjG}
mit with Vorwandes pretext	vernichte möge he may destroy	über geben habend having given up	den to the	Feinden; enemies;	dieser of these	aller all	
ἔνεκα ^{Prp}	τυράννω ^D	ἄει ^{Adv}	ἀνάγκη ^N	παράττειν; ^{PräAktInf}	ἀνάγκη ^N	ταῦτα ^A Pr	
wegen for the sake of	für den Tyrannen for a tyrant	immer always	Notwendigkeit necessity	Krieg war	zu erregen; to stir up;	Notwendigkeit necessity.	dieses these things
δῆ ^{Pt}	ποιοῦντα ^A PräAkt	ἔτοιμον ^{AdjA}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	ἀπεχθάνεσθαι ^{PräM/PlInf}	τοῖς ^{ArtD}	πολίταις; ^D [567b] πῶς ^{Adv}	
ja indeed	tuend seienden doing	bereit ready	mehr more	verhasst zu sein to be hated	den by the	Bürgern; citizens;	wie how
γὰρ ^{Pt}	οὐ; ^{Pt}	ούκοῦν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	τινας ^A Pr	συγκαταστησάντων ^G AorSAkt	καὶ ^{Kon}	ἐν ^{Prp} δυνάμει ^D
denn for not; also	nicht; also	auch also	einige some	τῶν ^{ArtG}	mit eingesetzt habenden having co established	und and	in in Macht power
ὄντων ^G PräAkt	παρρησιάζεσθαι ^{PräM/PlInf}	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	αὐτὸν ^A Pr	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	ἀλλήλους, ^A Pr
seienden being	frei reden to speak boldly	und both	gegenüber toward	ihm him	und and	gegenüber toward	einander, one another,
ἐπιπλήττοντας ^A PräAkt	τοῖς ^{ArtD}	γιγνομένοις, ^D PräM/P	οἱ ^N Pr	ἄν ^{Pt}	τυγχάνωσιν ^{PräAktKnj}	ἀνδρικώτατοι ^{AdjNSup}	
tadelnd seiende reproaching	den the	den Geschehenden, happenings,	die who	wohl ever	sich erweisen mögen they may happen	mannhaftesten most manly	
ὄντες; ^N PräAkt	εἰκός ^N PerAkt	γε ^{Pt}	ὑπεξαιρεῖν ^{PräAktInf}	δῆ ^{Pt}	τούτους ^A Pr	δεῖ ^{PräAkt}	τὸν ^{ArtA}
seiend; being;	wahrscheinlich likely	ja. indeed.	weg nehmen to take away	ja indeed	πάντας ^{AdjA}	nötig ist it is necessary	den the
τύραννον, ^A	εἰ ^{Kon}	μέλλει ^{PräAkt}	ἄρξειν, ^{FulInfAkt}	ἔως ^{Kon}	μήτε ^{Kon}	μήτ ^{Kon}	ἔχθρῶν ^G
Tyrannen, tyrant,	wenn if	ist im Begriff is about to	zu herrschen, to rule,	ἄν ^{Pt}	μέτε weder neither	noch nor	der Feinde of enemies
λίπῃ ^{AorAktKnj}	μηδένα ^A Pr	ὅτου ^G Pr	τι ^A Pr	ὅφελος. ^N	δῆλον. ^{AdjN}	δεῖ ^{PräAkt}	ὁρᾶν ^{PräInfAkt}
lässe zurück may leave	niemanden no one	von wem of whom	etwas any	Nutzen. benefit.	δέξιας ^{Adv}	nötig ist it is necessary	zu sehen to see
αὐτὸν ^A Pr	τίς ^N Pr	ἀνδρεῖος, ^{AdjN}	τίς ^N Pr	μεγαλόφρων, ^{AdjN}	[567c]	φρόνιμος, ^{AdjN}	πλούσιος. ^{AdjN}
ihn him	wer who	tapfer, manly brave,	wer who	groß gesintt, great minded,	τίς ^N Pr	klug, prudent,	reich rich:

καὶ Kon	οὕτως ^{Adv}	εὐδαίμων ^{AdjN}	ἐστίν, ^{PräAkt}	ὦστε ^{Kon}	τούτοις ^D _{Pr}	ἄπασιν ^{AdjD}	ἀνάγκη ^N	αὐτῷ, ^D _{Pr}
und and	so thus	glücklich fortunate	ist, is,	so dass so that	diesen hier to these	allen zusammen to all	Notwendigkeit necessity	ihm, to him,
εἴτε Kon	βούλεται ^{PräM/P}	εἴτε Kon	μή, ^{Pt}	πολεμώ ^{AdjD}	εἶναι ^{PräInfAkt}	καὶ Kon	ἐπιβουλέειν, ^{PräInfAkt}	ἔως ^{Kon} ἂν ^{Pt}
sei es whether	will er wishes	sei es whether	nicht, not,	feindlich as enemy	zu sein to be	und and	nach stellen, to plot,	solange wohl until ever
καθήρῃ ^{AorAktKnj}	τὴν ^{ArtA}	πόλιν. ^A	καλόν ^{AdjA}	γε, ^{Pt}	ἔφη, ^{ImpAkt}	καθαρόν. ^A	ναί, ij Reinigung. ^{iJ}	δ ^{Pt} ἐγώ, ^N _{Pr}
säubere er he may purge	die the	Stadt. city.	schön fine	ja, indeed,	sprach er, he said,	ναί war	ja, I was	aber but
τὸν ^{ArtA}	ἐναντίον ^{AdjA}	ἢ Kon	οἱ ^{ArtN}	ἰατροί ^N	τὰ ^{ArtA}	σώματα. ^A	οἱ ^{ArtN} μὲν ^{Pt}	γάρ ^{Pt} τὸ ^{ArtA}
das the	entgegen gesetzte opposite	als than	die the	Ärzte physicians	die the	Körper- bodies-	zwar at least	denn for
χείριστον ^{AdjASup}	ἀφαιροῦντες ^N _{PräAkt}	λείπουσι ^{PräAkt}	τὸ ^{ArtA}	βέλτιστον, ^{AdjASup}	ὁ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	τούναντίον. ^{Adv}	
schlechteste worst	wegnehmend taking away	lassen zurück they leave	das the	beste, best,	er the	aber but	im Gegenteil. the opposite.	
ώς Kon	ἔοικε ^{PerAkt}	γάρ, ^{Pt} αὐτῷ, ^D _{Pr}	ἔφη, ^{ImpAkt}	ἀνάγκη ^N	εἴπερ ^{Kon}	ἄρξει. ^{FuAkt}	ἐν ^{Prp} [567d]	
wie as	scheint es it seems	denn, for,	ihm, to him,	sprach er, he said,	Notwendigkeit, necessity,	wenn wirklich if indeed	wird herrschen. he will rule.	in in
μακαρίο ^{AdjD}	ἄρα, ^{Pt}	εἶπον ^{AorAkt}	ἐγώ, ^N _{Pr}	ἀνάγκη ^D	δέδεται, ^{PerM/P}	ἡ ^N _{Pr}	προστάττει ^{PräAkt}	
seligen blessed	ja, then,	sagte ich I said	ich, I,	durch Notwendigkeit by necessity	ist gebunden, is bound,	welche which	ordnet an orders	
αὐτῷ ^D _{Pr}	ἢ Kon	μετὰ ^{Prp}	φαύλων ^{AdjG}	τῶν ^{ArtG}	πολλῶν ^{AdjG}	οἰκεῖν, ^{PräInfAkt}	καὶ Kon	ὑπὸ ^{Prp} τούτων ^G _{Pr}
ihm to him	oder or	mit with	niederträchtigen base men	der of the	vielen many	zu wohnen, to dwell,	und and	von diesen of these
μισούμενον, ^A _{PräM/P}	ἢ Kon	μὴ ^{Pt}	ζῆν ^{PräInfAkt}	ἐν ^{Prp}	τοιαύτῃ, ^{AdjD}	ἡ ^{Pt} δ ^{Pt} ὅς. ^N _{Pr}	ἄρ ^{Pt} οὖν ^{Pt}	οὐχὶ ^{Pt}
gehasst werdend, being hated,	oder or	nicht not	zu leben. to live.	in in	solcher Art, such,	sprach aber truly but	der. he.	denn nun then then
ὅσῳ ^D _{Pr}	ἄν ^{Pt}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	τοῖς ^{ArtD}	πολίταις ^D	ἀπεχθάνηται ^{PräM/PKnj}	ταῦτα ^A _{Pr}	δρῶν, ^N _{PräAkt}	
um wie viel by how much	wohl ever	mehr more	den to the	Bürgern citizens	verhasst sei er he may be hated	diese Dinge these things	tuend, doing,	
τοσούτῳ ^{AdjD}	πλειόνων ^{AdjGKmp}	καὶ Kon	πιστοτέρων ^{AdjGKmp}	δορυφόρων ^G	δεήσεται; ^{FuM/P}	πῶς ^{Adv} γάρ ^{Pt}		
um so viel by so much	von mehreren of more	und and	treueren of more trusty	Speer Träger of spear bearers	wird es bedürfen; he will need;	wie how	denn for	
οὐ; ^{Pt}	τίνεις ^N _{Pr}	οὖν ^{Pt}	οἱ ^{ArtN}	πιστοί; ^{AdjN}	καὶ Kon πόθεν ^{Adv}	μεταπέμψεται; ^{FuM/P}	αὐτόματοι, ^{AdjN}	
nicht; not;	welche who	nun then	die the	Treuen; trust;	αὐτοὺς ^A _{Pr}	wird her rufen lassen; will send for;	von selbst, self moved,	
ξέφη, ^{ImpAkt}	πολλοὶ ^{AdjN}	ἡ ^N _{Pr} ξουσι ^{FuAkt}	πετόμενοι, ^N _{PräM/P}	ἐὰν ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}	μισθὸν ^A	διδῷ ^{.PräAktKnj}	κηφῆνας, ^A
sprach er, he said,	viele many	werden kommen will come	fliegend, flying,	wenn if ever	den the	Lohn wage	gebe er. he may give.	Drohnen, drones,
ἥν ^{ImpAkt}	δ ^{Pt} ἔγώ, ^N _{Pr}	νὴ ^{Prp}	τὸν ^{ArtA}	κύνα, ^A	δοκεῖ ^{PräAkt}	αὖ ^{Pt} τινάς ^A _{Pr}	μοι ^D _{Pr}	λέγειν ^{PräInfAkt} [567e]
war I was	aber but	ich, I,	bei by	Hund, dog,	scheinst you seem	wieder again	mir ^D _{Pr}	zu sagen to say
ξενικούς ^{AdjA}	τε ^{Pt}	καὶ Kon	παντοδαπούς. ^{AdjA}	ἀληθῆ ^{AdjA}	γάρ, ^{Pt}	ἔφη, ^{ImpAkt}	δοκῶ ^{PräAkt}	σοι. ^D _{Pr} τίς ^N _{Pr}
fremdartige foreign	und auch and	und also	vielerlei. manifold.	Wahres true	denn, at least,	sprach er, he said,	scheine ich I seem	dir. to you.
δὲ ^{Pt}	αὐτόθεν; ^{Adv}	ἄρ ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	ἄν ^{Pt}	ἔθελήσειν— ^{AorAktOp}	πῶς ^{Adv}	τοὺς ^{ArtA}	δούλους ^A
aber but	von hier selbst; from here;	denn then	nicht not	wohl ever	würde wollen— ^{AorAktOp}	wie; how;	die the	Sklaven slaves
ἀφελόμενος ^N _{AorMed}	weg genommen habend having taken away	τοὺς ^{ArtA}	πολίτας, ^A	ἐλευθερώσας, ^N _{AorSAkt}	σφόδρα ^{Adv}	περὶ ^{Prp}	ἐσαυτὸν ^A _{Pr}	
		die the	Bürger, citizens,	frei gemacht habend, having freed,	γε, ^{Pt}	ἔφη, ^{ImpAkt}	ἐπει ^{Kon}	
δορυφόρων ^G	ποιήσασθαι. ^{AorSMedInf}	sich zu machen. to make for himself.			sehr very	sprach er. he said.	τοι ^{Pt}	καὶ Kon
Speer Träger of spear bearers					ja, at least,		da since	auch and
πιστότατοι ^{AdjNSup}	αὐτῷ ^D _{Pr}	οὗτοι ^N _{Pr}	εἰσιν. ^{PräAkt}					
treueste most trusty	ihm to him	diese these	sind. are.					

St. 568a

[Σωκράτης]:	ἡ ^{Pt}	μακάριον, ^{AdjN}	ἡν ^{ImpAkt}	δ' ^{Pt}	ἐγώ, ^N _{Pr}	λέγεις ^{PräAkt}	τυράννου ^G	χρῆμα, ^A	εἰ ^{Kon}	τοιούτοις ^{AdjD}
wahrlich	truly	seliges, blessed,	I was	aber but	ich, I,	sagst du you say	des Tyrannen of a tyrant	Ding, thing,	wenn if	solchen such
φίλοις ^D	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	πιστοῖς ^{AdjD}	ἀνδράσι ^D	χρῆται ^{PräM/P}	τοὺς ^{ArtA}	προτέρους ^{AdjA}	ἐκείνους ^A _{Pr}		
Freunden to friends	und and	auch also	treuen to trusty	Männern men	bedient er sich, he uses,	die the	früheren former	jene those		
ἀπολέσας. ^N _{AorSAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}	μήν, ^{Pt}	ἔφη, ^{ImpAkt}	τοιούτοις ^{AdjD}	γε ^{Pt}	χρῆται ^{PräM/P}	καὶ ^{Kon}			
vernichtet habend. having destroyed.	aber but	freilich, indeed,	sprach er, he said,	solchen to such	ja at least	bedient er sich. he uses.	und and			
θαυμάζουσι ^{PräAkt}	δή, ^{Pt}	εἴπον, ^{AorAkt}	οὗτοι ^N _{Pr}	οἱ ^{ArtN}	έταῖροι ^N	αὐτὸν ^A _{Pr}	καὶ ^{Kon}	σύνεισιν ^{PräAkt}	οἱ ^{ArtN}	
staunen sie they marvel	ja, indeed,	sagte ich, I said,	diese these	die the	Gefährten companions	ihn him	und and	gehen zusammen go with	die the	
νέοι ^{AdjN}	πολῖται, ^N	οἱ ^{ArtN}	δ' ^{Pt}	ἔπιεικεῖς ^{AdjN}	μισοῦσί ^{PräAkt}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	φεύγουσι; ^{PräAkt}	τί ^N _{Pr}	δ' ^{Pt} οὐ ^{Pt}
jungen young	Bürger, citizens,	die the	aber but	anständigen fair minded	hassen sie they hate	und auch	fliehen sie; they flee;	was why	aber nicht but not	
μέλλουσιν; ^{PräAkt}	οὐκ ^{Pt}	ἔτος, ^{AdjN}	ἡν ^{ImpAkt}	δ' ^{Pt} ἐγώ, ^N _{Pr}	ἡ ^N _{Pr}	τε ^{Pt}	τραγωδία ^N	ὅλως ^{Adv}	σοφὸν ^{AdjN}	
zögern sie; do they delay;	nicht not	ohne Grund, true,	I was	aber ich, I,	welche und which and	Tragödie tragedy	insgesamt wholly	weise wise		
δοκεῖ ^{PräAkt}	εἶναι ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	ὁ ^{ArtN}	Εὐριπίδης ^N	διαφέρων ^N _{PräAkt}	ἐν ^{Prp}	αὐτῇ. ^D _{Pr}	τί ^N _{Pr}	δή; ^{Pt}	ὅτι ^{Kon}
scheint seems	zu sein to be	und and	der the	Euripides Euripides	hervor ragend excelling	in in	ihr. her.	was what	ja; indeed;	dass that
καὶ ^{Kon}	τοῦτο ^N _{Pr}	πυκνῆς ^{AdjG}	διανοίας ^G	ἔχόμενον ^A _{Präm/P}	ἔφθεγξατο, ^{AorMed}	ώς ^{Kon}	[568b] ἄρα ^{Pt}	σοφοί ^{AdjN}		
aus dies dies	dieses this	dichter of shrewd	Gesinnung thought	sich anschließend holding to	sprach aus, he uttered,	wie as	ja then	weise wise		
τύραννοι ^N	εἰσι ^{PräAkt}	τῶν ^{ArtG}	σοφῶν ^{AdjG}	συνουσίᾳ. ^D	καὶ ^{Kon}	ἔλεγε ^{ImpAkt}	δῆλον ^{AdjN}	ὅτι ^{Kon}		
Tyrannen tyrants	sind are	der of the	Weisen wise	Zusammen sein. in company.	und and	sagte he was saying	klar clear	dass that		
τοιούτους ^A _{Pr}	εἶναι ^{PräInfAkt}	τοὺς ^{ArtA}	σοφοὺς ^{AdjA}	οἵς ^D _{Pr}	σύνεστιν. ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	ώς ^{Kon}	ἰσόθεόν ^{AdjA}		
diese these	zu sein to be	die the	Weisen wise	mit welchen to whom	zusammen ist. he is together.	und and	wie as	gott gleich equal to god		
γ', ^{Pt}	ἔφη, ^{ImpAkt}	τὴν ^{ArtA}	τυραννίδα ^A	ἔγκωμιάζει, ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	ἔτερα ^{AdjA}	πολλά, ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	οὗτος ^N _{Pr}	
ja, at least, sprach er, he said,	die the	Tyrannis tyranny	preist, he praises,	und and	andere other	viele, many,	und and	dieser this one		
καὶ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	ἄλλοι ^{AdjN}	ποιηταί. ^N	τοιγάρτοι, ^{Pt}	ἔφην, ^{ImpAkt}	ἄτε ^{Pt}	σοφοί ^{AdjN}	ὄντες ^N _{PräAkt}	οἱ ^{ArtN}	
und die and the	anderen other	Dichter. poets.	deshalb, therefore indeed,	I was saying,	sagte ich, I was saying,	da since	seien wise	seiend being	die the	
τῆς ^{ArtG}	τραγωδίας ^G	ποιηταί ^N	συγγιγνώσκουσιν ^{PräAkt}	ἡμῖν ^D _{Pr}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἔκείνοις ^D _{Pr}	ὅσοι ^N _{Pr}	ἡμῶν ^G _{Pr}	
der Tragödie tragedie	Dichter poets	nach sehen agree with	uns to us	und and	auch also	jenen to those	wie viele as many as	unserer of us		
ἔγγὺς ^{Adv}	πολιτεύονται, ^{PräM/P}	ὅτι ^{Kon}	αὐτοὺς ^A _{Pr}	εἰς ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	πολιτείαν ^A	οὐ ^{Pt}	παραδεξόμεθα ^{FuM/P}	ἄτε ^{Pt}	
nahe near	politisch tätig sind, they practice politics,	dass that	sie them	in into	die the	Verfassung constitution	nicht not	werden aufnehmen we will admit	da since	
τυραννίδος ^G	ὑμνητάς. ^A	οἴμαι ^{PräM/P}	ἔγωγ', ^N _{Pr}	ἔφη, ^{ImpAkt}	συγγιγνώσκουσιν ^{PräAkt}	ταῦτα ^{ArtA}	ὅσοιπέρ ^N _{Pr}	γε ^{Pt}		
der Tyrannis of tyranny	Lobsänger. praisers.	ich meine I think	ich ja, I at least,	sprach er, he said,	ver zeihen agree	die the	so viele gerade as many indeed	ja at least		
αὐτῶν ^G _{Pr}	[568c] κομψοί. ^{AdjN}	εἰς ^{Prp}	δέ ^{Pt}	γε ^{Pt}	οἴμαι ^{PräM/P}	τὰς ^{ArtA}	περιπόντες ^N _{PräAkt}	πόλεις, ^A		
von ihnen of them	fein. refined.	in into	aber but	ja at least	ich meine I think	die the	anderen other	Städte, cities,		
συλλέγοντες ^N _{PräAkt}	sammelnd gathering	τοὺς ^{ArtA}	ὄχλους, ^A	καλάς ^{AdjA}	φωνὰς ^A	καὶ ^{Kon}	μεγάλας ^{AdjA}	πιθανὰς ^{AdjA}		
μισθωσάμενοι, ^N _{AorMed}	gemietet habend, having hired,	in into	Tyranneien tyrannies	und auch and	und also	Demokratien democracies	große great	überzeugende persuasive		
				τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	δημοκρατίας ^A	ἔλκουσι ^{PräAkt}	τὰς ^{ArtA}	πολιτείας. ^A	
						ziehen they draw	die the	die the	Verfassungen. constitutions.	

μάλα ^{Adv}	γε. ^{Pt}	ούκοῦν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	προσέτι ^{Adv}	τούτων ^{G Pr}	μισθοὺς ^A	λαμβάνουσι ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}
sehr very	ja. at least.	also therefore then	und and	außerdem besides	hier von of these	Löhne wages	nehmen they receive	und and
τιμῶνται, ^{PräM/P}	μάλιστα ^{AdvSup}	μέν, ^{Pt}	ώσπερ ^{Kon}	τὸ ^{ArtN}	εἰκός, ^N	ὑπὸ ^{Prp}	τυράννων, ^G	δεύτερον ^{AdjA}
geehrt werden, are honored,	am meisten most	zwar, at least,	wie just as	das the	Wahrscheinliche, likely,	von by	Tyrannen, tyrants,	zweitens secondly
δὲ ^{Pt}	ὑπὸ ^{Prp}	δημοκρατίας ^G	ὅσῳ ^{D Pr}	δὲ ^{Pt} ἀνωτέρῳ ^{AdvKmp}	ἴωσιν ^{PräAktKnj}	πρὸς ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	[568d]
aber von but by	Demokratie: democracy:	um wie viel by how much	aber wohl but ever	höher higher	gehen mögen they may go	zu toward	dem the	
ἄναντες ^{AdjA}	τῶν ^{ArtG}	πολιτειῶν, ^G	μᾶλλον ^{AdvKmp}	ἀπαγορεύει ^{PräAkt}	αὐτῶν ^{G Pr}	ἡ ^{ArtN}	τιμῆ ^N	ώσπερ ^{Kon}
Aufwärts gerichteten uphill	der of the	Verfassungen, constitutions,	mehr more	versagt fails	von ihnen of them	die the	Ehre, honor,	wie just as
ὑπὸ ^{Prp}	ἀσθματος ^G	ἀδυνατοῦσα ^N	πορεύεσθαι ^{Präm/PInf}	πάνυ ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	οὖν. ^{Pt}	ἀλλὰ ^{Kon}	δή, ^{Pt}
durch by	Asthma asthma	nicht vermögend seiend being unable	zu gehen. to proceed.	sehr entirely	zwar at least	nun. then.	aber but	eben, indeed,
εἶπον, ^{AorAkt}	ἐνταῦθα ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	ἔξεβημεν ^{AorAkt}	λέγωμεν ^{PräAktKnj}	δὲ ^{Pt}	πάλιν ^{Adv}	ἐκεῖνο ^{A Pr}	τὸ ^{ArtA}
sagte ich, I said,	hier here	zwar at least	traten wir hinaus. we went out.	lässt uns sagen let us say	aber but	wieder again	jenes that	das the
τυράννου ^G	στρατόπεδον, ^A	τὸ ^{ArtA}	καλόν ^{AdjA}	τε ^{Pt} καὶ ^{Kon}	πολὺ ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	ποικίλον ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}
Tyrranen tyrant	Heer lager, camp,	das the	schöne fine	und and	auch also	viel much	bunt varied	οὐδέποτε ^{Adv}
ταύτον, ^{AdjA}	πόθεν ^{Adv}	θρέψεται ^{FuM/P}	δῆλον, ^{AdjN}	ἔφη, ^{ImpAkt}	ὅτι, ^{Kon}	ἐάν ^{Kon}	τε ^{Pt}	ἱερὰ ^{AdjN}
dasselbe, the same,	woher whence	wird ernähren. he will maintain.	klar, clear,	sprach er, he said,	dass, that,	wenn if ever	aus and	χρήματα ^N
ἢ ^{PräAktKnj}	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	πόλει, ^D	ταῦτα ^{N Pr}	ἀναλώσει, ^{FuAkt}	ὅποι ^{Adv}	ποτὲ ^{Pt} ἀν ^{Pt}	ἀεὶ ^{Adv}
sei es may be	in in	der the	Stadt, city,	dieses hier these	wird verzehren, he will spend,	wohin whither	jemals ever	immer ever
τὰ ^{ArtN}	τῶν ^{ArtG}	ἀποδομένων, ^G	ἐλάττους ^{AdjAKmp}	εἰσφορὰς ^A	ἀναγκάζων ^N	τὸ ^{ArtA}	δῆμον ^A	τὸ ^{ArtA}
die the	der of the	Zahlenden, paying back,	weniger fewer	Abgaben contributions	zwingend forcing	den the	den people	δῆμος
εἰσφέρειν, ^{PräInfAkt}	τί ^{N Pr}	[568e]	δὲ ^{Pt} ὅταν ^{Kon}	δὴ ^{Pt} ταῦτα ^{N Pr}	ἐπιλίπῃ; ^{AorAktKnj}	δῆλον, ^{AdjN}	ἔφη, ^{ImpAkt}	καὶ ^{Kon}
ein zubringen. to contribute.	was what	aber wenn ja but whenever indeed	dieses hier these	aus gehen möge; may fail;	klar, clear,	sprach er, he said,	genüge may suffice	
ὅτι ^{Kon}	ἐκ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	πατρώων ^{AdjG}	θρέψεται ^{FuM/P}	αὐτός ^{N Pr}	τε ^{Pt} καὶ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	συμπόται ^N
dass that	aus out of	den the	väterlichen ancestral	wird ernähren he will support	er selbst himself	und and	die the	τε ^{Pt}
καὶ ^{Kon}	ἐταῖροι ^N	καὶ ^{Kon}	ἐταῖραι. ^N	μανθάνω, ^{PräAkt}	ἵν ^{ImpAkt}	δὲ ^{Pt} ἐγώ. ^{N Pr}	ὅτι ^{Kon}	δῆμος ^N
καὶ ^{Kon}	ἐταῖροι ^N	καὶ ^{Kon}	ἐταῖραι. ^N	ich begreife, I learn,	war I was	aber but	ich. I	dass that
καὶ ^{Kon}	γεννήσας ^N	καὶ ^{Kon}	γεννήσας ^N	θρέψει ^{FuAkt}	αὐτόν ^{A Pr}	τε ^{Pt} καὶ ^{Kon}	ἐταῖρους. ^A	πολλὴ ^{AdjN}
ὁ ^{ArtN}	γεννήσας ^N	καὶ ^{Kon}	γεννήσας ^N	wird ernähren will nourish	ihn him	und and	Gefährten. companions.	viel great
αὐτῷ, ^{D Pr}	ἔφη, ^{ImpAkt}	αὐτῷ, ^{D Pr}	ἀνάγκη. ^N	Not wendigkeit. necessity.				

St. 569a

[Σωκράτης]: πῶς^{Adv} δὲ^{Pt} λέγεις;^{PräAkt} εἶπον;^{AorAkt} εἶπον;^{AorAkt} ἐὰν^{Kon} δὲ^{Pt} ἀγανακτῆ^{PräAktKnj} τε^{Pt} καὶ^{Kon} λέγη^{PräAktKnj} ὁ^{ArtN}

wie aber sagst du; do you say; sagte ich; I said; wenn aber zürne er he may be indignant und auch sage er may say der the

δῆμος^N ὅτι^{Kon} οὔτε^{Kon} δίκαιον^{AdjN} τρέφεσθαι^{Präm/PInf} ὑπὸ^{Prp} πατρὸς^G ὕὸν^A ἡβῶντα,^A PräAkt ἀλλὰ^{Kon}

Demos people dass weder gerecht just sich ernähren zu lassen von by Vaters father Sohn son jugendlich seiend, grown up, aber but

τούναντίον ^{Adv}	das Entgegengesetzte on the contrary	ὑπὸ ^{Prp}	des Sohnes of a son	πατέρα, ^A	den Vater, father,	οὔτε ^{Kon}	weder neither	τούτου ^G Pr	dieses of this	αὐτὸν ^A Pr	ihn him	ξνεκα ^{Prp}	um willen on account of
ἐγέννησέν ^{AorAkt}	er zeugte begot	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	κατέστησεν, ^{AorAkt}	er einsetzte, appointed,	ἴνα, ^{Kon}	damit, in order that,	ἐπειδὴ ^{Kon}	als since	μέγας ^{AdjN}	groß great	γένοιτο, ^{AorMedOp}	würde werden, might become
τότε ^{Adv}	dann then	αὐτὸς ^N er selbst him self	δουλεύων ^N dienend serving	τοῖς ^{ArtD}	den to the	αὐτοῦ ^G sein eigenen his own	δούλοις ^D Sklaven slaves	τρέφοι ^{PräAktOp}	würde ernähren would feed	ἔκεινόν ^A jenen that one	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	τε ^{Pt}
τοὺς ^{ArtA}	die the	δούλους ^A Sklaven slaves	μετὰ ^{Prp}	συγκλύων ^G	zusammen Wogen co surges	ἄλλων, ^{AdjG}	anderer, of others,	ἄλλ, ^{Kon}	aber but	ἴνα, ^{Kon}	ἀπὸ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	von from den the
πλουσίων ^{AdjG}	Reichen rich	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	καλῶν ^{AdjG}	Schönen of noble	κάγαθῶν ^{KonAdjG}	und Guten and of good	λεγομένων ^G genannt werdend being called	in in	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	πόλει ^D	Stadt city
ἐλευθερωθείη ^{AorPasOp}	würde befreit werden might be freed	ἐκείνου ^G jenes of that one	προστάντος, ^G vor gestanden habend, having stood before,	καὶ ^{Kon}	νῦν ^{Adv}	κελεύει ^{PräAkt}	νῦν ^{Adv}	ἀπιέναι ^{PräAktInf}	weg zu gehen to depart	ἐκ ^{Prp}			aus from
τῆς ^{ArtG}	der the	πόλεως ^G	αὐτόν ^A ihm him	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	ἐταίρους, ^A	ώσπερ ^{Kon}	πατήρ ^N	ὑὸν ^A	ἐξ ^{Prp}	οἰκίας ^G	aus out of des Hauses a house
μετὰ ^{Prp}	mit with	όχληρῶν ^{AdjG}	συμποτῶν ^G	ἐξελαύνων, ^N hinaus treibend; driving out;	γνώσεται ^{FuM/P}	γε ^{Pt}	νὴ ^{Prp}	Δία, ^A	ἢ ^{Pt}	δ ^{Pt}			
ὅς, ^N Pr	τότε ^{Adv}	ἡδη ^{Adv}	ό ^{ArtN}	δῆμος ^N Demos people	οἷος ^N welch ein of what sort	οἶον ^A welch ein what sort of	θρέμμα ^A Zöbling creature	[569b]	γεννῶν ^N PräAkt				
ἥσπαζέτο ^{ImpM/P}	begrüßte was welcoming	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ηὔξεν, ^{AorAkt}	mehrte, increased,	ὅτι ^{Kon}	ἀσθενέστερος ^{AdjNKmp}	ὦν ^N PräAkt	seiend being				
ἰσχυροτέρους ^{AdjAKmp}	Stärkere stronger men	ἐξελαύνει ^{PräAkt}	πᾶς, ^{Adv}	ἡν ^{ImpAkt}	δ ^{Pt}	ἐγώ, ^N war aber I,	λέγεις; ^{PräAkt}	τολμάσει ^{FuAkt}	τὸν ^{ArtA}				
πατέρα ^A	βιάζεσθαι, ^{PräM/Plnf}	καν ^{KonPt}	μὴ ^{Pt}	πείθηται, ^{PräM/PKnj}		τύπτειν ^{PräAktInf}				ὁ ^{ArtN}	τύραννος; ^N		
Vater father	gewaltsam behandeln, to force,	καὶ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	πείθηται, ^{PräM/PKnj}	sich überreden lasse, he may be persuaded,	schlagen to beat				der the	Tyrann; tyrant;		
ναί, ⁱⁱ	ἔφη, ^{ImpAkt}	ἀφελόμενός ^N weg genommen haben having taken away	γε ^{Pt}	τὰ ^{ArtA}	ὅπλα, ^A	πατραλοίαν, ^A	ἥν ^{ImpAkt}	δ ^{Pt}	ἐγώ, ^N aber I,				
λέγεις ^{PräAkt}	sagst du you say	τύραννον ^A	καὶ ^{Kon}	χαλεπὸν ^{AdjA}	γηροτρόφον, ^A	καὶ ^{Kon}	ώς ^{Kon}	ἔοικε ^{PerAkt}	τοῦτο ^N Pr	δὴ ^{Pt}			
όμολογουμένη ^N PräM/P	zugegeben werdend being agreed	ἀν ^{Pt}	ἡδη ^{Adv}	τυραννίς ^N	εἴη, ^{PräAktOp}	καὶ ^{Kon}	τὸ ^{ArtN}	λεγόμενον, ^N PräM/P		ὁ ^{ArtN}	δῆμος ^N		
φεύγων ^N PräAkt	fliehend fleeing	καὶ ^{Pt}	καπνὸν ^A	δουλείας ^G	[569c]	ἐλευθέρων ^{AdjG}	εἰς ^{Prp}	πῦρ ^A	δούλων ^G	δεσποτείας ^G	ἄν ^{Pt}		
ἐμπεπτωκώς ^N PerAkt	hinein gefallen seiend having fallen into	εἴη, ^{PräAktOp}	καὶ ^{Pt}	δουλείας ^G	der Freien of free men	πολλῆς ^{AdjG}	πῦρ ^A	δούλων ^G	δεσποτείας ^G	ἄν ^{Pt}			
ἐλευθερίας ^G	der Freiheit of freedom	τὴν ^{ArtA}	χαλεπωτάτην ^{AdjASup}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἐκείνης ^G Pr	πολλῆς ^{AdjG}	ἐκείνης ^G Pr	καὶ ^{Kon}	ἀκαίρου ^{AdjG}			
	die the		beschwerlichste most hard		καὶ ^{Kon}		ἐκείνης ^G Pr	καὶ ^{Kon}		ἀκαίρου ^{AdjG}			

μεταμπισχόμενος^N PräM/P καὶ^{Kon} μάλα,^{Adv} ἔφη,^{ImpAkt} ταῦτα^A Pr οὕτω^{Adv} γίγνεται.^{PrÄM/P} τι^A Pr οὖν;^{Pt}
 ein tauschend.
 exchanging.
 und sehr, sprach, dieses so geschieht.
 and very, he said, these things thus happens.
 εἶπον·^{AorAkt} οὐκ^{Pt} ἐμμελῶς^{Adv} ἡμῖν^D Pr εἰρήσεται,^{FuM/P} ἐὰν^{Kon} φῶμεν^{AorAktKnj} ίκανῶς^{Adv}
 sagte ich·
 I said·
 nicht not angemessen uns wird gesagt werden,
 not in due measure to us it will be said,
 wenn if ever sagen mögen wir
 if ever we may say
 διεληλυθέναι^{PerAktInf} ως^{Kon} μεταβαίνει^{PrÄkt} τυραννίς^N ἐκ^{Prp} δημοκρατίας,^G γενομένη^N AorSMed τε^{Pt}
 durch gegangen sein wie über wechselt Tyrannis aus der Demokratie,
 to have gone through how changes tyranny out of of democracy,
 geworden seiend having become und and
 οἵα^N Pr ἐστίν;^{PrÄkt} πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ίκανῶς,^{Adv} ἔφη;^{ImpAkt}
 welche ist; sehr zwar nun hinreichend,
 what sort it is; very at least then sufficiently, sprach.